

༡༡། ལམ་རིམ་བསྐྱེད་པ་དོན་བཅུགས་སོ།།

СОБРАНИЕ СУТИ ПОСТЕПЕННОГО ПУТИ

༡༡། གཏུ་རྩ་ཆོས་དབང་སྒྲ་མ་གསང་འདྲམ་ལས་གསུངས་པའི་བྱེད་པར་སྒྲ་སྒྲུབ་ཆོག་བདུན་
གསལ་འདེབས་ནི།

СЕМИСТРОЧНАЯ МОЛИТВА

Особая практика Гуру, произнесенная (Падмасамбхавой) из (Откровения) Гуру Чованга “Собрание тайн Гуру”:

རྩྭ་ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་ནུབ་བྱང་མཆོམས་མཆོག་ལྟེན་པུ་

ХУМ ОРДЖЕН ЮЛДЖИ НУБ ДЖАНГ ЦАМ

ХУМ На северо-западной границе страны Уддияны,

པུམ་གཏེ་སར་སྒྲོང་པོ་ལ་

ПЕМА ГЕ САР ДОНГ ПО ЛА

В ложе цветка на стебле лотоса

ཡ་མཆོན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་པུ་

Я МЦЕН ЧОГ ГИ НГО ДРУБ НЕ

Ты обрел удивительные высшие достижения,

པུམ་འབྲུང་གནས་ཞིས་སུ་གཤགས་པུ་

ПЕМА ДЖУНГ НЭ ШЕ СУ ДРАГ

Прославлен как Явившийся в Лотосе,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་པུ་

КХОР ДУ КА ДРО МАНГ ПО КОР

Окружен свитой из множества дакинй.

བྱེད་གྱི་ཇིས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱི་

ЧЕ КЫИ ДЖЕ СУ ДАГ ДРУБ КЫИ

Следуя тебе, я достигну совершенства.

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་སྤྱིར་ག་ཞེགས་སུ་གསལ་པུ་

ДЖИН ДЖИ ЛАБ ЧИР ШЕГ СУ СОЛ

Молю, прийди и благослови.

གཏུ་རྩ་པུམ་མ་སིདྲན་ནི་རྩྭ་ ཧྥྱུ་

ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ

།གསལ་འདེབས་ལེའུ་བདུན་མ་ལས་གསལ་འདེབས་སྒྲ་མ་སྒྲུབ་གསུམ་ནི།

МОЛИТВА ТРЕМ ТЕЛАМ ГУРУ

(Из откровения Рикдзина Годема "Молитва в семи частях")

ཨི་མ་དོ་ སྐྱི་མ་བྲལ་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཞིང་ཁམས་སུ།

Э МА ХО ТРОТАЛ ЧОКЫ ЙИНГКЫ ШИНГКАМСУ

Э МА ХО - Молюсь Гуру Дхармакайи, и

ཆོས་ཉིད་དུས་གསུམ་སྐྱི་འགགས་མིད་པའི་རང་།

ЧХОНЬИ ТУСУМ ЧЕГАК МЕПЕНАНГ

В Чистой Земле дхармадхату, свободной от (умо)построений,

བྲུ་བྲལ་ལྷན་ཆོགས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་སྐུ།

ЧАТРАЛ ХЛУНДЗОК ДЕВА ЧЕНПОЙКУ

В состоянии дхарматы, нерожденном и непрекращающемся

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་བྱུགས་ཆེ་ཕྱོགས་རིས་མེད་།

НАМКА ЖИНТУ ТУДЖЕ ЧОКРИМЕ

В Теле Великого Блаженства, естественно совершенном вне деяний,

སྐྱི་མ་ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདིབས་།

ЛАМА ЧОКЫ КУЛА СОЛВАНДЕП

Чья милосердная энергия беспристрастна, как небо,

ཨོ་རྒྱན་པུམ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདིབས་།

ОРГЬЕН ПЕДМА ДЖУНГНЕ ЛА СОЛВАНДЕП

Падмасамбхаве из Оддияны молюсь!

བདེ་ཆེན་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ།

ДЕЧЕН ХЛУНГЫИ ТРУППЕ ЖИНГКАМСУ

Молюсь Гуру Самбхогакайи,

སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་དང་ཡོན་ཏན་མེན་ལས་ཀྱི།

КУСУНГ ТУГДАНГ ЙОНТЕН ТРИНЛЕКЫ

В естественно завершенной Чистой Земле Великого Блаженства,

ཡེ་ཞེས་ལྷ་ལྷན་བདེ་བར་ག་ཞེགས་པའི་སྐུ།

ЕШЕ НАДЕН ДЕВАР ШЕКПЕ КУ

В Теле сугаты;_тому, кто наделен пятью (видами) Изначального Знания

བྱུགས་ཆེའི་བྱི་བྲག་སྐྱ་ཆོགས་སོ་སོར་སྟོན།

ТУГДЖЕЙ ЧЕТРАК НАЦОГ СОСОРТОН

Тела, Речи, Ума, Качеств и Деяний,

ལྷ་མ་ལོངས་སྒྱིད་ཆོགས་སྐྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЛАМА ЛОНГЧО ДЗОК КУЛА СОЛВАДЕП

Обучающему каждого со всем разнообразием милосердной энергии,

ཨོ་རྒྱལ་ལྷ་མ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕДМА ДЖУНГНЕ ЛА СОЛВАН ДЕП

Падмасамбхаве из Оддияны молюсь!

མི་མཇིང་ཉིན་དག་པའི་ཁིང་ཁམས་སུ།

МИДЖЕ ДЖИКТЕН ДАГПЕ ЖИНГКАМСУ

Молюсь Гуру Нирманакайи,

ཐུགས་རྒྱུ་ཆེ་ཆོན་པོས་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་བྱོན།

ТУГДЖЕ ЧЕНПЁ ДРОВЕ ТОНЛА ЧОН

В Чистой Земле этого мира, “Охваченного (страданием)”,

གང་ལ་གང་འདུལ་ཐབས་གྲིས་འགྲོ་དོན་མཛད།

КАНГЛА КАНГДУЛ ТАПКЬИ ДРОТОН ДЗЕ

Пришедшему из великого милосердия для блага странников,

འདས་དང་མ་བྱོན་ད་ལྟ་དུས་གསུམ་གྱི།

ДЕДАНГ МАЧОН ТАТА ТУСУМГЬИ

В течение трех времен - прошлого, будущего и настоящего

ལྷ་མ་སྐུལ་པའི་སྐྱ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЛАМА ТУЛ ПЕ КУЛА СОЛВАНДЕП

Применяющему на благо скитальцев любые необходимые средства.

ཨོ་རྒྱལ་ལྷ་མ་འབྱུང་གནས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ОРГЬЕН ПЕДМА ДЖУНГНЕ ЛА СОЛВАНДЕП

Падмасамбхаве из Оддияны молюсь!

༄༅ ། ། ལྷ་བརྒྱུད་སྤྱིའི་གསོལ་བ་འདེབས་ནི།

МОЛИТВЫ К МАСТЕРАМ ТРАДИЦИИ

གྲུན་བཟང་རྩོམ་སེམས་དགའ་རབ་ཤི་སིང་།

КУНЗАНГ ДОРСЕМ ГАРАП ШИРИ СИНГ

Самантабхадре, Ваджрасаттве, Прахеваджре, Шри Синхе,

པེམ་ཀ་ར་རྩེ་འབངས་ཉི་གུ་ལྷ།

ПЕМА КАРА ДЖЕВАНГ НЬИШУНА

Падмакаре, Владыке и подданным - двадцати пяти ученикам,

སོ་ཐུར་བརྒྱབས་གཉག་གཏིར་སྟོན་བརྒྱ་ཅུ་སོ་གསལ།

СО ЗУР НУП НЯГ ТЕРТОН ДЖЯЦА СОК

Учителям родов Со, Зур, Нуп, Ньяк, ста тертонам и другим,

བཀའ་གཏིར་སྐྱ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདིབས།།

КА-ТЕР ЛА-МА НАМ-ЛА СОЛ-ВАН-ДЕП

Я молюсь Гуру (традиций Слова и Откровений)

ནིས་གྲོང་ཆེན་པའི་རམ་དང་། །

Написал Логченпа.

།འཛམ་གླིང་མཛེས་པའི་རྒྱན་དུག་མཆོག་གཉིས་དང་།།

С молитвой припадаю к стопам Лонгченпы Тример Озера¹,

ДЗАМЛИНГ ДЗЕПЕ ГЪЕНТ`УК ЧОКНЬИ ДАНГ

ཐུགས་རྩེ་ལུང་རྟོགས་མཉམ་པའི་མཐུ་མངའ་ཡང་།།

ТУГ ДЖЕ ЛУНГТОК НЯМПЕ ТУНГА ЯНГ

Одаренного милосердием, ученостью и пониманием, равными

ནགས་ཁྲོད་དམ་པར་སྐྱས་པའི་བརྟུལ་ཞུགས་གྲིས།།

НАКТ`РО ТАМПАР БЕПЕ ТУЛШУККЫИ

С Двумя Превосходными² и Шестью Украшениями³ Джамбудвиры, но

འཁོར་འདས་ཆོས་སྐྱར་རྟོགས་པའི་གྲོང་པ།།

КОРДЕ ЧОКУР ДЗОКПЕ ЛОНГЧЕНПА

Завершившему сансару и нирванну в Дхармакаю

དྲི་མིད་འོད་ཟེར་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདིབས།། །

Т`ИМЕ ОЗЕР ШАБЛА СОЛВАНДЕП

Благодаря тайной практике в священных чашах.

འེས་བྱ་ཀུན་མཐུན་འགྲོ་ལ་རྗེས་བརྟེན་གཏིར།།

ШЕЧА КУНЧЕН ДРОЛА ДЖЕЦЕЙ ТЕР

С молитвой припадаю к стопам Джикме Лингпы⁴,

¹ Тример Озер (букв. “Незапятнанный Свет”) - Лонгчен Ранджампа
та1308-1364ла.

² Нагарджуна и Асанга.

³ Арьядева, Васубандху, Дигнага, Дхармакирти, Гунапрабха и Шакьяпрабха.

⁴ Джикме Лингпа Ченце Озер (Букв. “Человек с Земли Бесстрашия, Лучи Света Мудрости и Любви”, 1730-1789л, открыватель цикла “Лонгчен Ньинтик”.

དྲི་མིད་འོད་ཟེར་ཡང་སྐྱུལ་ཐུགས་གཏིར་མཛོད།།

ТРИМЭ ОЗЕР ЯНГТРУЛ ТУГТЕР ДЗО

Небесного йогина Обширного Пространства светоносной ясности,

འོད་གསལ་ལྷོང་ཆེན་ནམ་མཁའི་ནལ་འབྱེར་པ།

О СЕЛ ЛОНГЧЕН НАМКЕ НАЛЧЖОРПА

Источника откровений Ума, перевоплощения Триме Озера,

འཇིགས་མིད་སྤྱིང་པའི་ནབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ДЖИКМЭ ЛИНГПЕ ШАБЛА СОЛВАНДЕП

Всеведущего сокровища любящей доброты к скитальцам.

འོག་མིན་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ན།

ОКМИН ЧОКЬИ ЙИНГКЬИ ПОТРАНГНА

С молитвой припадаю к стопам коренного Гуру,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད།

ТУСУМ САНГГЬЕ КУНГЬИ НОВОНЬИ

Сущности всех будд трех времен, (который)

རང་སེམས་ཆོས་སྐྱེ་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ།

РАНСЕМ ЧОКУ НОНСУМ ТОНДЗЕПЕ

Во дворце дхармадхату в Наивысшей Земле,

རྩ་བའི་བྲ་མ་ནབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ЦАВЕ ЛАМА ШАПЛА СОЛВАНДЕП

Показывает мой ум как подлинную Дхармакайю.

དཔལ་ལྷན་རྩ་བའི་བྲ་མ་རིན་པོ་ཆེ།

ПАЛДЕН ЦАВЕ ЛАМА РИНПОЧЕ

Славный Драгоценный Коренной Гуру,

བདག་གི་སྤྱི་བོར་ལྷམའི་གདན་བཞུགས་ལ།

ДАГКИ ЧИВОР ПЕМЕ ДЕНЖУКЛА

Пребывай на лотосном троне над моей головой,

བཀ་དྲིན་ཆེན་པོས་སྟོན་ནས་ཇེས་བསྟངས་ཏི།

КАТРИН ЧЕНПОЙ ГОНЕ ДЖЕЗУНГТЕ

Прими меня по доброте своей великой

སྐྱེ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་སྦུལ་དུ་གསོལ།

КУСУНГ ТУГКЬИ НОТРУП ЦАЛТУСОЛ

И одари достижениями Тела, Речи и Ума.

༄༅། །བྱུང་ཆེན་ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་དཔལ་སྤེལ་ནང་གསང་བའི་སྐྱབས་འགོ་ནི།

**Махасиддха Тангтонг Джялпо.
СЕРДЕЧНЫЙ ОБЕТ - ВНЕШНЕЕ, ВНУТРЕННЕЕ И ТАЙНОЕ
ПРИБЕЖИЩЕ**

མ་ནམ་མཁ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་
ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།

**МА НАМКА ДАНГНЬЯМПЕ СЕМЧЕН ТАМЧЕ ЛАМА САНГГЬЕ
РИНПОЧЕЛА КЬЯБСУЧИО**

(Я и мои) матери, все разумные существа, заполняющие небо, приходим за Прибежищем к Гурӯ, Просветленному, Драгоценному.

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་དགེ་འདུན་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།

САНГЕ ЧОДАНГ ГЕНДУН НАМЛА КЬЯБСУЧИО

В Будде, Дхарме и Сангхе принимаем Прибежище.

སྐྱ་མ་ཡི་དཔལ་མཁའ་འགྲོའི་ཆོགས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།

ЛАМА ЙИТАМ КАНДРОЙ ЦОГЛА КЬЯБСУЧИО

В Гурӯ, Дэве и Дакини принимаем Прибежище.

རང་སེམས་སྟོང་གསལ་ཆོས་ཀྱི་སྐྱལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།།

РАНСЕМ ТОНГСАЛ ЧОКИ КУЛА КЬЯБСУЧИО

В пустоте и ясности собственного ума, Дхармакае принимаем Прибежище.

ཞེས་སྟུན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་ཆོས་རྗེ་བཀའ་ལྷ་པར་གནང་ནས་འདི་དགེ་སྟོན་བརྩོན་འགྲུས་བཟང་པོ་
...ཐང་སྟོང་རྒྱལ་པོ། མཆོན། ...ལ་བྱིན་ཅིག་དེས་འཛམ་གླིང་གི་མི་ལ་བསྐྱབས་ནས། གནས་སྐབས་
ནད་གདོན་བར་ཆད་ཐམས་ཅད་བསལ། རན་སོང་ལས་སྟོབ་པར་བྱེད་དོ་གསུངས་པ་བྱིན་སྐབས་ཅན་
ཙོ། །དགའོ།།

Это передал Авалокитешвара через пятого Владыку Дхармы гелонгу Цондру Зангпо I. Для всех людей Земли произнесение этого благословляет очищение всех обстоятельств, болезней и препятствий и освобождает от дурных рождений. Да будет благо!

I T. e. Тангтонгу Джялпо.

༄༅། །ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

СЕМЬ ВЕТВЕЙ

(накопления заслуг)

རྗེ་རྟོག་པོ་དཔོན་སངས་རྒྱས་དཔལ།

ДОРДЖЕ ЛОППОН САНГГЬЕ ПАЛ

Я простираюсь перед Ваджрным Учителем

དུས་གསུམ་བཞུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ТУСУМ ЖУКЛА ЧАГЦЕЛЛО

И славными Буддами, пребывающими в трех временах.

མཆོག་གསུམ་བསྟན་པའི་ནིང་གྲུང་ལ།

ЧОКСУМ ТЕНПЕ ЖИНГГЬЮРЛА

Я принимаю прибежище с недвойственным умом

གཉིས་མིད་ཡིད་གྱིས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

НЬИМЕ ЙИКЬИ КЬЯБСУЧИ

В том, кто стал основой для учения Трех Драгоценностей

དངོས་འབྱེད་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྤྱལ་བའི་།

НОЧЖОР ЙИКЬИ НАМТУЛВЕ

Молю принять эти чистые подношения,

དག་པའི་མཆོད་པ་བཞེས་སུ་གསོལ།

ДАГПЕ ЧОПА ЖЕСУСОЛ

Как реальные, так и воображаемые.

དངོས་གྲུབ་ཚུ་བོ་གཅོད་པའི་གོགས།

НОТРУП ЧУВО ЧОПЕКЕК

Раскаиваюсь во всех, без исключения, пороках и

ཉེས་བྱས་མ་ལུས་བཤགས་པར་འགྱུ།

НЕЧЖЕ МАЛЮ ШАКПАРДЖИ

Ошибках, пресекающих поток достижений.

ཕྱོགས་བཅུ་འཁོར་གསུམ་དག་པའི་ཚོས།

ЧОКЧУ КОРСУМ ДАГПЕЧО

Радуюсь, практикуя непривязанность,

མ་ཆགས་སྒྱུད་ལ་རྩིས་ཡི་རང་།

МАЧАГ ЧОЛА ДЖЕЙИРАНГ

Всем тройственно чистым явлениям десяти направлений.

དག་པའི་མཐའ་བཞི་དྲི་མ་མིད།

ДАГПЕ ТАЖИ ТРИМАМЕ

Зарождаю совершенную бодхичитту,

ཇོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

ДЗОКПЕ ЧЖАНЧУП СЕМЧЕДО

Начисто лишённую загрязнений четырех крайностей.

བདེ་ག་ཞིགས་དབང་ཕྱུག་སེམས་ཅན་ལ།

ДЕШЕК ВАНГЧУК СЕМЧЕНЛА

Подношу свое тело с тройной уверенностью

དགོས་པ་གསུམ་ཕྱིར་ལུས་འབུལ་ལོ།

ГОПА СУМЧИР ЛЮБУЛЛО

Могущественным сугатам и разумным существам.

ཆོ་རབས་བསགས་པའི་དགེ་བ་ཀླན།

ЦЕРАП САКПЕ ГЕВАКУН

Всю добродетель, собранную в веренице жизней,

བསྐྱེད་ཏེ་བྱང་ཆུབ་ཆེན་པོར་བསུམ། ལྟོ

ДУТЕ ЧАНЧУП ЧЕНПОРНО

Я посвящаю Великому Пробуждению.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ УЧЕНИЙ ИЛИ ПОСВЯЩЕНИЯ

Подношение семичастного мандала.

ཁ་གཞི་སྟོས་ཀྱིས་བྱགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ།

САЖИ ПОКЫ ЧУКПИНГ МЕТОКТРАМ

Я подношу эту землю, окропленную благовонной водой и усыпанную цветами,

ཁི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྔས་བརྒྱན་པ་འདི།

РИРАП ЛИНГЖИ НЬИДЕ ГЬЕНПАДИ

Украшенную горой Сумеру, четырьмя континентами, солнцем и луной,

ཁངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྤལ་བ་ཡིས།

САНГГЬЕ ЖИНГТУ МИКТЕ ПУЛВАЙИ

Видя в ней Поле Будды,

འགྲོ་ཀླན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཞོག།

ДРОКУН НАМДАГ ЖИНГЛА ЧОПАРШОК

Чтобы все скитальцы насладились Чистой Землей.

ཨིཌ་རཏྭན་མ་ཏྲ་ལཏྲ་ནི་རྡུ་ཏུ་མི། ལྷ།

ИДАМ РАТНА МАНДАЛА КАМ НИРЪЯТАЯ МИ

ПРОСЬБА ПОВЕРНУТЬ КОЛЕСО УЧЕНИЯ

ཤིམས་ཅན་རྣམས་གྱི་བསམ་པ་དང་།

СЕМЧЕН НАМКЪИ САМПАДАНГ

Согласно пожеланиям и

ལྷོ་ཡི་བྱི་བཀ་ཇི་ལྷ་བར།

ЛОЙИ ЧЖЕДРАГ ДЖИ ТАВАР

В соответствии со способностями разумных существ,

ཆེ་ཆུང་ཐུན་མེད་ཐེག་པ་ཡི།

ЧЕЧУНГ ТУНМОНГ ТЕКПАЙИ

Молю, поверни Колесо Дхармы

ཆོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་དུ་གསོལ།

ЧОКЪИ КОРДО КОРТУСОЛ

Великой, Малой и обычной колесниц.

༄༅། །འཕགས་པ་དགོན་མཆོག་གསུམ་རྩེས་སུ་བྱན་པའི་མདོ་ནི།

ཐམས་ཅད་མཐུན་པ་ལ་ཕྱག་འཆོལ་ལོ། །འདི་ལྟར་སངས་རྒྱས་བཙུན་ལྟུན་འདས་དེ་བཞིན་ག་ཞེགས་པ་
སྐྱབས་བཙུན་པ་ཡང་དག་པར་རྩོགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིག་པ་དང་ཞབས་སུ་ལྟན་པ། བདེ་བར་ག་ཞེགས་
པ། འཇིགས་རྟེན་མཐུན་པ། སྐྱིས་སུ་འདུལ་བའི་ཁ་ལོ་བསྐྱར་བ། སྤྱོད་མེད་པ། ལྷ་དང་མི་རྣམས་གྱི་
སྟོན་པ། སངས་རྒྱས་བཙུན་ལྟུན་འདས་ཏེ། དེ་བཞིན་ག་ཞེགས་པ་དེ་ནི་བསོད་ནམས་དག་གི་རྒྱ་མཐུན་
པ། དག་བའི་རྩ་བ་རྣམས་རྒྱུ་མི་ཐད། བསོད་པ་དག་གིས་རབ་རྒྱ་བརྒྱན་པ། བསོད་ནམས་གྱི་གཏོར་
རྣམས་གྱི་གཞི། དཔེ་བྱ་དབང་པོ་རྣམས་གྱིས་སྤྱོད་པ། མཚན་རྣམས་གྱི་མེ་ཏྲོག་རྒྱས་པ། སྤྱོད་ལུ་ལ་རྩ་
པར་མཐུན་པ། མཐོང་ན་མི་མཐུན་པ་མེད་པ། དང་པས་མོས་པ་རྣམས་ལ་མངོན་པར་དགའ་བ། ཞེས་
རབ་ཐེལ་གྱིས་མི་གཞོན་པ། སྟོབས་རྣམས་ལ་བརྩེ་བ་མེད་པ། སེམས་མཚན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྟོན་པ། བྱང་
རྒྱལ་སེམས་དཔལ་རྣམས་གྱི་ཡལ། འཕགས་པའི་གང་ཐག་རྣམས་གྱི་རྒྱལ་པོ། བྱང་རན་ལས་འདས་པའི་
གྲོང་ཁྱིམ་དུ་འགྲོ་བ་རྣམས་གྱི་དེད་དཔོན། ཡི་ཞེས་དཔག་རྒྱ་མེད་པ། སྟོབས་པ་བསམ་གྱིས་མི་བྲབ་
པ། གསུང་རྣམ་པར་དག་པ། དབྱངས་སྒྲུབ་པ། སྐྱབས་བྱེད་བསྐྱོད་མེད་པ། སྐྱབས་ལྟུངས་མེད་
པ། འདོད་པ་དག་གིས་མ་གོས་པ། གཞུགས་དག་གིས་ཉེ་བར་མ་གོས་པ། གཞུགས་མེད་པ་དག་དང་
མ་འདྲིས་པ། སྐྱག་བསྐྱེད་ལས་རྣམ་པར་གྲོལ་བ། ལྷ་དང་པོ་དག་ལས་རབ་རྒྱ་རྣམ་པར་གྲོལ་བ། ཐམས་

རྒྱལ་པོ་དང་མི་ལྔ་ལ། སྤྱི་མཆོད་རྒྱལ་པོ་ལྔ་ལ། མདུད་པ་རྒྱལ་པོ་ཉུ་བཅད་པ། ཡོངས་སུ་
 གདུང་བ་དག་ལས་རྒྱལ་པོ་སྟོ་ལ་བ། སྤྱི་པ་ལས་སྟོ་ལ་བ། རྒྱ་བོ་ལས་བརྒྱལ་བ། ཡོ་ཤེས་ཡོངས་
 སུ་རྫོགས་པ། འདས་པ་དང་། མ་ཐོན་པ་དང་། ད་ལྟར་བྱུང་བའི་སངས་རྒྱལ་བཙེམ་ལྟར་འདས་རྒྱལ་པོ་
 གྱི་ཡོ་ཤེས་ལ་གནས་པ། ལྷ་རན་ལས་འདས་པ་ལ་མི་གནས་པ། ཡང་དག་པ་ཉིད་གྱི་མཐོང་ལ་གནས་
 པ། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་གཞིགས་པའི་ས་ལ་བཞུགས་པ་སྟེ། འདི་དག་ནི་སངས་རྒྱལ་བཙེམ་
 ལྟར་འདས་གྱི་སྤྱི་ཆེ་བའི་ཡོན་ཏན་ཡང་དག་པ་རྒྱལ་པོ་། དཔལ་པའི་ཆོས་ནི་ཐོག་མར་དགོ་བ། བར་
 ཏུ་དགོ་བ། མཐོང་མར་དགོ་བ། དོན་བཟང་པོ་ ཆོག་འབྱུང་བཟང་པོ་ མ་འདྲིས་པ། ཡོངས་སུ་རྫོགས་
 པ། ཡོངས་སུ་དག་པ། ཡོངས་སུ་བྱུང་བ། བཙེམ་ལྟར་འདས་གྱིས་ཆོས་ལེགས་པར་གསུངས་པ། ཡང་
 དག་པར་མཐོང་བ། རྟོན་མེད་པ། ཏུས་ཆད་པ་མེད་པ། ཉེ་བར་གཏོད་པ། འདི་མཐོང་བ་ལ་དོན་ཡོད་
 པ། མཐོང་པ་རྒྱལ་པོ་གྱིས་སྟོ་མོར་རང་གིས་རྟོག་པར་བྱ་བ། བཙེམ་ལྟར་འདས་གྱིས་གསུངས་པའི་ཆོས་
 འདུལ་བ་ལ་ལེགས་པར་སྟོན་པ། དེས་པར་འབྱུང་བ། རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཏུ་འགྲོ་བར་བྱེད་པ། མི་
 མཐུན་པ་མེད་ཅིང་། འདུས་པ་དང་ལྟན་པ། བརྟན་པ་ཡོད་པ་རྒྱ་བ་བཅད་པའོ། ། ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་
 དགོ་འདུན་ནི། ལེགས་པར་བྱགས་པ། རྟོག་པར་བྱགས་པ། དྲང་པོར་བྱགས་པ། མཐུན་པར་བྱགས་
 པ། ཐལ་མོ་སྦྱར་བའི་འོས་སུ་གྱུར་པ། ལྷག་བྱ་བའི་འོས་སུ་གྱུར་པ། བམོད་རྟམས་གྱི་དཔལ་གྱི་ཞིང་
 ། ཡོན་ཡོངས་སུ་སྦྱོང་བ་ཆེན་པོ། སྤྱི་པ་ལི་གནས་སུ་གྱུར་པ། ཀུན་ཏུ་ཡང་སྤྱི་པ་ལི་གནས་སུ་གྱུར་པ་
 ཆེན་པོའོ། །

༡༡། །སྤྱབ་ཆོག་གྱིན་རྒྱལ་ས་གཏིར་མཛོད་བཞུགས་སོ།།

БЛАГОСЛОВЕНИЙ.

ན་མོ་གྲུ་ཅུ་བྱ་ལྷ་ན་ཡི།

དེ་ཡང་མདོ་ཉིང་འཛིན་རྒྱལ་པོ་ལ་ས། །འཆག་དང་འདྲག་དང་འགྲིང་དང་ཉལ་བ་ན། །མི་གང་ཐུབ་པའི་

ལྷོ་བ་དྲན་བྱེད་པ། འདི་མདུན་ན་ཏྲ་སྟོན་པ་བཞུགས། འདི་ནི་རྒྱ་ཆེན་ལྷ་ངན་ལད་བར་འགྱུར། འཛིས་
དང་། སྐྱ་ལུས་དག་ནི་གསེར་གྱི་མདོག་འདྲ་བས། འཇིག་རྟེན་མགོན་པོ་ཀུན་ནས་རབ་ཏུ་མཛེས། །
དམིགས་པ་དེ་ལ་གང་གི་སེམས་འཇུག་པ། བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་དེ་ནི་མཉམ་བཞག་ཡིན། འཛིས་
གསུངས་པ་བཞིན་དུ། བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་མཚུངས་པ་མེད་པ་ཐུབ་པའི་དབང་པོ་རྗེས་སུ་དྲན་
པའི་རྣལ་འབྱོར་དུ་བྱ་བ་ནི། འདི་ལྟ་སྟེ།

В сутре о Царе Самадхи сказано:

“Перед любым человеком, который помнит луноподобного Шакьямуни,

Когда ходит, сидит, стоит или спит,

Учитель пребывает всегда,

Пока тот не обретет Великую нирвану.”

И далее:

“(Его) чистое Тело цветом подобно золоту.

Защитник мира, полностью прекрасный во всем.

Любой, хранящий этот образ в уме,

Пребывает в созерцании бодхисаттв”.

Согласно сказанному, способ выполнения йоги памятования нашего несравненного Учителя, Повелителя мудрецов, таков.

Сначала прибежище и бодхичитта:

སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་ཆོག་གས་ཀྱི་མཆོག་རྣམས་ལ།།

САНГГЬЕ ЧОДАНГ ЦОГКЫ ЧОКНАМЛА

К Будде, Дхарме и Высшему собранию

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།།

ЧАНЧУП ПАРТУ ДАГНИ КЬЯБСУЧИ

Вплоть до достижения Пробуждения

я прихожу за Прибежищем.

བདག་གིས་སྦྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།།

ДАГКИ ДЖИНСОК ДЖИПЕ СОНАМКИ

Пусть благодаря заслуге от деяний даяния и других

འགྲོ་ལ་ཕན་མྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཞོག།

ДРОЛА ПЕНЧИР САНГГЬЕ ДРУПШАРШОК

Я обрету Просветление для пользы скитальцев.

ལན་གསུམ།

Повтори три раза.

Затем созерцание четырех безмерных:

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་རྒྱར་ཅིག།

СЕМЧЕН ТАМЧЕ ДЕВАДАНГ ДЕВЕ ДЖУДАНГ ДЕНПАР ГЬЮРЧИГ

Пусть все разумные существа обладают счастьем и причиной счастья.

ཏུཀྱེལ་དང་ཏུཀྱེལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་རྒྱུར་ཅིག།

ДУКНЕЛДАНГ ДУКНЕЛДЖИ ДжЮДАНГ ДРЕЛВАР ГЬЮРЧИГ

Да будут свободны от страдания и причины страдания.

ཏུཀྱེལ་མེཔེ་དཔེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་རྒྱུར་ཅིག།

ДУКНЕЛ МЕПЕ ДЕВА ДАМПАДАНГ МИДРЕЛВАР ГЬЮРЧИГ

Да не будут отделены от счастья без страдания.

ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ཆད་མེད་པ་ལ་གནས་པར་རྒྱུར་ཅིག།

НЕРИНГ ЧАКДАНГ НИДАНГ ДРЕЛВЕ ТАНГ НЬОМ ЦЕМЕ ПАЛА
НЕПАР ГЬЮР ЧИГ

Пусть пребывают в безмерной равностности, свободной от двойственности ближнего и дальнего, принятия и отвержения.

ལན་གསུམ།

Повтори три раза.

ཆོས་ཐམས་ཅད་སྤང་ལ་རང་བཞིན་མ་གྲུབ་པའི་དོན་ཡིད་ལ་དྲན་པའི་རང་ནས།

Удерживай в уме смысл того, что все дхармы проявляются, как не имеющие собственной природы. В этом состоянии (произноси):

ཨ་ སྤྱི་མེད་སྟོང་པ་ཉིད་དང་རྟེན་འབྲུང་གི།

Ах ЧЕМЕ ТОНГПА НЬИДАНГ ТЕНДжУНГКИ

АХ Нерожденная пустотность и беспрепятственное проявление

སྤང་བ་འགག་མེད་འབྱུང་འཕྱག་སྤྱི་མའི་ཚུལ།།

НАНГВА ГАКМЕ ЗУНГДжУК ДжУМЕЦУЛ

Взаимозависимого происхождения соединяются волшебным образом -

རང་མདུན་ནམ་མཁར་མཆོད་སྤྱིན་རྒྱ་མཆོའི་དབུས།།

РАНДУН НАМКАР ЧОТРИН ДжАмЦОЙУ

Передо мной в небе посреди океана облаков подношений

རིན་ཆེན་སང་ཁྱིམ་པ་དེ་ཉི་ཟླ་བའི་སྤྲོང་།།

РИНЧЕН СЕНГТРхи ПЕНЬИ ДАВЕТЕНГ

На драгоценном львином троне, лотосе и луне

སྟོན་པ་མཚུངས་མེད་ཤྲུ་སང་གི་ནི།།

ТОНПА ЦУНГМЕ ШАКЪЯ СЕНГКИНИ

(Пребывает) несравненный Учитель, Лев Шакьев:

གསེར་གྱི་མདོག་ཅན་མཆོན་དང་དཔེ་བྱད་ལྗན།།

СЕРГЫ ДОКЧЕН ЦЕНДАНГ ПЕГЬЕДЕН

Золотого цвета, обладающий знаками и признаками,

ཆོས་གོས་གསུམ་གསོལ་རྩི་རྒྱུ་ལྷུང་བཞིགས།།

ЧОКО СУМСОЛ ДОРДЖЕЙ КЫЛТРУНГЖУК

На нем три одеяния Дхармы, сидит, скрестив ноги в (позе) ваджры

ཕྱག་གཡས་ས་གཞོན་ཕྱག་གྱུ་ལེགས་བརྒྱངས་ཤིང་།།

ЧАГЕ САНОН ЧАГДЖА ЛЕКЧАНГШИНГ

(Его) правая рука изящно вытянута в мудре касания земли,

ཕྱག་གཡོན་མཉམ་བཞག་བདུད་རྩིའི་ལྗེ་བཟེང་བསྐྱམས།།

ЧАГЙОН НЯМЖАК ДУЦИЙ ХЛҮНГЗЕНАН

Левая рука в мудре равновесия держит чашу для подаяний с нектаром.

གསེར་གྱི་རི་ལྗར་གཟི་བརྗེད་དཔལ་འབར་བ།།

СЕРГЫ РИТАР ЗИДЖИ ПАЛБАРВА

(Его) благородное величие сияет подобно золотой горе.

ཡེ་ཤེས་འོད་ཟེར་དྲ་བས་མཁ་དབྱིངས་བྲབ།།

ЕШЕ ОЗЕР ТРАВЕ КАЙИНГКЪЯБ

Сеть лучей света Изначального Знания пронизывает небесную сферу.

ཉི་བའི་ལྗས་བ་རྒྱད་གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག་སོགས།།

НЕВЕ СЕГЬЕ НЕТЕН ЧУТРУКСОК

Окружен свитой океаноподобного благородного собрания -

འཕགས་ཆོགས་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་གྱིས་ཡོངས་བསྐྱོར་ཤིང་།།

ПАКЦОГ ДжамЦОЙ КОРГЫ ЙОНГКОРЖИНГ

Восемь близких Сыновей, шестнадцать Старейшин и другие.

དྲན་པ་ཅན་གྱིས་སྤིད་ནིའི་མཐའ་གཉིས་ལས།།

ТРЕНПА ЦАМГЫ СИЖИЙ ТАНИЛЕ

Лишь мысль (о нем) полностью освобождает от двух крайностей, сансары и нирваны,

རྣམ་གྲོལ་བདེ་བ་མཆོག་གི་དཔལ་སྟོལ་བ།།

НАМТРОЛ ДЕ ВА ЧОККИ ПАЛЦОЛВА

И дарует славу высшего счастья.

སྐྱེལ་པ་ཀུན་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་ཆེན་པོར་གསལ།

КЪЯБКУН ДЮПЕ ДАГНЬИ ЧЕНПОРСАЛ

Созерцаю Великого Повелителя, собрание всех Прибежищ

ཞེས་དེ་ལྟར་སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྐུ་ལ་དམིགས་ཏེ་དེ་ན་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟེ་མ་ཤིང་མ་ཐག་ཏུ་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐུ་ལ་སྦྱོགས་དང་དུས་གང་དུ་ཡང་ཉེ་མིང་མི་མངའ་བའི་
ཕྱིར། གང་དུ་དམིགས་པ་དེ་ཉིད་དུ་ངེས་པར་བཞུགས་པར་འགྱུར་ཏེ། མདོ་ལས། གང་ཞིག་སངས་
རྒྱས་ཡིད་བྱེད་པ། །དེ་ཡི་མདུན་ན་དེ་བཞུགས་ཏེ། །རྟག་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབ་བྱེད་ཅིང་། ཞེས་པ་ཀུན་
ལས་རྣམས་པར་གྲོལ། ཞེས་གསུངས་ཤིང་། རྒྱལ་བ་དེ་ཉིད་ལ་དམིགས་ནས་ཆོགས་བསགས་པ་ཡང་
མི་ཐད་པའི་དགེ་བ་རྒྱུད་མི་ཐ་བ་ཡིན་ཏེ། སལ་པོ་ཆེ་ལས། རྒྱལ་བ་དེ་དག་ཐོས་མཐོང་མཆོད་པ་བྱས་
པས་ཀྱང་། ཆད་མེད་པ་ཡི་བསོད་ནམས་སྙེང་པོ་འཕེལ་བར་འགྱུར། ཉོན་མོངས་འཁོར་བའི་སྤྲུག་
བསུལ་ཐམས་ཅད་སྤང་འགྱུར་དུ། །འདུས་བྱས་འདི་ནི་བར་མ་དོར་ནི་ཐད་མི་འཁྱར། ཞེས་དང་དེའི་
མདུན་དུ་སྦྱོན་ལམ་ཅི་ལྟར་བཏབ་པ་ཡང་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་སྟེ། འཇམ་དཔལ་ཞིང་གི་ཡོན་ཏན་བསྟན་
པ་ལས། ཆོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་རྒྱུན་བཞིན་ཏེ། །འདུན་པའི་ཕྱི་ལ་རབ་ཏུ་གནས། །གང་གིས་སྦྱོན་ལམ་
ཅི་བཏབ་པ། །དེ་འདྲའི་འབྲས་སུ་ཐོབ་པར་འཁྱར། ཞེས་གསུངས་པའི་ཚུལ་རྣམས་ལ་ངེས་པ་བརྟན་པོ་
བསྐྱེད་དེ།

Так представляй тело Будды. Поскольку для Тела Изначального Знания Будды не существует направления, времени или расстояния, то как только в уме появится ощущение, что Будда присутствует, он действительно будет находиться, где бы его не представлять. В сутре сказано:

*“Кто бы не подумал о Будде,
Перед тем он будет пребывать,
Постоянно даруя благодать
И освобождая от всех ошибок”.*

Также сказано:

“Если (созерцаешь) образ самого Победителя, то накапливается заслуга -корень неисчерпаемой добродетели не растрачивается”.

В сутре о Великом Собрании сказано:

“От слушания, видения и совершения подношений буддам вырастает гора безмерной заслуги. Все это собрание не исчерпается, пока не будут отброшены все осквернения и страдания Круговорота”.

И далее:

“Любые благопожелания, произнесенные перед ним, осуществляются соответственно”.

В сутре “Объяснение Качеств Поля Манджушири” сказано:

*“Все явления обусловлены,
Находятся на острие пожелания.
Какие благопожелания будут сделаны,
Такие плоды и будут обретенны”.*

Согласно сказанному, с полным пониманием продолжай:

སྤྱིང་ཇེ་ཆེན་པོས་རྩོད་ལྟན་སྤྱིགས་མའི་ནིང་།

НЬИНГДЖЕ ЧЕНПО ЦОДЕН НЬИКМЕЖИНГ

Ты с великим состраданием принял мир раздора и вырождений,

བཟུང་ནས་སྤྱོན་ལས་ཆེན་པོ་ལྔ་བརྒྱ་བཏབ་།

ЗУНГНЕ МОНЛАМ ЧЕНПО НАДЖАТАП

Высказал пятьсот великих благопожеланий.

ཡང་དཀར་ལྟར་བསྐྱབས་མཆོན་ཐོས་མྱིར་མི་ལྟོག་།

ПЕКАР ТАРНАК ЦЕНТО ЧИРМИДОК

(Тебя) восхваляют, как "белый лотос". Услышать твое имя -не вернуться (в Круговорот).

སྟོན་པ་སྤྱགས་ཇེ་ཅན་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

ТОНПА ТУГДЖЕ ЧЕНЛА ЧАГЦАЛЛО

Простираюсь перед милосердным Учителем!

བདག་གཞན་སྟོན་གསུམ་དགེ་ཆོགས་ལོངས་སྟོན་བཅས་།

ДАГЖЕН ГОСУМ ГЕЦОГ ЛОНГЧОЧЕ

Собрание добродетели трех врат и все достояние, мое и других,

ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྤྱིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ་།

КУНГЗАНГ ЧОПЕ ТРИНТУ МИКНЕБУЛ

Предлагаю, представив, как облака подношений Самантабхадры.

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྤྲིག་ལྟར་མ་ལུས་པ་།

ТОКМЕ НЕСАК ДИКТУНГ МАЛЮПА

Во всех накопленных е безначальных времен пороках и падениях, без исключения,

སྤྱིང་ནས་འགྲོད་པ་དྲག་པོས་སོ་སོར་བཤགས་།

НЬИНГНЕ ГЬОПА ДРАКПО СОСОРШАК

Чистосердечно признаюсь и сильно раскаиваюсь.

འཕགས་དང་སོ་སོའི་སྤྱི་བོའི་དགེ་བ་ནི།

ПАКДАНГ СОСОЙ ЧЕВОЙ ГЕВАНИ

Радуюсь собранной в течении трех времен

དུས་གསུམ་བསགས་ལ་ཇེས་སུ་ཡི་རང་ངོ་།

ТУСУМ САКЛА ДЖЕСУ ЙИРАННО

Добродетели благородных и обычных существ.

ཐབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་ཚུལ་།

ЗАПГЫНГ ДЖАЧЕ ЧОКЫИ КОРЛОЙЦУ

Колесо глубокой и обширной Дхармы

སྟོན་གས་བརྩུར་རྒྱུན་མི་འཆད་པར་བསྐྱོར་དུ་གསོལ་།

ЧОКЧУР ДЖУНМИ ЧЕПАР КОРТУСОЛ

Прошу постоянно поворачивать в десяти направлениях без усталости.

ཁྱོད་ནི་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་ཡི་ཤེས་སྒྲུ་།

КЬОНИ НАМКА ТАВУЙ ЕШЕКУ

Ты - Тело Изначального Знания, подобное небу,

དུས་གསུམ་འཕོ་འརྒྱར་མེད་པ་བཞུགས་མོད་ཀྱི་།

ТУСУМ ПОГЬЮР МЕПАР ЖУКМОКЫИ

Пребываешь неизменным в течении трех времен.

གདུལ་བྱའི་སྤང་ངོར་སྒྱེ་འཛིག་ཚུལ་སྟོན་པའི་།

ДУЛЧЖИ НАНГНОР ЧЕДЖИК ЦУЛТОНПЕ

Хотя ты являешься перед взором учеников его рождение и разрушение,

སྤུལ་པའི་གཞུགས་སྒྲུ་ཏག་དུ་སྤང་བར་མཛོད་།

ТРУЛПЕ ЗУККУ ТАГТУ НАНГВАРДЗО

Пребывай всегда в форме Нирманакайи!

བདག་གིས་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་ཆོགས་ཀྱིས་།

ДАГКИ ТУСУМ САКПЕ ГЕЦОГКЫИ

Пусть собрание добродетели, накопленные мной в течении трех времен

མཁའ་ཁྲབ་འགྲོ་བ་ཀྱན་ལ་ཕན་སྤང་དུ་།

КАКЪЯБ ДРОВА КУНЛА ПЕНЛЕТУ

Ради блага всех скитальцев, заполняющих небо,

ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྟག་ཏུ་མཉེས་བྱིད་ཅིང་།

ЧОКЫИ ГЬЯЛПО ТАГТУ НЕЧЕЧИНГ

Всегда радуется Царя Дхармы и

ཆོས་ཤིན་རྒྱལ་བའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག་།

ЧОДЖЕ ГЬЯЛВЕ ГОПАНГ ТОПШАРШОК

Пусть я достигну положения Владыки Дхармы, Победителя.

བདག་ཅག་སྟིགས་མའི་འགྲོ་བ་མགོན་མིང་རྒྱལ་ས།

ДАГЧАК НЫКМЕ ДРОВА ГОНМЕНАМ

Нас, беззащитных скитальцев (эпохи) вырождения,

ཐུགས་རྩིས་ལྷན་པར་བཟུང་བའི་བཀ་དྲིན་ལས།

ТХУКДЖЕ ЛХАКПАР ЗУНГВЕ КАДРИНЛЕ

Ты по доброте поддерживаешь исключительным милосердием

ཞིང་དང་དུས་འདིར་རིན་ཆེན་རྒྱལ་གསུམ་གྱི།

ЖИНГДАНГ ТУДИР РИНЧЕН НАМСУМГЫИ

В этом мире в это время все сияние

སྤང་བ་རི་སྟོང་བྲིད་གྱི་ཕྱིན་ལས་ཉིད།

НАНГВА ДЖИНЕ ЧЕКЬИ ТРХИНЛЕНЬИ

Трех Драгоценностей - твои Деяния.

དེ་ཕྱིར་སྐྱབས་མཆོག་མཚུངས་མེད་གཅིག་པུ་རུ།

ТЕЧИР КЬЯБЧОК ЦУНГМЕ ЧИГПУРУ

Поэтому к единственному, несравненному, высшему Прибежищу

ཡིད་ཆེས་དད་པས་སྟིང་ནས་གསོལ་འདེབས་ན།

ЙИЧЕ ТЕПЕ НЬИНГНЕ СОЛДЕПНА

С преданной верой, от всего сердца возношу молитву

སྟོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཆེན་པོ་མ་བསྐྱེལ་བར།

НОНГЫИ ТАМЧА ЧЕНПО МА НЕЛВАР

Не забывай своих великих древних обетов

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་ཐུགས་རྩིས་རྩིས་འཛིན་མཛད།

ЧЖАНЧУП ПАРТУ ТУГДЖЕ ДЖЕДЗИНДЗО

И поддерживай меня милосердной энергией до достижения пробуждения!

ཅས་ཡིད་ཆེས་གྱི་དད་པ་དྲག་པོས་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་ཡོད་སྟུང་པའི་སྐྱེལ་ཅེ་གཅིག་ཏུ་དམིགས་
ཏི།

Так с преданностью и сильной верой, чувствуя, что Учитель действительно присутствует, однонаправленно (концентрируясь) на образе Тела (Будды, повторять):

སྐྱེལ་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས་དེབ་ཞིན་ག་ཞིགས་པ་དགྲ་བཅོམ་པ་ཡང་དག་

པར་རྩོགས་པའི་སངས་རྒྱས་དཔལ་རྒྱལ་བ་ལྷན་ཐུབ་པ་ལ་ཕྱག་འཆིལ་ལོ། །
མཆོད་དེ་སྐབས་སུ་མཆོའོ།

**ЛАМА ТОНПА ЧОМДЕН ДЕ ДЕБ ЖИН ШЕКПА ДРАЧОМПА
ЯНГДАГ ПАР ДЗОКПЕ САНГГЬЕ ПАЛГЬЯЛВА ШАКЬЯ ТУППА ЛА
ЧАГ ЦЕЛЛО ЧОТО КЬЯБСУЧИО**

Простираюсь, подношу и прихожу за Прибежищем к тебе, О, Высший, Учитель, Благостный, Пришедший к таковости, Повергший врагов, Подлинно и Совершенно Пробужденный, Славный Победитель, Шакьямуни.

ཞེས་ཅི་འགྲུབ་དང་།

ཐུགས་རྒྱུད་བསྐྱལ་བའི་ཚུལ་དུ་ཤར་ཕྱིན་ཡི་གི་ཉལ་ཏུ་ལས་གསུངས་པའི་གསུངས་ནི།

Завершив, чтобы призвать поток Ум (Будды), повторяй мантру, данную в сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах:

ཏད་ཡེ། ཨོ་སུ་ནི་སུ་ནི་མ་རྩ་སུ་ན་ཡི་སྦྲ་རྩ།

ТАДЬЯТА ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНЭЕ СВАХА

Затем, начиная с ОМ, повторяй, сколько можешь:

ཨོ་སུ་ནི་སུ་ནི་མ་རྩ་སུ་ན་ཡི་སྦྲ་རྩ།

ОМ МУНЕ МУНЕ МАХА МУНЭЕ СВАХА

Во время этого (повторения), памятуя о Качествах Учителя, с верой сохраняя однонаправленную концентрацию на образе сияющего ясного Тела. Повторяй имена (Будды) и рецитируй мантру, (представляя):

ཞེས་ཅི་མཁས་དང་། ཨོ་མཁ་ཆད་ཅི་འགྲུབ་ཏུ་བསྐྱའོ། །འདི་དག་གི་སྐབས་སུ་སྟོན་པའི་ཡོན་ཏན་རྩེས་
སུ་དྲན་ཏི་དང་པའི་སེམས་གྱིས་ཅེ་གཅིག་ཏུ་སྐྱེ་ཡི་གསལ་སྤང་ལ་དམིགས་ནས། མཆོད་བརྩོན་པ་དང་
གསུངས་བསྐྱལ་བའི་རྒྱུན་གྱིས་སྟོན་པའི་སྐྱེ་ལས་ཡི་ཤེས་གྱི་འོད་ཟེར་སྦྲ་ཆོགས་པའི་སྤང་
བ་ཆེན་པོས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི་སྒྲིབ་པ་ཐམས་ཅད་བསལ་ཞིང་
། ཐེག་པ་ཆེན་པོའི་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་ཚུལ་བཞིན་དུ་སྐྱེས་ཏི་ཕྱིར་མི་ལྷོག་པའི་ས་
ནོན་པར་

བསམས་ལ་དེ་ལྟར་ཅི་ནུས་སུ་བརྩོན་པར་བྱའོ།

**ТОНПЕ КУЛЕ ЕШЕКЬИ ОЗЕР НАЦОГПЕ НАНГВА ЧЕН ПО
ДАГДАНГ СЕМЧЕН ТАМЧЕКЬИ ДРИППА ТАМЧЕ САЛЖИН
ТЕКПА ЧЕНПОЙ ЛАМГЬИ ЙОНТЕН ЦУЛЖИНТУ ЧЕТЕ ЧИРМИ
ДОКПЕ САНОН ПАРГЬЮР**

Из Тела Учителя (исходит) великое сияние разнообразных лучей света Изначального Знания и очищает полностью мои и всех разумных существ омрачения. Обретаются соответствующие качества Великой Колесницы,

чтобы достигнуть состояния Невозвращающегося.
Так усердствуй.

ཤུན་མཚན་སྐྱུ་མནའ་ལ་སོགས་མཚན་པ་དང་། སྤུང་བསྟོད་ཀྱི་རིགས་དང་། སྤྱིར་ཐེ་པད་
དཀར་། རྒྱ་ཆེར་ཐོལ་པ། སྤྱིས་རབས་སྤྱོད་གས། དེ་བཞིན་ག་ཤེགས་པའི་མཚན་བསྐྱུ་ཅ་བསྐྱུད་པ་སོགས་
མདོ་གང་འདོད་ཅི་ལྟར་རྟུམ་པར་བསྐྱུག དགེ་བའི་ཅ་བ་རྟུམ་སྤྱོད་བྱང་ཚུབ་ཏུ་བསྟོར་བ་དང་སྟོན་ལམ་
གྱིས་རྒྱས་གདབ་པར་བྱའོ། སྤྱིར་འགྲོ་འཆག་ཉལ་འདུག་གི་སྐབས་སུ་ཀུན་ཏུ་སྟོན་པ་ཉིད་མ་བཟེད་པར་
དུན་པ་དང་། མཚན་མོ་ཡང་སྟོན་པ་དངོས་སུ་བཞུགས་པའི་སྤྱོད་ཡི་འོད་ཀྱིས་སྤྱོད་གས་ཐམས་ཅད་ཉིད་མོ་
ཤེན་ཏུ་སྤྱང་བའི་དུས་ལྟ་བུར་སྤྱང་བའི་འདུ་ཤེས་ཀྱི་རང་ཏུ་གཉིད་ཡོག་པར་བྱ། དུས་རྒྱུན་དུ་སྟོན་པ་
ཉིད་ཀྱིས་སྟོན་ཐེ་ལྟར་ཐུགས་བསྐྱེད་པའི་ཚུལ་ལས་བརྟན་སྟེ། དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་
ཚུབ་སེམས་དཔལ་ཆེན་པོ་རྟུམ་སྤྱོད་ཀྱི་རྟུམ་པར་ཐར་པ་ལ་ཐེས་སུ་གཞི་ལ་བའི་བྱང་ཚུབ་ཀྱི་སེམས་རིན་པོ་
ཆའི་དམ་བཅ་སྟོད་པ་མེད་པའི་རང་ནས་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔལ་ཆེན་པོ་སྟོད་པ་སྤྱི་དང་ཁྱད་པར་ཞི་ལྷག་གི་
རྣལ་འབྱོར་ལ་ཅི་རྟུམ་སུ་བརྟེན་པས་དཔལ་འབྱོར་ཐོབ་པ་དོན་ལྡན་ཏུ་འཁྱར་ཏེ། བདག་ཅག་གི་སྟོན་པ་དེ་
ཉིད་ཀྱི་མཚན་ཐོས་པ་ཙམ་ཞིག་གིས་རིམ་གྱིས་བྱང་ཚུབ་ཆེན་པོའི་ལམ་ལས་སྤྱིར་ཐེ་ལྟོག་པར་འབྱུང་བ་
མདོ་དུ་མ་ནས་གསུངས་ལ། བོད་ཏུ་བསྟན་པའི་གཞུངས་འདི་ལས་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་འབྱུང་ཞིང་
། གཞུངས་འདི་རྟེན་པའི་མཐུས་ཤིག་ལ་པོ་ཉིད་སངས་རྒྱས་འོང་། སྟོན་རས་གཟིགས་བྱང་ཚུབ་
སེམས་དཔལ་ཆེན་ག་ཏུ་སྤྱར་པ་དང་། གཞུངས་འདི་ཐོས་པ་ཙམ་གྱིས་བསྟོན་ནམས་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཆོགས་
མེད་པར་ཐོབ་ཅིང་ལས་ཀྱི་སྤྱི་བ་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བ་དང་། སྤྱགས་བསྐྱུ་བ་པ་ན་བར་ཆད་དང་།
བགེགས་མ་མཆིས་པར་འབྱུང་བ་པར་འཁྱར་རོ་ཞེས་ཤིས་རབ་ཀྱི་པ་ཐོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་ཡི་གི་ཉིང་དུ་ཞེས་པ་
དེ་ཉིད་ལས་གསུངས་འོང་། བག་གཞན་ལས་ཀྱང་གཞུངས་འདི་ལན་གཅིག་བསྐྱུས་པས་བསྐྱུལ་པ་བྱེ་
བ་སྤྱག་བསྐྱུད་ཁྲིའི་བར་དུ་བྱས་པའི་སྤྱིག་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བར་འཁྱར་བ་སོགས་ཕན་ཡོན་ཆད་མེད་པ་
དང་ཐུན་ཞིང་། དེ་བཞིན་ག་ཤེགས་པ་ཤིག་ཐུབ་པའི་སྤྱིར་པོ་དམ་པ་ཉིད་དུ་གསུངས་སོ། །དད་པ་སྤྱིད་
པ་དང་ཞི་ལྷག་གི་རྣལ་འབྱོར་ལ་ཐེ་ལྟར་བརྟེན་པའི་ཚུལ་བྱར་དུ་བ་ཤད་པར་བྱའོ། །ཞེས་པ་འདི་ནི་བསྐྱུ་བ་
གསུམ་ཙོར་གྱི་མཛོད་མངའ་དཔོན་ཨོ་རྒྱུན་བསྟན་འཛིན་ཙོར་བྲ་ནས་བཀུ་ཤིས་པའི་ལྟ་རྒྱུ་རྒྱས་དང་བཅས་
ཏེ་ནན་ཏན་དུ་བསྐྱུལ་བ་ཡིད་ལ་འཇགས་པའི་སྤྱིར་དུ་ཉི་ཆར་ཡང་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ་ཉིད་ནས་སྤྱུལ་པའི་
སྤྱོད་འཇགས་མེད་པུམ་བདེ་ཆེན་ལ་སྤྱོད་ཏེ། རིན་ཆེན་དང་པོ་སོགས་བཀུ་ཤིས་པའི་ལྟ་རྒྱུ་རྒྱས་དང་
བཅས་ལྷུར་དུ་གྲུབ་པར་གྱིས་ཞེས་དམ་པ་བྱང་གི་བཀའ་བསྐྱུལ་བ་ལ་རྟེན་ནས།
སྟོན་པ་མཚོག་ལ་མི་སྤྱིད་པའི་དད་པ་ཐོབ་ཅིང་། དུས་མཐར་ཆོས་སྤྱོད་བའི་མིང་ཙམ་འཛིན་པ། ཤིན་ཏུ་
རྒྱས་འཇག་མི་ཕམ་འཇམ་དབྱངས་རྒྱ་མཚོས། རྩ་རྩེ་ཕན་ལྷག་གི་རི་ཞོ་ལ་ཕན་ཆོགས་ཙོར་གྱི་སྤྱིར་
དུ། ཀུན་རྒྱུན་ལྟགས་ཀྱི་གསར་ཆོས་ཆོལ་ཆེན་པོའི་ཡར་ཆོས་བསྐྱུད་ལ་གྲུབ་པར་བགྱིས་པ་འདིས་
ཀྱང་བསྟན་འགྲོ་ལ་ཕན་པ་མད་དུ་བྱུང་བ་རྒྱུན་མི་འཆད་པར་བྱེད་པ་དང་།

ཚུལ་འདི་མཐོང་ཐོས་དྲན་རིག་གི་འགྲོ་བ་རྣམས་ཀྱི་རྒྱུད་ལ་སྟོན་པ་ཐུབ་པའི་དབང་པོའི་བྱིན་བརྒྱབས་
མཚུངས་པ་མེད་པ་མཛོན་དུ་འཇུག་པར་གྱུར་ཅིག་སྐྱབ་མངལ་ལྟོ།།

Во время перерывов между сессиями подноси мандалу и прочее, повторяй “Восхваления Шакьямуни”, “Белый Лотос Сострадания”, “Обширную Игру”, Джатаки, “Сто восемь имен Татхагаты” и любые другие сутры по желанию. Посвящай все корни добродетели Высшему Пробуждению и твори благопожелания.

Вообще, при ходьбе, гуляя, лежа и сидя, во всех ситуациях, не забывай думать об Учителе. Ночью отправляйся спать с ощущением сияния, как во время ясного дня, исходящего во всех направлениях из Тела действительно присутствующего Учителя. Все время, подобно тому, как сам Учитель в прошлом зародил Сердце (Просветления) и следуя примеру освобождения всех будд и великих бодхисаттв трех времен, в состоянии нерушимых обетов драгоценной бодхичитты, следуя поведению бодхисаттв в общем и, в особенности, прилагай как можно больше усилий в йоге Успокоения и Прозрения, чтобы наполнить смыслом обретенные свободы и преимущества.

Во многих сутрах сказано, что лишь слушание имени Учителя постепенно приведет на необратимый путь к великому Пробуждению. В сутре о Запредельном Проникновенном Знании в нескольких словах сказано:

“Из этой мантры Учителя возникли все Будды. Благодаря силе практики этой мантры сам царь Шакьев стал Буддой, Авалокита достиг высшего поведения бодхисаттв. Только слушание этой мантры накапливает обширные заслуги без трудностей, очищает все кармические омрачения и устраняет все результаты заклинаний”. В другой сутре сказано: “Лишь одно повторение этой мантры способно очистить все пороки, накопленные в течении восьмисот миллиардов калп, и приносит другие безмерные блага.” Сказано, что она -святая сущность Пришедшего к таковости Шакьямуни.

Как зародить веру и практиковать йогу Успокоения и Прозрения, разъяснено в другом месте.

Держатель трех видов обучения Он Орджен Тендзин Норбу, поднеся вещества удачи, со всей серьезностью попросил меня записать это, поскольку оно уже хранилось в моем уме. Недавно сам Он Ринпоче через Тулку Джикме Пема Дечена передал первые драгоценности (золото) и другие вещества удачи и попросил поскорее завершить (работу). Согласно прошению этих двух святых я, последователь Шакьятамуня Мипам Джамьянг Джамцо, обретший неизменную веру в Высшего Учителя, лишь носящий титул проповедника Дхармы в последние времена, написал это у горы Дза Дордже Пенчхук (в монастыре) Пуничхок Норбу Линг в восьмой день восходящей луны месяца Великих чудес начала благоприятного года железа-мыши (1899). Да стаяет это непрекращающимся потоком, приносящим удивительную пользу Учению и скитальцам. Путь в потоке (ума) всех сцимальдев, которые видят, слышат, помнят или касаются этой практики прямо войдет несравненная благодать Учителя, Повелителя Шакьев.

བདེ་བ་འཁོགས་སྐྱེས་བཅས་ཀྱི་ཐུགས་བརྒྱུད་དང་།།

ДЕШЕК СЕЧЕ КУНКЫ ТУГЧЕДАНГ

Поскольку Просветленное Намерение, деяния, благопожелания, мудрость, любовь и способности

མཛད་པ་སྟོན་ལམ་མཐོན་བཅེ་ནུས་པའི་ཚུལ།

ДЗЕПА МОНЛАМ ЧЕНЦЕ НЮПЕЦУЛ

Всех Татхагат и их Сыновей

སྒྲ་མཛད་ཡི་ཤེས་སྒྱུ་འཕྱལ་ཅི་འདྲ་བ།

ЛАМЕ ЕШЕ ДЖУТРАУЛ ЧИДРАВА

Есть лишь волшебное проявление непревосходимого Изначального Знания,

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག། ཧྥ

ТЕНДРА КОНАР ДАГСОК ГЫЮРВАРШОК

Так пусть я и все (скитальцы) достигнут того же.

འཕགས་པ་སངས་རྒྱས་སྤྲུལ་བཅས་ལ་གསོལ་འདིབས་པ་ནི།

ཆོས་གྱི་རྒྱལ་པོ་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས།

ЧОКЫ ГЬЯЛПО САНГГЬЕ ЧОМДЕНДЕ

Царь Дхармы, Будда, Бхагавант,

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཉི་བའི་སྤྲུལ་ཆེན་བརྒྱད།

ЧЖАНЧУП СЕМПА НЕВЕ СЕЧЕНГЬЕ

Восемь великих близких Сыновей - бодхисаттв,

འཕགས་པའི་གནས་བརྟན་ཆེན་པོ་བཅུ་དྲུག་གིས།

ПАКПЕ НЕТЕН ЧЕНПО ЧУДРУКГИ

Шестнадцать великих благородных Старейших,

བདག་ལ་དགོངས་ཤིང་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པར་མཛོད།

ДАГЛА ГОНШИН ЧЖИНДЖИ ЛАП ПАРДЗО

Молю, позаботьтесь обо мне, даруйте благодать

བདག་ནི་ནད་གདོན་གཞོད་པ་ཀྱན་ལས་གྲོལ།

ДАГНИ НЕДОН НОПА КУНЛЕДРОЛ

Освободите меня от всех болезней, духов и вредоносных влияний.

བསྟན་དང་འགྲོ་ལ་ཕན་པའི་དོན་ཆེན་འབྲུབ།

ТЕНДАНГ ДРОЛА ПЕНПЕ ДОНЧЕНДРУП

Пусть я осуществлю великий смысл на благо Учения и скитальцев.

ཉམས་དང་ཏྲོགས་པའི་ཡོན་ཏན་གོང་འཕེལ་ནས།

НЯМДАНГ ТОКПЕ ЙОНТЕН ГОНГПХЕЛНЕ

Пусть возрастут качества (моих) переживаний и осознания.

བདེ་བའི་གཏན་མིན་ཟིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

ДЕВА ТЕНСИ ЗИНПАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Благословите утвердиться в состоянии окончательного счастья!

མི་ཕམ་པས་མི་ལྷག་སྒྲུ་ཀྱང་ཆེས་ཀྱང་ལའ།

Написал Минхам на 12 день 12 месяца года огня - овцы.

༄༅། བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པའི་སྤྱིང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།
བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། སྒྲུ་
བསམ་བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་ཕ་རོལ་སྤྱིན། །མ་སྒྲིམ་མི་འགག་ནམ་མཁའི་ངོ་
བོ་ཉིད། །སོ་སོ་རང་རིག་ཡི་ཤེས་སྟོན་ལྷལ་བ། །དུས་དམུམ་རྒྱལ་བའི་ལུམ་
ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། །རྒྱ་གར་སྐད་དུ། བཏག་མ་ཉི་མའི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་
ལ། བོད་སྐད་དུ། བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པའི་སྤྱིང་
པོ། བམ་པོ་གཅིག་གོ། །འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན། བཅོམ་
ལྡན་འདས་རྒྱལ་པོའི་ཁབ་བྱ་རྒྱུད་ཕུང་པོའི་རིལ་དག་སྟོང་གི་དག་འདུན་ཆེན་
པོ་དང་། བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའི་དག་འདུན་ཆེན་པོ་དང་ཐབས་ཅིག་ཏུ་བཞུགས་
ཏེ། དེའི་ཆེ་བཅོམ་ལྡན་འདས་ཐབ་མོ་སྤང་བ་ཞེས་བྱ་བའི་ཆེས་གྲི་རྣམ་གྲང་གྱི་ཉིང་
རིལ་མེན་ལ་སྟོམས་པར་བཞུགས། །ཡང་དེའི་ཆེ་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔ་སེམས་
དཔ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྒྲུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་
པ་ཐབ་མོའི་སྟོན་པ་ཉིད་ལ་རྣམ་པར་བལྟ་ཞིང་། ཕུང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་ལ་ཡང་
རང་བཞིན་གྱིས་སྟོང་པར་རྣམ་པར་བལྟའོ། །དེ་ནས་སངས་རྒྱས་གྱི་མཐུས། ཆོ་
དང་ལྡན་པ་ལྷ་པོའི་བྱས་བྱང་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་
པ་སྒྲུན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་སྒྲུས་སོ། །རིགས་གྱི་བྱུང་མ་
རིགས་གྱི་བྱ་མོ་གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་ཐབ་མོའི་སྟོན་པ་སྤྱད་

ཡར་འདོད་པ་དེས་ཇི་ལྟར་བསྐྱབ་པར་བྱ། དེ་སྐད་ཅིས་སྒྲུབ་པ་དང་། བྱང་ཆུབ་
 སེམས་དཔ་སེམས་དཔ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྒྱུན་རས་གཟིགས་དབང་ཡུག་གིས་
 ཆོ་དང་ལྷན་པ་ལྟར་དུ་ཉིའི་སྒྲུབ་ཅིས་སྒྲུབ་སོ། །ལྟ་རི་བྱ་རིགས་ཀྱི་
 སུའམ། རིགས་ཀྱི་སྒྲུབ་ཅི་གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་ལོ་ལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཐབ་མོའི་སྦྱོར་
 པ་སྦྱོར་པར་འདོད་པ་དེས་འདི་ལྟར་རྣམ་པར་བལྟ་བར་བྱ་སྟེ། བྱང་པོ་ལྟ་པོ་དེ་དག་
 གྱུང་རང་བཞིན་གྱིས་སྦྱོར་པར་རྣམ་པར་ཡང་དག་པར་རྗེས་སྦྱ་བལྟའོ། །གཞུགས་
 སྦྱོར་པའོ། །སྦྱོར་པ་ཉིད་གཞུངས་སོ། །གཞུགས་ལས་གྱུང་སྦྱོར་པ་ཉིད་གཞན་མ་
 ཡིན། །སྦྱོར་པ་ཉིད་ལས་གྱུང་གཞུགས་གཞན་མ་ཡིན་ལོ། །དེ་བཞིན་དུ་ཆོར་བ་
 དང་། འདུ་ཤེས་དང་། འདུ་བྱེད་དང་། རྣམ་པར་ཤེས་པ་རྣམས་སྦྱོར་པའོ། །ལྟ་
 རིའི་སྒྲུབ་དེ་ལྟར་ཆོས་ཐམས་ཅད་སྦྱོར་པ་ཉིད་དེ། །མཆོན་ཉིད་མེད་པ། མ་སྦྱིས་
 པ། མ་འགགས་པ། དྲི་མ་མེད་པ། དྲི་མ་དང་བཅས་པ། ཐེ་བ་མེད་པ། གང་བ་
 མེད་པའོ། །ལྟ་རིའི་སྒྲུབ་དེ་ལྟར་བས་ན་སྦྱོར་པ་ཉིད་ལ་གཞུགས་མེད། ཆོར་བ་
 མེད། འདུ་ཤེས་མེད། འདུ་བྱེད་མེད། རྣམ་པར་ཤེས་པ་མེད། མེད་མེད། རྣ་བ་
 མེད། ལྟ་མེད། ལྟེ་མེད། ལུས་མེད། ཡིད་མེད། གཞུགས་མེད། སྦྱ་མེད། དྲི་
 མེད། རི་མེད། རིག་བྱ་མེད། ཆོས་མེད་དོ། །ཕྱི་ག་གི་ཁམས་མེད་པ་ནས་ཡིད་ཀྱི་
 ཁམས་མེད། ཡིད་ཀྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་ཀྱི་བར་དུ་འང་མེད་དོ། །མ་རིག་
 པ་མེད། མ་རིག་པ་ཐད་པ་མེད་པ་ནས་རྒྱ་ཤི་མེད། རྒྱ་ཤི་ཐད་པའི་བར་དུ་འང་
 མེད་དོ། དེ་བཞིན་དུ་སྒྲུག་བསྐྱེད་པ་དང་། ཀུན་འབྱུང་བ་དང་། འགོག་པ་དང་
 ། ལམ་མེད། ཡི་ཤེས་མེད། ཐོབ་པ་མེད། མ་ཐོབ་པའང་མེད་དོ། །ལྟ་རིའི་སྒྲུབ་དེ་
 ལྟར་བས་ན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔ་རྣམས་ལ་ཐོབ་པ་མེད་པའི་ཕྱིར། ཤེས་རབ་ཀྱི་
 པ་ལོ་ལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ཅིང་གནས་ཏེ་སེམས་ལ་སྦྱོབ་པ་མེད་ཅིང་སྒྲུག་པ་
 མེད་དེ། ཕྱིན་ཅི་ལོག་ལས་ཤིན་ཏུ་འདས་ནས་བྱུང་ན་ལས་འདས་པའི་མཐར་ཕྱིན་
 ཏོ། དུས་གསུམ་དུ་རྣམ་པར་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་གྱུང་ཤེས་རབ་
 ཀྱི་པ་ལོ་ལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ནས་སྦྱ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྗེས་པའི་བྱང་

ཆུབ་ཏུ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་སོ།། དེ་ལྟར་བས་ན་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་
ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྒྲགས། རིག་པ་ཆེན་པོའ་སྒྲགས། སྒྲ་ན་མེད་པའི་སྒྲགས། མི་མཉམ་
པ་དང་མཉམ་པར་བྱེད་པའི་སྒྲགས། སྤྱག་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད་
པའི་སྒྲགས།

མི་རྩལ་པས་ན་བདེན་པར་ཤེས་པར་བྱ་སྟེ། ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་
སྒྲགས་སྒྲས་པ།

ཏད་ཡ་གླ། ཨོ་ག་ཏི་ག་ཏི་ཕུ་ར་ག་ཏི་ཕུ་ར་མོ་ག་ཏི་བོད་ཏི་སྤྱྱ།

ཤུ་མེད་ལྷ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོས་དེ་ལྟར་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་
རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཐབ་མོ་ལ་བསྐྱབ་པར་བྱའོ། །དེ་ནས་བཙུག་ལྟན་འདས་ཏིང་ངེ་
འཛིན་དེ་ལས་བཞེངས་ཏི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་

སྦྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་ལ་ལེགས་སོ་ཞེས་བྱ་བ་བྱིན་ནས། ལེགས་
སོ། ལེགས་སོ། རིགས་གྱི་བྱ། དེ་དེ་བཞིན་ནོ། དེ་དེ་བཞིན་ཏེ། རི་ལྟར་ཁྱོད་
གྱིས་བསྟན་པ་དེ་བཞིན་དུ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཐབ་མོ་ལ་སྦྱད་པར་བྱ་
སྟེ། དེ་བཞིན་བཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱང་རྫོགས་སྤྱོད་པར་རོ། །བཙུག་ལྟན་འདས་
གྱིས་དེ་སྐད་ཅེས་བཀ་སྤྱུལ་ནས། ཆེ་དང་ལྟན་པ་ཤུ་མེད་ལྷ་བྱང་ཆུབ་
སེམས་དཔའ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྦྱན་རས་གཟིགས་དབང་ཕྱག་དང་
། ཐམས་ཅད་དང་ལྟན་པའི་འཁོར་དེ་དག་དང་། ལྟ་དང་། མི་དང་། ལྟ་མ་ཡིན་
དང་། དྲི་ཐར་བཙུག་པའི་འཛིན་ཏེན་ཡི་རང་སྟེ། བཙུག་ལྟན་འདས་གྱིས་གསུངས་
པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོད་དོ། །བཙུག་ལྟན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་
སྟོང་པོ་ཞེས་བྱ་བེག་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་རྫོགས་སོ།

།རྒྱ་གར་གྱི་མཁན་པོ་བེ་མ་ལ་མི་ཏུ་དང་། ལོ་རྒྱ་བ་དག་སྟོང་ལྷན་ཆེན་གྱིས་བསྐྱར་ཅིང་། ལྷ་ཆེན་གྱི་ལོ་
རྒྱ་བ་དག་སྟོང་དང་ནམ་མཁའ་ལ་སོགས་པས་ལྷས་ཏི་གཏན་ལ་ཡབ་པ། དཔལ་བོས་མ་ལས་ལྷན་གྱིས་བྱུང་
པའི་གཙུག་ལག་ཁང་གི་དགེ་རྒྱས་བྱེ་མ་སྟོང་གི་ཕྱི་ལོ་ལ་བེས་པ་དང་ལྷས་དག་ལེགས་པར་བགྱིས་
སོ།།

མདོ་སྦྱབ་བྱ་བར་འདོད་ན། མདུན་མཁར་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བདུད་འདུལ་གྱི་ཕྱག་རྒྱ་ཅན་གྱི་འཁོར་དུ་

སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་། ཤུ་མེད་བྱ་གཉིས་དྲི་ལན་མཛད་པ་སོགས་ཐེག་པ་ཆེ་ཆུང་གི་དགེ་འདུན་གྱིས་
བསྐྱོར་བར་མོས་ལ། སྤྱོད་པ་ཉིད་ཀྱི་དོན་ལ་སེམས་བཞིན་དུ་མདོ་ཐབ་མོ་བདུན་ལན་ཆད་ཅི་མང་དང་
། རིག་སྤྲུགས་ཀྱང་ཅི་རིགས་པར་བསྐྱས་ནས།

མཐར་བདུད་བསྐྱོག་བྱ་ན།

ན་མོ་སྤྲ་མ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། སངས་རྒྱས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། ཆོས་ལ་ཕྱག་
འཆའ་ལོ། དགེ་འདུན་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། དུམ་ཆེན་མོ་ཞེས་རབ་གྱི་པ་ཐོལ་
ཏུ་ཕྱིན་པ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། བདག་གི་བདེན་པའི་ཆོག་རྣམས་འབྲུབ་པར་གྱུར་
ཅིག རི་སྤར་སྤོན་ལྷའི་དབང་པོ་བརྒྱ་བྱིན་གྱི་ཞེས་རབ་གྱིས་པ་ཐོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་དོན་
ཐབ་མོ་ཡིད་ལ་བསམས་ཞིང་ཆོག་ཁ་ཏོན་དུ་བྲས་པ་ལ་བརྟེན་ནས།

བདུད་སྤྲིག་ཅན་སོགས་པ་མི་མཐུན་པའི་སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་སློག་པ་དེ་བཞིན་
དུ། བདག་གིས་ཀྱང་དུམ་ཆེན་མོ་ཞེས་རབ་གྱི་པ་ཐོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་དོན་ཐབ་མོ་
ཡིད་ལ་བསམས་ཞིང་ཆོག་ཁ་ཏོན་དུ་བྲས་པ་ལ་བརྟེན་ནས། བདུད་སྤྲིག་ཅན་ལ་
སོགས་པའི་མི་མཐུན་པའི་སྤྱོད་པ་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་སློག་པར་གྱུར་ཅིག་ཤིང་པར་གྱུར་
ཅིག

ནི་བར་གྱུར་ཅིག་རབ་ཏུ་ནི་བར་གྱུར་ཅིག

ཅེས་པའི་མཛུག་ཏུ།

གང་གིས་ཉེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་། འགགས་པ་མིད་པ་སྤྱི་མིད་པ། ཆད་པ་
མིད་པ་རྟག་མིད་པ། འོང་བ་མིད་པ་འགྲོ་མིད་པ། ཐབ་དང་དེན་མིན་དོན་གཅིག་
མིན་། སྤྱོད་པ་ཉིར་

ནི་ནི་སྤོན་པ། རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་མི་རྣམས་ཀྱི། ཉམ་པ་དེ་ལ་ཕྱག་འཆའ་
ལོ།

ཁྱེས་སོགས་དང་བསྐྱོད་སྤོན་ཞེས་བཞོད་བྱའོ། །

СУТРА О СЕРДЦЕ БЛАГОСЛОВЕННОГО ЗАПРЕДЕЛЬНОГО ПРОНИКНОВЕННОГО ЗНАНИЯ

Перед невыразимой, непостижимой Праджняпарамитой, Нерожденной,
непресекаемой сущностью неба,
Изначальным Знанием Самовозникшего Ведения,
Перед Матерью Победителей трех времен простираюсь!

ཁྱུ་གཅིག་ཀྱིས་སྤྱོད་པའི་སྤྱོད་པ་ལྟར་སྤྱོད་པ།

На санскрите:

Бхагавати праджняпарамита хридая

བོད་སྐད་དུ། བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་ཤེས་རབ་ཀྱི་ཡ་ཐོབ་ཏུ་བྱིན་པའི་སྤྱིང་པོ།

На тибетском:

ЧОМДЕН ДЕМА ШЕРАПЧИ ПХАРОЛТУ ЧИНПЕ НЬИНГПО ПАМПО ЧИККО

На русском: “Сердце Запредельного Благословенного Проникновенного Знания” (в одной части).

Так я слышал - однажды - Благостный пребывал в Раджагрихе на Горе Коршунов вместе с великой общиной монахов и великой общиной бодхисаттв. В это время Благостный погрузился в самадхи перечисления дхарм, называемое “Глубокое Восприятие”.

В это же время бодхисаттва-махасаттва благородный Авалокитешвара рассматривал суть практики глубокого Запредельного Проникновенного Знания, и узрел, что пять совокупностей также по своей природе пусты. Тогда, побуждаемый силой Будды, почтенный Шарипутра обратился к бодхисаттве-махасаттве благородному Авалокитешваре:

“Как должны учиться те благородные сыновья или благородные дочери, которые желают выполнять практику Глубокого Запредельного Проникновенного Знания?”

Так он сказал, и бодхисаттва-махасаттва благородный Авалокитешвара так ответил почтенному Шарипутре:

“О Шарипутра! Те благородные сыновья или благородные дочери, которые желают выполнять практику Глубокого Запредельного Проникновенного Знания, должны смотреть так, чтобы впоследствии совершенно ясно увидеть, что пять совокупностей по своей природе пусты.

Форма (есть) пустота. Сама пустота (и есть) форма. Кроме формы нет другой пустоты. Кроме пустоты нет другой формы. Подобно этому ощущение, распознавание, влияния и сознание есть пустота.

Так, Шарипутра, все дхармы пустотны. Они - без признаков, не рождаются и не прекращаются, не загрязнены и не свободны от грязи, не ущербны и не цельны.

Таким образом, Шарипутра, в пустотности нет формы, нет ощущения, нет распознавания, нет влияний, нет сознания.

Нет глаза, нет уха, нет носа, нет языка, нет тела, нет ума; нет форм и цвета, нет звука, нет запаха, нет вкуса, нет касаний, нет явлений.

Нет начиная с элемента глаза и до элемента ума, и элемента сознания ума тоже нет.

Нет неведения, нет пресечения неведения, и далее до старости и смерти, нет также пресечения старости и смерти.

Подобно этому нет страданий, причин, прекращения и пути. Нет Изначального Знания. Нет достижения. Нет также и недостижения.

Поэтому, Шарипутра, поскольку для бодхисаттв нет достижения, то они

опираются на Запредельное Проникновенное Знание, и пребывают в (нем). Поскольку нет омрачений ума и нет страха, то они полностью уходят от всего превратного, достигая окончательной нирваны.

Все будды, пребывающие в трех временах, опираясь на Запредельное Проникновенное Знание, действительно полностью пробудились к Непревосходимому Подлинному Совершенному Просветлению.

Таким образом, мантра Запредельного Проникновенного Знания, мантра Великого Ведения, непревосходимая мантра, несравненная мантра, полностью успокаивающая все страдания мантра, должна быть познана как истинная, ибо (в ней) нет обмана. Мантра Запредельного Проникновенного Знания произносится так:

ཏད་ཡ་ཐ། ཨོ་ག་ཏི་ག་ཏི་ཕུ་ར་ག་ཏི་ཕུ་ར་མོ་ག་ཏི་བོད་ནི་བླ་ནཱ།

**ТАДЪЯТХА ОМ ГАТЕ ГАТЕ ПАРАГАТЕ ПАРАСАМГАТЕ БОДХИ
СВАХА**

Так, о Шарипутра, бодхисаттвы-махасаттвы должны учиться в глубоком Запредельном Проникновенном Знании.”

Тогда Благодный вышел из самадхи и, одобряя бодхисаттву-махасаттву благородного Авалокитешвару, так сказал:

“Прекрасно, прекрасно! Это так, о, благородный сын! Именно так!

Точно так, как ты показал, следует практиковать глубокое Запредельное Проникновенное Знание, и все татхагаты возрадуются!”

Когда Благодный так молвил, почтенный Шарипутра, бодхисаттва-махасаттва благородный Авалокитешвара, все окружающие вместе с богами, людьми, асурами, гандхарвами (всего) мира возликовали и восславили истинные слова Благодного.

Закончена сутра Махаяны о Сердце Благословенного Запредельного Проникновенного Знания.

С санскрита перевели индийский настоятель Вималамитра и переводчик монах Ринчен Де.

Если желаешь практиковать эту сутру, представь в небе перед собой Татхагату с мудрой, покоряющей демонов. Рядом с ним - беседующие Авалокита и Шарипутра, окруженные собранием Великой и Малой колесниц. Созерцая смысл пустотности, реципируй эту глубокую сутру сколько хочешь, до семи раз. Затем повторяй мантру Ведения как можно дольше.

В конце, при желании, отбрасывание демонов:

НАМО

Простираюсь перед Гуру!

Простираюсь перед Буддой!

Простираюсь перед Дхармой!

Простираюсь перед Сангхой!

Простираюсь перед Великой Матерью Праджняпарамитой!

Да исполнятся мои истинные слова!

Подобно тому, как в прошлом повелитель богов Индра, основываясь на

размышлении над глубоким смыслом и повторении слов Запредельного Проникновенного Знания, отбросил вредоносных демонов и всех противников;_так и я, основываясь на размышлении над глубоким смыслом и повторении слов Запредельной Великой Матери, вредоносных демонов и всех противников да отброшу!

Да уничтожу!

Да успокою!

Да успокою полностью!

И после этого:

Все возникает взаимозависимо,

Не прекращается и не рождается,

Не преходяще и не постоянно,

Не приходит и не уходит,

Не многозначно и не однозначно.

Пред Учителем, устраняющем сложность и несущем покой,

Пред Совершенным Буддой,

Святым среди людей, простираюсь!

Закончи с посвящением, благопожеланием и словами удачи.

Эту сутру и отбрасывание препятствий перевел с тибетского языка на русский накупа Орджен Рикдзин в особый день нисхождения Будды с небес Индры года огня-быка.

༄༅། ། ཚེག་བདུན་གསོལ་འདེབས་དང་འབྲེལ་བའི་སྒྲ་མའི་ནལ་འབྱོར་གྱིན་བསྐྱབས་ཆར་
འབེབས་བཞུགས་སོ།།

ДОЖДЬ БЛАГОДАТИ.

Гуру Йога, связанная с Семистрочной Молитвой.

ཨེ་ རང་ལྷུས་ཐ་མལ་གནས་པའི་མདུན་མཁ་རུ།།

А РАНГ ЛУ ТАМЕЛ НЕПЕ ДЮНКАРУ

А. Я - в своем обычном теле, в небе передо мной -

ཨོ་རྒྱན་དྲི་མེད་དྲུག་ན་གོ་ཤའི་མཚོ།།

ОРГЬЕН ТРИМЕ ДАНАКОШЕ ЦО

Чистое озеро Дханакоша в Оддияне,

གཏིང་ཐབ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྗན་ཚུས་གང་བའི།།

ТИНГ ЗАБ ЯНЛАГ ГЬЕДЕН ЧУ КАНГ ВЕЙ

Чьи глубины наполнены восемью благими качествами.

དབུས་སྤུ་རིན་ཆེན་པད་ལྗོང་འདབ་རྒྱས་སྤྱིང་།།

УСУ РИНЧЕН ПЕДОНГ ДАБГЬЕ ТЕНГ

Посреди него, на драгоценном распустившемся лотосе -

སྐྱུབས་གནས་ཀྱན་འདུས་ཨོ་རྒྱན་རྩེ་རྩེ་འཆང་།།

КЪЯБНЕ КУНДУ ОРГЬЕН ДОРДЖЕ ЧАНГ

Единение всех источников Прибежища, Держатель-Ваджра-из-Оддияны,

མཚན་དཔེ་དཔལ་འབར་ལྷ་ལྷམ་ཡུམ་དང་འབྲིལ།།

ЦЕНПЕЙ ПАЛБАР ЛХАЧАМ ЮМДАНГ ТРИЛ

Сияет великолепием всех знаков и признаков, в союзе с божественной супругой

ཕྱག་གཡས་རྩེ་རྩེ་གཡོན་པས་ཐོད་བྱམ་བསྐྱམས།།

ЧАГЬЕ ДОРДЖЕ ЙОНПЕ ТОБУМ НАМ

В правой руке держит ваджр, в левой - чашу из черепа.

དར་དང་རིན་ཆེན་རུས་པའི་རྒྱན་གྱིས་མཛེས།།

ТАРДАНГ РИНЧЕН РУПЕ ГЬЕН ГЬИ ДЗЕ

На нем - украшения из шелка, драгоценностей и костей

འོད་ལྡེའི་གློང་ནས་བདེ་ཆེན་གཟི་བྱིན་འབར།།

ОНЕ ЛОНГНЕ ДЕЧЕН ЗИЧЖИН БАР

Излучает величественное сияние пяти светов совершенной радости и блаженства.

འཁོར་དུ་རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོ་སྤྱིན་ལྟར་གཉིབས།།

КОРДУ ЦАСУМ ГЬЯЦО ТРИН ТАР ТИБ

Окружен океаном Трех Корней, собранных подобно облакам

བྱིན་རྣམས་ཐུགས་རྩེའི་ཆར་འབབ་བདག་ལ་གཟིགས།།

ЧЖИНЛАБ ТУГДЖЕЙ ЧАРБЕБ ДАГЛА ЗИГ

Пролей дождь благословенной доброты, Гуру, взгляни на меня!

རྒྱལ་ཀྱན་རོ་བོར་འཆི་མེད་ཡི་ཤེས་སྒྱུར།།

ГЬЯЛКУН НОВОР ЧИМЕ ЕШЕ КУР

Перед сущностью всех Победителей, бессмертным Телом
Изначального Знания

གདུང་ཤྱགས་དྲག་པོས་དད་ཕྱག་རྟག་ཏུ་འཚལ།།

ДУНГШУК ДРАГПО ДЕЧАГ ТАГТУ ЦЕЛ

Постоянно простираюсь с сильной пылкой преданностью.

ལུས་དང་འིངས་སྦྱོད་དུས་གསུམ་དགེ་བའི་ཚོགས།།

ЛЮДАНГ ЛОНГЧО ТУСУМ ГЕВЕЦОГ

Я подношу тело, владения и добродетель, собранную в течение трех времен,

ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྒྲིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ།

КУНЗАНГ ЧОПЕ ТРИНТУ МИГНЕ БУЛ

Как Всеблагие облака подношений Самантабхадры.

ཐོགས་མེད་ནས་བསགས་སྒྲིག་ལྷུང་མ་ལུས་བཤགས།

ТОГМЕ НЕСАГ ДИГТУНГ МАЛЮ ШАГ

Освобождающий от всех пороков и преступлений

སྙས་བཅས་སྐལ་བ་ཀྱན་གྱི་ཡོན་ཏན་གྱི།

СЕЧЕ ГЬЯЛВА КУНГЬИ ЙОНТЕН ГЬИ

Сын Победоносных, исполненный благих качеств

ཐུབ་བདག་གཅིག་པུ་མགོན་པོའི་རྣམ་ཐར་ལ།

КЬЯБДАГ ЧИГПУ ГОНПОЙ НАМТАР ЛА

Верховный Владыка, единственный защитник, совершенный пример

སྒྲིང་ནས་ཡི་རང་དད་པས་གསོལ་འདིབས་ཤིང་།

НЬИНГ НЕ ЙИ РАНГ ДЕПЕ СОЛДЕБ ШИНГ

Из глубины моего сердца сорадную и молюсь.

ཐབ་རྒྱས་ཆོས་གྱི་ཆར་ཆེན་འབབ་པར་བསྐྱལ།

ЗАБ ГЬЕ ЧОКЬИ ЧАРЧЕН БЕБ ПАР КУЛ

Пролей дождь обширных и глубоких наставлений Дхармы.

རང་གཞན་དགེ་བའི་དངོས་པོ་ཀྱན་བསྐྱེམ་ནས།

РАНШЕН ГЕВЕ НОПО КУНДОМНЕ

Собрав всю свою и других подлинную добродетель,

གྲོ་ཁམས་རྒྱ་མཆོ་ཇི་སྲིད་གནས་གྱི་བར།

ДРОКАМ ГЬЯЦО ДЖИСИ НЕКЬИ БАР

До тех пор, пока существует океан миров скитальцев,

མགོན་པོ་ཁྱོད་གྱི་རྣམ་ཐར་རྗེས་བསྐྱེགས་ཏི།

ГОНПО ЧЕКЬИ НАМТАР ДЖЕ НЕКТЕ

Следуя твоему, Высший Защитник, освобождающему примеру,

མཁ་ཐུབ་འགྲོ་བ་འདྲིན་པའི་དོན་དུ་བསྐྱོ།

КАКЬЯБ ДРОВА ДРИНПОЙ ТОН ДУ НО

Посвящаю ее для пользы всех скитальцев сансары, заполняющих пространство.

སྐྱེའམ་གནས་ཀླན་འདུས་མཐུན་བཟུང་གཏོང་ཆེན་པོ།

КЪЯБНЕ КУНДУ КЬЕНЦЕЙ ТЕРЧЕН ПО

Единение всех источников Прибежища, великое сокровище мудрости и любви,

དུས་ངན་སྡིགས་མའི་སྐྱེའམ་གཅིག་རིན་པོ་ཆེ།

ТУНЕН НЬИГМЕ КЪЯБЧИГ РИНПОЧЕ

Высшее драгоценное Прибежище в эту темную эпоху упадка,

ལྷ་བདེའི་སྐྱད་པས་མནར་བཞིན་གདུང་བྱགས་གྱིས།

НАДОЙ ГУПЕ НАРЖИН ДУНГ ШУГ КЫ

Умоляю, скорее взгляни с любовью на твоего сына,

གསོལ་འདེབས་བྱ་ལ་བཟུང་བས་བྱུང་དུ་གཟིགས།

СОЛДЕБ ПУЛА ЦЕВЕ НЮР ДУ ЗИК

Страдающего от постоянного увеличения пяти вырождений.

དགོངས་པའི་གྲོང་ནས་བྱགས་ཇིའི་ཚལ་ལྷུང་ལ།

ГОНГПЕ ЛОНГНЕ ТУГДЖЕЙ ЦАЛЧУНГЛА

Молю, благослови мое преданное сердце,

མོས་ལྷན་བདག་གི་སྡིང་ལ་བྱིན་གྱིས་སྦྱབས།

МОДЕН ДАГКИ НЬИНГЛА ЧЖИН ГЫ ЛОБ

Наполни милосердной энергией из Пространства Мудрости!

རྟགས་དང་མཆན་མ་བྱུང་དུ་བསྟན་པ་དང་།

ТАГДАНГ ЦЕНМА НЮРТУ ТЕНПА ДАНГ

Быстро прояви знаки и указания,

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣལ་དུ་གསོལ།

ЧОКДАНГ ТУНМОНГ НОТРУП ЦАЛТУСОЛ

И даруй высшие и общие достижения!

རྩི་ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཆོམས་མཁུ་

ХУМ ОРГЬЕН ЮЛ ГЫ НУПЧАНГ ЦАМ

ХУМ На северо-западной окраине страны Уддия

ཕམ་གི་སར་སྤོང་པོ་ལ་

ПЕМА КЕСАР ДОНГПОЛА

В ложе цветка на стебле лотоса

ཡ་མཚན་མཚན་གྱི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན་མེད་

ЯМЦЕН ЧОКИ НГОТРУП НЬЕЙ

Ты обрел удивительные высшие достижения,

ཕུམ་འབྲུང་གནས་ཞིས་སུ་གྲགས་མེད་

ПЕМА ДЖУНГНЕ ШЕСУ ДРАК

Прославлен как Явившийся в Лотосе,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར་མེད་

КОРТУ КА_нДРО МАНГПО КОР

Окружен свитой из множества дакинй

ཁྱེད་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་གྱིས་མེད་

КЬЕКЬИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУП КЬИ

Следуя тебе, я достигну совершенства.

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་སྤྱིར་ག་ཞེགས་སུ་གསོལ་མེད་

ЧЖИНГЬИ ЛАПЧИР ШЕКСУСОЛ

Молю, прийди и благослови!

གུ་རུ་ཕུམ་སིདད་ནི་རྩྭ་

ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ

ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ

ཞིས་བྱས་ལ་ཚེག་བདུན་གསོལ་འདེབས་ཅི་བྱས་འདོན།

Повторяй Семистрочную Молитву, сколько можешь. Представляй следующее:

མོས་གྲུས་གྱི་གསོལ་བ་བཏབ་པས་སྐྱ་མ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་སྦྱོར་མཚམས་དང་ཐུགས་

ཀ་ནས་ཡི་ཞེས་གྱི་འོད་ཟེར་སྣ་ལྔ་བ་ཐག་ལྟར་བརྒྱུང་བ་རང་གི་སྣིང་གར་ཐིམ་པས་

སྦྱད་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་པར་

བསམ།

МОКУКЬИ СОЛВА ТАПШЕ ЛАМА ЯПНОМ ГЬИ ЧЖОРЦАМДАНГ

ТУГКАНЕ ЙЕШЕКЬИ ОЗЕР НАНАПА ПАТАК ТАРЧАНГВА РАН ГИ

НЬИНГКАР ТИМПЕ ДЖУЧЖИНГЬИ ЛАППАРДЖЮР

Благодаря моей преданной молитве из места соединения и сердечных

центров Гуру Отца и Матери пятицветные лучи света Изначального

Знания вытягиваются подобно нитям и растворяются в моем сердце, даруя

благодать.

ཨོ་ཨུ་རྩྱུ་བཟླ་གུ་རུ་པུ་མ་སི་དྲད་རྩྱུ་རྩྱུ་
ཅི་རིགས་བསྐྱེ། ཐུན་མཐར།

OM Aх ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ

Повторяй мантру, сколько сочтешь необходимым.

В конце сессии:

སྐུ་མའི་གནས་གསུམ་ཡི་གེ་འབྲུ་གསུམ་ལས།།

ЛАМЕ НЕСУМ ЙИГЕ ДРУСУМЛЕ

В трех местах Гуру из трех слогов

འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་བྱང་ནས་སུ།།

ОЗЕР КАРМАР ТИНГСУМ ЧЖУНГНЕСУ

Исходят лучи света трех цветов, белого, красного и синего,

རང་གི་གནས་གསུམ་ཐིམ་པས་སྒོ་གསུམ་གྱི།།

РАН ГИ НЕСУМ ТИМПЕ ГОСУМГЫИ

Растворяются в трех моих местах, очищают омрачения

སྤྱིབ་བྱང་སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དོ་རྩེར་གྱུར།།

Д ИП ЧЖАНГ КУСУНГ ТУГКЫИ ДОРДЖЕРГЫЮР

Трех врат и превращают их в Ваджрное Тело, Речь и Ум.

མཐར་ནི་སྐུ་མ་འཁོར་བཅས་འོད་དུ་བྱུ།།

ТАРНИ ЛАМА КОРЧЕ ОТУЖУ

В конце Гуру и окружение тают в свет,

དཀར་དམར་ཐིག་ལི་རྩྱུ་གིས་མཚན་པ་རུ།།

КАРМАР ТИКЛА ХУНГКИ ЦЕНПАРУ

И в виде бело-красной сферы, отмеченной слогом ХУМ,

རང་གི་སྤྱིང་གར་ཐིམ་པས་སྐུ་མའི་ཐུགས།།

РАН ГИ НЬИНГКАР ТИМПЕ ЛАМЕТУГ

Растворяются в моем сердце. Теперь Ум Гуру и

རང་སེམས་དབྱིར་མེད་ལྷན་སྦྲིས་ཆོས་སྦྱར་གནས།། ཨོ་ཨུ་

РАНСЕМ ЕРМЕ ЛХЕНКЪЕ ЧОКУРНЕ А А

Мой ум нераздельно пребывают в совозникшем Теле
Дхармы.

ཞེས་བཟླ་ལ་ཡི་ནས་བཅོས་བསྐྱར་སྤང་སྤང་ལས་འདས་པ་རང་གི་སེམ་ཉིད་གདོད་མའི་ཆོས་སྦྱ་ཆེན་

པོའི་རང་ནལ་བཟླ། སྐར་ཡང་སྐྱ་མ་སྐྱ་བྱའི་སྤང་བ་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མའི་རང་བཞིན་དུ་བཟླས་ལ་དག་བ་
བསྐྱོའི་ཤེས་པ་བརྗོད་པས་བདེ་ལེགས་སུ་བྱའོ། །ཞེས་པའང་ཐམས་ཅད་འདུལ་ཅེས་པའི་གྲོ་བཞིན་སྐྱ་
བའི་ཡར་ཆོས་བརྒྱད་ལ་ཆེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་གྲུ་ཅུ་པའི་བཟན་དུ་སྐོན་ལམ་འདེབས་པ་མི་ཕམ་རྣམ་
རྒྱལ་བའི་ཡིད་ཀྱི་སྐོ་མཆོའམས་བྱང་པ་དགའོ། །ཟངས་ལོ། ། ༥

Произнеся это, смотри на лик Великой Изначальной Дхармакайи - природу своего ума, которая безначальна и неизменна, за пределами принятия и отвержения. Вновь увидев, что все иллюзорное проявление подобно природе Гуру, посвети заслугу и прочти молитву - благопожелание, чтобы все стало удачным. На восьмой день восходящей луны месяца Дрошин, названного “Умиротворение всех”, это появилось в озере ума Мипама Нампар Джалва, во всех жизнях молящегося как слуга Гуру Падмы. Да будет благо!

དག་བ་འདི་ཡིས་སྤྱར་དུ་བདག།

ГЕВА ДИЙИ НЮРТУДАГ

Пусть благодаря этой добродетели я быстро

ཨོ་རྒྱན་སྐྱ་མ་འབྱུང་བྱར་ནས།།

ОРГЬЕН ЛАМА ДРУПГЬЮРНЕ

Обрету реализацию Гуру Оддияны и

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པ།།

ДРОВА ЧИГЧАНГ МАЛЮПА

Приведу всех странников, без единого исключения,

དེ་ཡིས་ལ་འགྲོད་པར་ཤོག།

ТЕЙИ САЛА ГОПАРШОК

К этому же уровню достижения.

༄༅། །རི་ཇི་ཆོག་བདུན་དང་འབྲེལ་བའི་ཆོགས་མཆོད་དཔལ་གྱི་བྱམ་བཟང་བཟུགས་སོ།།

ЗАМЕЧАТЕЛЬНЫЙ СОСУД СЛАВЫ.

**Подношение трапезы, связанное с Молитвой Семи Ваджрных
Строк.**

ཤ་ཆང་སོགས་ཅི་འགྱུར་པའི་དམ་ཆས་བ་ཤམས་ལ།

Приготовь, мясо, алкоголь и другие имеющиеся священные вещества.

རྒྱུ། ཨུཾ ལས་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་མཉམ་ཀ་པུ་ལར།།

ХУМ АЛЕ ЧОКЫИ ЙИНГНЯМ КАПАЛАР

ХУМ Из Ах возникает капала, огромная, как дхармадхату.

ཨོ་ལས་སྤང་སྤིད་འདོད་ཡོན་ཆོགས་སུ་བ་ཤམས།།

ОМЛЕ НАНГСИ ДОЙОН ЧОКСУШОМ

ОМ располагает в ней явленное и существующее как пиршество чувственных удовольствий.

རྩྱ་གིས་བདེ་ཆེན་ཡི་ཤེས་རྩོལ་པར་གྱུར།།

ХУМКИ ДЕЧЕН ЕШЕ РОЛПАРДЖЮР

ХУМ превращает (все) в игру Изначального Знания Великого Блаженства.

རྩྱི་ཡིས་རྩ་གསུམ་ལྟ་ཆོགས་དབྱིས་པར་བསྐྱང་།།

ХРИЙИ ЦАСУМ ЛХАЦОГ ГЪЕПАРКАНГ

ХРИ наполняет радостью собрание божеств Трех Корней.

ཨོ་ཨྲུ་རྩྱི་རྩྱི་

ས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས། ཆོགས་ཞིང་སྤྲན་འདྲིན་ཞིང་མཆོད་པ་འབྱུང་བ་ནི།

ОМ АХ ХУМ ХРИХ

благословляет трапезу, приглашает и предлагает подношение.

རྩྱི། ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྩལ་བྱང་མཆོམས།།

ХУМ ОРГЬЕН ЮЛ ГЫИ НУПЧЖАНГ ЦАМ

ХУМ На северо-западной окраине страны Уддияны

པམ་གི་སར་སྤྱང་པོ་ལ།།

ПЕМА КЕСАР ДОНГПОЛА

В ложе цветка на стебле лотоса

ཡ་མཆོན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།།

ЯмЦЕН ЧОКИ НГОТРУП НЬЕЙ

Ты обрел удивительные высшие достижения,

པམ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲགས།།

ПЕМА ДЖУНГНЕ ШЕСУ ДРАК

Прославлен как Явившийся в Лотосе,

འཁོར་དུ་མཁ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐྱོར།།

КОРТУ КАНДРО МАНГПОКОР

Окружен свитой из множества дакинй.

ཁྱིད་གྱིས་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱབ་གྱི།།

ЧЕКЬИ ДЖЕСУ ДАГ ДРУП КЬИ

Следую тебе, я достигну совершенства.

འདོད་ཡོན་ཆོགས་ལ་སྤྲན་འདྲིན།།

ДОЙОН ЦОГЛА ЧЕНДРЕННА

Приглашаю на пиршество чувственных удовольствий

བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་མྱིར་ག་ཞེགས་སུ་གསོལ།།

ЧЖИН ГЫИ ЛАПЧИР ШЕКСУСОЛ

Молю, прийди и благослови меня,

གནས་མཆོག་འདི་རུ་བྱིན་པོབ་ལ།།

НЕЧОК ДИРУ ЧЖИН ПОБ ЛА

Ниспошли благодать в это высшее место.

ཆོགས་མཆོད་ཡི་ཞེས་བདུད་རྩིར་གྱུར།།

ЦОГЧО ЕШЕ ДУЦИРДжЮР

Преврати подношение трапезы в нектар Изначального Знания.

སྒྲུབ་མཆོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།།

ДРУПЧОК ДАГЛА ВАНГШИКУР

Высший сиддха, даруй мне четыре правомочности,

བགེགས་དང་འོག་འདྲིན་བར་ཆད་སེལ།།

ГЕКДАНГ ЛОКДРИН ПАРЧЕСОЛ

Рассей препятствия, вредоносных и сбивающих с пути духов,

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།།

ЧОКДАНГ ТУНМОНГ НОГУПЦОЛ

Надели высшими и обычными достижениями.

རྩི་སྒྲ་མ་རྩེ་བཙུན་པུམ་ཐོད་མེད་རྩལ་མེ

ХУМ ЛАМА ДЖЕЦУН ПЕМА ТОТРхЕНГЦАЛ

ХУМ Гуру, Досточтимому Падма Тотренг Цалу,

རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོའི་ཆོགས་དང་བཅས་པ་ཡིས་མེ

РИГДЗИН КАнДРОЙ ЦОГДАНГ ЧЕПАЙИ

Вместе со всем собранием Держателей Ведения и Дакинъ

རྩ་གསུམ་ཀླན་འདུས་རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་ལ་མེ

ЦАСУМ КУНДУ ГЪЯЛВЕ КЫЛКОРЛА

Объединившему Три Корня в мандале Победителей,

མོས་གྲུབ་གདུང་ཤྱགས་དྲག་པོས་དཔོལ་བ་འདིབས་མེ

МОКУ ДУНГШУК ДРАКПО СОЛВАНДЕП

Молюсь с преданностью и пылкой страстью.

བདག་གཞན་སྒོ་གསུམ་དག་ཚེགས་ལོངས་སྟོན་བཅས་།

ДАГЖЕН ГОСУМ ГЕЦОГ ЛОНГ ЧО ЧЕ

Собрание добродетели моей и других, трех врат вместе с богатством

སྣང་སྤྲོད་འདོད་ཡོན་དགྱེས་དག་མ་ཚང་མེད་།

НАНГСИ ДОЙОН ГЬЕГУ МА ЦАНГМЕ

И все объекты наслаждения и радости явленного и существующего

ཀུན་བཟང་བདེ་ཆེན་ཚེགས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་འབྱུང་།

КУНЗАНГ ДЕЧЕН ЦОГ КЬИ КОРЛОР БУЛ

Подношу как ганачакру великого блаженства Самантабхадры.

སྤྱགས་བརྩེས་དགྱེས་བཞིས་སྤྱགས་དམ་སྒྲོང་གླུར་ཅིག་།

ТУГЦЕЙ ГЬЕЖЕ ТУГТАМ КОНГДЖЮРЧИГ

Милосердно и с любовью возрадуйтесь, примите и исполните сердечные обеты.

གསོལ་བ་འདིབས་སོ་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་།

СОЛВА ДЕПСО ГУРУ РИНПОЧЕ

Молю Гуру Ринпоче,

བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ཤིག་རིག་འཛིན་མཁ་འགྲེའི་ཚེགས་།

ЧЖИНГЬИ ЛОПШИК РИГДЗИН КАНДРОЙПХОК

Ниспошли благодать. Собрание Держателей Ведения и Дакинъ

མོས་ལྷན་སུ་ལ་མཆོག་སྤན་དངོས་གྲུབ་བསྟོལ་།

МОДЕН ПУЛА ЧОКТУН НОГУПЦОЛ

Даруйте преданному сыну высшие и обычные достижения.

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆགས་ཐམས་ཅད་སྦྱང་དུ་གསོལ་།

ТАМЦИК НЯМЧАГ ТАМЧЕ ДЖЯНГТУСОЛ

Молю, очистите все нарушения и преступления священных обетов,

ཁྱིེར་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ་།

ЧИНАНГ САНГВЕ БАРЧЕ ЙИНГ СУ ДРОЛ

Освободите внешние, внутренние и тайные препятствия в Сферу,

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་འབྲལ་མེད་ཤེས་འཛིན་ཅིང་།

ЧЖАНЧУБ БАРДУ ДРАЛМЕ ДЖЕ ДЗИН ЧИНГ

Позвольте мне неотрывно следовать за вами вплоть до достижения Просветления.

ཆེ་བཟོད་ཉམས་ཏོགས་ཡར་ངོའི་སྒྲ་བཞིན་འཕེལ་།

ЦЕСО НЯМТОК ЯРНОЙ ДА ШИН ПЕЛ

Увеличьте, подобно растущей луне, жизнь, заслуги, переживания и реализацию,

བསམ་དོན་ལྷན་གྱིས་འབྲལ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་།

САМДОН ЛХУНГЫИ ДРУПШАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Благословите естественное исполнение всех желаний.

ཨོྲ་ཨུཾ་རྩྱི་བཟོ་གྲུ་ཅུ་པུམ་སིདད་དེ་རྩྱི་

ОМ А ХУМ БЕДЗАР ГУРУ ПАДМА СИДДХИ ХУМ

ཞིས་པའང་གསེར་འཕྲུང་ལའི་དབེ་སྒྲའི་ཆེས་བཅུ་ལ་འཇམ་དཔལ་དགྱིས་པའི་ཡིད་གྱི་མཆོ་

ལས་བྱུང་བའི་རྫོང་གྲུ་བསམ་འཕེལ་ཡང་དག་པ་མང་ག་ལྟ། དགའོ།། ཐཱ།

На десятый день второго месяца года огня-птицы это возникло в озере ума Радостного Джампала (Мипама). Пусть это благо послужит для совершенного роста драгоценности созерцания.

ཆོགས་བསྐྱས་ནི། ཆོགས་ཇས་རྣམས།

Краткое подношение.

ཨོྲ་ཨུཾ་རྩྱི་རྩོ་ས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་ལ།

Благослови вещества подношения слогами

ОМ АХ ХУМ ХОХ

ཙུ་གསུམ་ལྷ་ཆོགས་ཆོགས་ལ་སྦྱན་འདྲིན་ག་ཞིགས།།

ЦАСУМ ЛХАЦОГ ЦОГЛА ЧЕНДРЕНШЕК

Собрание божеств Трех Корней, приглашаю вас прийти на эту трапезу.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བདེ་ཆེན་ཆོགས་མཆོད་འབུལ།།

ЧИНАНГ САНГВЕ ДЕЧЕН ЦОГЧОБУЛ

Предлагаю подношение пира внешнего, внутреннего и тайного великого блаженства

དམ་ཆོག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བ་ཞགས།།

ТАМЦИК НЯМЧАГ ТАМЧЕ ТОЛЛОШАК

Раскаиваюсь во всех нарушениях и преступлениях священных обетов

གཉིས་འཛིན་དབྱ་བགིགས་ཆོས་གྱི་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ།།

НЬИДЗИН ДРАДЕК ЧОКЬИ ЙИНГСУДРОЛ

Молю, освободите двойственное цепляние, врагов и препятствующих духов в дхармадхату.

མཉམ་ཉིད་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱངས།།

НЯМНЫИ ДЕВА ЧЕНПОЙ ТУГТАМКАНГ

Исполните сердечные обеты великого блаженства равносности,

མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྒྲུལ་དུ་གསོལ།།

ЧОКДАНГ ТУНМОНГ НОТУП ЦАЛТУСОЛ.

Даруйте высшие и обычные достижения.

ཞེས་པའང་ཆོགས་གྲངས་བསགས་པ་སོགས་ལ་མཁོ་བའི་ཆོགས་བསྐྱུས་འཇམ་དཔལ་རྩོུམ་སོ།། ལྷོ།

Это текст сокращенного подношения, предназначенный для повторения, написал Джампал Дордже (Мипам).

Подношение остатков

ཨོ་ཨུ་རྩྱུ། ལྷག་ལ་དབང་བ་དྲིགས་པའི་ཆོགས།།

ОМ Ах ХУМ ЛХАКЛА ВАНГВА ТРЕКПЕЦОГ

ОМ Ах ХУМ Сброд надменных пожирателей остатков

སྒྲིན་ལྷར་བཏིབས་ཤིང་ཉལ་གྱ་རྒྱག།

ТРИНТАР ТИПШИНГ ХАПШАДжЮК

Соберитесь подобно туче, неистово накиньтесь

གཤམ་བརྒྱན་པའི་ཆོགས་ལྷག་བཞེས།།

ШАТРхАК ГЬЕНПЕ ЦОГЛХАКЖЕ

И поглотите остатки подношения, украшенные плотью и кровью

སྒྲིན་གྱི་དམ་བཅའ་ཇི་བཞིན་དུ།།

НОНГЫИ ТАМЧА ЖИШИН ДУ

Как было обещано ранее,

བསྐྱོན་དབྱ་ནམ་ཉམས་ཐས་སུ་ཐོ།།

ТЕНДРА ТАМНЯМ ЗЕСУЗО

Сожрите врагов Учения и нарушителей обетов.

རྟགས་དང་མཚན་མ་སྟུར་དུ་སྟོན།

ТАГДАНГ ЦЕНМА НЮРТУТОН

Пусть быстро проявятся знаки и приметы

བསྐྱབ་པའི་བར་ཆད་བསྐྱོག་པ་དང་།

ДРУПШЕ ПАРЧЕ ДОКПАДАНГ

Будут отброшены препятствия к достижению

ཕྱིན་ལས་ཐོགས་མིད་འགྲུབ་པར་མཛོད།

ТРХИНЛЕ ТОКМЕ ДРУШПАРДЗО

И без ограничений осуществляются просветленные деяния.

ཡུ་ཙྰ་ཆེ་ལྟ་བུ་བ་ལིང་ཏ་ཁ་ནི།

УЦИШТА БАЛИНГТА КАХИ

ཞེས་བཛོད་ནས་ལྷག་མ་དོར་རྒྱུ། །

Произнеся это, вынеси остатки.

༄༅། །བསམ་ལྷན་བསྟུང་པ་སྟུགས་མཛེས་སྟོག་ཞགས་བཞུགས་སོ།

**КРАТКАЯ МОЛИТВА, ЕСТЕСТВЕННО ИСПОЛНЯЮЩАЯ ВСЕ
ЖЕЛАНИЯ**

ཨི་མ་རྩེ་ དཀོན་མཆོག་རྩ་གསུམ་བདེ་ག་ཤེས་ཀྱན་འདུས་དཔལ་མེ

Э МА ХО КОНЧОК ЦАСУМ ДЕШЕК КУНДУПАЛ

Э МА ХО Славу, вобравшую Три Драгоценности и Три Корня, всех сугат,

སྟོགས་དུས་ལགོ་བ་མགོན་མིད་སྐྱབས་གཅིག་པུ་

НЬИКТУ Д'ОВА ГОНМЕ КЯБЧИГПУ

Единственное Прибежище беспомощных скитальцев в эпоху вырождения,

སྟུགས་མཛེས་སྟོར་ལྟར་སྟུར་བའི་ཐོད་ཕྱིང་རྩལ་མེ

ТУГДЖЕ ЛОКТАР НЮРВЕ ТОТ`ХЕНГЦАЛ

Тотренг Цала, чья милосердная энергия стремительна, как молния

མ་རྩ་གུ་ཅུ་པར་རྒྱ་ནི་ཅུ་ཀར་མེ

МАХА ГУРУ ПЕМА ХЕРУКАР

Великого Гуру, Падма Херуку

མོས་གྲུས་གདུང་ཤུགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས་མེ

МОГУ ДУНГШУК Т' АКПО СОЛВАНДЕП

С преданностью и пылкой страстью молю

དགྲ་གཏོན་བགེགས་དང་བར་ཆད་བྱད་ཕྱར་སྒོགས་མེ

ДАДОН ГЕКДАНГ ПАРЧЕ ЧЕПУРДОК

Отбрось врагов, вредоносных и сбивающих с толку духов, препятствия проклятия и заклинания,

མ་རུངས་སྒྱལ་བསེན་འབྱུང་པོ་དམ་ལ་ཐོགས་མེ

МАРУНГ ГЪЯЛСЕН ДжУНГПО ТАМЛАТОК

Свяжи обетами темные силы, демонов Гьялпо, Сенмо и Джунгпо,

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་མེ

САМПА ХЛУНГЫИ ДРУПНАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Благослови на спонтанные достижения

ཞེས་པ་འདི་ཡང་དུས་དྲགས་མངོན་གྱུར་གྱི་སྐབས་སུ་འཕགས་ལུ་མ་སྒྲིབ་གས་བ་ད་ལྟར་བྱགས་གཏོར་འཇུགས་རྩི་རྩིས་མེས་པོ།

Именно сейчас, когда в Уме Сына Благородной Матери возникли явные знаки, это произнес как Откровение Мудрости Джалу Дордже!

1 До Ченце Еше Дордже (1800-1866).

༄༅། །བར་ཆད་ལམ་སེལ་ཞེན་ཏུ་བསྐྱས་པ་བཅུགས་སོ།

КРАТКАЯ МОЛИТВА, РАССЕИВАЮЩАЯ ВСЕ ПРЕПЯТСТВИЯ НА ПУТИ

ཨོ་ཨུ་རྩི་མོས་སྐྱ་སྒྲུང་མཐ་ལོངས་སྐྱ་སྒྱུན་རས་རྩིགས་མེ

ОМ Ах ХУМ ЧОКУ НАНГТА ЛОНГКУ ЧЕНРЕЗИК

ОМ АХ ХУМ Дхармакаю - Амиитабху, Самбхогакаю -Авалокитешвару,

སྐལ་སྐྱ་ལྷམ་འབྱུང་གནད་དྲག་པོ་རྩལ་མེ

ТРУЛКУ ПЕМА ДЖЮНГНЕ ДРАКПОЦАЛ

Нирманакаю Падмакару Тракпо Цала,

གསོལ་བ་འདིབས་སོ་བྱགས་རྩི་འགགས་ལྷུང་ལ་མེ

СОЛВАН ДЕПСО ТУГДЖЕЙ ШУКЧУНГЛА

Молю - силой своей милосердной энергии

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སོལ་མེ

ЧИНАНГ САНГВЕ ПАРЧЕ ЙИНГСУСОЛ

Растворите внешние, внутренние и тайные препятствия в просторе.

དུས་ངན་སྒྲིགས་མའི་འགྲོ་བ་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཆེ།

ТУНЕН НЬИКМЕ ДРОВА ДУКНЕЛЦЕ

Когда странники этой темной эпохи вырождения страдают,

བྱིད་ལས་རིས་མེད་དོ་སྒྲིབ་ཁོང་ནས།

ЧЕЛЕ РЕСА МЕТО НЬИНГКОНГНЕ

Им не на кого больше положиться. От всего сердца,

མོས་གུས་གདུང་བས་ལྷ་དང་ལྷ་དང་གསོལ་བ་འདེབས།

МОГУ ДУНГВЕ ЛХАНГЛХАНГ СОЛВАНДЕП

С пылкой страстью настойчиво молю -

འགལ་སྐྱེན་སྤྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་བསྐྱོབ།

ГАЛЧЕН ЧИНАНГ САНГВЕЙ ПАРЧЕДОК

Отвратите плохие обстоятельства, внешние, внутренние и тайные препятствия.

ཆོ་བམོད་སྤེལ་ལ་རྒྱ་དང་རྒྱ་དང་རྒྱས་འོག།

ЦЕСО ПЕЛЛА ЛУНГТА ТАРГЪЕШОК

Пусть благодаря увеличению “Коня Ветра” умножаться жизнь и заслуги.

ཅེས་པའང་གཏིར་མེད་འཛོམ་པ་འཇུག་པ་རྩོམ་སོ།།

Это написал Джалу Дордже, носящий имя тертона.

༄༅། །ཡང་གསང་སྒྲ་མའི་སྤྱབ་པ་ཐིག་ལའི་རྒྱ་ཅན་གྱི་བརྒྱུད་འདེབས་བྱིན་རྒྱབས་ཆར་འབབས་
བཞུགས་སོ།།

**ОСОБО ТАЙНАЯ ГУРУ-ЙОГА ЛОНГЧЕНПЫ. ЗАПЕЧАТАННОЕ
БИНДУ**

ЛИВЕНЬ БЛАГОДАТИ.

Молитва к линии передачи особо тайной практики Гуру - ”Запечатанное Бинду”

གུན་བཟང་རྩོམ་སྤེལ་དཔལ་དཔལ་དག་རབ་རྩེ།

КУНЗАНГ ДОРДЖЕ СЕМПА ГАРАПДЖЕ

Самантабхадру, Ваджрасаттву, Прахеваджру,

འཇམ་དཔལ་བ་ཤེས་གཉིན་གྱི་ས་མི་ད་དང་།

ДЖАМПАЛ ШЕНЬБЕН ШИРИ СИНГХАДАНГ

Манджушримитру, Шри Синху,

རྩྭ་ན་སྤྱ་ཏུ་རྩི་མེད་བཤེས་གཉིན་ལ།།

ДЗНЯНА СУТРА ДРИМЕ ШЕНЬБЕНЛА

Джнянасутру и Вималамитру

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་རྩོམ་ཡི་ཤེས་སྤྱོད་ལ།།

СОЛВА ДЕПСО ДОРДЖЕ ЕШЕЦОЛ

Молю - даруйте Ваджрное Изначальное Знание.

མཚེ་སྤྱིས་རྩོམ་ཆེ་ཆེ་འབདས་གྲོགས་གསུམ་དང་།།

ЦОЧЕ ДОРДЖЕ ДЖЕБАНГ ТОКСУМДАНГ

Ваджр-Рожденный-в-Озере, троих - Владыку, Подданного и Спутницу,

འོད་གསལ་སྤྱིར་པོའི་ཤིང་རྟ་གྲོང་ཆེན་པ།།

О СЕЛ НЬИНГПОЙ ШИНГТА ЛОНГЧЕНПА

Лонгченпу - колесницу сердца Светоносной Ясности и

དབྱིར་མེད་ཀྱན་མཐུན་འཛིགས་བྲལ་སྤྱིར་པ་ལ།།

ЕРМЕ КУНЧЕН ДЖИКТАЛ ЛИНГПАЛА

Всеведущего Джиктрал Лингпа, неотделимого от них,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་རྩོམ་ཡི་ཤེས་སྤྱོད་ལ།།

СОЛВА ДЕПСО ДОРДЖЕ ЕШЕЦОЛ

Молю - даруйте Ваджрное Изначальное Знание.

ཕྱོགས་བཅུ་དྲུག་བཞིའི་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་གྱི།།

ЧОКЧУ ТУШИ ДЖАЛВА ТАМЧЕКЬИ

Подлинное воплощение знания, любви и способностей

མཐུན་བཅུ་རྩལ་གསུམ་གཅིག་ཏུ་བསྐྱམས་པའི་དངོས་།།

ЧЕНЦЕ НУСУМ ЧИГТУ ДЮПЕНО

Всех Победителей десяти направлений и четырех времен,

དྲན་པས་གདུང་སེལ་ཅུ་བའི་སྤྱ་མ་ལ།།

ГЕНПЕ ДУНГСЕЛ ЦАВЕ ЛАМАЛА

Коренного Гуру, воспоминание о котором рассеивает тоску,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་རྩོམ་ཡི་ཤེས་སྤྱོད་ལ།།

СОЛВА ДЕПСО ДОРДЖЕ ЕШЕЦОЛ

Молю - даруй Ваджрное Изначальное Знание.

དེ་ལྟར་སྤྱིར་ནས་གྲུས་པས་གསོལ་བ་ཏུ་བ་མཐུས་།།

ТЕТАР НЫИНГНЕ ГУПЕ СОЛТАПУ

Благодаря силе такой молитвы от всего сердца

སྲིད་ལས་ངེས་འབྱུང་བྱང་ཚུབ་སེམས་གཉིས་འབྱོངས།།

СИЛЕ НЕДЖУНГ ЧЖАНЧУП СЕМНЬИДЖИНГ

Благослови зародить отречение от существования,
усовершенствовать двойную бодхичитту.

དཔལ་ལྷན་སྤྲ་མས་ཤེས་བཟུང་གསང་ཆེན་གྱི།།

ПАЛДЕН ЛАМЕ ДЖЕЗУНГ САНГЧЕНГЫ

Пусть обо мне позаботится Славный Гуру и

སྦྱིན་གྲོལ་བདུད་ཅི་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།།

МИНТОЛ ДУЦИ ТОППАР ЧЖИН ГЫЛОП

Я вкушу нектар зрелости и освобождения Великой Тайны.

བྱུང་པར་དབེན་ཞིང་ཉམས་དགའི་རི་སུལ་དུ།།

ЧЕПАР ЕНЖИНГ НЯМГЕ РИСУЛТУ

Особенно, когда завершу в уединенной и радостной горной обители

ཡང་གསང་སྤྲ་མའི་བསྟན་སྒྲུབ་མཐར་ཕྱིན་པས།།

ЯНГСАНГ ЛАМЕ НЬЕНДРУП ТАРЧИНПЕ

Приближение и достижение особо тайной (практики) Гуру,

ཀུན་མཁྱེན་ཆོས་གྱི་རྒྱལ་པོའི་ཡེ་ཤེས་སྒྲུབ།།

КУНКЬЕН ЧОКЬИ ГЬЯЛПОЙ ЕШЕКУ

Благослови, чтобы меня принял Всеведущий Царь Дхармы

མངོན་སུམ་ཤེས་སུ་འཛིན་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།།

НОНСУМ ДЖЕСУ ДЗИНПАР ЧЖИН ГЫ ЛОБ

Непосредственно в Измерении Изначального Знания .

དོན་བརྒྱུད་དགོངས་པའི་ཕྱལ་ཆེན་སྦྱིང་ལ་ཉུགས།།

ТОНДЖУ ГОНГПЕ ЦАЛЧЕН НЫИНГЛАЖУК

Помести в (мое) сердце традицию смысла, великое выражение Мудрости и

ཅིར་སྣང་སྤྲ་མར་ཤར་བའི་བསྐྱིད་རིམ་དང་།།

ЧИРНАНГ ЛАМАР ШАРВЕ ЧЕРИМДАНГ

Благослови, чтобы я через стадию зарождения, где все явленное возникает
как Гуру,

ཐུགས་ཡིད་གཅིག་འདྲིས་ནས་མཐོའི་ཚྭས་རིམ་གྱིས།།

ТУГЙИ ЧИГДРЕ ЗАПМОЙ ДЗОКРИМГЫИ

И глубокую стадию завершения, где Ум Гуру и мой сливаются воедино,

ཆོས་ཀྱན་ཐང་སར་འབྲེལ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

ЧОКУН ЗЕСАР КЬОЛВАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Пришел к уровню исчерпания всех дхарм.

སྡོད་བཅུད་ཐིག་ལི་ཆེན་པོའི་དབྱིངས་སུ་ཐིམ།།

НОЧУ ТИКЛЕ ЧЕНПОЙ ЙИНГСУТИМ

Когда сосуд и содержимое растворяются в просторе Великого Бинду,

སྡེང་སྡིད་སྒྲིབ་གསུམ་རིག་པའི་ཅོམ་པར་ཤར།།

НАНГСИ КУСУМ РИГПЕ РОЛПАРШАР

Явленное и существующее возникает как игра Ведения Трех Измерений,

ནང་གསལ་བྱུང་ཆོས་རྒྱལ་ལྡན་གདོད་མའི་གླིང་།།

НАНГСАЛ ЧЕЧО ТУКДЕН ДОМЕЛОНГ

Внутренняя ясность - Изначальное Пространство с шестью особыми свойствами.

མཐར་ཐུག་གྲུབ་མཐའ་སྟོན་གས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

ТАРТУГ ТРУПТА НЬОКПАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Благослови меня следовать запредельному принципу.

དེ་ལས་སྒྲར་ཡང་ལྷན་གྲུབ་ཐུགས་རྗེའི་རྩལ།།

ТЕЛЕ ЛАРЯНГ ХЛУНГУП ТУГДЖЕЙЦАЛ

И тогда, когда проявление самосовершенной милосердной энергии

ནམ་མཁའ་ཇི་སྡིད་བར་དུ་འཆར་བ་ཡིས།།

НАМКА ДЖЕ СИ ПАРТУ ЧАРВАЙИ

Снова возникает, пока существует небо,

ཀྱན་བཟང་རིག་འཛིན་སྒྲིབ་པའི་གོ་འཕང་ཆེར།།

КУНЗАНГ РИГДЗИН ЛАМЕ КОПАНГЧЕР

Благослови меня привести одновременно всех скитальцев

འགྲོ་ཀྱན་ལྷན་གཅིག་གོ་ལ་བར་བྱིན་གྱིས་སློབས།།

ДРОКУН ЧАМЧИГ ДРОЛ ВАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

На великий уровень Самантабхадры, Гуру Изначального Знания.

ཞིས་པའང་གྲུབ་པའི་དཔྱིད་མཁའ་བཟུང་བཅའི་དབང་པོས་དཔལ་ལྡན་ལྡན་འོད་གླིང་དུ་གར་ཤར་དཔོལ་བ་

བདེ་པོ། །

Эта молитва сама возникла у Ченце Вангпо, Радости Сиддхов в славном Пема О Линге.

འུཾ་ཨོྃ་ཧྲོཿ་ཆེན་སྒྲིང་གི་ཐིག་ལེ་ལས་མེད་
ཡང་གསང་སྒྲ་མའི་སྒྲུབ་པ་ཐིག་ལེའི་རྒྱ་ཅན་བཟུགས་མེད་
ЗАПЕЧАТАННОЕ БИНДУ.

**Особо тайный метод достижения Гуру из "Сущности Сердца
Обширного Пространства"**

ཨོྃ་གྲུ་ཅུ་ཨ་གྲ་ཉི་ན་མེད་
ཡང་གསང་སྒྲ་མའི་སྒྲུབ་པ་ཐིག་ལེ་ཨིན་རྒྱ་དབེན་ཞིང་ཡིད་མཐུན་པར་མཐུང་ལ་ཆོམ་བྱ་ལྟ་པའི་སྒྲིང་
མེད་བཟུན་དུ་མ་བྱ་གསུམ་པའི་ནང་མེད་ཅིག་འཛོལ་འཁོར་དང་མེད་མེད་ཐོན་དམ་ཆེས་
ཨ་མོ་ཏེ་ཅིན་ཆེན་སྒྲིན་དང་འབྲུ་སྒྲས་དཀར་སྒྲིང་ནས་དར་དམར་སྒྲིང་གྲུར་དབྱེད་མཐུན་དུ་གཏོར་
ཆོགས་སྒྲི་མཐུན་བཞུགས་ཅིག་མེད་པའི་སྒྲིན་ལ་བག་པས་སྒྲིེ་ །

ГУРУ АГРАХИ НАМА :

Для особо тайного метода достижения Гуру:

В очень уединенном и радостном месте

Помести мандату из пяти кучек,

На нее - трехчастную капалу, а в нее -

Чакру жизненной силы собрания Держателей Ведения.

Наполни (капалу) неоскверненным веществом обетов, амритой,

Драгоценными снадобьями и зернами.

Накройте куском красного шелка.

Спереди расположи торма и обычные (подношения) трапезы.

Затем на удобном сиденьи полностью расслабься.

རང་གི་སྒྲིང་གའི་རྒྱ་ལས་འོ་ཐེར་འཕྲོས་པས་སྒྲ་མ་དང་གཉིས་སྒྲ་མེད་པའི་ཀུན་
མཐུན་ཆོས་གྲི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་སྒྲུབས་ལུ་ལ་མ་ཆང་བ་མེད་
པས་བསྐྱོར་བ་མཐུན་གྲི་ནམ་མཁར་བཟོ་ས་ལྟ་མེད་
ས་སྒྲུབས་ལུ་ལ་མ་ཆོན་དུ་སད་པར་བྱས་ལ། །

**РАН ГИ НЬИНГКЕ ХУМЛЕ ОЗЕР ТрхОПЕ ЛАМАДАНГ НЬИСУ
МЕПЕ КУНЧЕН ЧОЧИ ГЪЯЛПОЛА ЧОКЧУ ДУЖИИ ЧАГПОЛ
МАЦАНВА МЕПЕ КОРВА ДУНГЬИ НАМКАР БЕДЗАР САМА ДЗАх**
Из ХУМ в моем сердце исходят лучи света, и в небе передо мной
появляется единый с (моим) Гуру Всеведущий Царь Дхармы, окруженный
всеми, без исключения, объектами Прибежища десяти направлений
и четырех времен. БЕДЗАР САМА ДЗА и объекты прибежища явно
проявляются.

དང་པོ་སྐྱབས་སུ་འགོ་བ་ནི།

1. Приход к Прибежищу.

རྩི་ རོ་བོ་རང་བཞིན་སྤྲུགས་ཐེའི་རྩལ་།

ХУМ НОВО РАНЖИН ТУГДЖЕЙ ЦАЛ

ХУМ В сущности, природе и возможности милосердной энергии,

སྐྱ་གསུམ་ཆེན་པོར་ལྷན་རྒྱུ་གས་པའི་།

КУСУМ ЧЕНПОР хЛУНДЗОКПЕ

Собственном Ведении - окончательном Гуру,

རང་རིག་དོན་གྱི་སྒྲ་མ་ལ་།

РАНРИГ ТОНГЬИ ЛАМАЛА

Естественно совершенном в великих Трех Измерениях,

འཛིན་མིད་རང་ནས་སྐྱབས་སུ་མ་ཆེ་ ལན་གསུམ་

ДЗИНМЕ НАНГНЕ КЬЯБСУЧИ

В состоянии без цепляний я прихожу к Прибежищу.

Повтори три раза.

གཉིས་པ་སེམས་བསྐྱེད་ནི།

2. Зарождение бодхичитты.

རྫོ་ སངས་རྒྱས་མིད་ལ་སེམས་ཅན་མིད་།

ХОх САНГГЬЕ МЕЛА СЕМЧЕНМЕ;

Хо! Нет ни будд, ни разумных существ;_

ཡིན་པ་མིད་ལ་མིན་པ་མིད་།

ЙИНПА МЕЛА МИНПАМЕ;

Ни существования, ни несуществования.

སོ་མ་རང་གདངས་ལྷུག་པའི་གདངས་།

СОМА РАНДАНГ хЛУКПЕДАНГ;

В свежести самовыражения - естественного выражения,

རང་གྲོལ་ཆེན་པོར་སེམས་བསྐྱེད་དོ་ ལན་གསུམ་

РАНТРОЛ ЧЕНПОР СЕМЧЕДО

Зарождаю бодхичитту как великое самоосвобождение .

Повтори три раза.

ཇོ་བོ་ལྷོ་ཆོགས་ཞིང་རྒྱལ་པོ་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

ДЗАх ХУМ БАМ ХОх

ЦОГЖИНГНАМ РАНЛА ТИМПАРГЬЮР

Древо собрания растворяется во мне.

དཀར་བགལ་ནི།

Подношения белой торма и торма для препятствующих духов.

(Выполняется только при подношении трапезы.)

ཨོ་བཙུ་མ་རྒྱ་ཉི་ཅུ་ཀོའྲུ་ཉི།

ОМ БЕДЗАР МАХА ШРИ ХЕРУКО ХАМ

བདག་ཉིད་རྩོམ་ཁོ་བོའི་སྤྱར་གྱུར།

ДАГНЬИ ДОРДЖЕТРОАОЙ КУРГЬЮР

Я появляюсь в теле гневного Ваджра.

རྩོ་ཡོ་ཁྱོ་ཨོ་སྤྱ་བ་རྒྱ་ལྷན་དུ་མཆོ་སྤྱ་མ་ལྷན་དུ་ཉི་ཅུ་ཀོའྲུ་ཉི།

РАМ ЯМ ХАМ ОМ СваБХАВА ШУДДхАх САРВА ДхАРМАх

СваБхАВА ШУДДхО ХАМ

སྤྱོད་པའི་རང་ལས་བྱུང་ལས་རིན་པོ་ཆེའི་སྤྱོད་ཡངས་ཞིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་
གཏོར་མ་ཁ་དོག་དྲི་རོ་བྱས་པ་སྤྱན་སྤྱམ་ཆོགས་པ་བདུད་རྩིའི་རྒྱ་མཆོ་ཆེན་པོར་

གྱུར།

ТОНГПЕ НАНГЛЕ БхРУМЛЕ РИНПОЧЕЙ НОЯНГ ЖИНГДЖА ЧЕ
ВЕ НАНГТУ ТОРМА КАТОК ТРИРО НЮПА ПУНСУМТ ЦОГ ПА
ДУЦИИ ДЖАМЦО ЧЕНПОРГЬЮР

Из состояния пустоты (возникает) слог БхРУМ, а из него -большой и
просторный сосуд, внутри которого торма превращается в великий океан
нектара подношений желаемых наслаждений, обладающих цветом, запахом
и вкусом.

ཨོ་ཨྲཱ་རྩྱི་ལན་གསུམ་གྱིས་དཀར་བགལ་གཉིས་ཀ་བསྐྱབས་ཏེ།

ОМ АХ ХУМ

Повтори три раза и благослови обе торма, белую и для препятствующих
духов.

བདུ་མི་པ་ཉི་ས་པ་རི་ལྡ་ར་བཙུ་ས་ལྡ་ཇོ་སྤྱ་ན་པ་ཉི་ཀྱའི་ཏ་པ་ལའུ་ཅ་ན་

མཆོ་སྤྱ་ཏ་སྤྱ་ག་ཉི་བདུ་ལོ་བེ་ཤུ་ལྷ་ཁི་བདུ་ལོ་སྤྱ་སྤྱ་ཁྱོ་ལྷ་ཁྱོ་ཉི་སྤྱ་ར་ཏ་

ལན་གསུམ།

СТАНАПАТИ КЩЕТРАПАЛАНЬЦА НАМАХ

САРВА ТАКАМ УТГАТЕ СПАРАНАx ИМАМ ГАГАНА

KAMC_BAXA

Повтори три раза.

КАНГЛАГ ДИРНЕ ЛХАДАНГУ

Вас, обитающих здесь, божеств и нагов,

НОДЖИН СИНПОАМ ЖЕНДАГЛА

Якшасов, ракшасов и других,

КЪИЛКОР ТОНТУ САЧОКЛИ

Я прошу- предоставьте

ДАГЖУ ЧЕКЬИ ЦАЛТУСОЛ

Это место для блага мандалы.

Произнося это, вынеси наружу обе тормы, сопровождая музыкой.

БХУМИ ПАТИ ЯХИ ГАЦЦА

САРВА БхУТА АКАРЩАЯ ДЗАх

Продизнеси один раз, сопровождая мудрой крюка.

ལྷ་ཏྲ་ཏེ་སྤྲ་ར་ཏ་ཏི་མེ་ག་ག་ན་ཁྱོ་གྱི་ཏེ་ཨི་དྲོ་བ་ལི་ཏ་ཡི་སྤྲ་ཏྲ།

ཞེས་ནས་མཁའ་མཛོད་གྱི་སྤྲལ་བ་རྒྱ་ལན་གསུམ་གྱིས་བསྟོ།
གསུམ་པ་མཆོམས་གཙོད་ནི།

**САРВА БИГХНАН НАМАХ САРВА ТАТАГАТЕ БХЙОХ БИШВА
МУКХЕ БХЙЯХ САРВА ТАКАМ УТГАТЕ СПАРАНАХ ИМАМ
ГАГАНА КАМ ГХРИХАНЕ ЭДАМ БАЛИНГТАЕ СВАХА**

Повтори мантру и мудру “Сокровищница неба” три раза.

3. Установление границы. ;

རྩི་གདོད་ནས་འཁོར་འདས་གཉིས་མིང་ལ།

ХРИ ДОНЕ КОРДЕ НЬИМЕЛА

ХРИХ В первоначальной недвойственности сансары и нирваны

བགགས་དང་བར་ཆད་མིང་ཡང་མིང་།

ГЕКДАНГ ПАРЧЕ МИНГЯНГМЕ

Нет даже названий для демонов и препятствий.

འོད་གསལ་སྒྱུ་འཕྲུལ་དྲ་བའི་ངང་།

О СЕЛ ДжУГРХУЛ ТРАВЕНАНГ

В состоянии Светоносной Ясности, Волшебной Сети

རྣམ་ཏྲོག་བག་ཆགས་མཆོམས་གཙོད་དོ།

НАМТОК ПАКЧАГ ЦАМЧЕТО

Измышления и привычки отброшены за границу.

རྩི་ན་བཟོ་རྒྱ་རྩྭ་

ДЗНЯНА БЕДЗАР РАКЩА ХУМ

བཞི་པ་སྤྱིན་དབབ་མཛོད་སྒྲོབ་ནི།

4. Нисхождение баодати и освящение подношений.

རྩྭ་སྟོང་ཉིད་དབྱིངས་ལས་སྤྲལ་མཛེེེ་རྩལ་།

ХУМ. ТОНГНЬИ ЙИНГ ЛЕ ТХУКДЖЕЙЦАЛ

ХУМ. Из сферы пустоты проявление милосердной энергии

མཁའ་ལ་འཇའ་ཚོན་ལྟ་བུར་གར་།

КаЛА ДжаЦОН ТАВУРШАР

Возникает подобно радуге в небе.

དགྱིལ་འཁོར་མཛོད་པའི་ཚལ་རྣམས་ཀྱན་།

КБИЛКОР ЧОПЕ ДЗЕНАМКУН

Мандала и все подносимые вещества

རང་གྲོལ་ཆེན་པོར་གྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

РАНТОЛ ЧЕНПОР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

Благословляются как великое самоосвобождение.

ཇོ་ཉཱ་ན་བཤེས་མ་ཡ་ཕི་ཕི།

ДЗНЯНА БЕДЗАР САМАЯ ПЕМ ПЕМ

ཨོ་ཨུ་རྩེ།

ОМ АХ ХУМ

ལན་གསུམ་བཅོད་པས་མཆོད་ཇུས་བརྒྱབ།

Повтори три раза, благословляя подносимые вещества.

ལྷ་པ་དགྲིལ་འཁོར་བསྐྱིད་པ་ནི།

5. Зарождение мандалы.

རྩེ་ རིག་སྟོང་ཆོས་ཉིད་མངོན་སུམ་དབྱིངས།

ХУМ РИГТОНГ ЧОНЫ НОНСУМЙИНГ

Ведение пустоты, простор непосредственного восприятия дхарматы,

དྲན་ཚུགས་ཉམས་སྤང་གོང་འཕེལ་སྟེ།

ДРЕНДЗОК НЯМНАНГ ГОНГПЕЛКУ

Совершенное памятование, Измерение развития переживаний и восприятий,

རིག་པ་ཆད་ཕེབས་དོན་གྱི་ལྷ།

РИГПА ЦЕПЕП ТОНГГЫЛХА

Окончательное божество, Ведение, достигшее предела,

ཆོས་ཐད་མ་བཅོས་གྲོང་ཆེན་པུ།

ЧОЗЕ МАЧО ЛОНГЧЕНПА

Исчерпание дхарм без усложнений -Лонгченпа.¹

བི་མ་ལུ་ ཞིས་ཀྱང་སྤྱར་ཆོག་པ་རྩ་པའི་ནམ་རལ།

1. Можно заменить на "Вимала" Так говорится в коренных наставлениях

ཞི་འཇུག་པ་ཞི་ཏ་ཡི་ཆས།

ЖИДЗУМ ПАНДИ ТАЙИЧЕ

Спокойно улыбающийся, в наряде пандиты.

СЕМНЫЙ НАЛСОЙ ЧАГДЖАЧЕН

སྒྲུང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པའི་ངང་།

НАНГЛА РАНЖИН МЕПЕНАНГ

སྐྱེ་གསལ་ཞིང་ཁམས་བམས་ཅད་ཚྭ་གསུམ་།

КУСУМ ЖИНГКАМ ТАМЧЕДЗОК

གནས་གསུམ་ཡི་གེ་གསུམ་གྱིས་ནཆོན།

НЕСУМ ЙИКЕ СУМГЬИЦЕН

དེ་ལས་འཕྲོས་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས།

ТЕЛЕ ТрхОПЕ ОЗЕРГЫИ

དུས་གསུམ་བདེ་ག་ཤེས་ཅུ་བ་གསུམ་།

ТУСУМ ДЕШЕК ЦАВАСУМ

འཇིག་རྟེན་མཁའ་འགྲོ་གླུ་མཚོ་བཅས།

РИГДЗИН КАНДpО ДЖАМЦОЧЕ

མ་ལུས་སྤྱན་དངས་དབྱེར་མེད་བསྟེན།

МАЛЮ ЧЕНТрАНГ ЕРМЕТИМ

དག་པ་སྤྱན་འདྲན་བྱ་བ་ནི།

ཏྲོ་རྩམ་ཏྟིག་བྲལ་བའི་ཕོ་བྲང་ནས།

ХУМ. НАМТОК ТрАЛВЕ ПОТрАНГНЕ

གདོད་མའི་གོན་པོ་ག་ཞེས་སྐྱ་གསེལ།

ДОМЕ ГОНПО ШЕКСУСОЛ

Первоначальный Покровитель, молю, приходи!

ཕྱོགས་ལྷུང་མེད་པའི་ཕོ་བླང་ནས་༥

ЧОКЛУНГ МЕПЕ ПОТРАНГНЕ

Из дворца беспристрастности

དུས་གསུམ་བདེ་ག་ཞིགས་ག་ཞིགས་སུ་གསོལ་༥

Сугатты трех времен, молю, приходите!

ТУСУМ ДЕШЕК ШЕКСУСОЛ

འཇམ་ལྷུས་བླང་ཐལ་ཕོ་བླང་ནས་༥

ДЖАЛЮ ЗАНГТАЛ ПОТРАНГНЕ

Из дворца неограниченного радужного тела

དཔལ་མགོན་སྤྲུལ་མ་ག་ཞིགས་སུ་གསོལ་༥

ПАЛГОН ЛАМА ШЕКСУСОЛ

Славный Повелитель, Гуру, молю, приходи!

རིག་པ་སྐྱེ་ཅུ་སྤྲིན་པ་དང་༥

РИГПА КУРУ МИНПАДАНГ

Благослови мое Ведение созреть в Измерения

འོད་ལྷུས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྐྱོབས་༥

ОЛЮ ДРУППАР ЧЖИН ГЫ ЛОБ

И достичь тела света.

མ་རྒྱ་གུ་རུ་ཕྱི་ན་ས་མ་ཡ་ཕྱི་ཕྱི་༥

МАХА ГУРУ ДЗНЯНА САМАЯ ДЗАХ ДЗАХ

བདུན་པ་བརྒྱུད་ཕྱག་འཆའ་བ་ནི་༥

7. Символическое поклонение.

རྟོ་ ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་རང་༥

ХОХ ЛХАДАНГ РАНСЕМ ЕРМЕНАНГ

Хох В состоянии нераздельности божества и собственного ума,

དམ་ཡའི་འཛིན་པ་དག་པའི་ཕྱིར་༥

ТАМЙИ ДЗИНПА ДАГПЕЧИР

Чтобы очистить цепляние за (существ) обета и знания,

བསམ་བརྗོད་བྲལ་བའི་སྒྲ་མ་ལེཾ།

САМДЖО ТРАЛВЕ ЛАМАЛА

Непостижимому, невыразимому Гуру

སྤང་སྤང་མེད་པར་སྤྱག་འཚལ་ལོཾ།

ПАНГЛАНГ МЕПАР ЧАГЦЕЛЛО

Без отвержения и принятия поклоняюсь.

ཨ་ཏི་ཕ་རོཾ། ས་ཏི་རྩ་རོཾ།

АТИПУ ХОх ПРАТИЩха ХОх

བརྒྱད་པ་མཚོད་པ་བྱ་བ་ནི།

8. Подношения.

རྩྭ་ཆོག་པ་དྲག་ཡུལ་གྱི་ཅུལ་སྤང་ཀུན་ཅུ།

ХУМ ЦОГТРУК ЮЛ ГЫИ ЦАЛНАНГКУН

ХУМ Все проявления объектов шести собраний

སྤྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་སྤྱིན་དུཾ།

ЧИНАНГ САНГВЕ ЧОТРИНТУ

Предлагаю как облака внешних, внутренних и тайных подношений.

ཡུལ་བས་ཞིན་འའཛོན་རྣམ་ཏོག་ཀུན་ཅུ།

ПУЛВЕ ЖЕНДЗИН НАМТОККУН

Прошу очистить все желания, цепляния и мысли

འོད་གསལ་ཆེན་པོར་དག་པར་སྦྱེལ་ཅུ།

О СЕЛ ЧЕНПОР ДАГПАРЦОЛ

В великую светоносную ясность.

ཨོ་བཟླ་ཨར་གློ་པད་ཡོ་སྤྱི་རྩྱམྱི་ཨོ་ལོ་གི་གཞི་ནི་མི་ཏུ་གཤམ་རུ་པ་གཤམ་གཞི་རྩ་ས་

སྤྱི་ནི་མ་རྩ་པ་ཉུ་རྒྱ་བ་ལི་ཏ་ཁ་རིཾ། མ་རྩ་སྤྱི་ཁ་རྩ་མ་རྩ་ཏུ་སྤྱི་རྩ་རོཾ།

ОМ БЕДЗАР АРГХАМ ПАТЬЯМ ПУШПЕ ДхУПЕ АЛОКЕ ГХАНДХЕ

НЕВИДЬЯ ШАПГА РУПА ШАПТА ГАНДхЕ РАСА СПАРШЕ МАхА

ПАНЦА РАКТА БАЛИНГТА КАХИ МАХА СУКА ДхАРМАДхАТУ

ПУДЗА ХОх

དགྲ་པ་དོན་དམ་བསྟོད་པ་ནིཾ།

9. Высшее восхваление.

རྩི་མ་བཅོས་སྒྲིབ་བྲལ་འོད་གསལ་ཆེས་སྒྲུའི་ངང་།

ХРИ МАЧО ТрОТрАЛ О СЕЛ ЧОКУЙНАНГ

ХРИХ В состоянии Светоносной Ясности Дхармакайи без изменений и (умо) построений

རྣམ་མང་རྒྱད་སྡེ་རྒྱ་མཚའི་དགྲིལ་འཁོར་རྩོགས་།

НАММАНГ ДжУДЕ ДжАмЦОЙ КЫЛКОРДЗОК

Завершены мандалы океана разделов множества тантр.

སྒྲ་གསུམ་འདྲ་འབྲལ་ཐིད་པའི་སྒྲ་མ་ལ་།

КУСУМ ДУНДрАЛ МЕПЕ ЛАМАЛА

Три Измерения Гуру, которые нельзя соединить или разделить,

སྒྲན་རྩོབ་སྒྲ་མ་ཙམ་དུ་བསྟོད་པར་བགྱེ་།

КУНДЗОП ДжУМА ЦАМТУ ТОПАРДЖИ

Я восхваляю лишь в иллюзии относительного.

བརྩ་པ་ཐོས་ཀྱི་དགོངས་པ་ནི་།

10. Мудрость рецитации.

སྤྱགས་ཀར་ཐིག་ལེ་འོད་ལྡེའི་གྲོང་།

ТУГКАР ТИКЛЕ ОНЕЛОНГ

В Сердце, в Пространстве пятицветного бинду

ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའ་ཀྱན་ཏུ་བཟང་།

ЕШЕ СЕМПА КУНТУЗАНГ

(Находится) существо Изначального Знания, Самантабхадра,

མཐིང་གསལ་མཉམ་གཞན་སྤྲུག་རྒྱ་ཙན་།

ТИНГСАЛ НЯМЖАК ЧАГДжАЧЕН

В голубом сиянии и с мудрой равностности.

དེ་ཡི་ཙིན་ཏེ་གུར་ཁང་དབུས་།

ТЕЙИ ЦИТТЕ ГУРКАНтУ

В его сердце, в центре сферы

པུམ་ཉི་ལྷའི་གདན་གྱི་སྟེང་།

ПЕМА НЬИДЕ ДЕНГЬИТЕНГ

Поверх трона из лотоса, солнца и луны

རྩྱུ་ཡིག་མཐིང་གའི་མཐའ་སྒོར་དུ་།

ХУНГЙИК ТИНГКЕ ТАКОРТУ

(Стоит) голубой слог ХУМ, окруженный

རིག་འཛིན་འདུས་པའི་སྟོན་སྒྲགས་གྲིས་མེ

РИГДЗИН ДЮПЕ СОКНАККЫ

Мантрой жизненной силы собрания Держателей Ведения.

བསྐྱར་བའི་འོད་ཟེར་ཕྱོགས་བརྒྱར་འཕྲོས་མེ

КОРВЕ ОЗЕР ЧОКЧУРТРО

Лучи света из круга расходятся в десяти направлениях,

དུས་གསུམ་བདེ་ག་ཞིགས་ཐམས་ཅད་དང་མེ

ТУСУМ ДЕШЕК ТАМЧЕДАНГ

Призывая милосердную энергию всех Сугат трех времен

ཁྱད་པར་འོད་གསལ་ལྡོགས་ཆེན་གྲིམ་མེ

ЧЕПАР О СЕЛ ДЗОКЧЕНГЫ

И, особенно, традиции Держателей Ведения

རིག་འཛིན་བརྒྱད་པའི་སྒྲགས་རྗེ་བསྐྱེད་མེ

РИГДЗИН ДЖУПЕ ТУГДЖЕКУЛ

Светоносной ясности Великого Совершенства.

ཚུར་འདུས་བདག་ལ་ཐིམ་པ་ཡིས་མེ

ЦУРДУ ДАГЛА ТИМПАЙИ

(Свет) возвращается обратно и растворяется во мне.

མཆོག་མཐོན་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པར་དམིགས་མེ

ЧОКТУН НОТРУП ТОППАРМИК

Обретаются высшие и обычные достижения.

ཨོ་ཨུཾ་རྩྱི་མ་རྩུ་གྲུ་རྩྱི་ན་སི་རྩྱི་རྩྱི་མེ

ОМ Ах ХУМ МАХА ГУРУ ДЗНЯНА СИДДХИ ХУМ

ཅུ་སྒྲགས་ཡིག་འབྲུ་བརྒྱ་གཉིས་པདྨ་མཐར་འབྲུམ་དག་རྩྱ་བསྟེན་པར་བྱུ་བསྟེན་སྐྱབ་ལས་གསུམ་

འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་བདེ་ག་ཞིགས་མཆོད་པ་བསྟེན་པ།

སུམ་མེས་ཅན་གཡུམ་སྒྲིབ་སྒྲིབ་སྒྲིབ་ཞིང་ལྷ་རྒྱར་གྲུར་པ་སྒྲིབ་པ། ཚུར་འདུས་ནས་བདག་ལ་ཐིམ་

པས་སྟོ་གསུམ་གྱི་སྒྲིབ་པ་བྱང་ཞིང་དངོས་གྲུབ་ཐོབ་པ་སྒྲིབ་ཆེན། དགོངས་པ་མཉམ་པ་ཉིད་རྩྱ་བཞག་

པ་ལས་སྒྱིར་རོ། །མཆོག་ཆེན་ཡིན་ཉམས་དངོས་སྒྲིབ་ལས་མ་ངེས་པར་ཞལ་མཐོང་གསུང་ཐོས་

རིག་རྩལ་འབར་ཤིང་གི་སྒྲིགས་བཅ་ཆར་རྒྱན་འབབ་པ་དང་ཤིང་གི་གལང་ཆེན་ཞོན་མོགས་མྱི་ ཁྱད་པར་
 ཉམས་ཏྟོགས་ཚུལ་མེད་འཆར་ཤིང་བསལ་བསམ་ཆོས་ཀྱི་གཏིར་མཛོད་རྩོམ་དེ་ཆེ་དངོས་གྲུབ་བལང་
 བར་བྲུ་ས་མ་ཡུ་རྒྱ་རྒྱ་ཀྱི་ཨོ་མུ་ཤིན་ཏུ་ཡང་ཐབ་དགོངས་པའི་གཏིར་ཤིང་གསལ་ཐིག་ཡིའི་རྒྱ་
 རྟགས་ཅན་གདོང་མའི་མགོན་པོ་གྲོང་ཆེན་པས་ དཔལ་གྱི་བསམ་ཡས་མཆོམས་སྤྲུལ་ ཁོ་མོའི་སྤྱིང་
 གི་དབུས་སྤྲུལ་བས་ཤིང་ཡུའི་བར་དུ་གསལ་རྒྱ་བྱས་ ད་ལྟ་དུས་རན་སྤྱིགས་མའི་ཆེན་ཐབ་རྒྱ་སྤྱིལ་བའི་
 སྤྱོད་དགོན་ཡང་ཤིང་གདུག་པ་ཞི་སདང་སྤྱིལ་གྱི་ཡོར་ཤིང་ལུ་བ་དཀར་པོའི་སྤྱོད་གྲུབ་ནང་ཤིང་ཡི་ཤིས་དབྱིངས་
 ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་མས་ ཨ་དི་ནས་ཡོ་གསལ་འདས་པ་ན་སྤྱིགས་ཀྱི་སྤྱིས་མཆོག་གསལ་ཡང་འབྱུང་ཤིང་བཛའི་
 མིང་ཅན་སྤྱིང་སྤྱིབས་ཆེན་ཆོལ་ནའི་མིང་ཅན་གྲུབ་པའི་གཙོ་རིགས་ཡུའི་མིང་འཛོན་སྤྱོད་རག་མཁན་ཤིང་
 དེ་དག་རྩམས་པ་ཆོས་སྤྱོད་འབྱུང་ ཅེས་པའི་ལུང་བསྟན་ཐིག་ཤིན་ཏུ་ བརྒྱུད་འཛོན་སྤྱིང་གི་སྤྱོད་མས་
 དང་ཤིང་སྤྱོད་པའི་རྩལ་འབྱོར་གྱིས་ བསྤྱིལ་དོར་ཐབ་དོན་བཀུ་བ་ཤིང་སྤྱོད་བཅུན་ཆེ་མིང་
 མཆོང་ལྷ་དང་ཤིང་གཐུན་ཤིང་སྤྱོད་གི་སྤྱོད་ཤིང་ སྤྱིབ་པར་སྤྱོད་པའི་གི་དམ་ཆོག་རྒྱ་ལས་ཅན་རྩམས་ཀྱི་
 དཔལ་དུ་ཞོག།

Повтори двенадцатислоговую коренную мантру

По сто тысяч раз на каждый слог.

Это одновременно исполнит все три - приближение, достижение и действие. 1

Наяву или во сне без напряжения

Можешь увидеть лик, услышать глас или воссияет проявление Ведения.

1 (Примечание в тексте:) Подношение сугатам посредством расхождения лучей света - это приближение. Очищение пороков и омрачений разумных существ и превращение их в божеств - это достижение. Очищение омрачений трех врат посредством собирания (света) и растворением в себе - это великое достижение. Пребывание в равностной Мудрости - это приложение действия.

Во сне может возникнуть непрерывный поток падающих манускриптов, Или будешь сидеть на льве, огромном слоне и тому подобное. Особенно, появятся без усилий переживание и понимание И без изучения раскроется сокровищница Дхармы. В этот момент прими достижения.

Самая. ! Печать. Печать. Печать. !

Э МА. Поразительно!

Исключительно глубокое Откровение Мудрости Особо тайное Запечатанное Бинду Изначальный Повелитель Лонгченпа В (ските) Чимпу славного Самье Сокрыл в глубине моего сердца Я хранил его в тайне пять лет. Хотя сейчас, в мрачную эпоху вырождения, Крайне редок подходящий сосуд для этого глубокого учения В год пагубной злобной змеи В шатре из белой шерсти Дакини простора Изначального Знания (предрекла): «Когда пройдут три года, Появятся три высших Сына Сердца: По имени Ваджра, очень храбрый, По имени Джяняна, высший среди сиддхов, и Носящий имя Пяти Семейств, искусный в поэзии. Им ты откроешь врата Дхармы.»

В соответствии с этим предсказанием, по просьбам детей сердца, держателей традиции, и Безумца из Конгпо, тайного йогина, Я распечатал Глубокое Слово Смысла.

Пяти сестрам Менцун Церингмы и

Свирепому Рахуле, отсекающему жизненную силу,

*Было вверено охранять его. Печать священного обета.
Да пребудет слава с обладающими кармой.*

Если не выполняешь подношение трапезы, то переходи к разделу 11. Получение достижений на стр.

༄༅། །མཚོད་ཐུག་རྒྱུ་ལ་བསང་ཆུ་འཛོམ་ནིང་།

Окропление подносимых веществ очищающей водой

ཨོ་ཧཱྀ་ཏྲི་ཧྲིཿ་ ཨུཿ

OM HUM TRAM HRI Ax

ལྷ་ཐུག་དང་ཉིང་རེ་འཛོམ་ལས་གྲུབ་པའི་སྤྱི་ནང་གསང་བའི་མཚོད་སྤྱི་ན་རོ་བོ་ཡི་
ཤེས་གྱི་བདུད་རྩི་ལ་རྒྱུ་པ་འདོད་ཡོན་གྱི་སྤྱི་ན་མུང་ཟད་མི་ཤེས་པ་ཀྱན་རྟུ་བཟང་
པོའི་མཚོད་པའི་རྒྱུ་པ་ལ་དུ་རྒྱས་པར་སྦྱར་ཅིག།

ЛХАДЗЕДАНГ ТИНГНЕДЗИН ЛЕ ТРУППЕ ЧИНАНГ САНГВЕ
ЧОТИН НОВО ЕШЕКЪИ ДУЦИЛА НАМПА ДОЙОНГЪИ ТИНПУНГ
ЗЕМИНПЕПА КУНТУ ЗАНГПОЙ ЧОПЕ НАМРОЛТУ ГЪЕПАР ГЪЮР
ЧИГ

Пусть созданные божественными веществами и созерцанием облака
внешних, внутренних и тайных подношений проявятся
как нектар сущности Изначального Знания, превратившись
в чудо подношений Самантабхадры - неисчерпаемые облака чувственных
наслаждений.

ན་མཆོ་སུ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་སྤྱི་ཧྲི་ཤུ་ཁི་བྱུཿ་སུ་ཏ་ཐུ་ཐུ་ཏི་སྤྱི་ཏ་ཐུ་ཏི་མེ་ག་ག་
ན་ཐུ་སྤྱི་ཏ།
ལན་གསུམ་བཤོད། ། ཧྲི

НАМАx САРВА ТАТАГАТА БХЪЁ БxИШВА МУКЕ БХЪЯx САРВА
ТАКАМ УТГАТЕ СПАРАНА ИМАМ ГАГАНА КАМ СВАХА

Повтори три раза.

རྩོ་རྩོའི་ལྷ་མོ་བཙུ་བྱ་ག་གི་མཚོད་མེར་མདོར་བསྐྱས་པ་རྩོ་རྩོ་སྤྱི་མའི་མཚོད་སྤྱི་ན་ཞེས་བྲ་བ་
བཙུགས་སོ།

Облака подношений Ваджрных звуков.

**Очень краткое ожерелье подношений шестнадцати Ваджрных
Богинь.**

སྟོང་པའི་ཡེ་ཤེས་དག་བར་རྗེས་ཆགས་གཞུགས།།

ТОНГПЕ ЙЕШЕ ГАВАР ДЖЕЧАГЗУК

Ваджрные богини, держащие инструменты - лютню, флейту и барабаны

རྫོ་རྗེ་ 'མེ་སྒྲིང་བྲ་རྩ་ཐབས་བཟུང་།།

ДОРДЖЕ ПИВАМ ЛИНГБУН РАТАПЗУНГ

Со страстными телами в радости Изначального Знания пустоты,

རིག་གཏངས་ཆོས་ཉིད་མངོན་སུམ་མཆོད་སྤྱིན་གྱིས།།

РИГДАНГ ЧОНЬИ НОНСУМ ЧОТРИНГЫИ

Поднесите мандалу Нирманакайи разнообразных волшебных проявлений

སྣ་ཆོགས་སྒྱུ་འཕྱལ་སྒྱུ་ལ་པའི་དགྲིལ་འཁོར་མཆོད།།

НАЦОГ ДЖЮТРУХУЛ ТУЛПЕ КЫЛКОРЧО

Из облаков даров, выражения Ведения - непосредственной дхарматы!

ཨོ་ཨུཾ་ བཛྲ་མྱི་ཅི་རྟུ།

ОМ АХ БАДЗРА ВИНИ ХУМ

ཨོ་ཨུཾ་ བཛྲ་མེ་སི་རྟུ།

ОМ Ах БЕДЗАР ВАМСЕ ТРАМ

ཨོ་ཨུཾ་ བཛྲ་མྱི་ཏོ་གི་རྟུཾ་

ОМ АХ БЕДЗАР МРИТАМГИ ХРИ

ཨོ་ཨུཾ་ བཛྲ་མུ་ར་ཉ་རྩེ་ཨུཾ་

ОМ Ах БАДЗРА МУРАНЬДЗЕ АХ

འཛིན་རྟུ་སྟོང་པ་ལས་བྱུང་མཆོག་དགའི་དངོས།།

ШИНТУ ТОНГПА ЛЕЧЖУНГ ЧОКГЕНОЙ

Ваджрные богини Очарования, Улыбки, Песен и Танцев -

རྫོ་རྗེ་སྒྲིག་བཞད་སྒྱུ་དང་གར་མཐན་མ།།

ДОРДЖЕ ГЕКЖЕ ЛУДАНГ КАРКЕНМА

Сущность высшей радости, возникающая из полной пустоты,

འོད་གསལ་ཉམས་སྣང་གོང་འཕེལ་མཆོད་སྤྱིན་གྱིས།།

ОСЕЛ НЬЯМНАНГ ГОНГПЕЛ ЧО ТРИН ГЫИ

Поднесите мандалу Самбхогакайи союза Из облаков даров,

བྱང་འཇུག་ལོངས་སྤྱོད་ཚེགས་སྒྲེའི་དགྲིལ་འཁོར་མཆོད།།

ЗУНГДЖУК ЛОНГЧО ДЗОККУЙ КЫЛКОРЧО

увеличения переживаний и видений светоносной ясности!

ཨོཾ་ཨུཾ་ བཛྲ་ལུ་བྱི་རྩྱ།

OM AX БЕДЗАР ЛАСЬЕ ХУМ

ཨོཾ་ཨུཾ་ བཛྲ་ལུ་བྱི་རྩྱ།

OM Ax БЕДЗАР МАЛЬЕ ТРАМ

ཨོཾ་ཨུཾ་ བཛྲ་གྲི་རྩི་རྩི་

OM Ax БЕДЗАР ГИРТИ ХРИ

ཨོཾ་ཨུཾ་ བཛྲ་རྩི་རྩི་ཨུཾ་

OM Ax БЕДЗАР НИРТИ Ax

ཐམས་ཅད་སྟོང་པ་ཁྱད་པར་དག་བའི་དབྱིངས།།

ТАМЧЕ ТОНГПА ЧЕПАР ГАВЕЧИ

Наслаждение особой радости всеобщей пустоты, 7

མི་ཉོག་བདུག་སྟོས་མར་མི་དྲི་ཆབ་མ།།

МЕТОК ДУКПЁ МАРМЕ ДРИ ЧАБМА

Богини Цветов, Благовоний, Светильника и Аромата -

གཞི་དབྱིངས་རིག་པ་ཚད་མེབས་མཆོད་སྤྱིན་གྲིས།།

ШИ ЙИНГ РИГПА ЦЕ ПЕБ ЧОТРИН ГЫИ

Поднесите мандалу Дхармакайи, высшую во всех отношениях,

རྣམ་ཀླན་མཆོག་ལྷན་ཆས་སྒྲེའི་དགྲིལ་འཁོར་མཆོད།།

НАМКУН ЧОГДЕН ЧОКУЙ КЫЛ КОР ЧО

Из облакам даров Ведения, достигшего пределов Сферы Основы!

ཨོཾ་ཨུཾ་ བཛྲ་ཕུའྱི་རྩྱ།

OM A БЕДЗАР ПУШПЕ ХУМ

ཨོཾ་ཨུཾ་ བཛྲ་ཏུ་པི་རྩྱ།

OM A БЕДЗАР ДУПЕ ТРАМ

ཨོཾ་ཨུཾ་ བཛྲ་ལོ་གེ་རྩི་

ОМ А БЕДЗАР АЛОКЕ ХРИ

ཨོཾ་ཨུཾ་ བཛྲ་གཞི་ཨུཾ་

ОМ А БЕДЗАР ГАНДХЕ А

རབ་ཏུ་སྒྲིང་པ་ལྷན་སྒྲིབ་ཡི་ཤེས་དངོས།

РАПТУ ТОНГПА ЛХЕН ЧЕ ЕШЕ НГО

Богини Формы, Осозания, Вкуса и Дхармадхату -

གཞུགས་ཤིག་རོ་དང་ཚེས་དབྱིངས་རྩི་རྩི་མ།

ЗУГРЕГ РОДАНГ ЧОЙИНГ ДОРДЖЕ МА

Сущность врожденного Изначального Знания глубокой пустоты,

ཚེས་ཐད་སྒོ་འདས་དོན་གྱི་མཚན་སྒྲིབ་གྱིས།

ЧОЗЕ ЛОДЕ ТОНГЫ ЧОТРИН ГЫ

Поднесите мандалу Свабхавакайи нераздельности

དབྱིར་མེད་ངོ་བོ་ཉིད་སྒྲུའི་དབྱིལ་འཁོར་མཚན།

ЕРМЕ НОВО НЬИКУЙ КЬИЛКОР ЧО

Из облаков даров смысла за пределами разума, исчерпания дхарм!

ཨོཾ་ཨུཾ་ བཛྲ་རུ་པ་རྒྱ།

ОМ Ах БЕДЗАР РУПА ХУМ

ཨོཾ་ཨུཾ་ བཛྲ་རུ་ས་རྒྱ།

ОМ АХ БАДЗРА РАСА ТРАМ

ཨོཾ་ཨུཾ་ བཛྲ་སྤུའི་རྒྱ།

ОМ АХ БЕДЗАР СПАРШЕ ХРИ

ཨོཾ་ཨུཾ་ བཛྲ་རྟམ་རྟམ་ཏུ་ཨུཾ་

ОМ А БЕДЗАР ДХАРМАДАТУ А

ཤེས་པའང་ཤིག་པ་འཛིན་པ་མཐུན་བཟེའི་དབང་པོའི་སྒོ་མཚོ་ལས་བྱུང་བའོ།

ཤེས་རྟམ་མཛྲ་ལ།

Это появилось из океана разума Держателя Ведения Ченце Вангпо.

САРВАДА МАНГАЛАМ.

༡༡། ཡང་གསང་སྒྲ་མའི་སྒྲུབ་པ་ཐིག་ལའི་རྒྱ་ཅན་གྱི་ཆེས་ཆོག་ཆོག་ས་
གྱི་མཆོད་པ་བསོད་ནམས་སྒྲིན་གྱི་ཕྱི་མོ་མོ་ཞེས་བྲ་བ་བཞུགས་མོ།

МУЗЫКА ОБЛАКОВ ЗАСЛУГИ.

Ритуал подношения трапезы после особо тайной практики Гуру
“Запечатанное Бинду”.

ན་མོ་གུ་ཅུ།

НАМО ГУРУ БЕ

གདོད་ནས་རྣམ་གྲོལ་འོད་གསལ་གཞུག་མའི་དབྱིང་།

།སྒྱུ་འཕྲུལ་དྲུ་བའི་ལང་ཆོལ་ཆགས་པའི། རྣམ་པ་ཀུན་གྱི་མཆོག་ལྡན་མཆོན་དཔའི་ཞལ། །

ཀུན་མཁུན་ཆོས་གྱི་རྒྱལ་པོ་སྤྱིང་དབུས་ཕྱོད། །གང་གི་གདན་གསུམ་རྩོམ་རྩིས་དཀྱིལ་འཁོར་

ཆེ། །རྒྱ་བྱང་ཆོགས་གཉིས་དག་སྟོན་སྤེལ་བའི་སྒྲིང་། །བསོད་ནམས་སྒྲིན་གྱི་འཕྲུལ་དཀར་

ལས་འོངས་པའི། །དོན་བཟང་གཏམ་གྱི་ཕྱི་མོ་མོ་གསར་པ་སྒྲོ། །དེ་ལ་འདྲིར་སྒྲིགས་མའི་དྲུས་
གྱི་ཐམས་ཅད་མཁུན་པ་ཕྱིག་འཛིན་འཛེགས་མེད་སྤྱིང་པའི་དགོངས་གཏོར་ནམ་མཁའ་མཛོད་གྱི་ཆོས་སྤྱི་
ལས་བྱང་བའི་ཡང་གསང་སྒྲ་མའི་སྒྲུབ་པ་ཐིག་ལའི་རྒྱ་ཅན་གྱི་ཆེས་ཆོག་ཆོག་གྱི་འཁོར་ལོའི་ཡན་ལག་
རྩ་བར་མ་གསལ་བ་དག་སྒྲོས་པ་ལ་དག་བས་བྲ་བར་འདོད་པའི་ཆོ། །གཞུང་ནས་བ་ཤད་པའི་ཡོ་བྲང་
སྒྱི་དང་། གྲེ་བྱ་ཏུ་ཐབས་ཤས་བཟ་བཏུང་གི་འབྱོར་པ་གྲུ་ཞོམ་པ་བཅས་བ་ཤམས་ནས་བདག་མདུན་
དབྱིར་མེད་གྱི་བསྐྱེད་བསྐྱེས་སྟོན་དུ་འགྲོ་བས་སྐབས་སུ་བབ་པ་ན། །བར་ཆོད་མེད་དོན་གྱི་བ་ཤགས་པས་
སྒྲིང་སྒྲིངས་པའི་ཆེས།

С самого начала освобожденная светоносная ясность - подлинная весна.

Все явленное как страсти юности Волшебной Сети,

Облик, обладающий наивысшими знаками и признаками -

Игра в глубине сердца Всеведущего Царя Дхармы.

Чтобы ширилось пиршество двух удивительных накоплений

В великой мандале Ваджра - трех его тронов,

Вот новое объяснение музыки полезной благой речи,

Возникшей из белой улыбки облаков заслуги.

Итак, в эти времена вырождения у Всеведущего Держателя Ведения

Джикме Лингпа в разделе Дхармы небесной сокровищницы Откровения

Мудрости имеется особо тайный метод достижения Гуру - «Запечатанное

Бинду». В коренном тексте не разъясняется последующий ритуал

ганачакры. Кто желает провести его в развернутом виде, должен

расположить согласно текстам все необходимое и, в особенности, нужно

приготовить Средства и Знание - еду и питье, доступные и превосходные. Затем в единстве себя и (образа) впереди выполни зарождение, рецитацию и теперь очисти поток (ума) «Невыразимым абсолютным раскаянием» и далее:

དང་པོ་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་པ་ནི། །

1. Благословение.

རྗེ་ གཟུང་བ་རྩམ་དག་ཡི་ཤེས་ཀ་ལུ་ལར།།

ХРИ ЗУНГВА НАМДАГ ЕШЕ КАПАЛАР

ХРИ

В капале Изначального Знания - очищенном цеплянии таза объект

འཛིན་པ་རང་གྲོལ་སྤྱོད་མེད་དམ་ཚིག་རྩེས།།

ДЗИНПА РАНДРОЛ ЛАМЕ ДАМЦИГ ДЗЕ

Непревосходимые вещества священных обетов самоосвобожденное цепляние (за самостью).

ཟུང་འཇུག་འོད་གསལ་དབྱེ་མར་སྦྱར་བ་ལས།།

ЗУНГ ДЖУГ О СЕЛ УМАР ЧЖАР ВА ЛЕ

Из светоносной ясности союза - соединения в срединности

རམ་མཁ་མཛེད་གྱི་འཁོར་འཁྲི་སྒྲིན་དུ་གྱུར།།

НАМКА ДЗОКЫИ КОРЛОЙ ТРИН ДУ ГЬЮР

Становятся облаком круга небесной сокровищницы

ར་ཡ་ཁ། ཨོ་རྩྱ་རྩྱ་རྩྱ་ ཨུ་

РАМ ЯМ КАМ ОМ ХУМ ТРАМ ХРИ А

གཉིས་པ་ཚེགས་ཅིང་སྦྱར་འབྲེན་ནི། །

2. Приглашение древа собрания.

རྗེ་ གཞི་དབྱིངས་ཀ་དག་དོན་གྱི་ཕོ་བྲང་ནས།།

ХРИ ШИ ЙИНГ КАДАГ ТОНГЬИ ПО ДРАНГ НЕ

ХРИ Из изначально чистой Сферы основы - Дворца истины

གཞི་སྒྲུང་ལྷན་གྲུབ་མཚན་དཔེར་གར་བའི་དབྱིད།།

ШИНАНГ ЛХУНДРУБ ЦЕНПЕР ШАР ВЕЧИ

Основа проявляется естественно завершенной в знаках и признаках подобно приходу весны.

རིག་འཛིན་སྐ་མ་ཡི་དམ་རྒྱ་གཞི་ཚེགས།།

РИГДЗИН ЛАМА ИДАМ ДАКИЙИ ЦОГ

Собрание Гуру - Держателей Ведения, йидамы и дакини,

འདོད་ཡོན་ཚེགས་ལ་སྐྱེན་འདྲིན་ག་གེགས་སུ་གསོལ།།

ДОЙОН ЦОГЛА ЧЕНДРЕН ШЕГ СУ СОЛ

Призываю, молю - приходите на пиршество наслаждений.

གུ་རུ་ཇོ་ཉུ་ན་བཇོ་ས་མ་ཡ་ཇོ་ཇོ་

ГУРУ ДЖНЯНА БЕДЗАР САМАЯ ДЗА ДЗА

གསུམ་པ་ཚེགས་མུད་འབྲུལ་བ་ནི། །

3. Подношение чистой части.

རྗེ་ ལྷན་གྲུབ་དོ་ཇེ་ཕུང་པོའི་བླ་ཆུ་རུ།།

ХРИ ЛХУНДРУБ ДОРДЖЕ ПУНГПОЙ БХАНХДА РУ

ХРИХ В естественно завершенной капале ваджрных совокупностей

ཕུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆེད་རང་གསལ་གཏོར་མར་ཤར།།

ПУНГ КАМ КЬЕЧЕ РАНСАЛ ТОРМАР ШАР

Совокупности, элементы и основы чувств появляются в своей ясности как торма.

སྐ་མ་སྐུལ་སྐྱེའི་ལྷ་ཚེགས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།།

ЛАМА ТРУЛКУЙ ЛХА ЦОГ ТУГ ДАМ КАНГ

Гуру собрание божеств Нирманакайи, да исполнятся твои сердечные обеты.

གདན་གསུམ་ལྷ་སྐྱར་སྐྱིན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།།

ДЕНСУМ ЛХАКУР МИНПЕЙ НГО ДРУБ ЦОЛ

Даруй достижение обретения зрелости в Измерениях божеств трех престолов.

འོད་གསལ་ཨ་བ་རྩ་ཏིའི་བླ་ཆུ་རུ།།

О СЕЛ АВАДхУТИИ БхАНДхА РУ

В светоносной ясности капалы авадохути

ཐག་བཅས་འགྲོ་འོང་རྩུང་ཁམས་གཏོར་མར་ཤར།།

ЗАКЧЕ ДрООНГ ЛУНГКАМ ТОРМАРШАР

Загрязненные приходящие и уходящие ветры и элементы появляются как торма.

སྐ་མ་ལོངས་སྟོད་ཚྭས་སྐའི་བྱགས་དམ་བསྐང་།།

ЛАМА ЛОНГЧО ДЗОККУЙ ТУГТАМКАНГ

Гуру - Самбохогакая, да исполнятся твои сердечные обеты.

སྟོན་རྩྱལ་དབུ་མར་ཐིམ་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་།།

СОКЦАЛ УМАР ТИМПЕ НОТРУПЦОЛ

Даруй достижение удержания и растворения в центральном канале
жизненной силы.

རྩ་གསུམ་འཁོར་ལོ་བཞི་ཡི་བླ་བྱ་ཅུ།།

ЦАСУМ КОРЛО ЖИЙИ БХАНДХА РУ

В капале четырех чакр Трех Корней

ལུགས་འབྱུང་ཐིག་ལི་རྩམ་བཞི་གཏོར་མར་ཤར།།

ЛУКДЖУНГ ТИКЛЕ НАМЖИ ТОРМАРШАР

Последовательность четырех бинду появляется как торма.

སྐ་མ་ཆོས་གྲི་སྐུ་ཡི་བྱགས་དམ་བསྐང་།།

ЛАМА ЧОКЫ КУЙИ ТУГТАМКАНГ

Гуру - Дхармакая, да исполнятся твои сердечные обеты.

ལྷན་སྦྲིས་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་།།

ХЛЕНЧЕ ДЕВА ЧЕНПОЙ НОТРУПЦОЛ

Даруй достижение великого присущего блаженства.

སྟིང་དབུས་མི་ཤིགས་ཕྱག་རྒྱའི་བླ་བྱ་ཅུ།།

НЬИНГУ МИШИК ЧАГГЬЕ БХАНДХА РУ

В глубине сердца - капале неразрушимой мудры

དུག་གསུམ་རྩྱེག་ཆོགས་རང་གྲོལ་གཏོར་མར་ཤར།།

ТУКСУМ ТОКЦОГ РАНТРОЛ ТОРМАРШАР

Собрание мыслей трех ядов появляется как торма самоосвобождения.

སྐ་མ་ངོ་བོ་ཉིད་སྐའི་བྱགས་དམ་བསྐང་།།

ЛАМА НОВО НЬИКУЙ ТУГТАМКАНГ

Гуру - Свабхавакая, да исполнятся твои сердечные обеты.

གྲག་ལྷན་གྲུབ་དབྱེར་མེད་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་།།

КАДАГ ХЛУН ТРУП ЕРМЕ НОТРУПЦОЛ

Даруй достижение нераздельности изначальной чистоты и естественной
завершенности.

ཐབས་ཤེས་བྱང་འཇུག་རིན་ཆེན་གྱི་རྒྱ་ལྟོ་།

ТАПШЕ ЗУНГДЖУК РИНЧЕНЬ БХАНДХАРУ

В драгоценной капале союза Искусных Средств и Проникновенного Знания

གཙང་ཁྱི་འཛིན་པ་བྲལ་བའི་ཆོག་པ་གཏོར་བ་འཕམས་།

ЦАНГМЕ ДЗИНПА ТРАЛВЕ ЦОГТОРШАМ

Появляется торма трапезы, свободная от привязанности к чистоте и грязи.

སྒྲ་མ་རྟེ་ཅུ་ཀ་དཔལ་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

ЛАМА ХЕРУКА ПАЛ ТУГТАМКАНГ

Гуру - Славный Херука, да исполнятся твои сердечные обеты

གཞུང་འཛིན་དབྱིངས་སྤྱ་གྲོལ་བའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་།

ЗУНГДЗИН ЙИНГСУ ТРОЛВЕ НОТРУПЦОЛ

Даруй достижение освобождения двойного цепляния в Сферу.

གུ་ཅུ་རྩྭ་ན་བཟླ་ས་མ་ཡ་སར་ག་ཏུ་ཅུ་རྩྭ་རྩོ་།

ГУРУ ДЗНЯНА БЕДЗАР САМАЯ САРВА ГАНАЦАКРА ПУДЗА ХОХ

བཞི་པ་བར་པ་བ་འགས་པ་ནི། ༡

4. Среднее подношение раскаяния.

རྩོ་ཕོངས་གྲུབ་རིག་པ་ཀུན་ཁྲབ་རྩོ་རྩེ་སེམས་།

ХРИ ЙОНГТРУП РИГПА КУНКЬЯБ ДОРДЖЕСЕМ

ХРИ О, полностью завершенное всепроникающее Ведение -Ваджрасаттва,

ཀུན་བརྟགས་འབྲུལ་པར་འབྲུམས་པའི་གཞན་དབང་གིས་།

КУНТАГ ТРХУЛПАР ЧАМПЕ ЖЕНВАНГ ГИ

Во всех злодеяниях нарушений заповедей и священных обетов

སྒྲོམ་དང་དམ་ཆོག་འགལ་བའི་སྒྲིབ་པ་ཀུན་།

ДОМДАНГ ТАМЦИК ГАЛВЕ ДРИПШАКУН

Из-за посторонней власти скачущих заблуждающихся мыслей

ཞལ་ཐས་ཆོག་གི་མཆོད་པས་བ་འགས་པར་བགྱི།

ЖАЛЗЕ ЦОГКЫ ЧОПЕ ШАКПАРДЖИ

Раскаиваюсь и подношу трапезу священной пищи.

ཡི་གི་བརྒྱ་པ་བརྩོད།

Произнеси стослововую мантру.

ལྷ་པ་བསྐྱལ་ཞིང་བསྐྱབ་པ་ནི། ༡

5. Освобождающее подношение.

རྩི་ ལུགས་འབྱུང་འཁོར་བར་འཁྱུལ་པའི་དགྲ་དང་བགིགས།།

ХРИ ЛУКДжУНГ КОРВАР ТрхУЛПЕ ДрАДАНГГЕК

ХРИ Враги и препятствующие духи, заблудившиеся в повторяющемся
Круговороте

རང་གྲོལ་གཞུག་མ་དོན་གྱི་མཆོན་ཆས་བསྐྱུལ།།

РАНТроЛ НЮГМА ТОНГЫ ЦОНЧЕДрАЛ

Естественно самоосвобождаются - устраняются оружием истины.

ཡུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆིད་ཐག་མིད་བདུད་ཅིའི་སྒྲིན།།

ПУНГКАМ ЧЕМЧЕ ЗАКМЕ ДУЦИИТрин

Совокупности, элементы и основы чувств - облако незагрязненного нектара

རྩ་གསུམ་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཆོགས་ནལ་དུ་སྒྲོར།

ЦАСУМ КЫЛКОР ЛХАЦОГ ЖАЛТУЧЖОР

Предлагаю как угощение на пиршестве божествам мандалы Трех Корней.

རུ་དྲ་ཏ་ལ་པ་ཕུ་ཕུ་ཇ་ཁྲ་ཏི།།

РУТРА ХАЛА ПАНЦА ПУДЗА КАХИ

བར་འདྲིར་སྒྲོང་བ་གསུམ་རྩྭ་ཐོན་པའི་སྐྱེ་མཆིད་ཐག་མིད་ལ་ཐོས་མཐར་ཆོས་པ་དུག་

ལྷན་གྱི་སྒྲོན་ལམ་གདབ། སྒྲོན་བདག་ཉིད་འཇུག་པའི་ཆོགས་ལམ་དབང་ཡང་སྒྲོང་བར་བྱའོ། །

Здесь произносится практика исполнения священных обетов «Конгшак
Дордже Толлу».

После праздника трапезы исполните молитву «Цимпа Друкден». Если
есть желание что-либо добавить к ритуалу, то здесь можно осуществить
передачу правомочности.

དུག་པ་ལྷ་ག་མ་བསྒྲོ་བ་ནི།

6. Раздача остатков.

ལྷ་ཀླ་རོ་ས་བསྐྱུལ།

Благбслови с

**АКАРО МУКХАМ САРВА ДхарМА НАМ АТЬЯНУТПАН НАТВАМ
ТА ОМ АХ ХУМ ПХЕТ СваХА**

མི་མི། གཅིག་དང་དུ་མ་ལས་འདས་ཡི་ཞེས་གར།།

ПЕМ ПЕМ ЧИГДАНГ ТУМА ЛЕДЕ ЕШЕКАР

ПЕМ ПЕМ В танце Изначального Знания за пределами одного и многих

དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་རན་སྒྲོང་བའི་ལྷ་ག་སྐྱུད་ཆོགས།།

КБИЛКОР МУРЕН КЬОНГВЕ ЛХАКДУЦОГ

Толпа стерегущих границу мандалы собирателей остатков,

འདྲིར་ག་ཞེགས་དཔལ་གྱི་ཕམ་ཕབས་འདི་ལོངས་ལ།

ДИРШЕК ПАЛГЫ ПАМПАП ДИЛОНГЛА

Явись сюда и получи эти излишки от Славных,

བྱང་ཆུབ་སྒྲུབ་ལ་འཆོ་བའི་བར་ཆད་སྤངས།

ЧЖАНЧУП ДРУПЛА ЧЕВЕ ПАРЧЕСУНГ

Оберегайте от препятствий, мешающих обретению Пробуждения.

ཡུ་རྫོགས་བ་ལི་ཏ་ཁ་ནི།

УЦЦХИШТА БАЛИНГТА КАХИ

བདུན་པ་ཐུགས་དམ་བསྐྱལ་བ་ནི།
གདུང་བའི་དབྱངས་དང་མོལ་མོར་བཅས།

7. Исполнение Сердечных обетов.

Нараспев, с музыкой:

རྫི་ ཀ་དག་ནང་གསལ་བྱུང་ཆོས་དྲུག་ལྟན་ལས།

ХРИ КАДАГ НАНГСАЛ ЧЕЧО ТРУКДЕНЛЕ

ХРИ Из изначальной чистоты внутренней ясности, обладающей шестью особыми качествами,

ལྟན་གྲུབ་མ་བའི་ཡེ་ཞེས་ཆེན་པོའི་རྩལ།

ЛХУНДРУБ ТрхАВЕ ЕШЕ ЧЕНПОЙЦАЛ

Естественно завершенное великое проявление тончайшего Изначального Знания -

བྱང་འཇུང་ཁ་སྒྲོར་ཡན་ལག་བདུན་གྱི་གར།

ЗУНГДЖУК КАЧЖОР ЕНЛАК ДУНГЬИКАР

Собрание божеств Гуру - Держателей Ведения возникает

རིག་འཛིན་སྤྱོད་མའི་ལྷ་ཆོགས་དབྱིངས་ནས་བཞིངས།

РИГДЗИН ЛАМЕ ЛХАЦОГ ЙИНГНЕЖЕНГ

Из простора в танце союза семи ветвей соединения.

འོད་གསལ་རྩི་རྩི་སྒྲིང་པོའི་གསེང་ལམ་ནས།

О СЕЛ ДОРДЖЕ НЬИНГПОЙ СЕНГЛАМНЕ

На прямом пути сущности Ваджра светоносной ясности

སྤང་བཞི་མཐར་ཐུན་དྲི་མེད་བ་ཞེས་གཉིན་ནབས།

Полностью (переживший) четыре явления Вималамитра

ДЖАЛЮ ПОЧЕН ДОРДЖЕЙ РОЛМОЧЕН

Обладающий ваджрной музыкой радужного тела и великого переноса

КУНЧЕН ЛАМЕ ТУГТАМ ТЮЛАПАП

Всеведущий Гуру, приходи вовремя, чтобы (исполнить) сердечные обеты.

ДЖАЛТЕН НЫКМАР ГЬЮРПЕ ЖЕНВАНГ ГИ

Когда посторонние силы ведут к упадку учение Победителя,

ЙИЧО ЦЕНМЕ ДУНГВЕ НЯМТАКЦЕ

И я истощен из-за недуга отвлечения и умственных оценок,

ГОНПО КЪОЛЕ КЪЯБЖЕН МАЧИПЕ

Мне не к кому прийти за Прибежищем кроме Тебя,

ГОНДЖУ ПОВА ТОПЕ ТЕНДРЕЛДРИГ

О Покровитель. Установи взаимосвязь, чтобы мне передалась традиция Мудрости.

ЖИДРОЛ НЮГМЕ ДЕНТОН ТОКПЕТУ

Освобожденная основа силой постижения истинного существования как равностного

ЛОЧЕ ТрхУЛПЕ НАНГЧА ТрИНЖИНДЕНГ

Разгоняет созданные умом ошибочные видения подобно облакам.

НЯМПАР МАЖАК МЕПЕ ЕШЕЛОНГ

В равенстве сотворенности и несотворенности Пространства Изначального

Знания

སྒྲོབས་པའི་གཏོར་མཛོད་གྲོལ་བའི་དབང་མཆོག་སྐྱར།

ПОППЕ ТЕРДЗО ТРОЛВЕ ВАНГЧОК КУР

Даруй великую освобождающую правомочность сокровищницу храбрости.

མངོན་སུམ་ཆོས་ཉིད་མཐོང་ཞིང་གོམས་པ་ལས།

НОНСУМ ЧОНЬИ ТОНГЖИНГ ГОМПАЛЕ

После того, как непосредственно узришь дхармату,

གོང་འཕེལ་དབྱིངས་ཀྱི་བཞོན་པ་ལྷན་གྲུབ་སྐབས།

ГОНГПЕЛ ЙИНГКЫИ КОПА ЛХУНДРУБУП

Развивается построение дхармадхату - простор естественной завершенности.

སྐྱོད་ཅིང་ཁམས་ཆོད་ལ་ཕྱིབས་པ་དང་།

КУДАНГ ЖИНГКАМ ЦЕЛА ПЕПАДАНГ

Исполни Деяния, чтобы я мог достигнуть пределов Измерений и чистых земель,

ཆོས་ཉིད་ཐད་སར་སྐྱེལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

ЧОНЬИ ЗЕСАР ЧЕЛВЕ ТрхинЛЕДЗО

И оказался на уровне исчерпания (явлений) в дхармате.

བརྒྱད་པ་ཆད་ཐོ་བྱ་བ་ནི།

8. Исполнение Завета.

རྗེ་ ཏུས་གསུམ་རྣམ་དག་བདེ་ཆེན་དྲེན་ཏུས།

ХРИ ТУСУМ НАМДАГ ДЕЧЕН ДОРДЖЕЙТЮ

ХРИ В ваджрное время великого блаженства, полностью чистого от трех времен,

ཁྱོག་བྲལ་འོད་གསལ་དོན་གྱི་དཔལ་ཆེན་པོས།

ТОКТРАЛ О СЕЛ ТОНГЫИ ПАЛЧЕНПО

Великий Славный в истине светоносной ясности вне мыслей,

དམ་ལ་བཞག་པའི་རིག་ཅུལ་དྲིགས་ཆོགས་ཀྱན།

ТАМЛА ЖАКПЕ РИГЦАЛ ТРЕКЦОГКУН

Проявил Ведение и связал обетами все полчища духов.

མཆོད་གཏོར་བཞེས་ལ་མཆོན་འཛིན་དག་བགུགས་སྒྲིལ།

ЧОТОР ЖЕЛА ЦЕНДЗИН ДРАГЕКДРОЛ

Примите подносимую торма и освободите врагов и демонов цепляния за реальность.

དེ་འོག་ཀུན་མཐུན་ཆོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཡིས།།

ТЕОК КУНЧЕН ЧОКЫ ГЬЯЛПОЙИ

Затем, когда Всеведущий Владыка Дхармы

འོད་གསལ་སྒྲིང་པོའི་ལམ་མཆོག་སྟོན་པའི་ཆོ།།

О СЕЛ НЬИНГПОЙ ЛАМЧОК ТОНПЕЦЕ

Явил высший путь сути светоносной ясности,

དབང་བསྐྱར་དམ་མཛོས་སྤྱང་མའི་ཆོག་སྐྱུ་རྣམས་ཀུན་།།

ВАНГКУР ТАМНО СУНГМЕ ЦОГНАМКУН

Он дал обеты всем собраниям охранителей.

མཆོད་གཏོར་བཞིས་ལ་ཐབ་གསང་སྤོན་ལས་སྤྲིལ།།

ЧОТОР ЖЕЛА ЗАПСАНГ ТрхинЛЕПЕЛ

Примите подносимую торма и распространите глубокие и тайные деяния.

ཐ་མ་རིག་འཛིན་འཛིགས་བྲལ་སྒྲིང་པ་ཡིས།།

ТАМА РИГДЗИН ДЖИКТРАЛ ЛИНГПАЙИ

Наконец, Держатель Ведения Джиктрал Лингпа

གློད་གསལ་དགོངས་པའི་གཏོར་རྒྱ་བཀྲོལ་བའི་དུས།།

ЛОНГСАЛ ГОНГПЕ ТЕРДЖА ТРОЛВЕТЮ

Снял печать Откровения Мудрости Пространства ясности

བསྟན་པ་སྒྲིང་བར་ཁས་སྤངས་དམ་ཅན་ཀུན་།།

ТЕНПА КЬОНГВАР КЕВАНГ ТАМЧЕНКУН

И поручил всем хранителям обетов защищать учение.

མཆོད་གཏོར་བཞིས་ལ་ཕན་བདེའི་དགའ་སྟོན་སྒྱབས།།

ЧОТОР ЖЕЛА ПЕНДЕЙ ГАТОНДРУП

Примите подносимую торма и исполните пир процветания и счастья.

དགུ་པ་བརྟན་མ་བསྐྱང་བ་ནི།

9. Подношение Тенма.

བཀའ་ཚུ་ཨོ་ཨུ་རྒྱུ་གིས་བྲབ།

Освятите омывающую воду с ОМ АХ ХУМ.

རྩི་ ལུགས་འབྲུང་འཛིན་འབྲིལ་བཅུ་གཉིས་སྤྱང་ཆ་ཀུན་།།

ХРИ ЛУКДЖУНГ ТЕНДРЕЛ ЧУНЬИ НАНГЧА КУН

ХРИ Все появляющееся - это последовательность двенадцати звеньев взаимозависимого происхождения.

བ་དེ་སྟོང་དྲུ་ཉིར་ཐིམ་པའི་ཡེ་ཤེས་རྩལ།

ДЕТОНГ ДхУТИР ТИМПЕ ЕШЕЦАЛ

Блаженство и пустота, растворившиеся в канале, проявляются как Изначальное Знание.

བོད་སྟོང་བརྟན་མའི་ཚོགས་རྩམས་གཏོར་མ་ལོངས།

ПОКЬОНГ ТЕНМЕ ЦОГНАМ ТОРМАЛОНГ

Защитницы Тибета, собрание Тенма, получите торма и

གངས་ཅན་སྐྱེ་འགྲོ་བ་དེ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

КАНГЧЕН ЧЕДРО ДЕВЕ ТрхИНЛЕДЗО

Совершайте деяния на счастье скитальцев Страны снегов.

མ་མ་རྩོ་རྩོ་བ་ལི་ཏ་ཁ་ནི།

МА МА ХРИМ ХРИМ БАЛИНГТА КАХИ

བཅུ་པ་མཐན་པ་བྱ་བ་ནི། །

Ю.Погребение.

རྩི་ རྩམ་ཐར་གསུམ་ལྟན་ངོ་རྩེ་བཙུན་མའི་གྲོང་།

ХРИ НАМТАР СУМДЕН ДОРДЖЕ ЦУНМОЛОНГ

ХРИХ

В Пространстве Ваджрной Спутницы, обладающей тремя полными Свободами,

གཉིས་འཛིན་ལོག་འདྲིན་དམ་སྤི་འབྱུང་པོ་ཀུན།

НЬИДЗИН ЛОКДРЕН ТАМСИ ДЖУНГПОКУН

Всех отвлекающих двойным цеплянием, нарушителей обетов и джунгпо

མཐན་ཐོག་དག་དོན་གྱི་རྒྱས་བཏབ་པས།

НЕННО КАДАГ ТОНГЬИ ГЪЕТАППЕ

Погребая и окончательно запечатываю изначально чистой.

བྱང་ཆུབ་བར་དུ་ལྟང་བར་མ་གྱུར་ཅིག།

ЧЖАНЧУП ПАРТУ ДАНГВА МА ГЬЮР ЧИГ

Да не восстанут они вплоть до Пробуждения.

སྒྲོ་སྒྲོ་ཡ་ནན།

СТВАМ БхАЯ НАН

བཏུ་གཅིག་དངོས་གྲུབ་སྒྲུང་བ་ནི། མཆོད་ཅིང་བསྟོད་ལ། །

11. Получение достижений.

Восхваление:

རྗེ་ གདོད་ནས་གྲོལ་བའི་རིག་པ་བྱང་ཆུབ་སེམས།

ХРИ ДОНЕ ТрОЛВЕ РИГПА ЧЖАНЧУПСЕМ

ХРИ Изначально чистое Ведение - бодхичитта,

ལག་མེད་སྒྲུ་འཕུལ་ངོ་ཇིའི་རོལ་མོ་ཅན།

ГАКМЕ ДжУТрхУЛ ДОРДЖЕЙ РОЛМОЧЕН

Беспрепятственное волшебное проявление под ваджрную музыку,

རིག་འཛིན་སྒྲ་མའི་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་ཀྱན།

РИГДЗИН ЛАМЕ КЬИЛКОР ЛХАЦОГКУН

Все собрания божеств мандалы Гуру - Держателей Ведения,

བསྟོན་ཅིང་སྒྲུབ་པའི་དམ་ཚིག་ཐེམས་ལགས་ན།

НЕНГЧИНГ ДРУППЕ ТАМЦИК ТИМЛАКНА

Когда исполнены священные обеты в приближении и достижении,

དངོས་གྲུབ་སྒྲོལ་བའི་དུས་ལ་ད་བབས་པས།

НОТрУП ЦОЛВЕ ТЮЛА ТАПАППЕ

Пришло время даровать достижения.

གཉུག་མའི་ཕུང་ཁམས་སྒྲི་མཆིད་ཆོས་རྣམས་ཀྱན།

НЮГМЕ ПУНГКАМ ЧЕМЧЕ ЧОНАМКУН

Соединив природные совокупности, элементы

གསང་བ་གསུམ་གྱི་ཐིག་ལེར་མཉམ་སྦྲེར་བས།

САНГВА СУМГЫИ ТИКЛЕР НЯМЧЖОРВЕ

И основы чувств в бинду трех тайн,

སྒྲ་བཞིའི་གོ་འཕང་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་སྟོལ།

КУЖИИ КОПАНГ хЛУНГЫИ ТрУППАРЦОЛ

Даруйте достижение уровня четырех Измерений.

རྩ་སྒྲགས་མཐར།

བྱང་འཇུག་ཟིག་སྒྲིང་རྩེན་པའི་དབྱིངས་སུ་ཡལ།།

ЗУНГДЖУК РИГТОНГ ДЖЕНПЕ ЙИНГСУЯЛ

Исчезают в обнаженном просторе единства Ведения и пустоты.

ཨ་ཨ་ཨ་ A A AX

སྐར་ཡང་སྐར་གྲགས་རྟོག་པའི་ཆོས་རྣམས་ཀྱན།།

ЛАРЯНГ НАНГТРАК ТОКПЕ ЧОНАМКУН

Вновь все дхармы - явления, звуки, мысли

ལྷ་སྒྲགས་ཆོས་སྐྱའི་ཕུག་རྒྱར་རོ་གཅིག་པས།།

ЛХАНАК ЧОКУЙ ЧАГДЖАР РОЧИГПЕ

Обладают «одним вкусом» в мудре Измерения божества, мантры и Дхармакайи.

གང་འདུལ་ཐབས་མཁས་འཇུག་པའི་ཕྱིན་ལས་གྱིས།།

КАНГДУЛ ТАПКЕ ДЖУКПЕ ТрХИНЛЕКЬИ

С помощью деяний искусных средств, усмиряя по необходимости,

རྟོག་ཏུ་འགྲོ་བའི་དོན་ལ་སྒྱུར་པར་བྱ།།

ТАГТУ ДРОВЕ ТОНЛА ЧОПАРЧА

Я всегда буду действовать на благо скитальцев.

བཇོ་རྩྱུ་ན་བྱ།། **БЕДЗАР ДЗНЯНА БхРУМ**

བཅུ་བཞི་བརྒྱ་སྟོན་བྱ་བ་ནི། །

14. Посвящение и благопожелание.

སྤྱི་རྟོག་དང་ཆད་པའི་ཕ་མཐའ་ལས་བཞུལ་བའི།།

ХРИ ТАГДАНГ ЧЕПЕ ПХЕТА ЛЕГАЛВЕ

ХРИХ Превзойдя крайности постоянства и нигилизма,

ཟིམ་གཅིས་བྱང་འཇུག་དག་ཆོགས་ཅི་མཆོས་པ།།

РИМНЬИ ЗУНГДЖУК ГЕЦОГ ЧИЧИПА

Все собрание добродетели в единстве двух стадий

འཁོར་གསུམ་ཡོངས་གྲོལ་དབྱིངས་སུ་བསྐྱོས་པའི་མཐུས།།

КОРСУМ ЙОНГТРОЛ ЙИНГСУ НОПЕТУ

Посвящаю в просторе, полностью свободном от трех представлений.

ཀུན་གྱིར་རྣམ་ཀུན་མཆོག་ལྟན་ཐོབ་པར་ཤོག།

КУНЧАНГ НАМКУН ЧОКДЕН ТОППАРШОК

Да достигнут все благодаря этой силе обладания высшими качествами.

བཙོ་ལད་ཤིས་པ་བརྗོད་པ་ནི། །

15. Слова удачи.

རྩི་ གདོད་མའི་མགོན་པོ་ཀུན་བཟང་འོད་མཐ་ཡས།།

ХРИ ДОМЕ ГОНПО КУНЗАНГ ОТАЕ

ХРИХ Благодаря благословению Гуру - Держателя Ведения, нераздельному
с

སྐྱེ་འཕྱུལ་དྲུ་བའི་བདག་ཉིད་རྡོ་རྗེ་སེམས།།

ДжУТрхУЛ ТрАВЕ ДАГНЬИ ДОРДЖЕСЕМ

Изначальным Покровителем, Самантабхадрой, Безграничным Светом, и

དབྱེར་མེད་རིག་འཛིན་སྒྲ་མའི་བྱིན་རྒྱབས་གྱིས།།

ЕРМЕ РИГДЗИН ЛАМЕ ЧЖИНЛАПКЫИ

Ваджрасатвой, Владыкой Волшебной Сети,

དགོངས་བརྒྱད་འཕྲོ་བ་ཐོབ་པའི་བཀའ་ཤིས་འོག།

ГОНГДЖУ ПОВА ТОППЕ ТАШИ ШОГ

Да будет удачной передача традиции Мудрости.

སྒྲིབ་གཉིས་གཞུང་འཛིན་འཆིང་བ་དབྱིངས་སུ་ནི།།

ДРИПНЬИ ЗУНГДЗИН ЧИНГВА ЙИНГСУЖИ

Пусть омрачения - оковы двойного цепляния сгинут в Сферу.

ཀ་དག་ལྷན་གྲུབ་དབྱེར་མེད་རྟོགས་པ་རྒྱས།།

КАДАГ ЛХУНДРУБ ЕРМЕ ТОКПАГЬЕ

Пусть возрастет реализация нераздельности изначальной чистоты и естественной завершенности.

རང་སྣང་དབང་འདུས་རྒྱུ་སེམས་དབྱེར་མཐ་བསྐྱེལ།།

РАННАНГ ВАНГДЮ ЛУНГСЕМ УМАРДРАЛ

Пусть будут подчинены собственные видения, а ветры и ум растворятся в центральном канале.

མཆོག་གི་ཕྱིན་ལས་འགྲུབ་པའི་བཀའ་ཤིས་འོག།

ЧОККИ ТрхинЛЕ ДРУППЕ ТАШИ ШОГ

Да будет удачным осуществление высших Деяний!

གཞན་ཡང་ཞེས་བརྗོད་ཅི་རིགས་པས་མཐའ་རྒྱས་པར་བྱོལ།

Далее заверши, произнеся другие соответствующие стихи пожеланий удачи.

16. Разъяснение благ.

བཅུ་དྲུག་ཡན་ཡོན་བསྟན་པ་ནི། རྩོམ་པ་བཟང་ལས། བསོད་ནམས་ནང་ནས་
ཆོགས་འཁོར་མཆོག། ཆོ་འདིར་བསམ་པ་ཀུན་འབྱུང་ཅིང་། བགཟགས་དང་བར་
ཆད་ཞི་བ་དང་། རྩི་མ་རིག་འཛིན་རྒྱལ་བའི་ཞིང་། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ཐོབ་པར་
འརྒྱུར། ཞེས་སོགས་སྟོས་གྲིས་མི་ལྟང་བ་ཡོད་དོ། །གཞོན་ནས་དྲི་མིད་ཐབ་
གསལ་རྩོམ་པ་རྩིང་ལ། སྤྱིང་རྩིང་འོད་ཟེར་སྟོང་དུ་འབར་བའི་དམིད། ཡོངས་
རྩོགས་བསྟན་པའི་ཉི་མ་གསར་པ་ཞིག སྐལ་བཟང་གྲུབ་པའི་མཁའ་ལ་རྟག་ཏུ་
ཤར། མགོན་དཔེ་སྒྲུབ་པའི་ཐབས་རྩི་གཞོན་གྲིས། དྲངས་པའི་སྟོ་གོས་
ལྷ་ལྟེན་མིག་སྤྱི་བས། ཆོགས་མཆོད་བསོད་ནམས་སྒྲུང་ཅིའི་སྤྱིན་གྱི་རྒྱུ། རྩོན་
གཉེར་རེ་ ཡིག་གཉེས་པའི་གསོས་སྒྲིལ། རི་ལས་བྱུང་བའི་དགེ་ཆོགས་རི་
སྟོང་དེས། འགྲོ་ཀུན་ནང་གི་དེ་ཉིད་ལ་བརྟེན་ནས། ས་བཅུ་ལམ་ལྟེན་པ་མཐ་
ལས་བསྐལ་བའི། བྲགས་པས་སྤྱིང་ཞིའི་ཁམས་ཀུན་མཛོས་གྲུང་ཅིག ཅེས་
བརྗོད་བྱེད་བྱེད་གཉེས་ཀ་ཐབ་མའི་སྤྱོད་ནས་དྲངས་པའི་ཡང་གསར་སྒྲིལ་འི་
སྒྲུབ་པ་ཐིག་ལའི་རྒྱ་ཅན་གྱི་ཆོགས་མཆོད་བསོད་ནམས་སྤྱིན་གྱི་རོལ་མོ་ཞེས་བྱ་
བོ་འདི་ནི། དོན་གཉེར་ཅན་དག་གིས་ལྷན་རིང་དུ་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་རོལ་མ་
འདི་ལ་མི་སྤྱིང་པའི་དད་པ་བརྟན་པོས་སྒྲུབ་པའི་སྐལ་བཟང་ཅུང་ཐད་ཐོབ་པ་གཞོན་
ནུ་འཛིགས་མིད་མཐུན་བརྩེན་སྟོས་གར་གྲིས་རང་ལོ་བཅུ་བདུན་པར་དབེན་པའི་
བྲག་སྤྱིབས་ཞིག་ཏུ་གང་ཤར་ཡུད་ཅམ་ལ་སྒྲུར་བ་ལས་སྒྲར་ཡང་གསལ་བར་
བགྲིས་པའོ། །

В Ваджрной Сети сказано:

«Ганачакра - высшее среди накоплений заслуг. В этой жизни все желания исполнятся, все препятствия и демоны будут покорены и в будущей жизни будет обретоено состояние Самантабхадры в чистой земле Держателей Ведения.»
Подобных слов не может быть недостаточно.

В изначально чистой, глубокой и ясной Ваджрной Сфере

Милосердная энергия вспыхивает тысячью лучей.
 Это новое солнце полностью совершенного Учения
 Сияет повсюду в небе для удачливых учеников.
 Пусть это юное солнце, метод достижения Гуру
 Раскроет лотосный глаз сияющей мудрости
 И пусть поток заслуги облаков меда этого подношения трапезы
 Созреет в пищу для тоскующих пчел.
 Вся заслуга, здесь возникшая
 Основывается на внутренней таковости всех существ.
 Пусть ее слава, охватывающая десять уровней и пять путей,
 Украсит все сферы сансары и нирваны.

Таким образом, как смысл, так и слова подношения трапезы "Запечатанного Бинду", наиболее тайного метода достижения Гуру, названного "Музыка из Облаков Заслуги", были извлечены из глубокого измерения. По просьбам моих ревностных учеников, долго умолявших меня, я, юный Джикме Ченце Догар в возрасте семнадцати лет, приобретший некий дар красноречия благодаря непоколебимой вере в этот путь, однажды естественно составил этот текст, сидя под наклонной слабой скалой, а позднее отредактировал его.

༄༅། འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་ལ་བསྐྱོད་པ།

ВОСХВАЛЕНИЯ ТАРЕ

(Поклонение и семь аспектов почитания:)

ཡོ་རྒྱལ་ཡི་གནས་མཆོག་ནས།

ПОТАЛА ЙИ НЕ ЧОГ НЕ

Возникшая из зеленого слога ТАМ,

རྒྱ་ཡིག་ལྗང་གྲུ་ལས་འབྱུངས་ཤིང་།

ТАМ ЙИГ ДЖАНГ ГУ ЛЕ ТУНГ ШИН

Освобождающая скитальцев светом слога ТАМ,

རྒྱ་ཡུག་འོད་གྱིས་འགྲོ་བ་སྒྲོལ།

ТАМ ЙИГ О КЫ ДРОВА ДРОЛ

Тара, молю, прийди вместе со свитой

སྒྲོལ་མ་འཁོར་བཅས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

ДРОЛМА КОР ЧЕ ШЕГ СУ СОЛ

Из высшей обители Потала!

ལྷ་དང་ལྷ་མིན་ཅོད་པན་གྱི།

ЛХА ДАНГ ЛХА МИН ЧО ПЕН ГЫИ

Боги и асуры короны

ཞབས་གྱི་པར་ལ་བརྟན་དེ།

ШАБ КЫ ПЕДМО ЛА ТУ ДЕ

Склоняют к твоим лотосным Стопам.

ཕྱིངས་པ་ཀུན་ལས་སྒྲོལ་མཛད་མ།

ПОНГ ПА КУН ЛЕ ДРОЛ ДЖЕ МА

Перед Матерью Тарой, освобождающей

སྒྲོལ་མ་ཡུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ДРОЛМА ЮМ ЛА ЧАК ЦАЛ ЛО

Всех нуждающихся, простираюсь

རྗེ་བརྩན་འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་དང་།

ДЖЕЦУН ПАГМА ДРОЛМА ДАНГ

Досточтимой Благородной Таре и

ཕྱོགས་བརྩ་དུས་གསུམ་བཅུགས་པ་ཡི།

ЧОГ ЧУ ДУСУМ ШУГ ПА ЙИ

Всем Победителям вместе с Сыновьями

རྒྱལ་བ་སྤུས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ།

ГЪЯЛВА СЕЧЕ ТАМЧЕ ЛА

Пребывающими в десяти направлениях и трех временах,

ཀུན་ནས་དང་བས་ཕྱག་བརྒྱུ་འོ།

КУН НЕ ТАНГВЕ ЧАГ ДЖИ О

Со всей искренностью выражаю почтение.

མི་ཉལ་བདུག་སྤོས་མར་མི་དྲི།

МЕТОГ ДУГПО МАРМЕ ДИ

Цветы, благовония, светильники, духи,

ཞལ་ཐས་ཐོལ་མོ་ལ་མོགས་པ།

ШАЛЗЕ РОЛМО ЛА СОГ ПА

Пищу, музыку и прочее,

དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་སྤུལ་ནས་འབྲུལ།

НГО ДЖОР ЙИ КЫ ТУЛ НЕ БУЛ

Как реальное, так и проявленное умом, подношу.

འཕགས་མའི་ཚོགས་རྒྱལ་ས་བཞེས་སུ་གསོལ།

ПАК МЕ ЦОГ НАМ ШЕ СУ СОЛ

Прошу Благородную свиту принять (это).

ཐོག་མ་མིང་ནས་ད་ལྟའི་བར།

ТОГМА МЕНЕ ДАТЕ ВАР

Раскаиваюсь во всех пороках

མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མིང་ལྟ།

МИГЕ ЧУТАНГ ЦАМ МЕ НГА

Ума, находящегося под властью скверн,

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི།

СЕМ НИ НЬОН МОНГ ВАНГ ГЬЮР ПЕ

Десяти недобродетелях и пяти неискупимых, (совершенных)

སྤྱིག་པ་ཐམས་ཅད་བཞགས་བར་བགྱི།

ДИКПА ТАМЧЕ ШАГ ПАР ГЬИ

С безначальных времен до настоящего времени.

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས།

НЬЕНТО РАНГ ГЬЯЛ ЧЖАНГ ЧУБ СЕМ

Я радуюсь заслуге и

སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས།

СО СО ЧЕВО ЛА СОГ ПЕ

Добродетели, собранным в течении трех времен

དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པའི།

ДЮСУМ ГЕ ВА ЧИ САГ ПЕ

Шраваками, пратьекабуддами, бодхисаттвами

བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་།

СОНАМ ЛА НИ ДАГЬИ РАНГ

И прочими, обычными существами.

སེམས་ཅན་རྒྱལ་གྱི་བསམ་པ་དང་།

СЕМ ЧЕН НАМ КЬИ САМ ПА ДАНГ

Согласно пожеланиям и

སྒོ་ཡི་བྱི་བྲག་ཇི་ལྟ་བར།

ЛОЙИ ЧЖЕ ДРАГ ДЖИТА БАР

В соответствии со способностями разумных существ,

ཆེ་ཆུང་སྤྱན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།

ЧЕЧУНГ ТУН МОНГ ТЕГ ПА ЙИ

Молю, поверни Колесо Дхармы

ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

ЧОКЬИ КОРЛО КОР ДУ СОЛ

Великой, Малой и обычной колесниц.

འཁོར་བ་ཤི་སྤྱིད་མ་སྟོངས་བར།

КОРВА ДЖЕ СИ МА ТОНГ ВАР

Пока Круговорот не опустеет, молю,

སྤྱི་ངན་མི་འདུལ་སྤྱགས་ཤི་ཡིས།

НЬЯ НЕН МИДА ТУК ДЖЕ ЙИ

Не уходи в нирвану, а взирай

སྤྱག་བསལ་ཏུ་མཆོར་བྱིང་བ་ཡི།

ДУГНЕЛ ДЖА ЦОР ЧЖИН ВА ЙИ

Милосердно на разумных существ,

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ།

СЕМ ЧЕН НАМ ЛА ЗИГ СУ СОЛ

Тонущих в океане страдания.

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ།

ДАГ КИ СОНАМ ЧИ САК ПА

Пусть вся собранная мною заслуга

ཐམས་ཅན་བྱང་ཆུབ་སྒྱུར་གྱུར་ནས།

ТАМЧЕ ЧЖАНГ ЧУБ ГЬЮР ГЬЮР НЕ

Станет причиной Пробуждения, а затем

རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི།

РИНГПОР МИТОГ ДРОВА ЙИ

Без всякого промедления я стану

འདྲིན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག།

ДРЕНПЕ ПАЛДУ ДАГ ГЬЮР ЧИГ

སྒྲོལ་མའི་རྩ་བའི་སྒྲགས་དང་བསྐྱ་གསོལ་ནི།

རྩེ་བཅུན་ཡགས་མ་སྒྲོལ་མ་སྒྲིན་མ་སྒྲིན་ཅོ།

འཛིགས་དང་སྒྲག་བསྐལ་ཀྱན་ལས་བསྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

Эту сжатую молитву написал Атиша..

ཨ། རྒྱ་པར་སྐད་དུ།

ཡུལ་དེ་མཐུ་ལུ་སྐྱོན་མ་སྐྱི་ལྟ་བུ་ལྟེ་ལ་ན།

**АРЬЯ ТАРЕ МАНТРА МУЛА СТОТРА НАМАСКЕРЕ КАВИМША
ТИКА НАМА**

བོད་སྐད་དུ། རམགས་མ་སྒྲོལ་མའི་རྩ་བའི་སྐགས་གྱིས་

བསྟོན་ཅིང་ཕྱག་འཆེལ་བ་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་པ་ཞེས་བྱ་བ།

На тибетском:

ПАГМА ДРОЛМЕ ЦАВЕ НГАГКЪИ ТОЧИНГ ЧАГЦЕЛ НЬИШУ
ЦАЧИГПА ШЕ ЧЖАВА

На русском:

“ВОСХВАЛЕНИЕ БЛАГОРОДНОЙ ТАРЕ,

СВЯЗАННОЕ С КОРЕННОЙ МАНТРОЙ И ДВАДЦАТЬ

ОДНО ПОКЛОНЕНИЕ”

ཨོ་ཧེ་བརྩན་མ་འཕགས་མ་རྒྱལ་མ་ཡུག་འཛལ་ལོ།

ОМ ДЖЕЦУНМА ПАГМА ДРОЛМА ЧАГЦЕЛ ЛО

ОМ Простираюсь перед Досточтимой Благородной Тарой!

༡ ཕྱག་འཚལ་སྒྲོལ་མ་སྐྱར་མ་དཔའ་མོ།

ЧАГ ЦАЛ ДОЛМА НЮРМА ПА МО

Склоняюсь пред Тарой, стремительной и отважной

སྐྱམ་ནི་སྐྱད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འདྲ་མ།

ЧЕННИ КЕ ЧИГ ЛОГДАНГ ДРА МА

Появившейся на цветущем ложе.

འཇིགས་ཏེན་གསུམ་མགོན་ཆུ་སྐྱིས་ཞལ་གྱི།

ДЖИГ ТЕН СУМГОН ЧУКЬЕ ШАЛ ГЬИ

Лотоса-лика Покровителя трех миров.

གི་སའ་གྱི་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།

ГЕСАР ДЖЕВА ЛЕНИ ЧЖУНГ МА

Чей взгляд подобен вспышке молнии

༢ ཕྱག་འཚལ་སྒྲོན་ཀའི་རྒྱ་བ་ཀྱན་ཏུ།

ЧАК ЦАЛ ТОНКЕ ДАВА КУН ТУ

Склоняюсь перед Тобой, чей лик подобен веренице

གང་བ་བརྒྱ་ནི་བརྟེགས་པའི་ཞལ་མ།

ГАНГ ВА ГЬЯ НИ ЦЕГПЕ ШАЛ МА

Ста полных осенних лун

སྐར་མ་སྒྲོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྩམས་གྱིས།

КАРМА ТОНТРАГ ЦОГПА НАМ КИ

Сияющей светом россыпи

རབ་ཏུ་ཕྱི་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།

РАБТУ ЧЕВЕ О РАБ БАР МА

Тысячи звезд.

༣ ཕྱག་འཚལ་སའ་སྔོ་ཆུ་ནས་སྐྱིས་གྱིས།

ЧАГ ЦАЛ СЕРНГО ЧУНЕ ЧЕ КЬИ

Склоняюсь пред Тобой, чьи руки

པརྒྱའི་ཕྱག་ནི་རྩམ་པར་བརྒྱན་མ།

ПЕМЕ ЧАГ НИ НАМ ПАР ГЬЕН МА

Украшают золотисто-голубые лотосы - рожденные из воды;

སྒྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་ཐུབ་ནི་བ།

ЧЖИН ПА ЦОН ДРУ КА ТУБ ШИ ВА

Чей образ действий - щедрость, усердие,

བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ལུ་ཉིད་མ།

ЗОПА САМТЕН ЧОЮЛ НЬИ МА

Отречение, спокойствие, терпение и созерцание.

༄ ཐུག་འཆའ་དེ་བཞིན་ག་ཞེགས་པའི་གཙུག་ཏྲར།

ЧАГ ЦЕЛ ДЕШИН ШЕГПЕ ЦУГ ТОР

Склоняюсь пред ушнишей татхагат,

མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་སྦྱོང་མ།

ТАЕ НАМПАР ГЬЯЛВА ЧО МА

Перед наслаждающейся полной и безграничной победой,

མ་ལུས་ཡ་རོལ་སྤྱིན་པ་ཐོབ་པའི།

МАЛЮ ПАРОЛ ЧИНПА ТОБ ПЕ

Достигшей всех парамит,

རྒྱལ་བའི་སྤྲས་གྲིས་ཤིན་ཏུ་བསྐྱེན་མ།

ГЬЯЛВЕ СЕ КЬИ ШИНТУ ТЕН МА

Особо любимой среди Детей Победителей.

༥ ཐུག་འཆའ་ཏུར་རྩྭ་ཡི་ག།

ЧАГЦАЛ ТУ ТТАРА ХУМ ЙИ ГЕ

Склоняюсь перед заполняющей слогами *ТУ ТТА РА ХУМ*

འདོད་དང་སྦྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ།

ДОДАНГ ЧОГ ДАНГ НАМКА ГАНГ МА

(Сферу) желаний, все направления и пространство;

འཇིགས་ཏེན་བདུན་པོ་ནབས་གྲིས་མནན་ཏི།

ДЖИГТЕН ДУНПО ШАБКЬИ НЕН ТЕ

Попирающей стопой семь миров и

ལྷས་པ་མེད་པར་འགྲགས་པར་རུས་མ།

ЛЮПА МЕПАР ГУГПАР НЮ МА

Способной привлечь всех без исключения.

༤ ཕྱག་འཆའ་བརྒྱ་བྱིན་མི་ལྷ་ཚངས་པ།

ЧАГЦАЛ ГЬЯЧЖИН МЕЛХА ЦАНГ ПА

Склоняюсь пред той, кому Индра, Агни, Брахма,

རྒྱ་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཆོད་མ།

ЛУНГ ЛХА НА ЦОГ ВАНГ ЧУГ ЧО ПА

Ваю и разные Повелители делали подношения,

འབྱུང་པོ་རིམ་དང་བྱིན་མཆོད་པ་དང་།

ДЖЮНПО РОЛАНГ ДРИЗА НАМ ДАНГ

И кого восхвалял сонм духов, мертвецов,

གཞོན་སྒྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།

НО ЧЖИН ЦОГКЫ ДУННЕ ТО МА

Гандхарвов и якшасов.

༥ ཕྱག་འཆའ་ཁྱེད་ཅེས་བྱ་དང་ཡེ་ཀྱིས།

ЧАКЦЕЛ ТРАТЧЕ ЧАДАНГ ПХЕТ КЫ

Склоняюсь перед тобой, о разгневанная и полыхающая;

ཡ་རིམ་འབྱུང་འཁོར་རབ་རྒྱ་འཛིན་མ།

ПАРОЛ ТРУЛКОР РАБТУ ДЖОМ МА

Разбивающая кольцо врагов слогами ТРАТ и ПХЕТ

གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུང་ནབས་ཀྱིས་མནན་ཏི།

ЙЕКУМ ЙЕНКЬЯН ЖАБКЫ НЕН ТЕ

Испепеляющая (его) и топчущая ногами,

མི་འབར་འབྱུག་པ་ཉིན་རྒྱ་འབར་མ།

МЕБАР ТУГПА ШИНТУ БАР МА

Согнутой правой и вытянутой левой

༦ ཕྱག་འཆའ་རྒྱ་རིམ་འཛིན་པ་ཆེན་པོས།

ЧАГЦЕЛ ТУРЕ ДЖИГПА ЧЕН ПО

Склоняюсь перед Великой Ужасающей, чей ТУРЕ

བདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛིན་མ།

ДУКЫ ПАВО НАМПАР ДЖОМ МА

Полностью повергает смелых демонов;

ཅུ་སྐྱེས་ནལ་ནི་ཁྲོ་གཉིར་ལྟན་མཛད།།

ЧУКЬЕ ЖАЛНИ ТРХОНЕР ДЕНДЗЕ

Лотосноликой, чей суровый взгляд

དབྱ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།།

ДРАВО ТАМЧЕ МАЛЮ СО МА

Убивает всех врагов.

༩ ཕྱག་འཆལ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་མཆོན་ཕྱག་རྒྱའི།།

ЧАГЦЕЛ КОНЧОК СУМЦОН ЧАГ ГЬЕ

Склоняюсь пред Разгневанной, чье Сердце украшают пальцы,

མོར་མོས་ཐུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།།

СОРМО ТУГКАР НАМПАР ГЬЕН МА

(Сложенные) в указующей мудре Трех Драгоценностей,

མ་ལུས་ཐུགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བརྒྱན་པའི།།

МАЛЮ ЧОГКЫ КОРЛО ГЬЕН ПЕ

И чей прекрасный ореол

རང་གི་འོད་ཀྱི་ཆོགས་རྣམས་འཁྲུག་མ།།

РАНГИ О КЫ ЦОГНАМ ТУГ МА

Украшают снопы света, (излучаемые) во все стороны.

༡༠ ཕྱག་འཆལ་རབ་ཏུ་དགའ་བ་བཟིད་པའི།།

ЧАГЦЕЛ РАБТУ ГЕВА ДЖИ ПЕЙ

Склоняюсь пред Тобой, о наполненная особой радостью,

དབྱ་རྒྱུན་འོད་ཀྱི་ཕྱིར་བ་སྒྲིལ་མ།།

УГЬЕН О КЫ ТРЕНГВА ПЕЛ МА

Чья великолепая корона излучает гирлянду света;_

བཞད་པ་རབ་བཞད་ཏུ་རྩྱ་རྩྱའི་མ།།

ШЕПА РАБШЕ ТУТТАРА ЙИ

Твои улыбка и смех, (звучащий) ТУТТАРА

བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་ཏུ་མཛད་མ།།

ДУДАНГ ДЖИГТЕН ВАНГ ДУ ДЗЕ МА

Подчиняют демонов и мир.

༡༡ ཕྱག་འཆལ་ས་གནི་སྐྱོང་བའི་ཆོགས་རྣམས་།།

ЧАГЦЕЛ САШИ КЬОНГ ВЕ ЦОГ НАМ

Склоняюсь пред Тобой, обладающая властью призвать

ཐམས་ཅད་འགྲགས་པར་རྒྱས་པ་ཉིད་མ།

ТАМ ЧЕ ГУГПАР НУПА НЬИМА

Все собрания защитников земель;

ཁོ་གཉིས་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྱི་གིས།

ТО НЬЕР ЁВЕ ЙИГЕ ХУМ ГИ

Твои суровый облик и трепещущий слог ХУМ

མིངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྒྲོལ་མ།

ПОНГ ПА ТАМЧЕ НАМПАР ДРОЛ МА

Полностью освобождают всех нуждающихся.

༡༢ ཕྱག་འཆིལ་སྒྲིབ་འཁྱེད་དབུ་བྱུག་

ЧАГЦЕЛ ДАВЕ ДУМБУ У ГЬЕН

Склоняюсь пред (Увенчанной) короной с полумесяцем,

བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།

ГЬНПА ТАМЧЕ ШИНТУ БАР МА

Ярко сияющей всеми украшениями;

འལ་པའི་ཁྲོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས།

РАЛПЕЙ ТРОНЕ ОПАГ МЕ ЛЕ

И пред Ами табхой, сидящим в твоих кудрях и

ཏྲག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་པ་མཛད་མ།

ТАГПАР ШИНТУ О РАБ ДЗЕ МА

Постоянно ярко светящимся.

༡༣ ཕྱག་འཆིལ་བསྐྱལ་པ་ཐ་མ་མི་ལྟར།

ЧАГЦЕЛ КАЛПА ТАМА МЕ ТАР

Склоняюсь пред Тобой, сидящая в центре ожерелья,

འབར་བའི་མྱིང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།

БАРВЕ ТРЕНГ ВЕ УНА НЕ МА

Полыхающего как огонь в конце эры;

གཡས་བརྒྱང་གཡོན་བསྐྱམ་ཀྱན་ནས་བསྐྱོར་དགའི།

ЙЕ КЬЯНГ ЁНКУМ КУННЕ КОР ГЕ

С вытянутой правой (ногой) и согнутой левой, полностью

དབྱ་ཡི་དཔུང་ནི་རྩམ་པར་འཛུམས་མ།

ДРАЙИ ПУНГ НИ НАМПАР ДЖОМ МА

Разбивающая со всех сторон сонм врагов радостной свиты.

༡༩ བྱག་འཆེལ་ས་གནིའི་ངོས་ལ་བྱག་གི།

ЧАГЦЕЛ САШИИ НОЛА ЧАГ ГИ

Склоняюсь перед Тобой, бьющая землю

མཐིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྟུང་མ།

ТИЛГЬИ НУНЧИНГ ШАБКЬИ ДУНГМА

Ладонью и попирающая ногой;

ཁོ་གཉིར་ཅན་མཛད་ཡི་གི་རྩྭ་གིས།

ТО НЬЕР ЧЕНДЗЕ ЙИГЕ ХУМ ГИ

Пронзающая семь уровней (под землей)

ཇིམ་པ་བདུན་པོ་རྩམས་ནི་ལྟེམས་མ།

РИМПА ДУНПО НАМНИ ГЕМ МА

Суровым взглядом и слогом ХУМ.

༢༠ བྱག་འཆེལ་བདེ་མ་དགེ་མ་ནི་མ།

ЧАГЦЕЛ ДЕМА ГЕМА ШИ МА

Склоняюсь пред Тобой, Блаженная, Добродетельная, Спокойная,

བྱ་ངན་འདས་ནི་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།

НЬЯ НГЕН ДЕШИ ЧОЮЛ НЬИ МА

Чья область деяний - покой нирваны;

སྒྲུ་ཨོ་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས།

СВАХА ОМ ДАНГ ЯНДАГ ДЕН ПЕ

Благодаря совершенным СВАХА и ХУМ

སྒྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཛུམས་པ་ཉིད་མ།

ДИГПА ЧЕН ПО ДЖОМПА НЬИ МА

Низвергающая великие пороки.

༢༡ བྱག་འཆེལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི།

ЧАГЦЕЛ КУННЕ КОРВА ГА ВЕ

Склоняюсь пред Тобой, полностью разрушающая

དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་རྒྱ་ལྔམས་མ།

ДРА ЙИ ЛЮНИ РАБ ТУ ГЕМ МА

Со всех сторон тела врагов ликующей свиты;

ཡི་གི་བརྩ་པའི་སྒྲགས་ནི་བཀོད་པའི།

ЙИГЕ ЧУПЕ НАГНИ КО ПЕ

Освобождающая десятислоговой мантрой,

རིག་པ་རྩྱུ་ལས་སྒྲོལ་མ་ཉིད་མ།

РИГПА ХУМ ЛЕ ДРОЛ МА НЬИ МА

Которая есть построение Ведения, возникающего из ХУМ.

འཁྱུ་ལྔམས་རྒྱ་ཐའི་ནབས་ནི་བརྒྱབས་པས།

ЧАГЦЕЛ ТУРЕЙ ЖАБНИ ДАБ ПЕ

Склоняюсь пред Тобой, чей семенной слог - ХУМ

རྩྱུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།

ХУМ ГИ НАМПЕ САБОН НЬИ МА

И удар ступни ТУРЕ

རི་རབ་མཐུ་ར་དང་འབྲིགས་བྱེད།

РИ РАБ МЕНДАРА ДАНГ БИК ЧЕ

Сотрясает горы Сумеру, Мандара,

འཛིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།

ДЖИГТЕН СУМНАМ ЙЕВА НЬИ МА

Кайлаш и три мира.

འཁྱུ་ལྔམས་རྒྱ་ཡི་འཛོ་ཡི་རྣམ་པའི།

ЧАГЦЕЛ ЛХА ЙИ ЦОЙИ НАМ ПЕ

Склоняюсь пред Тобой, держащая в руке

རི་དྲགས་རྟེན་གསུམ་ཅན་སྒྲག་ན་བསྐྱམས་མ།

РИДАГ ТАГЧЕН ЧАКНА НАММА

Пятнистого оленя из озера богов;

རྒྱ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཕྱེད་ཀྱི་ཡི་གིས།

ТАРА НЬИ ДЖО ПХЕТ КЬИ ЙИ ГЕ

Устранившая все до одного яды,

དུག་རྒྱམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ།།

ДУГ НАМ МАЛЮ ПАРНИ СЕЛ МА

Дважды произнеся ТАРА и слог ПХЕТ.

༡༩ རྒྱག་འཆལ་ལྷ་ཡི་ཆོག་ས་རྒྱལ་པོ།།

ЧАГЦЕЛ ЛХА ЙИ ЦОГНАМ ГЪЯЛ ПО

Склоняюсь пред царицей сонма божеств,

ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྐྱོན་མ།།

ЛХА ДАНГ МИАМ ЧИЙИ ТЕН МА

Которой прислуживают боги и духи;_

ཀུན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བ་བརྗེད་གྱིས།།

КУННЕ ГОЧА ГАВА ДЖИ КЫ

Чьи надежные доспехи - ореол радости -

ཙོད་དང་རྩི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ།།

ЦОДАН МИЛАМ НЕН ПА СЕЛ МА

Разгоняют ссоры и дурные сны

20 རྒྱག་འཆལ་ཉི་མ་རྣམས་པའི།།

ЧАГЦЕЛ НЫИ МА ДАВА ГЪЕ ПЕЙ

Склоняюсь пред Тобой, чьи очи

སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།།

ЧЕН НЫИ ПОЛА О РАБ САЛ МА

Сияют светом солнца и полной луны;

ཏ་ར་གཉིས་བརྗེད་རྒྱུ་ར་ཡིས།།

ХАРА НЫИ ДЖО ТУТТАРА ЙИ

Рассеявшая самые тяжкие недуги,

འཁོར་རྒྱ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།།

ШИН ДУ ТРАГПОЙ РИМНЕ СЕЛ МА

Дважды произнеся ХАРА и ТУТТАРА.

21 རྒྱག་འཆལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྒྱམས་བཞོད་པས།།

ЧАГЦЕЛ ТЕНЬИ СУМНАМ КОПЕ

Склоняюсь перед Тобой, сотворенная тремя (слогами),

ནི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྟན་མ།།

ЖИВЕ ТХУДАНГ ЯНГДАГ ДЕНМА

Обладающая спокойной мощью и совершенной чистотой;

གདོན་དང་རིམ་པ་ལྷན་པ་གཞིན་སྒྲིབ་ཆོག་པ་རྣམས་།།

ДОНДАНГ РОЛАНГ НОДЖИН ЦХОГНАМ

Наивысшая, чей ТУРЕ сокрушает

འཛིན་པ་པ་རྩ་རིམ་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་།། ལྷ་

ДЖОМПА ТУРЕ РАПЧХОК НЬИМА

Сброд демонов, мертвецов и якшасов.

Блага практики Тары!

ཏུ་བའི་ལྷ་གས་ཀྱི་བསྐྱོད་པ་འདི་དང་།།

ЦАВЕ НГАГКЫИ ТОПА ДИДАНГ

Любой мудрый, кто с совершенно чистой преданностью к Богине

ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཏུ་གཅིག་།།

ЧАГЦЕЛ ВАНИ НЬИШУ ЦАЧИГ

Будет настойчиво повторять

ལྷ་མོ་ལ་གྲུས་ཡང་དག་ལྷན་པའི་།།

ЛХАМО ЛАГУ ЯНГДАГ ДЕНПЕЙ

Это восхваление вместе с коренной мантрой и

སྒོ་ལྷན་གང་གིས་རབ་དང་བརྗོད་དེ།།

ЛОДЕН ГАНГГИ РАБДАНГ ДЖОТЕ

Двадцать одно поклонение,

སྒོད་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས་།།

СИДАНГ ТХОРАНГ ЛАНГПАР ДЖЕНЕ

Стараясь помнить (их) в сумерках и просыпаясь на рассвете,

དྲན་པས་མི་འཇིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྒྲིབ་།།

ДРЕНПЕ МИДЖИГ ТХАМЧЕ РАБТЕР

Обретет полное бесстрашие,

སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་རྩ་ནི་བྱེད།།

ДИГПА ТХАМЧЕ РАБТУ ЖИДЖЕ

Полностью успокоит все пороки и

ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཛམས་པ་ཉིད་དོ།

НГЕНДРО ТХАМЧЕ ДЖОМПА НЫДО

Уничтожит все дурные рождения;

རྒྱལ་བ་བྱི་བ་ཕྱག་བརྟན་རྣམས་གྲིས།

ГЬЯЛВА ДЖЕВА ЧХАГДУН НАМКЫИ

Семьдесят миллионов Победителей

སྤྱར་དུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྱུར་ལ།

НЬЮРДУ ВАНГНИ КУРВАР ГЬЮРЛА

Быстро даруют правомочность,

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་།

ДИЛЕ ЧХЕВА НЬИНИ ТХОБЧИНГ

Затем обретешь величие и

སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ།

САНГЬЕ ГОПХАНГ ТХАРТХУГ ТЕРДРО

Тогда придешь к состоянию окончательного Просветления.

དེ་ཡི་དུས་ནི་དྲག་པོ་ཆེན་པོ།

ТЕЙИ ДУНИ ДРАКПО ЧХЕНПО

Если даже съешь или выпьешь

བསྐྱེན་གནས་པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ།

ТЕННЕ ПААМ ЖЕНЯНГ ДРОВА

Опасный сильный яд,

ཐོས་པ་དང་ནི་འཐུངས་པ་ཉིད་ཀྱང་།

ЗОПА ДАНГНИ ТХУНГПА НЬИКЬЯНГ

Растительный, минеральный или животный,

དུན་པས་རབ་ཏུ་སེལ་བ་ཉིད་དོ།

ДРЕНПЕ РАБТУ СЕЛВА НЬИТОП

То, вспомнив (молитву), очистишь его полностью.

གདོན་དང་ཇིམས་དང་དྲག་གིས་གཟེར་བའི།

ДОНДАНГ РИМДАНГ ДУГГИ ЗИРВЕЙ

Повторив (ее) выразительно два, три или семь раз,

སྤྲུག་བསུལ་ཆོགས་ནི་རྣམ་པར་སྤངས་ཏི།

ДУГНГАЛ ЦХОГНИ НАМПАР ПАНГТЕ

Отбросишь множество страданий,

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་རྩོ།

СЕМЧЕН ЖЕНПА НАМЛА ЯНГНГО

Вызываемых демонами, мором или ядами

གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བཞེད་ན།

НЬИСУМ ДУНДУ НГОНПАР ДЖОНА

(Как для себя), так и для других разумных существ.

སུ་འདོད་པས་ནི་སུ་ཐོབ་འགྱུར་ནིང་།

БУДО ПЕНИ БУТХОБ ГЬЮРЖИНГ

Хочешь сына - получишь сына.

ཚོར་འདོད་པས་ནི་ཚོར་རྣམས་ཉིད་ཐོབ།

НОРДО ПЕНИ НОРНАМ НЬИТХОБ

Жаждешь богатства - обретишь само (богатство).

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ།

ДОПА ТХАМЧЕ ТХОБПАР ГЬЮРЛА

Все желания осуществляются

བགེགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཛུམས་འགྱུར་ཅིག།

ГЕГНАМ МЕЧИНГ СОСОР ДЖОМ ГЬЮР ЧИГ

Все до одной помехи разрушаться.

འཕགས་མ་སྒྲིལ་མའི་རྩ་བའི་སྒྲགས་གྲིས་བསྟོད་ཅིང་ཕྱག་འཆིལ་བ་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་ཚོགས་སོ། །
Завершено восхваление благородной Тары и двадцать одно поклонение.

Молитвы к Таре

༄༅། །རྩི་བཙུན་བཙུན་པ་ལྷན་འདས་མ་ཐུགས་རྩི་ཅན།

ДЖЕЦУН ЧОМДЕН ДЕ МА ТУК ДЖЕ ЧЕН

Досточтимая, Благодатная, Милосердная,

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི།

ДАДАН ТАЙЕ СЕМЧЕН ТАМЧЕ КЫ

Молю, пусть я и все бесчисленные разумные существа

སྒྲིབ་གཉིས་བྱང་ཁིང་ཆོགས་གཉིས་བྱུང་ཚོགས་ནས།

ДРИБНЬИ ЧАНЖИН ЦОКНЬИ НЮР ДЗОГ НЕ

Быстро очистят два омрачения, завершат два накопления и

རྩོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

ДЗОГПЕ САНДЖЕ ТОБПАР ДЗЕ ДУ СОЛ

Обретут Совершенное Просветление.

དེ་མ་ཐོབ་གྱི་ཆེ་རབས་ཀྱན་རྒྱལ་ང་།

ДЕМА ТОБ КЬИ ЦЕРАБ КУН ТУ ЯНГ

А пока не достигли (его), пусть во всех наших жизнях

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བ་མཆོག་ཐོབ་ནས།

ЛХА ДАНГ МИЙИ ДЕВА ЧОК ТОБ НЕ

Обретаем высшее счастье богов и людей

ཐམས་ཅད་མཐུན་པར་སྤྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ།

ТАМ ЧЕ ЧЕНПАР ДРУБПАР ЧЕПА ЛА

Молю, быстро успокой и уничтожь

བར་ཆད་གདོན་བགལ་ཤིང་ཐམས་དང་ནད་ལ་སོགས།

БАРЧЕ ДОНГЕК РИМДАНГ НЕ ЛА СОК

Препятствия к достижению всеведения,

དུས་མིན་འཆི་བར་གྱུར་པ་སྣ་ཆོགས་དང་།

ДУМИН ЧИВАР ГЬЮРПА НАЦОГ ДАНГ

Вредоносных и противодействующих духов, хвори и напасти,

ཕྱི་ལམ་རན་དང་མཚན་མ་རན་པ་དང་།

МИ ЛАМ НЕНДАНГ ЦЕНМА НЕ ПА ДАНГ

Разнообразные (случайности), ведущие к внезапной смерти,

འཇིགས་པ་བརྒྱད་སོགས་ཉི་བར་འཆི་བ་རྣམས།

ДЖИГ ПА ДЖЕСОК НЬЕВАР ЦЕВА НАМ

Дурные сны и плохие знаки,

སྦྱར་དུ་ཞི་ཞིང་མིང་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

НЬЮРДУ ЖИ ЖИНГ МЕПАР ДЗЕДУ СОЛ

Восемь страхов и другие грозящие опасности.

འཇིག་རྟེན་འཇིགས་རྟེན་ལས་ནི་འདས་པ་ཡི།

ДЖИГТЕН ДЖИГТЕН ЛЕНИ ДЕПА ЙИ

Молю, пусть увеличиваются и распространяются удача, процветание и

благополучие

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་གསུམ་ཚོགས་པ་རྣམས།

ТАШИ ДЕЛЕК ПУНСУМ ЦОКПА НАМ

В этом мире и за его пределами; и

འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་པ།

ПЕЛЖИН ДЖЕПЕ ДОН НАМ МА ЛЮ ПА

Пусть все до единого блага

འབད་མེད་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

БЕМЕ ЛХУНГЫИ ДУБПАР ДЗЕДУ СОЛ

Обретаются естественно и без усилий.

བསྐྱབ་ལ་བརྩོན་ཞིང་དམ་ཚེས་འཕེལ་བ་དང་།

ДРУБ ЛА ЦОНШИН ДАМЧО ПЕЛВА ДАНГ

Благодаря усердию в практике да распространится Святая Дхарма.

རྟག་རྒྱ་བྱིད་སྐྱབ་ནལ་མཚོག་མཐོང་བ་དང་།

ТАГТУ ЧЕДРУП ШАЛЧОК ТОНВА ДАНГ

Благодаря постоянной практике да узрим мы Твой превосходный Лик

སྟོང་ཉིད་དོན་རྟོགས་བྱང་སེམས་རིན་པོ་ཆེ།

ТОНГ НЫ ТОНТОК ЧАНСЕМ РИНПОЧЕ

Благодаря постижению пустоты пусть возрастает и распространится

ཡར་ངོའི་སྐྱེ་ལྟར་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛད།

ЯР НГОЙ ДАТАР ПЕЛЖИН ГЪЕПАР ДЗО

Драгоценная бодхичитта подобно растущей луне.

ཇི་བརྩན་གྲགས་རྒྱུ་ཡལ་གྱི་གསུང་ངོ་། འཇིགས་མེད་ཀྱི་འཇུག་པ་ལྟེན་ནས་བྲིས་པ།

རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར།

ГЪЯЛ ВЕ КЪИЛКОР ЗАНЖИН ГАВА ТЕР

Пусть я буду рожден в прекрасном святом лотосе,

པརྒྱ་དམ་པ་ཞིན་རྒྱ་མཛོམས་ལས་སྐྱེས།

ПЕМО ДАМПА ШИНТУ ДЗЕЛЕ ЧЕ

В превосходной радостной мандале Победителей

སྣང་བ་མཐོང་ཡས་རྒྱལ་བས་མཛོན་སུམ་དུ།

НАНВА ТАЕ ГЪЯЛВЕ НОН СУМ ТУ

И получу совершенные предсказания

ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤིག། བཟང་སྟོང་ལས་སོ།

ЛУНТЕН ПАЯН ДАГ ГИ ТЕР ТОП ШОК

Лично от Победителя Ами табхи.

Из Бхадраचारья Пранидхана Раджи.

བདག་གིས་ཆོ་རབས་སྟོན་ནས་བསྐབས་པའི་ལྟ།

ДАГ ГИ ЦЕРАБ НОННЕ ДУБПЕ ЛХА

Да пребудет удача с богиней, чью садхану я выполняю с начала всех жизней

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཁྱིམ་ལས་མ།

ДУСУМ САНДЖЕ КУНГЬИ ТРИНЛЕ МА

С богиней Деяний всех будд трех времен,

སྟོ་ལྗང་ནལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་སྟུང་ནི་དཔལ།

НО ДЖАН ЖАЛ ЧИГ ЧАГНЬИ НЬЮРЖИ ПА

С Бирюзовой Героиней с одним ликом и двумя руками,

ལུམ་གྱུར་ལུང་ལ་བསྐམས་པའི་བྲུ་ཤིས་ཤིག།

ЮМ ГЬЮР УТПАЛ НАМПЕ ТАШИ ШОК

С Матерью, держащей (цветок) утпала.

འཕགས་པ་རིན་པོ་ཆའི་གསུང་ངོ། *Написал Пакпа Ринпоче.*

སྐྱ་ཡི་སྟོན་སྤངས་མཆོན་དང་དཔེ་བྱད་ལྟན།

КУ ЙИ ЧОНПАН ЦЕН ДАНГ ПЕЧЕ ДЕН

Ты отбросила все недостатки Тела и наделена всеми Знаками и Признаками.

གསུང་གི་སྟོན་སྤངས་ཀ་ལ་ ང་ཀའི་སྤངས།

СУНГ КИ ЧОНПАН КАЛА ПИНКЕ ЯНГ

Ты отбросила все недостатки Речи и звучишь как (птица) калапингга.

སྤྲགས་ཀྱི་སྟོན་སྤངས་ཤིས་བྱ་མཐའ་དག་མཐུན།

ТУГ КЫИ ЧОНПАН ШЕ ДЖА ТАДАГ ЧЕН

Ты отбросила все недостатки Ума и овладела всем знанием.

བྲུ་ཤིས་དཔལ་འབར་མ་ཡི་བྲུ་ཤིས་ཤིག།

ТАШИ ПАЛБАР МАЙИ ТАШИ ШОК

Да сопутствует удача благополучию Славной Сверкающей Богини.

རྒྱལ་ཡོང་ལྷོ་ལ་མ་ཁྱེད་སྐྱ་ཅི་འདྲ་དང་།

ГЬЯЛ ЮМ ДРОЛМА ЧЕКУ ЧИ ДРА ДАНГ

Мать Победителей, Освободительница - Тара,

འཁོར་དང་སྐྱ་ཆེན་ཆོད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་།

КОРДАНГ КУЦЕЙ ЦЕ ДАНГ ЖИНКАМ ДАНГ

Пусть я и все другие обретут такие же, как у тебя

ཁྱེད་གྱི་མཆོན་མཆོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ།

ЧЕ КЫИ ЦЕН ЧОК ЗАНПО ЧИ ДРАВА

Тело, свиту, время жизни, чистую землю,

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྲུར་བར་ཤོག།

ДЕ ДРА КОНАР ДАГСОГ ГЬЮРВАР ШОК

Высшие и превосходные качества.

མདོ་སྤེལ་ས་ཆོག་སྒྲུར་བའོ། (Из сутр.)

ཁྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།

ЧОЛА ТОЧИН СОЛВА ТАБПЕ ТУ

Молю, благодаря силе восхваления и молитвы к Тебе,

བདག་སོགས་གང་ན་གནས་པའི་ས་ཕྱོགས་སུ།

ДАГСОК ГАН НА НЕПЕ САЧОК СУ

Пусть я и другие, в какой бы земле и местности мы не находились,

ནད་གདོན་དབུལ་ཕོངས་འཐབ་རྩྭ་ཞི་བ་དང་།

НЕ ДОН УЛПОН ТАБЦО ЖИВА ДАНГ

Умиротворим болезни, демонов, нищету, лишения и ссоры,

ཆོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

ЧО ДАНГ ТАШИ ПЕЛВАР ДЗЕДУ СОЛ

И пусть процветает Дхарма и (растет) благополучие.

ཆོས་རྒྱལ་ཁྱི་སྒོར་གི་གསུང་དུ་གྲགས་སོ། །

Написал царь Трисонг Дзэчен.

༄༅། ལྷོ་ལ་མ་ཁྱེད་སྐྱ་ཅི་འདྲ་དང་།

КРАТКАЯ МОЛИТВА И МАНТРА БУДДЫ ВРАЧЕВАНИЯ

སྐྱུ་མདོག་བེ་རྒྱུ་ཡི་རི་བོ་ལྟ།

КУДОК БЕЙДУРЬЯ ЙИ РИВОДРА

Поклоняюсь Тебе, чье Тело цветом подобно горе из лазурита

འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ནད་གྱི་སྒྲག་སྒྲུལ་སེམ།

ДРОВА СЕМЧЕН НЭКЬИ ДУКНАЛСЕЛ

Кто рассеивает у разумных существ - скитальцев
страдания от болезней ,

བྱུང་རྒྱུ་པ་བརྒྱད་གྱི་འཁོར་གྱི་སྒློར།

ЧЖАНЧУП СЕМПА ДЖЕКЬИ КОРКЬИКОР

Кто окружен свитой из восьми бодхисаттв,

འིན་ཆེན་སྐྱུན་འཛིན་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །

РИНЧЕН МЕНДЗИН ЛХАЛА ЧАГЦЕЛ ЛО

Божеству, держащему драгоценное лекарство.

ངཅོམ་ལྟན་འདས་དེ་བཞིན་ག་གཤགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་
སངས་རྒྱས་སྐྱུན་གྱི་སྐྱེ་བེ་རྒྱུ་ཡི་འོད་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ་ཕྱག་འཚུལ་ལོ། །མཆོད་དོ་
སྐྱབས་སུ་མཆིའོ།

ЧОМДЕНДЕ ДЕЖИН ШЕКПА ДРАЧОМПА ЯНГДАГ ПАР ДЗОКПЕ
САНГТЬЕ МЕНГИЛА БЕЙДУ РЬИИ ОКЬИ ГЬЯЛПО ЛА ЧАГЦЕЛ
ЛО ЧОТО КЬЯБСУЧИО

Простираюсь, делаю подношения и принимаю Прибежище в тебе, о
Благостный, Пришедший к таковости, Повергший врагов, Подлинно
и Совершенно Пробужденный, Высший Врачеватель, Победитель с
Лазуритовым Сиянием!

ཨོ་ན་ཨོ་གྲ་ག་མ་ཏི། རྟེན་གྱི་ཁྱེ་གྱུ་རྩ་བེ་རྒྱུ་ཡི་ཕ་གྲ་རྩ་རྩ་ལ།

ཏ་གྲ་ག་ཏ་ཡ། ཨུ་ར་ཏ་ཏི་མ་ཡག་མ་ལྷ་ཏྲ་ཡ།

ཏཱ་མུ་། ཨོ་རྟེན་གྱི་ཁྱེ་གྱེ་གྱེ་ཏྲེ། མ་རྩ་གྱེ་གྱེ། རྩ་རྩ་ས་ཐུང་ག་ཏི་སྐྱ་རྩ།

ОМ НАМО БХАГАВАТЕ БХЕЙЩАДЗЬЕ ГУРУ БЕЙДУРЬЯ ПРАБХА
РАДЗАЯ ТАТАГАТАЯ АРХАТЕ САМИЯК САМБУДЗА ТАДЬЯТАХ
ОМ БХЕЙЩАДЗЬЕ БХЕЙЩАДЗЕ МАХА БХЕЙЩАДЗЕ РАДЗА
САМУНГ ГАТЕ СВАХА

Это - длинная мантра, а короткая:

ཞེས་གསུངས་རིང་ངམ་ཡང་ན།

ТАДЪЯТАХ ОМ'БХЕЙЩАДЗЪЕ БХЕЙЩАДЗЪЕ МАХА БХЕЙЩАДЗЪЕ
РАЛЗА САМУНГ ГАТЕ СВАХА

СЕМЧЕН НЭПА ДЖИ НЕПА

ཁྱེད་དུ་ནད་ལ་མ་ཐར་གྱུར་ཅིག

НЬЮРТУ НЭЛЕ ТАРГЬЮРЧИГ

།འགྲོ་བའི་ནད་རྣམས་མ་ལུས་པ།

ДРОВИ НЭНАМ МАЛЮПА

རྟུག་རྩ་ལྷུང་བ་མེད་པར་ཞེས།

ТАГТУ ДЖУНГВА МЭПАРШОК

МЕННАМ ТУДАНГ ДЕНПАДАНГ

САНГНАК ДЕДЖО ДУПШАДАНГ

КАНДРО СИНПО ЛАСОКНАМ

Да пребывает сострадание в уме

НИНГДЪЕ СЕМДАНГ ДЕН ГЪЮР НИГ

Лакинь, ракъшасов и всех других.

༥༡། །འཇམ་པའི་དབྱངས་ལ་བསྟོད་པ་བཞུགས་མོ།

ВОСХВАЛЕНИЕ МАНДЖУШРИ

[illegible]

ШРИ ДЗНЯНА ГУНА БхАДРА НАМА СТУСТИ

བོད་སྐད་དུ། དཔལ་ལེན་ཞེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོད་པ།

На тибетском:

ПАЛ ЕШЕ ЁНТЕН ЗАНПО ЖЕЧАВЕ ТОПА

На русском:

ВОСХВАЛЕНИЕ БЛАГИХ КАЧЕСТВ СЛАВНОГО ИЗНАЧАЛЬНОГО ЗНАНИЯ

བཙུག་ལྷན་འདས་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།།

ЧОМДЕНДЕ ГОННО ДЖАМПЕ ЯНГЛА ЧАГЦЕЛЛО

Простираюсь перед Бхагаваном, Покровителем Манджушри!

གང་གི་སྒོ་གྲོས་སྒྲིབ་གཉིས་སྒྲིབ་བྱལ་ཉི་ལྟར་ནམ་དག་རབ་གསལ་བའི།།

КАНГГИ ЛОДРО ДИПНЬИ Г ИНГАЛ НЬИТАР НАМДАГ РАПСАЛВИ

Твоя мудрость свободна от облака двух омрачений, подобно солнцу полностью чиста и просветлена.

ཇི་སྟེང་དོན་ཀླན་ཇི་བཞིན་གཟིགས་ཕྱིར་ཉིད་གྱི་ཐུགས་ཀར་སྒྲིགས་བམ་འཛིན།།

**ДЖИ НЕ ТОНКУН ДЖИ ЖИН ЗИКЧИР НЬИКЬИ ТУГКАР
ЛЕКБАМДЗИН**

Чтобы видеть весь возможный смысл таким, как он есть, (ты) держишь манускрипт у своего сердца.

གང་དག་སྒྲིབ་པའི་བཙུག་རར་མ་རིག་ལྷན་འཇམ་ཕྱག་བསྐྱལ་གྱིས་གཟིར་བའི།།

КАНГДАГ СИПЕ ЦОНРАР МАРИГ МУНТУМ ДУКНАЛГЬИ ЗИРВЕ

Звучащий на шестидесяти сладких голосах, (ты) любишь как единственное дитя все множество скитальцев,

འགྲོ་ཆོགས་ཀླན་ལ་བྱ་གཅིག་ལྟར་བརྟེ་ཡན་ལག་དྲུག་བཅུའི་དབྱངས་ལྷན་གསུང་།

ДОЦОГ КУНЛА ПУЧИГТАРЦЕ ЕНЛАКТУКЧУЙ ЯНГДЕНСУНГ

Страдающих от мук темного покрова неведения в тюрьме любого существования.

འབྱུག་ལྟར་ཆེར་སྒྲོག་ཉིན་མོངས་གཉིད་སྒྲོང་ལས་གྱི་ཕྱགས་སྒྲོག་འགྲོལ་མཛད་ཅིང་།

།།

**ДУКТАР ЧЕРДЮК НЁНМОНГ НЬИЛОНГ ЛЕКЬИ ЧАКДРОК
ДРОЛДЗЕЧИНГ**

Твой подобный дракону рев будит от оцепенения скверн и разбивает железные оковы кармы

མ་རིག་ལྷན་སེལ་ཕྱག་བསྐྱལ་ལྷུ་གུ་ཇི་སྟེང་གཅོད་མཛད་པལ་གྱི་བསྐྱམས་།།

МАРИГ МУНСЕЛ ДУКНАЛ НЮГУ ДЖИ НЕ ЧОДЗЕ РАЛТИНАМ

Потрясая мечом, (ты) отсекаешь любые ростки страданий и рассеиваешь тьму неведения.

གདོད་ནས་དག་ཅིང་ས་བཅུའི་མཐར་ཐོན་ཡོན་ཏན་ལུས་རྡོགས་རྒྱལ་སྐས་ཐུ་བོའི་སྒྲ།།

**ДОНЕ ДАГЧИНГ САЧУЙ ТАРСОН ЁНТЕН ЛЮДЗОК ГЪЯЛСЕ
ТУВОЙКУ**

Пред Телом Старшего среди Сынов Победителя, полностью воплотившим
Качества изначальной чистоты и десяти завершенных уровней,

བཅུ་ཕྱག་བཅུ་དང་བཅུ་གཉིས་རྒྱན་སྒྲིབ་བདག་སྒྲེའི་ཐུན་སེལ་ལངས་པའི་དབྱངས་ལ་
འདྲད།

**ЧУТРАК ЧУДАНГ ЧУНЬИ ГЪЕНТРЕЙ ДАГЛОЙ МУНСЕЛ ДЖАМПЕ
ЯНГЛАДУ**

Пред облаченным в сто двенадцать украшений, рассеивающем мрак разума,
Сладкоголосым - Манджушри, я преклоняюсь!

དཔལ་ཡི་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་བསྟོན་པ་རྫོགས་སོ།
Закончено Восхваление благих Качеств славного Изначального Знания.

ཨོཾ་ཤཱ་ར་པ་ཙ་ན་རྩེ་ ༥

ОМ А РА ПА ЦА НА ДХИХ

བཅུ་ལྷན་ཁྲིད་གྱི་མཁྲིན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས།

ЦЕДЕН ЧЕКЪИ ЧЕНРАП ОЗЕРГЫИ

О, Любящий, сияние лучей Твоего всеведения

བདག་སྒྲེའི་གཉི་ཐུག་ཐུན་པ་རབ་བསལ་ནས།

ДАГЛОЙ ТИМУК МУНПА РАПСАЛНЕ

Полностью проясняет мой заблуждающийся разум.

བགའ་དང་བསྟན་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྫོགས་པ་ཡིས།

КАДАНГ ТЕНЧО ЖУНГЛУК ТОКПАЙИ

Молю, удостой сиянием храброй мудрости,

སྟོ་གྲིས་སྟོ་བས་པའི་སྣང་བ་སྦྱལ་དུ་གསོལ། ༥

ЛОТРО ПОПШЕ НАНГВА ЦАЛДУСОЛ

Чтобы понять Слово, Разъяснения и писания традиции.

གང་ཆེ་བལྟ་བར་འདོད་པའས།

КАНГЦЕ ТАВАР ДОПААМ

Когда бы ни возникло желание заняться изучением

བྱང་ཐད་འདྲི་བར་འདོད་ན་ཡང་།

ЧУНГЗЕ ДРИВАР ДОНАЯНГ

Или совершить даже небольшое исследование,

མགོན་པོ་ལམ་དབངས་བྱིང་ཉིང་ནི།

ГОНПО ДЖАМЯНГ ЧЕНЬИНИ

Тебя самого, о Покровитель Манджушри,

གིགས་མིང་པ་ཡང་མཐོང་བར་ཤོག།

ГЕКМЕ ПАЯНГ ТОНГВАРШОК

Пусть я узрю беспрепятственно!

༄༅། །ཕུར་པ་རྒྱན་བྱིང་གཞུགས་སོ།

КРАТКАЯ ЕЖЕДНЕВНАЯ ПРАКТИКА ВАДЖРАКИЛАЙИ

རྩོམ་སྒྲིབ་དཔོན་སོགས་ཡན་ལག་བཅུ་པ་དང་ཆོད་མེད་བཞི་བསྐོས་པ་སྒྲིན་དུ་འགྲོ་བས།

Вначале медитируй на десять ветвей (Дор-Дже ЛОП-ПОН

и т.д. - см стр.) и четыре безмерных:

སེམས་ཅན་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག།

СЕМЧЕН ДЕДАНГ ДЕНГЬЮР ЧИГ

Пусть все разумные существа обладают счастьем.

སྤྲལ་བསྐྱལ་ཀུན་དང་བྲལ་བར་ཤོག།

ДУКНАЛ КУНДАНГ ТАЛВАРШОК

Пусть избавятся от всего страдания.

བདེ་དང་རྟག་ཏུ་མི་འབྲལ་ཞིང་།།

ДЕДАНГ ТАГТУ МИДРАЛЖИНГ

Пусть никогда не будут отделены от счастья.

ཆོས་ཀུན་མཉམ་ཉིད་རྟོགས་པར་ཤོག།

ЧОКУН НЯМНЫИ ТОКПАРШОК

Пусть осознают равнозначность всех явлений.

ཨོ་བཟླ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་སྐྱབ་བི་གཞུང་བ་རྩྱུ་པཌ།

ОМ БАДЗРА КИЛИ КИЛАЯ САРВА БИГХНАН БАМ ХУМ ПХАТ

ཅེས་བརྗོད་པའི་རྒྱུན་གྱིས་རིག་པ་རྩལ་མ་ཉ་ལྷང་གི་རྩལ་དུ།

Когда произнесешь это, Ведение возникает подобно рыбе, выпрыгивающей из воды.

བཅོམ་ལྷན་དཔལ་ཆེན་རྩོམ་པའི་བཞེན་རུ་ཡི།།

ЧОМДЕН ПАЛЧЕН ДОРДЖЕ ЖОННУЙИ

Победитель, Славный Ваджракумара -

དབུ་གསུམ་ཕྱག་དྲག་ནབས་བཞི་གཡོན་བརྒྱུད་ས་ཚུལ།།

УСУМ ЧАГТРУК ШАБЖИ ЙОНЧАН ЦУЛ

С тремя ликами, шестью руками и четырьмя ногами, левые ноги выпрямлены.

བཞད་པའི་ནལ་གཡས་དཀར་ཅིང་གཡོན་དམར་ག་གེ།།

ЖЕПЕ ЖАЛЕ КАРЖИНГ ЙОНМАРШЕ

Правый лик - белый, хохочущий. Левый лик - сердитый, красный.

དབུས་ནལ་མཐིང་ནག་དྲག་རྩ་རྩམས་ཤིང་འབར།།

УЖАЛ ТИНГНАК ТРАКТУ НАМШИНГ БАР

Средний лик темно-синий, яростный, пышет гневом.

སྟུན་དགུ་ཕྱར་མིག་ཁོ་གཉིར་སྟོག་སྟོང་འབྱུག།

ЧЕНГУ ДАНГМИК ТОНЕР ЛОКТОНГЧУК

Девять глаз, гневные и нахмуренные, сверкают подобно тысяче молний.

འངས་ནས་རྩྱའི་འབྲེན་ནལ་ནས་ཕུར་སྒྲ་སྟོག།

ШАННЕ ХУМДЖИН ЖАЛНЕ ПХЕТДРАДРОК

Из носа вылетают ХУМ, из рта грохочет ПХЕТ.

རྩྱ་དབལ་དྲག་པོའི་མཆི་བ་བྱུར་གསུམ་བརྩིགས།།

НОБАЛ ДРАКПОЙ ЧЕВА ЗУРСУМЦИК

Видны острые трехгранные клыки.

ཉི་ཁྲི་ཆིག་སྟོང་དབུ་སྒྲ་བྱེན་དུ་འཁྲིལ།།

НЬИТРИХИ ЧИКТОНГ УТРА ЧЕНТУЧИЛ

На голове двадцать одна тысяча волос закручены вверх и

བྱི་བ་ཐིར་འབྲམ་རྩྱའི་རྩ་སྒྲ་སྒྲ་གཏམས།།

ЧЕВА ТЕБУМ ДОРДЖЕЙ ПАПУТАМ

На коже биллионы маленьких волос - ваджров.

གཡས་གྱི་དང་པོ་རྩྱའི་རྩྱའི་དགུ་གདིངས།།

ЕКЪИ ДАНГПО ДОРДЖЕ ЦЕГУДЕНГ

Первая правая рука возносит девятиконечный ваджр.

གཡོན་གྱི་དང་པོ་མི་དཔུང་འབར་བ་བསྐྱམས།།

ЙОНГЪИ ДАНГПО МЕПУНГ БАРВАНАМ

Первая левая - держит испепеляющее пламя.

གཡས་གྲི་གཉིས་པས་རྩོུ་ཕྱེ་འཕྱར།

ЕКЪИ НЬИПЕ ДОРДЖЕ ЦЕНАЧАР

Во второй правой руке - пятиконечный ваджр,

ཁ་ཏྲཱ་ཕྱི་གསུམ་གཡོན་གྲི་གཉིས་པར་འཁྲོལ།

КАТЪАНГ ЦЕСУМ ЙОНГЫИ НЬИПАРТРХОЛ

Во второй левой - трезубец кхатванга.

ཐ་མའི་ཕུག་གཉིས་རི་རབ་ཕུར་བྱ་འདྲིལ།

ТАМИ ЧАГНЬИ РИРАП ПУРБУДРИЛ

Нижние руки перекатывают килаю размером с Сумеру.

རིགས་ལྗེ་ཕྱི་བྲན་ཐོད་སྐམ་ཅོད་པན་ཅན།

РИГНИ ЦЕТРЕН ТОКАМ ЧОПЕНЧЕН

Надеты корона из пяти черепов - пять семейств,

ཆར་གསུམ་ཐོད་པའི་འཕྲེང་བ་ག་ཤལ་བསྐམས།

ЦАРСУМ ТОПЕ ТРЕНГВА КАШАНАМ

Тройное ожерелье из черепов и свежих голов.

སྐྱེལ་ཆེན་རིགས་བཞི་པར་སྐྱ་སྐྱོག་པས་བརྒྱན།

ДУЛЧЕН РИГЖИИ ПХАТДРА ДРОКПЕГЬЕН

Украшен четырьмя видами змей, издающих звуки ПХЕТ,

རྒྱའི་ཐིག་ལེ་ཞག་གི་ཐོ་རིས་དང་།

РАКТЕ ТИКЛЕ ЖАККИ ЗОРИДАНГ

Каплями крови, сгустками жира и

ཐལ་ཆེན་ཆོམ་བྱས་རབ་བརྩིད་སྤྲད་ཆེན་གྲི།

ТАЛЧЕН ЦОМБУ РАПДЖИ ЛЕЧЕНГЫИ

Трупного пепла. Великолепно облачен

གོ་རྩོན་ཞིང་ལྷགས་གཡང་གཞི་གོས་སུ་བྱོན།

КОЛОН ЖИНГПАК ЯНГЖИ КОСУЧОН

В свежие шкуру слона и кожу человека,

སྐྱག་ལྷགས་ཤམ་ཐབས་འཕྱར་ཞིང་རྩོུ་ཡི།

ТАГПАК ШАМТАП ЧАНГЖИНГ ДОРДЖЕЙИ

А снизу надета юбка из тигриной шкуры. Ваджрные

ག་ཤོགས་པ་གདིངས་པས་བར་སྤྲང་བྱབ་པར་འགྲིངས།

ШОКПА ДЕНГПЕ ПАРНАНГ КЬЯБПАРГЕНГ

Крылья вздымаются и пронизывают пространство.

མཐིང་ནག་དར་གྱི་ཅིང་པན་འཕུར་བའི་སྒྲ།

ТИНГНАК ТАРГЬИ ЧОПЕН ПУРБЕКУ

Тело Килайи обернуто темно-синим шелком.

རྩེ་རྩེ་སྒོ་བོ་ཉམས་དགུས་རྩེ་བའི་ཡུམ།

ДОРДЖЕ ТРХОВО НЯМГУ РОЛВЕЮМ

Мать, играющая с девятью переживаниями ваджрного гнева,

འཁོར་ལོ་རྒྱས་འདིབས་མཐིང་ནག་སྒོ་ཁིང་སྒྲིག།

КОРЛО ГЬЕДЕП ТИНГНАК ТРХОЖИНГГЕК

Диптачакра, темно-синяя, яростная и прелестная.

གཡས་པ་ལྷ་རྒྱལ་འཛན་པས་ཡབ་ལ་འཇུག།

ЕПА УТПАЛ ДЗИНПЕ ЯПЛАЧУ

Правой рукой держит цветок утпала и обнимает Супруга,

གཡོན་པ་རྩན་དམར་སྟོབ་ལ་རབ་བརྩེན་མ།

ЙОНПА БХЕНМАР ТОПЛА РАПЦОНМА

Левой - подносит ему кровь в черепе.

སྒོ་མོའི་རྒྱན་དང་གཟིག་ལྷགས་ཤམ་ཐབས་ཅན།

ТРХОМОЙ ГЬЕНДАНГ ЗИКПАК ШАМТАПЧЕН

На ней - украшения гневных богинь, юбка из шкуры леопарда.

བདེ་སྟོང་སྟོར་བས་འབར་བའི་གྲོང་ན་བཞུགས།

ДЕТОНГ ЧЖОРВА БАРВИ ЛОНГНАЖУК

(Супруги) пребывают в пылающем Пространстве союза блаженства и пустоты.

ཡབ་གྱི་ཐུགས་ཀར་རིན་ཆེན་བྱར་བརྒྱད་པ།

ЯПКЬИ ТУГКАР РИНЧЕН ЗУРГЬЕПА

В Сердце Отца - восьмигранная драгоценность.

མ་རྒྱུད་གྱུར་ཕུབ་ལྷ་བུའི་སྟོག་གི་གོར།

МАГЕ КУРПУП ТАРВУЙ СОККИКОР

В обители жизненной силы, подобной изумрудному шатру -

ཡི་ཤེས་སེམས་དཔལ་རྫོང་སེམས་ཆོན་གང་བ།

ЕШЕ СЕМПА ДОРСЕМ ЦОНКАНГВА

Существо Изначального Знания, Ваджрасаттва, размером с палец,

དཀར་གསལ་ཤོར་དྲིལ་རིན་ཆེན་རྒྱུ་ཆ་ཅན།།

КАРСАЛ ДОДРИЛ РИНЧЕН ГЬЕНЧАЧЕН

Ослепительно белый, с ваджром и колокольчиком,
облаченный во все драгоценные украшения.

དེ་ཡི་ཐུགས་ཀར་རིན་ཆེན་ཆ་བརྒྱད་དབུས།།

ТЕЙИ ТУГКАР РИНЧЕН ЧАДЖЕУ

В его Сердце на восьмиконечной драгоценности,

སྒན་མ་བཀས་པ་ཙམ་གྱི་ཉི་མ་ལ།།

СЕНМА КЕПА ЦАМГЫИ НЬИМАЛА

На солнечном диске с пол-горошины

ཤོ་ཤོ་ནས་འབྲུ་ཙམ་གྱི་ཉི་བར་རྩྭ།།

ДОРДЖЕ НЕДУ ЦАМГЫИ ТЕВАХУМ

Ваджр размером с пшеничное зерно, в центре - ХУМ,

ཡུངས་འབྲུ་ཙམ་དུ་སྤྲ་ནིང་འབར་བའི་མཐར།།

ЮНГДРУ ЦАМТУ ГХАЖИНГ БАРВИТАР

А вокруг, как горчичные зерна, прекрасные и светящиеся

སྟོན་ཡིག་འབྲུ་དགུ་གཡས་སུ་བསྐྱོར་བའི་སྟོ།།

СОКЙИК ДРУГУ ЕСУ КОРВЕГО

Девять семенных слогов закручены по часовой стрелке.

ཏྲ་མ་གྱིན་དམར་པོ་པརྒྱ་བཟླའི་ཕུག།

ТАМДРИН МАРПО ПЕМА БАДЗРИ ЧАК

Возникает красный Хаягрива, держащий лотос и ваджр,

ཡུམ་དང་གཉིས་མེད་འཁྲིལ་བས་བསྐྱངས་བར་གྱུར།།

ЮМДАНГ НЬИМЕ ТИЛВЕ СУНГВАРГЬЮР

В не двойственном союзе с Супругой и становится Защитником.

ནིས་རིམ་གྱིས་གྱི་གསལ་བཏབ་ནས།

Такова последовательность визуализации, и далее:

རྩྭ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཡི་ཤེས་སྒྱ།

ХУМ САНГГЬЕ КУНГЫИ ЕШЕКУ

ХУМ Из состояния Измерения Изначального Знания

།ང་ཉིད་ཨོ་ཨེ་ཚེས་དབྱིངས་ལས།

НАНГНИ ДОРДЖЕ ЧОЙИНГЛЕ

Всех Будд, ваджра - дхармадхату,

འབར་བའི་ཁྲོ་བོ་མི་བཟད་པ།

БАРВЕ ГхОВО МИЗЕПА

Я мгновенно принимаю форму Тела

།སྒྲ་ཡི་དབྱིག་རྩ་བདག་སྦྱིད་ཅིག།

КУЙИ ЙИКТУ ДАГЧЕЧИГ

Нестерпимо пылающей ярости.

།སློག་གི་གོ་ཅུ་ཤར་བ་དང་།

СОККИ КОРУ ШАРВАДАНГ

Возникает обитель жизненной сущности и

།སྦྱིང་གི་དབྱིལ་དུ་བསྐྱེམ་པར་བྱ།།

НЬИНГКИ КЫЛТУ ГОМПАРЧА

Объект медитации в глубине сердца.

ཞེས་པས་རྣམ་པ་གསལ་ཞིང་རྒྱལ་བརྟན་པས་སྒྲ་སྒྲགས་ལ་ཅི་གཅིག་པས་།

Так ясно представляй детали и сохраняй гордость божества. С одно-
направленной концентрацией на божество и мантру, повторяй:

ཨོ་བཙྰ་གྲི་ལི་གྲི་ལ་ཡ་རྩྱུ་སྦྱ་བི་སྦྱ་ཤཏ་བླ་རྩྱུ་པཎ རོ་རྩྱུ་ཨུཾ

ОМ БЕДЗАР КИЛИ КИЛАЯ ХУМ САРВА БИГхАНАН БАМ ХУМ
ПХАТ (ДЗАх ХУМ А)

ཞེས་བསྐྱེན་སྒྲགས་ལ་སྦྱ་བཙུ་བ་དུན་པ་ཉིད་གཙོ་པོར་བསྐྱེད་ཞིང་མཐར་རྩྱུ་གིས་འོད་གསལ་དུ་བསྐྱེད་པཎ་གྱིས་
ཐུན་མཚམས་གྱི་སྦྱར་ལངས་ལ་དགོ་བ་བསྐྱེད་པར་བྱའོ། ཞེས་པའང་རྒྱན་གྱི་ཉམས་ལེན་ཁྲིར་བཤིམ་ཆེད་ལྷུར་
མིད་ཨོ་ཨེས་སྒྲེལ་བའོ།།

В основном повторяй семнадцатислоговую мантру. В конце с (тремя) ХУМ
все растворяется в светоносной ясности. С (тремя) ПХЕТ божество снова
появляется в перерыве между практиками. Посвяти заслугу в состоянии
чистоты.

Для простой повседневной практики это написал Гьюрме Дордже.

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག་

ГЕВА ДИЙИ НЮРТУДАГ

Пусть благодаря этой добродетели я быстро

རོ་རྩེ་གཞིན་ནུ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

ДОРДЖЕ ЖОННУ ДРУПГЬЮРНЕ

Обрету реализацию Ваджракумары и

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལས་པ།

ДРОВА ЧИГЧАНГ МАЛЮПА

Приведу всех странников, без единого исключения,

།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཞོག།

ТЕЙИ САЛА ГОПАРШОК

К этому же уровню достижения

༄༅། །གཞི་ལ་བསྐྱས་ནི།

ОБЩИЕ ПРАКТИКИ ЗАЩИТНИКОВ

Краткая пуджа Защитникам Дхармы

ར་ཡ་ཤ། ཨོ་ཨུཾ་རྩྭ།

РАМ ЯМ КАМ ОМ Ах ХУМ

སྐད་ཅིག་དྲན་ཆོག་ས་རང་མདུན་ཐོད་སྦྱིད་སྟིང་།

КЕЧИГ ДРЕНДЗОК РАНДУН ТОГЬЕТЕНГ

Мгновенная совершенная мысль создает передо мной на очаге из черепов

དུམ་གཅིག་ཀ་པ་ལ་ཡི་སྦྱོད་ནང་དུ།

ТУМЧИГ КАПАЛА ЙИ НОНАНГТУ

Сосуд - цельную капалу, в которой находятся

ཤ་ལྔ་བདུད་ཅི་ལྔ་ཐོག་སྦྱོར་སྦྱོལ་ཆས།།

ШАНА ДУЦИ НАСОК ЧЖОРДРОЛДЗЕ

Пять (видов) мяса, пять нектаров и другие вещества союза и освобождения

སྦྱོ་བསྐྱའི་འཕྱལ་གྱིས་རྒྱལ་ཀུན་གསང་གསུམ་བཅུད།།

ТОДУ ТУЛГЫ ГЬЯЛКУН САНГСУМЧУ

Чудом распространения и собирания призывается сущность трех тайн всех Победителей

སྦྱན་དངངས་གཏོར་མའི་ཆས་དང་དབྱེར་མེད་གྱུར།།

ЧЕНГАНГ ТОРМЕ ДЗЕДАНГ ЕРМЕГЬЮР

И становится нераздельной с веществом тормы.

དངོས་འཛིན་དྲི་མས་མ་སྐྱགས་མཚོད་གཏོར་ཆས།།

НОДЗИН ТИМЕ МАБАК ЧОТОРДЗЕ

Эти вещества подносимой торма, незапятнанные грязью привязанности к (их) реальности,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་དཔལ་ཡོན་རབ་ལྡན་འདི།

ЧИНАНГ САНГВЕ ПАЛЙОН РАПДЕНДИ

Наделенные внешними, внутренними и тайными славными качествами,

མཆོག་གསུམ་རྩ་གསུམ་བཀའ་སྤྲུང་ཆོས་སྤྲུང་སྟེ།

ЧОКСУМ ЦАСУМ КАСУНГ ЧОСУНГЧИ

(Предлагаю) Трем Драгоценностям, Трем Корням, Охранителям Писания и Защитникам Дхармы,

ཁྱད་པར་སྤྲལས་སྤྲུང་ཨི་ཀ་ལྡོ་ཉི་དང་།

ЧЕПАР НАКСУНГ ЭКАЦАТИ ДАНГ

А особенно, Защитнице Мантры Экаджати,

དཔལ་མགོན་མ་ནིང་མགོན་པོ་པོ་རྒྱད་ཆོགས།

ПАЛГОН МАНИНГ ГОНПО ПОДЖУЦОГ

Славному Покровителю Манингу Гонпо и сонму мужских охранителей,

སྟོལ་གིང་རྩྭ་ཁྱེལ་གས་པ་མཆེད་འཁོར་བཅས།

ДРОЛКИНГ ДОРДЖЕ ЛЕКПА ЧЕКОРЧЕ

Дордже Лекпе, Уничтожающему Герою, вместе с окружением

གཟའ་བདུད་ཆེན་པོ་གདོང་ཨོ་སྤེ་བརྒྱད་འཁོར།

ЗАДУ ЧЕНПО ДОНГМО ДЕГЬЕКОР

Великому Рахуле со свитой восьми классов Донгмо,

དུར་ཁྲོད་ལྷ་ཨོ་མིང་སྤིང་བརྒྱད་པོ་དང་།

ТУРТРХО ЛХАМО МИНГСИНГ ГЬЕПОДАНГ

Богиням кладбищенских земель, восьми братьям и сестрам,

ཆོ་རིང་མཆེད་ལྷ་གཡུ་སྟོན་བསྐྱེད་མར་བཅས།

ЦЕРИНГ ЧЕНА ЮДРОН ТЕНМАРЧЕ

Пяти сестрам Церингмы, Юдронме, (двенадцати) Тенма,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་ལྷ་སྟོན་སྤེ་བརྒྱད་ནམས།

ЧИНАНГ САНГВЕ ЛХАСИНГ ДЕГЬЕНАМ

Восьми внешним, внутренним и тайным классам божеств и духов,

སྟལ་པ་ཡང་སྟལ་འཁོར་དང་ཡང་འཁོར་བཅས།

ТРУЛПА ЯНГТРУЛ КОРДАНГ ЯНГКОРЧЕ

Вместе с их воплощениями, перевоплощениями, окружением и со-
окружением.

མཆོད་ཅིང་བསྟོད་དོ་བསྐྱང་ངོ་མངའ་གསོལ་ལོ།

ЧОЧИНГ ТОТО КАНГНО НАСОЛЛО

Подношу, восхваляю, исполняю (обеты) и славлю!

དགེས་ཤིང་ཆོམ་པར་མཛོད་ལ་ཉམས་ཆག་བཤགས།

ГЪЕШИНГ ЦИМПАР ДЗОЛА НЯМЧАГПАК

Возрадуйтесь и насладитесь, простите (мои) ошибки.

རབ་འབྱམས་ཐིན་ལས་གང་བཅོལ་འབྱུང་པ་དང་།

РАПДЖАМ ТРХИНЛЕ КАНГЧОЛ ДРУППАДАНГ

Завершите все предначертанные бесконечные Деяния.

འཕམ་ཕྱགས་ཡོངས་དག་སངས་རྒྱས་འབྱུང་པར་ཤོག།

ТРАЛ ПУГ ЙОНГЕ САНГЬЕ ДРУБ ПАР ШОК

Пусть сейчас и навсегда мы полностью осуществим благо и обретем
Просветление.

ཅིས་པ་འདི་ཡང་པར་ཆོས་འཕམ་ངོར། རྟོགས་སྤེལ་བ་ཡོངས་སུ་དག་བར་གྱུར་ཅིག རྟོགས། །།
По просьбе Пема Чопела это написал Дола (Первый Додрупчен). Да будет благо!

༄༅། གྲུབ་ཐོབ་པར་རྒྱ་རིག་འཛོན་གྱིས་མཛོད་པའི་དཏྲར་བསྟོས་བསྟུས་པ་བཞུགས་སོ།

Сиддха Падма Рикдзин.

Краткое подношение тарма.

ཐུན་མཚམས་སུ་གཏོར་མ་བསྟོ་བཞི། ཐུན་དུཨ་སོགས་གྱི་སྟོད་ནང་དུ་གཏོར་བཞུགས་པ་ལྷན་གྱི་ཆར་སོགས་
གང་འཛོམ་བཤམས་ཤིང་བཏྲར་བའི་རིགས་རྩམས་བྲན་ཏི།

*Для подношения тарма в промежутках между сессиями (практики) приготовь и
расположи в сосуде из черепа или другом тарма, пищу, масло,
сыр, мясо. алкоголь и прочее, окропи разным питьем, и затем*

ར་ཡ་ཁ།

РАМ ЯМ КАМ

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རྒྱུ་མི་ཐོད་སྦྱིད་སྦྱིང་།

ТОНГПЕ НАНГЛЕ ЛУНГМЕ ТОГЬЕ ТЕНГ

Из состояния пустоты, на ветре, огне и очаге из черепов (возникает)

དུམ་གཅིག་ཐོད་སྟོད་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བར།

ТУМЧИГ ТОНО ЯНГШИНГ ГЬЯ ЧЕ ВАР

Цельный череп - огромный и очень вместительный сосуд, (в котором)

དམ་ཇམ་བདུད་ཅི་ལྔ་དང་ཉ་ལྔ་ལྔ།

ТАМДЗЕ ДУЦИ НАДАНГ ШАНАНА

Святые вещества, пять нектаров и пять видов мяса

ཞུ་ཞིང་ཁོལ་བའི་དམ་ཇམ་བདུད་ཅི་ལྔ།

ШУШИНГ КОЛВЕЙ ДАМДЗЕ ДУЦИЛА

Смешиваются и преобразуются в нектар святых веществ.

ཡི་ཤེས་བདུད་ཅི་སྒྲུབ་དངས་དཉེས་མིང་ཐིམ།

ЕШЕ ДУЦИ ЧЕН ДРАНГ НЬИМЕ ТИМ

Призывается нектар Изначального Знания и нераздельно сливается (с ним).

ངོ་བོ་རྣམ་དག་ཡི་ཤེས་བདུད་ཅི་ལྔ།

НОВО НАМДАГ ЕШЕ ДУЦИЛА

В полностью чистой основе - нектаре Изначального Знания

རྣམ་པ་འདོད་ཡོན་ཡོངས་སྒྲིད་སྒྲིབ་ཕུང་འཁྲིགས།

НАМПА ДОЙОН ЛОНГЧО ТРИН ПУНГ ТРИГ

Появляются облака объектов чувственных наслаждений.

ཨོ་ཨུ་རྩི་

ལན་གསུམ་བཞི་ད།

ОМ А ХУМ

Повтори три раза.

མཁའ་ཁབ་ཆེས་སྒྲའི་དབྱིངས་ལས་གཟུགས་སྒྲའི་སྒྲིབ།

КАКЪЯБ ЧОКУЙ ЙИНГЛЕ ЗУГ КУЙ ТРИН

Из Сферы всеохватывающей Дхармакаи облака Рупакайи

སྒྲ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་རྒྱ་མཆོ་དང་།

ЛАМА ЙИДАМ КАДРО ГЬЯЦО ДАНГ

Океан собрания Трех Драгоценностей - Учителя, Идамы, Дакини,

ཆེས་སྒྲིང་སྒྲུང་མ་གཏོར་མའི་མགྲོན་གྱི་ཆོགས།

ЧО ЧЬОНГ СУНГМА ТОРМЕ ДРОНДЖИЦОГ

Собрание Защитников Дхармы и Охранительниц, приглашенных на пир

འཁོར་བཅས་ཕྱོགས་པ་མིང་པར་འདིར་ག་ཤིགས་ཤིག།

КОРЧЕ ТОКПА МЕПАР ДИРШИКШИК

Вместе с окружением естественно приходите сюда!

བཅོད་ས་མ་ཡོ་ཨོ།

БЕДЗАР САМАЯ ДЗАх

དངོས་བཤམས་ཡིད་གྱིས་རྣམ་པར་འཕྲུལ་པ་ལས།།

НОШАМ ЙИКЬИ НАМПАР ТРхУЛПАЛЕ

Молю, примите действительно приготовленные и чудесно проявленные умом благие подношения,

འཤར་བའི་ཀུན་བཟང་མཆོད་པའི་སྒྲིན་མུང་གིས།།

ШАРВЕ КУНЗАНГ ЧОПЕ ТРИНПУКГИ

Возникшие подобно облакам Самантабхадры,

རྣམ་མཁའ་གང་བར་བྱས་ཏི་འབྲུལ་ལགས་ན།།

НАМКА КАНГВАР ЧЕТЕ БУЛЛАКНА

Полностью заполнившие небо,

དགྱིས་ཤིར་བརྩེ་བར་དགོངས་ཏི་བཞིས་སྤུ་གསོལ།།

ГЬЕШИР ЦЕВАР ГОНГТЕ ЖЕСУСОЛ

Прошу с пониманием примите и возрадуйтесь.

ཨོ་གྲུ་ཅུ་རྩེ་མ་རྒྱུ་ཞི་རྩམ་པ་ལ་གྲི་ཏ་སྤུ་ལ་ལོ་ཀ་སྤུ་ལ་ས་སྤུ་རི་མ་ར་ཡུ་ཏུ་ནས།

འཁྱེལ་བར་དང་མཐུ་པ་ཅུ་ཨོ་མི་ཏ་ཁྲ་ནི། འ་ཏྲ

མ་ཏྲ་རྒྱ་ཁྲ་ནི། ཞིས་སྒྲན་རྒྱུ་ཏ་འབྲུལ།

ОМ ГУРУ ДЕВА ДАКИНИ ДХАРМАПАЛА

КЩЕТРАПАЛА ЛОКАПАЛА САПАРИВАРА АРГхАМ

ПАТЬЯМ ПУШПЕ ДХУПЕ АЛОКЕ ГхАНДхЕ НЕВИТЬЯ ШАПТА

РУПА ШАПТА ГхАНДхЕ РАСА СПАРШЕ

МАхА ПАНЬЦА АМРИТА КАХИ МАхА РАКТА КАХИ

Так подноси амриту и ракту.

ལྷ་རྣམས་ལྷགས་གྱི་འོད་ཟིར་སྤུ་གྲུ་ཡིས།།

ЛХАНАМ ДЖАКЬИ ОЗЕР БУКУЙИ

Из языков божеств лучи света вытягиваются трубками
И вкушают нектар тормы.

གཏོར་མ་བདུད་ཅི་དྲངས་ནས་གསོལ་བར་གྱུར།།

ТОРМА ДУЦИ ДРАНГНЕ СОЛВАРГЬЮР

Подношу торма Владыке семейства Покровителю

ཇིགས་བདག་མགོན་པོ་ཀུན་བཟང་སྣང་མཐའ་ཡས་།།

РИГДАГ ГОНПО КУНЗАНГ НАНГТАЕ

Самантабхадре, Амиабхе,

པསྒྲ་འབྱུང་གནས་པཎ་ཆེན་བི་མ་ལ།།

ПЕМА ДЖУНГНЕ ПАН ЧЕН БИМАЛА

Падмасамбхаве и великому мудрецу Вималамитре,

ཚོགས་པ་ཆེ་དང་ཕུག་ཆེན་ཐབ་མའི་གཏོར།།

ДЗОКПА ЧЕДАНГ ЧАГЧЕН ЗАПМОЙТЕР

Сокровищам глубоких Великого Совершенства и махамудры,

དབུ་མ་སྟོར་དུག་ཇིམ་ལྷ་ནི་བྱིད་དང་།།

УМА ЧЖОРТРУК РИМНА ЖИЧЕДАНГ

Гуру традиций глубоких наставлений мадхьямаки, Шести Йог, Пяти Стадий,

གཙོད་ལུ་ལ་ཐབ་ཁིད་བརྒྱད་པའི་སྒྲ་མ་སོགས་།།

ЧОЮЛ ЗАПТИ ДЖУПЕ ЛАМАСОК

Умиротворения и Отсечения объекта,

ལྷ་སྟོན་སྟོར་པའི་ཉམས་ལེན་བྱིན་རྒྱབས་གྲིས་།།

ТАГОМ ЧОПА НЯМЛЕН ЧЖИНЛАПКЫИ

Умиротворения и Отсечения объекта,

བརྒྱད་པའི་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་ཐམས་ཅད་ལ།།

ДЖУПЕ ПАЛДЕН ЛАМА ТАМЧЕЛА

Всем славным Гуру традиции, (дарующим)

Благодать практик взгляда, медитации и поведения,

དད་གྲུས་ཉམས་རྟོགས་ལྷན་པའི་གཏོར་མཆོད་འབུལ།།

ТЕКУ НЯМТОК ДЕНПЕ ТОРЧОБУЛ

Обладающим верой, преданностью, опытом и постижением.

ཙུ་ལྷགས་སམ་ཡང་ན།

Добавь к коренной мантре (или просто)

ན་མོ་སམ་མ་དྲ་གུ་ཅུ་རྒྱ་ཨིདྱ་བྱ་ལིནྱ་ཁ་ཁ་ཁྱ་ནི་ཁྱ་ནི། གསུམ་མམ་བདུན།

НАМО САРВА МАХА ГУРУ РАТНА ЭДАМ БхАЛИНГТА КАКА КАХИ

КАХИ

Повтори от трех до семи раз.

འཇིག་འཛིན་དགོངས་འདུས་སྒྲུབ་པ་བཀའ་བརྒྱད་དང་།།

РИГДЗИН ГОНГДУДРУПША КАГЬЕДАНГ

Божествам мандал Держателей Ведения, Собрания
Мудрости,

ཕུར་པ་རྩེ་རྩེ་གཞིན་རྩེ་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ།།

ПУРПА ДОРДЖЕ ЖОННУЙ КЫЛКОРЛХА

Восьми разделов Садханы и Килаи Ваджракумары,

འདུས་པ་མདོ་དང་སྒྲུ་འཕུལ་རྒྱུད་ཀྱི་དཔལ།།

ДЮПА ДО ДАНГ ДЖУТРУУЛ ДЖУКЫПАЛ

Собранию всех божеств славных “Краткого Писания” и
тантры “Волшебной (Сети)”,

རྩེ་གསུམ་ཆེན་སེམས་ཀྱི་ལྷ་ཆོགས་མ་ལུས་དང་།།

ДЗОКЧЕН СЕМКЫ ЛХАЦОК МАЛЮДАНГ

И (раздела) Ума Великого Совершенства,

རྒྱུད་སྒྲིབ་ཐེངས་གསུམ་དགྲུ་རྩམས་ཀྱི།།

ДЖУДЕ ЖИДАНГ ТЕКРИМ ГУНАМКЫ

Всем превосходным высшим божествам-йидамам

ཡི་དམ་ལྷག་པའི་ལྷ་མཆོག་ཐམས་ཅད་ལ།།

ЙИДАМ ЛХАКПЕ ЛХАЦОГ ТАМЧЕЛА

Четырех разделов тантр и колесниц девяти уровней,

བདེ་ཆེན་ཐག་མེད་གཏོར་མའི་མཆོད་པ་འབུལ།།

ДЕЧЕН ЗАКМЕ ТОРМЕ ЧОПАБУЛ

Подношу торма незагрязненного великого блаженства.

རྩ་སྒྲགས་སམ་ཡང་ན།

ཨོ་ཨྲཱ་ཧྲཱ་མཐ་བརྒྱ་བོདྷེ་ས་ཏཱ་འིླླླ་ཀ་མ་རྩ་གྲོ་ཏ་རྩ་མ་ས་པཱ་རི་མུ་ར་ཨི་དྲོ་བྷ་ལིླླ་ཎ་

ཎ་ཎ་ནི་ཎ་ནི། གསུམ་མམ་བདུན།

Добавь к коренной мантре (или просто):

**ОМ АХ ХУМ САРВА БУДДХА БОДХИСАТВА'ШАНТИМКА МАХА
КРОТА ДЕВА САПАРИВАРА ЭДАМ БХАЛИНГТА КХАКХА КХАХИ
КХАХИ**

Повтори от трех до семи раз.

དབྱིངས་ཀྱི་ལྷ་མ་ལང་པ་ག་མོ་རིགས་ལང་དང་།།

ЙИНГКЬИ ЮМНА ПАКМО РИГНАДАНГ

Пяти Матерям Сферы, Варахи пяти родов,

མིང་གའི་གདོང་ཅན་རྒྱུ་སྒྲིལ་དང་།།

СЕНГГЕЙ ДОНГЧЕН ДАККИ ДЕНАДАНГ

Пяти видам дакинй Симхавактра и

སྒྲིལ་བརྒྱད་རྒྱུ་གནས་ལྷ་ལ་རྒྱུ་སྒྲིལ་གསལ།།

ДЕГЬЕ ДАККИ НЕЮЛ ДАККИСОК

Дакиням восьми разделов, местным дакиням,

ཡི་ཤེས་ལས་ཀྱི་མཁའ་འགྲོ་ཕོ་མོ་ལ།།

ЕШЕ ЛЕКЬИ КАНДРО ПОМОЛА

Джняна- и карма-дакиням, родителям,

འདོད་ཡོན་ལྷོངས་སྟོད་རྒྱས་པའི་གཏོར་མ་འབྲུལ།།

ДОЙОН ЛОНГЧО ГЬЕПЕ ТОРМАБУЛ

Подношу торма обширных чувственных удовольствий.

རྩ་སྒྲགས་སམ་ཡང་ན།

Добавь к коренной мантре (или просто):

ཨོ་སམ་རྩྭ་ན་ཀཱ་ལེ་ཀཱ་རྒྱུ་ནི་ས་པ་རི་མ་ར་ཨེ་དྲོ་བླ་ལི་རྟ་ཁ་ཁ་ཁཱ་ནི་ཁཱ་ནི། གསུམ་མམ་བདུན།

ОМ САРВА ДЗНЯНА КАРМА ЛОКА ДАККИНИ САПАРИВАРА

ЭДАМ БХАЛИНГТА КАКА КАХИ КАХИ

Повтори от трех до семи раз.

དཔལ་མགོན་གཏོར་མགོན་རྒྱུད་མགོན་བདུད་མགོན་སོགས།།

ПАЛГОН ТЕРГОН ДЖУГОН ДУГОНСОК

Славным Покровителям, Защитникам Откровений,

Покровителям Тантры, Демонам-Защитникам,

མགོན་པོ་ཕོ་རྒྱུད་ལྷ་མོ་མོ་རྒྱུད་དང་།།

ГОНПО ПОДЖУ ЛХАМО МОДЖУДАНГ

Защитникам отцовских тантр, Защитницам материнских тантр,

མ་གནའ་རྩོར་ལེགས་ཤན་པ་སོག་སྐབ་མ།།

МАЗА ДОРЛЕК ШЕНПА СОКДРУКМА

Экаджати, Рахуле, Дордже Лекпе, грозным Сокдрупма,

འགན་པ་དཔར་ནག་དཔལ་མགོན་ཅུ་ལྔ།

ШЕНПА МАРНАК ПАЛГОН ДУНЧУНА

Ужасающим красным, черным, семидесяти пяти Махакалам,

སྡི་དཔོན་སུམ་ཅུ་དྲིགས་ཆེན་བཙེ་བརྒྱད་བཅས།

ДЕПОН СУМЧУ ТЕКЧЕН ЧОГЬЕЧЕ

Вместе с тридцатью местными Повелителями и восьмидесятью великими
Дреками,

ཆོས་སྐྱོང་དཔ་ཅན་སྤང་མ་ཐམས་ཅད་ལ།

ЧОЧЬОНГ ТАМЧЕН СУНГМА ТАМЧЕЛА

Всем Охранителям Дхармы, держателям обетов и Защитницам

དཔ་ཉམས་དབྲ་བགིགས་ཤ་ལྷག་གཏོར་མ་འབྱལ།

ТАМНЯМ ДРАГЕК ПАТАК ТОРМАБУЛ

Подношу торма из плоти нарушителей обетов, препятствующих и
сбивающих с пути духов.

རྒྱལ་ཆེན་རྣམ་སུམ་ལྟ་མོ་ཙོར་རྒྱན་མ།

ГЬЯЛЧЕН НАМСЕ ЛХАМО НОРДЖУНМА

Великому царю Вайшраване и богине Норджунме,

ཡུཾ་ཇམ་ལྷ་ཏྲ་ལྷ་རེ་མཆོ།

АРЬЯ ДЗАМЛХА ТАЛХА РЕМАНТА

Арье ДЗамбале, Богу коней Реманте,

ཙོར་ལྷ་གཏོར་བདག་ཡུལ་ལྷ་གཞི་བདག་མོགས།

НОРЛХА ТЕРДАГ ЮЛЛХА ЖИДАГСОК

Богам богатства, Владыкам сокровищ, местным божествам, Владыкам
четырёх (сторон) и прочим

མཆོད་ཅིང་བསྐྱོད་པར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ།

ЧОЧИНГ ТОПАР ОПА ТАМЧЕЛА

Со всеми соответствующими восхвалениями и дарами

འདོད་དགུ་ཕུན་ཆོགས་ཡིད་བཞིན་གཏོར་མཆོད་འབྱལ།

ДОГУ ПУНЦОГ ЙИЖИН ТОРЧОБУЛ

Подношу торма, исполняющие желания процветания и девяти
удовольствий.

ཙུགས་མཐ་ཡང་ན།

Добавь к коренной мантре (или просто):

ཨོ་རྒྱལ་པ་ལྷི་ཏ་པ་ལ་ལོ་ག་པ་ལ་ས་པ་ལ་ལྷ་ར་ཨོ་རྒྱ་ལི་རྟ་ཁ་ཁ་ཁ་ནི་ཁ་ན།
གསུམ་མཐ་བདོན།

**ОМ ДхАРМАПАЛА КЩЕТРАПАЛА ЛОКАПАЛА САПАРИВАРА
ЭДАМ БхАЛИНГТА КАКА КАХИ КАХИ**

Повтори от трех до семи раз.

བསྟོན་པ་ནི།

Восхваление:

ཧྲཱིཾ རྣམ་པ་དངོས་གྲུབ་འདོད་སྟོར་ཕྱི་པ་ཅན།།

ХУМ ЧЖИНЛАП НОТУП ДОТЕР РОЛПАЧЕН

ХУМ Дарующих своей игрой желаемые благодать и достижения

སྤྱི་མི་དམ་ཅི་ཁྱོ་རབ་འབྱམས་དང་།།

ЛАМА ЙИДАИ ЖИТРО РАПДЖАМДАНГ

Гуру, неисчислимых мирных и гневных йидамов,

མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་བཅས་ལ།།

КАНДРО ТАМЧЕН ДЖАМЦОЙ ЦОГЧЕЛА

Вместе с собранием океана дакинй и держателей обетов,

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲུབ་པས་ཕྱག་འཆིལ་བསྟོན།།

ЛЮНАК ЙИСУМ КУПЕ ЧАГЦЕЛТО

Телом, речью и умом - с тройной преданностью, простираясь, восхваляю!

ཧྲཱིཾ རྣམ་ཆེ་སྟོབ་དཔོན་པ་སྒྲའི་སྟུན་ལྷ་ཅ།།

ХУМ НОНЦЕ ЛОППОН ПЕМЕ ЧЕНДАРУ

ХУМ Собравшихся перед очами Учителя Падмасамбхавы

ཁས་སྤངས་དམ་བཅས་ཤིན་ཆེན་གཏིར་གྱི་བདག།

КЕЛАНГ ТАМЧЕ РИНЧЕН ТЕРЧИДАГ

И принявших клятвы повелителей драгоценных Откровений,

བོད་ཁམས་སྟོང་བའི་ལྷ་རབས་བསྟན་མར་བཅས་།།

ПОКАМ КЬОНГВЕ ЛХАРВЕ ТЕНМАРЧЕ

Божеств, охраняющих Тибет и Кам вместе с Тенма,

གཞི་བདག་སྤང་མ་འཁོར་དང་བཅས་ལ་བསྟོན།།

ЖИДАГ СУНГМА КОРДАНГ ЧЕЛАТО

Владык Земли вместе со свитой Охранительниц восхваляю!

འདོད་གསོལ་ནི།

Молитва:

ཨོམ་ཨུམ་ཧཱུཎ་པ་མཆོད་པ་འབྲུལ།

ОМ Ах ХУМ КАДЖУ ЛАМЕ ЦОГЛА ЧОПАРБУЛ

ОМ АХ ХУМ Собрание Гуру традиции Слова, примите подношение!

ཡི་དམ་ནི་སྒྲིའི་ལྷ་མོགས་སྤྲུགས་དམ་བསྐྱར།

ЙИДАМ ЖИТРХОЙ ЛХАЦОГ ТУГТАМКАНГ

Собрание йидамов, мирных и гневных божеств,
да исполнятся ваши сердечные обеты!

དཀྱི་དམ་ཅན་པོ་མོ་དབྱེས་གྱུར་ཅིག།

ДАККИ ТАМЧЕН ПОМО ГЬЕГЬЮРЧИГ

Дакини, держатели обетов, отцы и матери, возрадуйтесь!

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་འགལ་འབྲུལ་མཐོལ་ལོ་བ་འགས།

ТАМЦИК НЯМЧАГ ГАЛТРХУЛ ТОЛЛОШАК

Во всех нарушениях священных обетов, заблуждениях и ошибках
признаюсь и раскаиваюсь.

རྩ་གསུམ་དམ་ཅན་ཚོས་སྦྱོར་ཆེན་ནས་གྱུར།

ЦАСУМ ТАМЧЕН ЧО КЬОНГ ЦИМНЕЧАНГ

Три Корня, Держатели Обетов и Защитники Дхармы, насладитесь, а затем

བྱིན་རླབས་མཆོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་རྩེལ།

ЧЖИНЛАП ЧОКДАНГ ТУНМОНГ НОТРУПЦОЛ

Даруйте благодать, высшие и обычные достижения;

ནི་རྒྱས་དབང་དང་མངོན་སྦྱོར་ལ་སོགས་པ།

ЖИГЬЕ ВАНГДАНГ НОНЧО ПАСОКПА

Естественно осуществите Деяния умиротворения, увеличения, подчинения,
волшебных явлений и прочее

བསམ་པའི་དོན་ཀྱན་ཡིད་བཞིན་འབྲུབ་པར་མཛོད།

САМПЕ ТОНКУН ЙИЖИН ДРУПШАРДЗО

Согласно пожеланиям для всеобщего блага!

ཀ་ཡ་སིདྲི་ཨོ། ལྷ་གྲྭ་སིདྲི་ཨོ། ཅོན་སིདྲི་ཧྲོ། སྐྱ་སིདྲི་ཧྲོ།
ཞེས་དང་ཨོ་བཟླ་མུ་ སྐྱ་ལོ་ཀ་གཙུང་།

КАЯ СИДДХИ ОМ ВАККА СИДДХИ А ЦИТТА СИДДХИ ХУМ
САРВА СИДДХИ ХРИ ОМ БЕДЗАР МУМ САРВА ЛОКА ГАЦЦА

ཅེས་བཟླ་དག་ཏེ་མ་གཅིང་སར་འབྱུང་། རྒྱལ་འཛིན་དང་ཞེས་བཟླ་བཟླ་ནུས་པ་བཟླ་། གྲུབ་པའི་དབང་
ལྷ་གཙུང་ཞེས་པ་ལྷ་འཛིན་གྱིས་མཛད་པའི་གཏོར་བཟླ་ས་བསྐྱེས་པས་ཅུང་ཟད་རྒྱས་སུ་བཏང་བ་དགོའོ།
།སྐྱ་མདག་ལྟོ། ༥༥

Произнеся это, вынеси торму на чистое место. Затем - стадия завершения, получение благословения, посвящение заслуг и благопожелания.

Краткое подношение торма, которое написал могущественный сиддха ДЗокчен Пема Рикдзин, лишь слегка расширено.

САРВА МАНГАЛАМ

༥༥། །ཙུ་གསུམ་ཚེས་སྤྱང་རྒྱ་མཚོའི་སྒོར་བ་ཤགས་དང་གཏོར་བཟླ་བཅས་ཉི་བར་བསྐྱེས་པ་ཁ་
དངོས་གྲུབ་མཚོག་སྤྱིན་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

Дар высших достижений.

**Краткая практика совместного исполнения и подношения Трем
Корням и океану Защитников Учения.**

ན་མོ་གྲུ་རྩ་མུ་ འདིར་ཙུ་གསུམ་ཚེས་སྤྱང་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་ལ་ཐུགས་དམ་བསྐྱར་ཞིང་ཉམས་ཆག་བ་ཤགས་
པ་དང་། གཏོར་མ་འབྱུང་བའི་འཕ་པ་བཅས་མདོར་བསྐྱེས་ཉམས་སུ་ལེན་པར་འདོད་པས། མཚོད་པའི་ཨོ་
བཟླ་ཅི་འབྱེར་པ་བ་ཤམས་ཞིང་།

Здесь изложен порядок краткой практики исполнения сердечных обетов собрания Трех Корней и океана Защитников Дхармы, раскаяния в ошибках и подношения торма. Для ее выполнения приготовь все необходимое, имеющееся в наличии, и:

ཨོ་ཤེ་བཟླ་ཉི་ཙུ་ཀ་རྩ་ལུ་རྩ་ལུ་ཧྲོ་ཧྲོ་ཡཀ།

ОМ ШРИ БЕДЗАР ХЕРУКА РУЛУ РУЛУ ХУМ ЧЖО ХУМ ПХЕТ

བདག་ཉིད་དཔལ་ཆེན་ཐུགས་ནས་ར་ཡ་ཁ།།

ДАГНЬИ ПАЛЧЕН ТУГНЕ РАМ ЯМ КАМ

Я - Славный (Херука). Из (моего) сердца слоги РАМ, ЯМ, КАМ

འཕྲོས་པས་མཚོད་ཇམ་ཉིས་སྒྲིན་བསྐྱེས་གཏོར་བཟུས་།།

ТРХОПЕ ЧОДЗЕ НЕЧОН СЕКТОРТРУ

Распространяясь, сжигают, рассеивают и смывают недостатки подносимых веществ.

དམ་ཚོག་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མཛད་བདུད་ཅིའི་སྤྱིན།།

ТАМЦИК ЕШЕ ЕРМЕ ДУЦИИТРИН

Облако нектара нераздельных Священных Обетов и Изначального Знания

མི་ཐད་ནམ་མཁའ་མཛོད་གྱི་འཁོར་ལོར་རྒྱུར།

МИЗЕ НАМКА ДЗОКЫИ КОРЛОРГЬЮР

Превращается в крут сокровищ, неисчерпаемых, как небо.

ར་ཡ་ཁ། ཨོ་ཨུ་རྩྱ།

РАМ ЯМ КАМ ОМ Ах ХУМ

ལན་གསུམ།

Повтори три раза.

རྩྱ་རྩེ་ངོ་བོ་འོད་གསལ་ཚེས་སྐྱེའི་ཡེ་ཤེས་ལས།

ХУМ ХРИ НОВО О СЕЛ ЧОКУЙ ЕШЕЛЕ

ХУМ ХРИ Из светоносной ясности Сущности, Изначального Знания
Дхармакайи

རང་བཞིན་འགགས་ཤར་བའི་རྩ་གསུམ་ལྟ།

РАНЖИН МАГАК ШАРВИ ЦАСУМЛХА

Природа проявляется беспрепятственно как божества Трех Корней.

ཐུགས་རྩི་གང་འདུལ་སྐྱེལ་སྐྱེའི་རྣམ་པོལ་གྱིས།

ТУГДЖЕ КАНГДУЛ ТРУЛКУЙ НАМРОЛГЫИ

Милосердная энергия, игрой Нирманакайи умиряющая (существ)
должным образом,

བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་བྱིར་སྐྱར་བཞེངས་ཤིག

ЧЖИНЛАП НОТРУП ЦОЛЧИР КУРЖЕНГШИК

Проявись в Телах, даруя благодать и достижения!

རྩྱ་རྩེ་ གཞི་དབྱིངས་གདོད་ནས་རྣམ་གྲོལ་ཨི་ཀ་ཇེ།

ХУМ БхЙОх ЖИЙИНГ ДОНЕ НАМТРОЛ ЭКАДЗА

ХУМ БхЙОх Экаджати, полностью свободная сфера Основы;

གཞི་རྒྱང་ཡེ་ཤེས་སྤྱིང་པོ་མ་ནིང་ང།

ЖИНАНГ ЕШЕ НЬИНГПО МАНИНГНАК

Махакала Манинг, сердце Изначального Знания проявления Основы;

རྒྱང་འཇུག་དབྱིངས་རིག་དབྱིར་མེད་ཐིག་ལི་རྩལ།

ЗУНГДжУК ЙИНГРИГ ЕРМЕ ТИКЛЕЦАЛ

Тикле Цал (Дордже Лекпа^{ལྷ}, союз нераздельных Простора и Ведения;

རླུང་སེམས་དབུ་མར་ཐིམ་པའི་རྒྱ་ཏུ་ལ།།

ЛУНГСЕМ УМАР ТИМПЕ РАХУЛА

Рахула, растворяющий ветры и ум в центральном канале;

ཆོགས་བརྒྱད་རང་གྲོ་ལ་དྲར་ཁྲོད་ལྷ་མོ་དང་།།

ЦОГГЬЕ РАНТОЛ ТУРТРХО ЛХАМОДАНГ

Туртро Лхамо, самоосвобождающиеся восемь совокупностей (сознания);

བདེ་སྟོང་སྒྲུ་འཕུལ་ཆེ་རིང་མཆེད་ལྡུ་ལུགས།།

ДЕТОНГ ДЖУТРХУЛ ЦЕРИНГ ЧЕНАСОК

Пять сестер Церингмы и другие, волшебное проявление блаженства и пустоты;

ཡི་ཤེས་ལས་གྲུབ་ཆས་སྤྱང་སྒྲུ་མཆོའི་ཆོགས།།

ЕШЕ ЛЕТРУП ЧОСУНГ ДжАмЦОйЦОК

Собрание океана Защитников Дхармы, исполняющих деяния Изначального Знания,

རང་བཞིན་གནས་ནས་སྤྱན་འདྲེན་འདིར་ག་ཤིགས་ཤིག།

РАНЖИН НЕПЕ ЧЕНДРЕН ДИРЖЕКШИК

Призываю, явитесь сюда из обители Природы!

ཨོ་ཨུཾ་རྩྱི་གྲུ་ཅ་དེ་མ་རྒྱ་གི་ནི་སྒྲ་རྒྱ་པུ་ལ་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇ་ཇེ་ཇེ་

ОМ Ах ХУМ ГУРУ ДЕВА ДАКИНИ САРВА ДхарМАПАЛА БЕДЗАР САМАЯ ДЗА ДЗАх

རྒྱན་གྲུབ་དྲར་ཁྲོད་ཐོལ་པའི་གནས་འདིར་བཞུགས།།

хЛУНДРУП ТУРТРХО РОЛПЕ НЕДИРЖУК

Пребывайте в этом месте проявления самосовершенной кладбищенской земли.

སྒྲི་གསུམ་གྲུས་པ་ཆེན་པོས་ཕྱག་འཆོལ་ལོ།།

ГОСУМ КУПА ЧЕНПО ЧАКЦЕЛЛО

Простираюсь (перед вами) в великом благоговении трех врат.

གཞུང་འཛིན་ཏོག་ཆོགས་དབྱིངས་སུ་ཐིམ་པ་ལས།།

ЗУНГДЗИН ТОКЦОГ ЙИНГСУ ТИМПАЛЕ

Благодаря растворению в Сфере сборища мыслей двойного цепляния

གང་ཤར་བདེ་སྟོང་ཐོལ་མོར་འཆར་བའི་དབྱིད།།

КАНГШАР ДЕТОНГ РОЛМОР ЧАРВЕЧИ

Все возникает, как весенняя музыка блаженства и пустоты.

སྟོན་བཅུད་ནམ་དག་ཤི་ཤིའི་གྲོང་ཁྱིམ་དུ།

НОЧУ НАМДАГ ДОРДЖЕ ТРОНГЧЕРТУ

В Ваджрном Граде полностью чистых сосуда и содержимого

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་རྫས་སྒྲིན་ལྟར་གཏིབས།

ЧИНАНГ САНГ ВЕ ЧОДЗЕ ТРИНТАРТИП

Собраны подобно облакам объекты внешних, внутренних и тайных подношений.

སྨྲན་ལྟ་ཕུད་ཀྱི་བརྟུང་བ་མཆོ་ལྟར་བསྐྱེལ།

МЕНРАК ПУКЬИ ТУНГВА ЦОТАРКЬИЛ

Лекарство, ракта и чистая часть питья разлились как озеро.

ཐག་མེད་བདུད་རྩིའི་གཏོར་མ་རི་ལྟར་སྤྲངས།

ЗАКМЕ ДУЦИЙ ТОРМА РИТАРПУНГ

Торма незагрязненного нектара вздымается как гора.

མཐུན་རྫས་སྒྲིན་གཟིགས་སྐར་ལྟར་བཀྲ་བ་འདིས།

ТУНДЗЕ ЧЕНЗИК КАРТАР ТРАВАДИ

Благодаря этим подходящим субстанциям - ценным дарам, сверкающим как звезды,

རིག་འཛིན་རྩ་བརླུད་སྒྲ་མའི་སྤྲགས་དམ་བསྐྱང་།

РИГДЗИН ЦАДЖУ ЛАМЕ ТУГТАМКАНГ

Держатели Ведения, Коренной Гуру и линия передачи, да исполнятся Ваши сердечные обеты!

ཡི་དམ་ནི་ཁྲིའི་ལྷ་ཆོགས་སྤྲགས་དམ་བསྐྱང་།

ЙИДАМ ЖИТРОЙ ЛХАЦОГ ТУГТАМКАНГ

Собрание йидамов, мирных и гневных божеств, да исполнятся ваши сердечные обеты!

གནས་གསུམ་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོའི་སྤྲགས་དམ་བསྐྱང་།

НЕСУМ ПАВО КАНДРОЙ ТУГ ТАМКАНГ

Даки и дакины трех мест, да исполнятся Ваши сердечные обеты!

སྤྲགས་སྤྱང་ཨི་ཀ་ཐྱི་ཀྱིའི་སྤྲགས་དམ་བསྐྱང་།

НАКСУНГ ЭКАДЗАТИЙ ТУГТАМКАНГ

Защитница Мантры Экаджати, да исполнятся Твои сердечные обеты!

དཔལ་མགོན་མ་ནིང་ང་པོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།།

ПАЛГОН МАНИНГ НАКПОЙ ТУГТАМКАНГ

Славный Покровитель Махакала Манинг, да исполнятся Твои сердечные обеты!

སྟྱེས་མཆོག་བཟླ་སྣ་རྩའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།།

ЧЕМЧОК БЕДЗАР САДХУЙ ТУГТАМКАНГ

Высшее существо, Ваджрасадху, да исполнятся Твои сердечные обеты!

དྲང་ཁྱིའི་ཐུབ་འཇུག་ཆེན་པོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།།

ДАНГСОНГ КЬЯБДЖУК ЧЕНПОЙ ТУГТАМКАНГ

Великий провидец Вишну (Рахула), да исполнятся Твои сердечные обеты!

འོར་སྟེང་དྲར་ཁྱོད་བདག་མའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།།

НОРКЬОНГ ТУРТРОХО ДАГГМОЙ ТУГТАМКАНГ

Охраняющие сокровища, Владычицы кладбищенских земель (Туртро Лхамо), да исполнятся Ваши сердечные обеты!

བཀྲ་ཤིས་ཆེ་ཤིང་མཆོད་ལྗེའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།།

ТАШИ ЦЕРИНГ ЧЕНЕ ТУГТАМКАНГ

Пять сестер удачи и благополучия (Церингмы), да исполнятся Ваши сердечные обеты!

དཔལ་མགོན་བདུན་ཅུ་དྲུག་པ་སྡེ་བརྒྱད་སོགས་།།

ПАЛГОН ДУНЧУ ТРЕКПА ДЕГЬЕСОК

Семьдесят славных покровителей (Махакалы), восемь классов духов и другие,

རྩེ་རྩེའི་ཆོས་སྤྱང་ཡོངས་ཀྱི་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།།

ДОРДЖЕЙ ЧОСУНГ ЁНГКЬИ ТУГТАМКАНГ

Все Защитники Ваджрной Дхармы, да исполнятся Ваши сердечные обеты!

ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ནིང་ཉམས་ཆག་མཐོལ་བ་ཤགས་ན།།

ТУГТАМКАНГЖИНГ НЯМЧАГ ТОЛШАКНА

Когда же исполнятся Ваши сердечные обеты,
и (я) признаюсь и раскаюсь в ошибках,

མི་སྒྲིབ་ཆངས་པའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱལ་ནས་ཀྱང་།།

МИДРИП ЦАНГПЕ НОТРУП ЦАЛНЕЧАНГ

Даруйте чистые достижения без омрачений, а затем

ཞི་བྱས་དབང་དང་མངོན་སྟོན་ལ་སོགས་པའི་།།

ЖИГЬЕ ВАНГДАНГ НОНЧО ЛА СОКПЕ

Исполните желаемые высшие деяния и обычные действия -

མཚན་ཐུན་མིན་ལས་ཡིད་བཞིན་འབྲུབ་པར་མཛོད།།

ЧОКТУН ТИНЛЕ ЙИЖИН ДРУШПАРДЗО

Умиротворение, увеличение, подчинение, волшебное подавление и другие.

ཨོ་ཨྲཱ་ཧྲཱ་བྱ་བུ་ཅུ་དེ་མ་རྒྱ་གཞི་ནི་བཟོ་རྒྱུ་ཡུ་ལ་ས་པ་རི་མུ་ར་ཨྲི་དྲོ་བ་ལི་ཏ་ཁ་ཁ་ཁུ་
ནི་ཁུ་ནི།

ОМ Ах ХУМ ГУРУ ДЕВА ДАКИНИ ШРИ БЕДЗАР ДХАРМАПАЛА САПАРИВАРА ИДАМ БАЛИНГТА КА КА КАХИ КХАХИ

ནིས་ལན་གསུམ་མཇུག་གིས་ཅུ་གསུམ་ཚེས་སྤྱིར་འབྲུལ། སྒོ་ན་བྱི་བྲག་སོ་སོར།

Так повторив от трех до семи раз, выполни обычное подношение Трем Корням и
Защитникам Дхармы. Если желаешь, то исполни отдельно подношения каждому -

མ་མ་ཏྱ་ར་གླ་ཨི་ཀ་ཐོ་ཁྱི་ཨི་དྲོ་བ་ལི་ཏ་ཡུ་ཐོ་རྩོ་ ཁ་རྩ་ཁུ་ནི།

(Экаджати:)

МАМА ТРАК РАКША ЭКАДЗАТИ ИДАМ БАЛИНГТА ПУДЗА ХОх КА РАМ КАХИ

ཨོ་མ་ཏྱ་གླ་ལམ་ཤུ་ས་ན་ཁྱི་ལིང་གིང་ག་ར་ཨི་དྲོ་བ་ལི་ཏ་ཡུ་ཐོ་རྩོ་ ཁ་རྩ་ཁུ་ནི།

(Махакале:)

ОМ МАХАКАЛА ША СА НА ТРИ ЛИНГ ГИНГКАРА

ИДАМ БАЛИНГТА ПУДЗА ХОх КА РАМ КАХИ

ཁྱི་བཟོ་སྐྱ་རྒྱ་ས་མ་ཡ་ཨི་དྲོ་བ་ལི་ཏ་ཡུ་ཐོ་རྩོ་ ཁ་རྩ་ཁུ་ནི།

(Дордже Лекпе:)

ТРИ БЕДЗАР САДхУ САМАЯ ИДАМ БАЛИНГТА ПУДЗА ХОХ КХА РАМ КАХИ

རྩོ་ འག་ཅུ་རག་རྩ་རྒྱ་གཞི་ཁྱི་མ་མ་ཡོ་ཐ་འབྲུམ་ན་ནི་ཡོ་ག་འལ་ཐོ་

ཨི་དྲོ་བ་ལི་ཏ་ཡུ་ཐོ་རྩོ་ ཁ་རྩ་ཁུ་ནི།

(Рахуле:)

ХРИ ШАГ РУ РАГ РАМ НАГА ЦИТТА ТРАМ МАМА Ё ЗА ДРАМХА ХЕ ЁГА ШАЛА ДЗАх ИДАМ БАЛИНГТА ПУДЗА ХОХ КА РАМ КХАХИ

རྩི་ར་ལི་ཤུ་མ་ཡ་ཨི་དྲོ་བ་ལི་ཏ་ཡུ་ཐོ་རྩོ་ ཁ་རྩ་ཁུ་ནི།

(Гуртро Лхамо:)

ХУМ РАЛИ ПРАМАЯ ИДАМ БАЛИНГТА ПУДЗА ХОх КА РАМ КАХИ

བ་ད་རི་ནི་ས་བཟླ་པ་མེ་ད་ཅི་ཐྱ་ལྷོ་ལྷོ་ཨེ། ཨི་དྲོ་བ་ལི་ཏ་ཕུ་ཇ་ནོ། ཁ་རྩ་ཁྲ་ནི།
(Церингме:)

**БАМ ХА РИ НИ СА БЕДЗАР ПРАМОХА ЦИТТА ХРИНГ ХРИНГ
ДЗАх ДЗАх ИДАМ БАЛИНГТА ПУДЗА ХОх КА РАМ КАХИ**

ཨ་ཡ་མ་དུ་ཅུ་ཅུ་ག་ན་གི་རྒྱ་ར་ས་མ་ཡ་བ་ལི་ཏ་ཕུ་ཇ་ནོ།
(Духам восьми классов и охранителям сторон света:)

**А Я МА ДУ РУ ЦА ША НА ГИНГКАРА САМАЯ
БАЛИНГТА БхУНДЗА ХОХ**

ཞིས་ལན་གསུམ་མམ་བདན་གྱིས་དབུལ།
Поднеси, повторив от трех до семи раз.

རྒྱ། དོན་དམ་སྒྲིས་བུལ་ངང་ལས་མ་གཡོས་ཀྱང་།།
ХУМ ТОНТАМТРОТРАЛ НАНГЛЕ МАЁЧАНГ
ХУМ Телом, речью и умом благоговейно простираюсь

ཀུན་ཚུབ་ནི་ཆགས་ཁྲོ་བོའི་རྩམ་ཐོལ་ཅན།།
КУНДЗОП ЖИЧАГ ТРХОВОЙ НАМРОЛЧЕН
Перед Тремя Корнями, океаном Защитников Дхармы и их окружением,

རྩ་གསུམ་ཆོས་སྤང་རྒྱ་མཚོ་འཁོར་བཅས་ལ།།
ЦАСУМ ЧОСУНГ ДжАмЦОй КОРЧЕЛА
Которые, не отклоняясь от окончательной истины -состояния, свободного от (умо) построений,

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་པས་ཕྱག་འཆེལ་བསྟོད།།
ЛУНАК ЙИСУМ ГУПЕ ЧАГЦЕЛТО
На относительном уровне все же (проявляются) как мирная, страстная и гневная игра.

ཟག་མིད་ནདུད་ཕྱིའི་མཚོད་གཏོར་འདི་བཞིས་ལ།།
ЗАКМЕ ДУЦИЙ ЧОТОР ДИ ЖЕЛА
Вкусите эту торма - подношение чистого нектара.

གནས་སྐབས་ནད་གདོན་འཇིགས་བརྒྱད་ནི་བ་དང་།།
НЕКАП НЕДОН ДЖИКГЬЕ ЖИИАДАНГ
Успокойте болезни, вредящих духов, восемь страхов в наших условиях и

ཆོ་བམོད་དཔལ་འབྱོར་དབང་བཅུའི་ཡི་ཤེས་སྟོར།།
ЦЕСО ПАЛЧЖОР ВАНГЧУй ЕШЕБОР

Увеличьте жизнь, заслуги, славу, богатство и
Изначальное Знание десяти сил.

ཁམས་གསུམ་རྩྱུང་སེམས་སྣང་བ་དབང་དུ་སྒྲུབ།

КАМСУМ ЛУНГСЕМ НАНГВА ВАНГТУДУ

Подчините три сферы, ветры, сознание и явленное,

གཞུང་འཛིན་དབྱ་བགགས་དབུ་མའི་གྲོང་དུ་སྒྲོལ།

ЗУНГДЗИН ДРАГЕК УМЕ ЛОНГТУДРОЛ

Освободите двойное цепляние, врагов и препятствующие
силы в Пространство центрального канала.

འོད་གསལ་ལ་རྩི་རྩིང་པོའི་བཤད་སྒྲུབ་དང་།

О СЕЛ ДОРДЖЕ НЬИНГПОЙ ШЕДРУП ДАНГ

Пусть увеличивается изучение и практика Сердца Ваджра Светоносной
Ясности и

བསྟན་འཛིན་སྒྲིབ་བུའི་སྒྲ་ཆེ་མཛད་ཕྱིན་སྟེལ།

ТЕНДЗИН ЧЕПУЙ КУЦЕ ДЗЕТРХИНПЕЛ

Долголетие Высших Существ - Держателей Учения.

འགྲོ་ཀུན་ཕན་དང་བདེ་བའི་དཔལ་ལ་སྒྱུར།

ДРОКУН ПЕНДАНГ ДЕВЕ ПАЛЛАЧЖОР

Соедините для славы благо и счастье всех скитальцев.

མཐར་ཐུག་ཀ་དག་ཟིག་སྟོང་རྩིན་པའི་གཤེས།

ТАРТУГ КАДАГ РИГТОНГ ДЖЕНПЕШЕ

В заключение, пусть изначально чистые Ведение и Пустота - обнаженная
Основа,

སྒྱུན་གྲུབ་སྣང་བཞིའི་ཡེ་ཤེས་ལ་སྒྱུར་བས།

хЛУНТУП НАНГЖИ ЕШЕ ЛАЧЖОРВЕ

Соединятся с естественно завершенными четырьмя
Видениями - Изначальным Знанием,

རྩྱུང་འཕྲག་འཇཉ་ལུས་རྩི་རྩིང་གྲོང་བྲིས་དུ།

ЗУНГДжУК ДжАЛю ДОРДЖЕЙ ТРОНГЧЕРТУ

В Ваджрном граде радужного тела союза

ཁམས་གསུམ་འོད་སྒྲུར་གྲོལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

КАМСУМ ОКУР ТРОЛВЕ ТРХИНЛЕДЗО

Освободив три сферы в Измерение света.

ཅེས་བསྟོན་ཅིང་སྤྱོད་ལས་བཅོལ། ཡི་གེ་བརྒྱ་པས་རྫོངས་པ་བ་ཤགས། རྟེན་ཡོད་ན་བརྟེན་བཞུགས་དང་།
 མེད་ན་བཟླ་མུ་ས་གཏོར་མགོན་རྣམས་ག་ཤིགས། དགེ་བ་བསྟོ་ཞིང་སྟོན་ལམ་གདབ། ཤིས་པ་བརྟོན་པ་ཇི་
 ལྟར་རིགས་པས་མཐའ་བརྒྱན་པར་བྱའོ། །ཞེས་པའང་འགྲུའི་དགེ་སྟོང་རིག་པ་འཛོན་པ་རྟོ་རྟེ་ཐུགས་མཆོག་
 ཅུལ་གྱིས་སྤར་བ་སྤར་དུ་མཛད་པོ། །

*Так восхваляя и веряя деяния. Исправь ошибки стослоговой мантрой. Если есть
 опора для ума, то (моли) об устойчивом пребывании. Если нет, то с мантрой
 БЕДЗАРМУ гости, (отведавшие) тормы, уходят. Раздели добродетель и вознеси
 благопожелания. В конце укрась (практику), произнеся соответствующие
 пожелания удачи.*

*Это составил (последователь) Шакьямуни, бхикшу Держатель Ведения Дордже
 Тукчок Цал. САРВАДА МАНГАЛАМ.*

༄༅། མ་མགོན་སྤྱི་གསོལ་བསྐྱས་པའི་སྤྱིང་པོའི་བ་མ་རྟོག་བཞུགས།

Шкатулка суги.

Краткое подношение Экаджати, Махакале и всем (Защитникам).

རྟོ། ཐུགས་གྱི་བདག་མོ་ཨེ་ཀ་ཙ་ནི་མ།

ХУМ НАККЫИ ДАГМО ЭКАДЗАТИМА

ХУМ Мать Экаджати, повелительница Мантры;

ལེགས་ལྷན་ར་པོ་ལྷ་སྤྱོད་འདུལ་བའི་ལྷ།

ЛЕКДЕН НАКПО ЛХАСИН ДУЛВЕ~ЛХА

Махакала Лекден, божество, укрощающее богов и ракшасов;

འདོད་ཁམས་དབང་ལྷག་ལྷ་མོ་རི་མ་རྟི།

ДОКАМ ВАНГЧУК ЛХАМО РЕМАТИ

Лхамо Ремати, Владычица сферы желаний;

དྲང་སྟོང་ཆེན་པོ་གནའ་མཆོག་རྩ་རྟུ་ལ།

ТРАНГСОНГ ЧЕНПО ЗАЧОК РАХУЛА

Рахула, Великий Провидец, высший среди (духов) планет;

གཞོན་སྤྱིན་ཆེན་པོ་ཤན་པ་དམར་ནག་དང་།

НОДЖИН ЧЕНПО ШЕНПА МАРНАКДАНГ

Великий Якша (Циу Марпо), Пурпурный Убийца;

སྟོག་བདུད་ར་མོ་ཁསུམ་སྟོག་གི་བདག།

СОКДУ НАКМО КАМСУМ СОККИДАГ

Сокду Накмо, Повелительница жизненной силы трех сфер;

དམ་ཅན་སྤྱིས་བྱ་བརྟེ་ཐིག་ལེ་ཅུལ།

ТАМЧЕН ЧЕПУ БЕДЗАР ТИКЛЕЦАЛ

Ваджра Тикле Цал (Дордже Лекпа), Держатель обетов, высшее существо,

ཁྱིེད་རྒྱལ་ས་ཡེ་ཡུལ་སྤྱལ་འཁོར་བཅས་རྒྱལ་གྱིས།།

ЧЕНАМ ЯПЮМ СЕКОР ЧЕНАМКЫИ

Все Вы, Отцы, Матери и дети вместе с окружением

དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྤུལ་མཆོད་གཏོར་འདི་བཞིས་ལ།།

НОЧЖОР ЙИТРУЛ ЧОТОР ДИЖЕЛА

Примите эти торма, как действительно приготовленные, так и проявленные умом подношения,

ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་ལ་སོགས་རབ་འབྱམས་ལས།།

ЖИГЬЕ ВАНГТРАК ЛАСОК РАПДЖАМЛЕ

Беспрепятственно и быстро осуществите обширные деяния

ཐོགས་མིད་སྤྱར་འབྲུབ་བསྟན་འགྱོར་ཕན་དང་བདེའི།།

ТОКМЕ НЮРДРУП ТЕНДРОР ПЕНДАНГ ДЕЙ

Умиротворения, увеличения, подчинения, ярости и другие;

སྤར་བ་རྒྱན་ཆད་མིད་པར་རྟག་གསལ་ཞོག།

НАНГВА ДЖЮНЧЕ МЕПАР ТАГСАЛ ШОК

Непрерывно излучайте поток сияния блага и счастья для учения и скитальцев.

མ་མཐོན་སྤྱི་གསོལ་བསྐྱས་པ་ཀུན་བཟང་གཞན་ཕན་གྱིས་བགྱིས་པའོ།།

Краткое подношение Экадждати, Махакале и всем другим Защитникам составил Кунзанг Женпен.

༄༅། །གི་སར་དག་ལྟའི་གསོལ་བསྐྱས་ནི།

Краткое подношение Кесару

བསོ། སྤར་གྱིད་དག་ལྟ་ཡོངས་གྱི་ཆེ་བཅན་པ།།

СО НАНГСИ ДРАЛХА ЙОНГКЫИ ЧЕЦЕНПА

СО! Великому Повелителю явленного и существующего, всех божеств войны,

གི་སར་ཞོར་བྱ་དག་འདུལ་འཁོར་བཅས་ལ།།

КЕСАР НОРБУ ДРАДУЛ КОРЧЕЛА

Кесару Норбу Драдулу¹ вместе с окружением

མཆོད་སྤྱིན་ནམ་མཁའ་མཛད་འབུལ་ལགས་ན།།

ЧОТРИН НАМКА ДЗОДУ БУЛЛАКНА

Предлагаю облака подношений как сокровищницу неба.

གཡུལ་ལས་རྒྱལ་པར་རྒྱལ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

ЮЛЕ НАМПАР ГЬЯЛВЕ ГИНЛЕДЗО

Осуществляй деяния, полностью побеждая во всех сражениях.

ཆོགས་སྤལ་ལྟ་པས་སོ།

Написал Дзокчен Ринпоче Пятый

ཀྱི འདོད་ཡོན་ཀྱན་བསྐྱབ་དབྱ་ལྟ་མཐུ་བོ་ཆེ།

КйЕ ДОЁН КУНДРУП ДРАЛХА ТУВОЧЕ

КЙЕ! Царя - Великого Льва, овладевшего всем желаемым и властью над богами войны,

རིགས་གསུམ་པར་རྒྱ་སྒྲུ་འཕུལ་བའི་ཆེན་རྒྱལ།

РИГСУМ ПЕМА ДЖУТРУХУЛ СЕНГЧЕНГЬЯЛ

Волшебное проявление (повелителей) трех Родов и Падма(самбахавыла,

ཚོར་བྱ་དབྱ་འདུལ་བཀའ་བཟུང་པོ་ཉར་བཅས།

НОРБУ ДРАДУЛ КАДРЕН ПОНЯРЧЕ

Норбу Драдула со слугами и посланниками

གསོལ་ལོ་མཆོད་བསྟོད་བསམ་དོན་ལྷ་བྱབ་མཛོད།

СОЛЛО ЧОТО САМДОН ХЛУНДРУПДЗО

Молю и славлю - существу естественно все пожелания.

མི་ཕན་པས་སོ། དགའོ། ། ལྟོ

Написал Мипам.

1 Норбу Драдул - имя царя Кесара, буквально “Драгоценность, покоряющая врагов”.

༄༅། །རྒྱལ་སྤལ་བསྐྱབ་བསྐྱུས་ནི།

Краткое подношение Вайшраване

བློ། ཚོར་བདག་ཡིད་བཞིན་ཚོར་བྱ་རྒྱལ་ཐོས་སྤལ།

БЕ НОРДАГ ЙИЖИН НОРБУ НАМТОСЕ

БЕ! Владыка сокровищ, всеисполняющая драгоценность, Вайшравана,

དབྱིས་སྤེལ་སྤལ་སྤལ་ཚོར་ལྷ་རྒྱ་མཆོའི་ཆོགས།

ГЬЕДЕ ЮМСЕ НОРЛХА ДЖАМЦОЦОГ

С радостной свитой Матерей и Детей и собранием океана божеств богатства,

སྐམ་མང་མཆོད་སྒྲིན་གྱི་མཆོ་བདེ་བཞེས་ལ།

НАММАНГ ЧОТРИН ДЖАМЦО ДИЖЕЛА

Примите это разнообразие, океан облаков подношений,

ཐུགས་དམ་བསྐྱང་ལ་ཅོར་གྱི་དངོས་གྲུབ་སྟོབ།

ТУГДАМ КАНГЛА НОРГЫИ НОТРУПЦОЛ

Исполните сердечные обеты и даруйте обретение богатства.

ཐོགས་སྐལ་ལྷ་པས་སོ། ལྟོ

Написал ДЗокчен Ринпоче Пятый.

ཅུ་དམར་བསྐྱང་བསྐྱེས་ནི།

**Краткое подношение Хранителю Откровения “Лонгчен
Ньингтик” Циу Марпо**

ཧྲིེ་ དབང་ཆེན་པདྨའི་བཀའ་སྒྲིབ་དྲིགས་པའི་གཙོ།

ХРИ ВАНГЧЕН ПЕДМЕ КАДО ТРЕКПЕЦО

ХРИ

Глава надменных духов - слуг Могущественного и Гневного Падмы,

གཙོ་དེ་སྒྲིན་ཅུ་དམར་པོ་འཁོར་བཅས་ལ།

НОДЖИН ЦИУ МАРПО КОРЧЕЛА

Якша Циу Марпо со свитой,

དམ་རྒྱལ་མུད་གྱི་མཆོད་པ་འདི་འབྲུལ་བས།

ТАМДЗЕ ПУКЫИ ЧОПА ДИБУЛБЕ

Прими эту торму чистой части священного вещества,

ཐུགས་དམ་གཉིན་བསྐྱང་ནུལ་འབྱོར་དབུ་འཕང་བསྟོད།

ТУГТАМ НЕНКАНГ НАЛЧЖОР УПАНГТО

Радостно исполни сердечные обеты и распростири славу йогинов!

ཐོགས་སྐལ་ལྷ་པས་སོ།

Написал ДЗокчен Ринпоче Пятый.

༄༅། །གསེར་སྒྲིམས་བཟུགས་སོ།

Джикме Лингпа.

Подношение золотого напитка

རྩ་ཡཾ་ཁྲཾ།

РАМ ЯМ КАМ

གསེར་སྒྱིམས་ཐག་པ་མེད་པ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།
СЕРЧЕМ ЗАКПА МЕПА ЕШЕКЪИ ДУЦИи ДжАмЦО ЧЕНПОРГЬЮР
Чистый золотой напиток становится великим океаном нектара
Изначального Знания.

ཨ་ཨུཾ།
OM Aḥ HUM

རིག་འཛིན་ཅུ་བརྒྱད་སྒྲ་མ་དམ་པ་དང་།།
РИГДЗИН ЦАДжУ ЛАМА ТАМПАДАНГ
Держатели Ведения, святые Коренной Гуру и линия передачи,

བདེ་ག་ཤེགས་ཀྱན་འདུས་ཞི་ཁྲོ་རབ་འབྱམས་ལྟ།།
ДЕШЕК КУНДУ ЖИТрхО РАПДжАМЛХА
Собрание всех сугат, неисчислимы мирные и гневные божества,

བྱད་པར་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་།།
ЧЕПАР ЕШЕ КАНДРОЙ ЛХАЦОГНАМ
А особенно, собрание божеств - Дакинй Изначального Знания,

གསེར་སྒྱིམས་འདི་བཞིས་རྣལ་འབྱོར་སྡོང་གྲོགས་མཛེད།།
СЕРЧЕМ ДИЖЕ НАЛЧЖОР ДОНГДРОКДЗО
Испейте этот золотой напиток и окажите дружескую помощь йогинам!

མ་མགོན་ལྷུ་མ་དྲུལ་གསལ་བདུད་འཁོར་དང་བཅས་།།
МАГОН ЧАМТАЛ ЗАДУ КОРДАНГЧЕ
Мать (Экаджати), Покровитель (Махакала), с супругой и свитой, Демон планет (Рахула) с окружением,

དམ་ཅན་རྟོག་ལེགས་ཆེ་རིང་མཆེད་ལང་དང་།།
ТАМЧЕН ДОРЛЕК ЦЕРИНГ ЧЕНАТАНГ
Держатель обетов Дордже Лекпа, пять сестер Церингмы,

རྩི་ཇི་གཡུ་སྒྲོན་བསྟན་སྒྲོང་ག་ཤོག་ཁྲོད་མ།།
ДОРДЖЕ ЮДРОН ТЕНКЬОНГ ШОГОМА
Дордже Юдронма, Защитницы Тенма и Шогома,

གསེར་སྒྱིམས་འདི་བཞིས་རྣལ་འབྱོར་སྡོང་གྲོགས་མཛེད།།
СЕРЧЕМ ДИЖЕ НАЛЧЖОР ДОНГДРОКДЗО
Испейте этот золотой напиток и окажите дружескую помощь йогинам!

ПУРСУНГ ЧАМТРАЛ ЛХАМО НЕННЕМА

རྒྱུད་མགོན་ལེགས་ལྡན་དཔལ་མགོན་ཆོག་གི་བདག།

ДЖУГОН ЛЕКДЕН ПАЛГОН ЦОГКЪИ ДАГ

བདུད་མགོན་ཡབ་ཕུམ་དགེ་བསྟེན་སྟོན་ཁ་སོགས།

ДУГОН ЯП ЮМ ГЕНЕН НЁМКАСОК

གཤམ་སྒྲིམས་འདི་བཞེས་རྣལ་འབྱོར་སྡོང་བྲོགས་མཛོད།

СЕРЧЕМ ДИЖЕ НАЛЧЖОР ДОНГДРОКДЗО

བཅན་སྐྱོད་ཆེན་པོ་རྩེ་དབྱ་འཛམས་ཅུལ།

ЦЕНГО ЧЕНПО ДОРДЖЕ ДРАДЖОМЦАЛ

མོལ་པ་སྐྱབ་དུན་འབར་བ་སྐྱན་བདུན་དང་།

РОЛПА КЪЯБДУН БАРВА ПУНДУНДАНГ

རྒྱལ་ཆེན་རྣམ་པ་ལྔ་ལྔ་ཆེན་སྡེ་བཞི་བཅས་།

ГЪЯЛЧЕН НАМСЕ НЪЕНЧЕН ДЕЖИРЧЕ

གཤམ་སྒྲིམས་འདི་བཞེས་རྒྱལ་འབྱོར་སྤྱོད་བྲོགས་མཛོད།

СЕРЧЕМ ДИЖЕ НАЛЧЖОР ДОНГДРОКДЗО

འཕོ་བའི་ལྷ་ལྷ་རྒྱོ་བས་པའི་ལྷ་དགུ་དང་།

ГОВЕ ЛХАНА ЧОППЕ ЛХАГУДАНГ

དྲེགས་པའི་སྡེ་དཔོན་སྐུལ་ཅུ་ཡབ་ཡུམ་སྐུ་

ТРЕКПЕ ДЕПОН СУМЧУ ЯПЮМСЕ

Тридцать повелителей Дрека, Отцов, Матерей и детей,

བཀའ་ཉན་བླན་གཡོག་མངག་གཞུག་བཅས་རྣམས།

КАНЕН ТРЕНЁК НАКЖУК ЧЕПАНАМ

Слуги последователей Слова вместе с посланниками,

གསེར་སྒྱིམས་འདི་བཞེས་རྣལ་འབྱོར་སྡོང་གྲོགས་མཛོད།

СЕРЧЕМ ДИЖЕ НАЛЧЖОР ДОНГДРОКДЗО

Испейте этот золотой напиток и окажите дружескую помощь йогинам!

སྤྲལས་འཆང་བདག་གི་རིགས་ཀྱི་སྤང་མ་དང་།

ДАГЧАНГ ДАГКИ РИГКЪИ СУНГМА ДАНГ

Защитники моего рода Держателей Мантры

ས་སྤྲལས་འདི་ཡི་ཡུལ་གཞིའི་གནས་ཀྱི་བདག།

САЧОК ДИЙИ ЮЛЖИи НЕКЪИДАГ

Владыки этой земли, страны и местности,

ལོ་སྤྱི་ཞལ་དུས་ཆེས་ལ་དབང་པའི་ལྷ།

ЛОДА ЖАКТУ ЦЕЛА ВАНГПЕЛХА

Божества - повелители года, месяца и дня,

གསེར་སྒྱིམས་འདི་བཞེས་རྣལ་འབྱོར་སྡོང་གྲོགས་མཛོད།

СЕРЧЕМ ДИЖЕ НАЛЧЖОР ДОНГДРОКДЗО

Испейте этот золотой напиток и окажите дружескую помощь йогинам!

མཆོག་གསུམ་ངོ་བོ་དཔལ་མགོན་སྤྱ་མ་དང་།

ЧОК СУМ НОВО ПАЛГОН ЛАМАДАНГ

Угощаю, молю, славлю славного Покровителя - Гуру,
сущность Трех Драгоценностей,

རྒྱུད་སྡེ་རྒྱ་མཆོག་གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོའི་ཆོགས།

ДЖУДЕ ДжАмЦО НЕСУМ КАНДРОйЦОГ

Собрание дакинй трех мест океана разделов Тантры,

མ་མགོན་གནའ་རྩྭ་ཆོ་རིང་མཆོད་ལྷ་ལ།

МАГОН ЗАДОР ЦЕРИНГ ЧЕНАЛА

Экаджати, Махакалу, Рахулу, Дордже Лекпу, пять сестер Церингмы

མཆོད་གསོལ་བསྟོད་དོ་བསམ་དོན་ལྷན་དུབ་མཛོད། །

ЧОСОЛ ТОТО САМДОН хЛУП ТРУПДЗО

Исполните естественно все пожелания!

Молитва - благопожелание

གང་ཞིག་ཡིད་ལ་དྲན་པ་ཙམ་གྱིས་བྱང་།།

КАНГШИК ЙИЛА ДРЕНПА ЦАМГЬИЧАНГ

Все те, о которых мы только вспомнили,

འདྲོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོར་བར་མཛད་པ་ཡི།།

ДОПЕ НОТРУП ТЕРВАР ДЗЕПАЙИ

Дарующие желаемые достижения,

ཆོས་སྦྱོར་ཡིད་བཞིན་ཞོར་བྱ་བྱིད་རྣམས་གྱིས།།

ЧОКБОНГ ЙИЩИН НОРБУ ЧЕНАМКЫ

Защитники Дхармы, Сокровища Исполняющие Желания,

བདག་གི་བསམ་དོན་མ་ལུས་འགྲུབ་པར་མཛོད།།

ДАГКИ САМТОН МАЛЮ ДРУППАРДЗО

Осуществите все наши намерения.

སྔོན་ཆོ་ཨོ་གྲུན་ཆེན་པོའི་སྤྱན་ལྗང་།།

НОНЦЕ ОРГЬЕН ЧЕНПОЙ ЧЕННАРУ

В древние времена, перед очами Великого Оддияны,

ཚུལ་བཞིན་སྤྱབ་པར་བྱིད་པའི་གང་ཐག་ལ།།

ЦУЛЩИН ДРУППАР ЧЕПЕ КАНГЗАКЛА

Вы обещали защищать, как мать - дитя, людей,

མ་ཡིས་བྱ་བཞིན་སྦྱོར་བར་ནལ་བཞིས་པའི།།

МАЙИ ПУЩИН КЬОНГВАР ЩАЛЩЕПЕ

Практикующих должным образом.

ཆོས་སྦྱོར་སྤང་མ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཆལ་བསྟོད།།

ЧОКБОНГ СУНГМА НАМЛА ЧАГЦЕЛТО

Защитников Дхармы, простираясь, восхваляю!

༄༅། རྒྱང་སྤྱིད་དབང་དུ་སྤྱད་པའི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རྒྱབས་སྤྱིན་ཆེན་བཞུགས་སོ།

**ВЕЛИКИЕ ОБЛАКА БЛАГОДАТИ. МОЛИТВА УСМИРИТЕЛЯМ
ЯВЛЕННОГО И СУЩЕСТВУЮЩЕГО**

ཨོ་ཨུ་རྟེ་རྟེ་ བདེ་ཆེན་འབར་བ་དབང་གི་ཕོ་བྲང་དུ།

ОМ Ах ХУМ ХРИ ДЕЧЕН БАРВА ВАНГ ГИ ПО ДРАНГТУ

Во дворце Покорителя, полыхающего Великого Блаженства

།བདེ་སྟོང་སོ་སོར་རྟོག་པའི་ཡེ་ཤེས་སྟུ།

ДЕТОНГ СОСОР ТОКПЕ ЕШЕКУ

В Измерении Различающего Изначального Знания
блаженства и пустоты

།མ་ཆགས་བདེ་ལྡན་པ་སྒྲའི་རང་བཞིན་ལས།

МАЧАГ ДЕДЕН ПЕМЕ РАНЖИНЛЕ

Из природы лотоса, наделенного блаженством без желания,

།རྩེ་རྩེ་ཉི་མ་སྒྲུང་བ་ཆེན་པོའི་དཔལ།

ДОРДЖЕ НЬИМА НАНГВА ЧЕНПОЙПАЛ

(Появляются) Ваджра-солнце, слава великого сияния,

།ཆོས་སྟུ་སྒྲུང་བ་མཐའ་ཡས་རྩེ་རྩེ་ཆོས།

ЧОКУ НАНГВА ТАЕ ДОРДЖЕЧО

Дхармакая Ами табха, Ваджра Дхарма;

།འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ཐུགས་རྩེས་རྩེས་ཆགས་གཟུགས།

ДЖИКТЕН ВАНГЧУК ТУГДЖЕ ДЖЕЧАГЗУК

Локешвара, форма милосердной любви;

།པ་རྒྱ་རྒྱལ་པོས་འཁོར་འདས་མངའ་དབང་བསྐྱར།

ПЕМА ГЬЯЛПО КОРДЕ НАВАНГДжЮР

Лотосный Царь, овладевший мощью сансары и нирваны,

།སྒྲུང་སྤིད་ཟིལ་གཞོན་དབང་ཆེན་ཉི་རུ་ཀ།

НАНГСИ ЗИЛНОН ВАНГЧЕН ХЕРУКА

Сияющий Покоритель явленного и существующего, могущественный
Херука;

།གསང་བ་ཡེ་ཤེས་བཟླ་ལྷ་ར་ནི།

САНГВА ЕШЕ БЕДЗАР ВАРАхи

Тайное Изначальное Знание, Ваджраварахи;

།བདེ་མཆོག་འདོད་པའི་རྒྱལ་པོ་བདེ་ཆེན་གཉིར།

ДЕМЧОК ДОПЕ ГЬЯЛПО ДЕЧЕНТЕР

Высшее Блаженство (Чакрасамварала, Царь Страсти,
Сокровище Великого Блаженства);

།མ་ལུས་སྟློ་རྒྱའི་ཡིད་འཕྲོག་རིག་བྱིད་མ།

МАЛЮ ЧЕГУй ЙИТОК РИГЧЕМА

Достигшая Ведения (Курукулла), привлекающая всех существ до единого;

ཁཚོག་ཐུན་ཕྱག་རྒྱའི་དབང་ཕྱག་བདེ་སྟོང་གར།

ЧОКТУН ЧАГДжЯй ВАНГЧУК ДЕТОНГКАР

Высшие и обычные Повелители мудры, покоряющие в танце блаженства и пустоты, -

དབང་མཛད་ཅོ་ཇེ་དཔལ་བོ་རྒྱེ་ཆོགས།

ВАНГДЗЕ ДОРДЖЕ ПАВО ДАККИЦОГ

Собрание Ваджрных даков и дакинъ.

སྤྲང་སྟོང་མཉམ་པ་ཆེན་པོའི་རང་ཉིད་དུ།

НАНГТОНГ НЯМПА ЧЕНПОй НАНГНЬИТУ

В состоянии великой равностности явленного и пустоты

རྩོ་ཇེ་སྤྱུ་ཡི་གར་གྱིས་སྤིང་གསུམ་གཡོ།

ДОРДЖЕ КУЙИ КАРГЬИ СИСУМЕ

Танец Ваджрных Тел потрясает три существования.

འཇགགས་མེད་གསུང་གི་བཞན་སྒྲིབ་ཁམས་གསུམ་འགྲུགས།

ГАКМЕ СУНГКИ ЖЕДРЕ КАМСУМГУК

Смех беспрепятственной Речи призывает три сферы.

འོད་ཟེར་དམར་པོས་འཁོར་འདས་ཡོངས་ལ་བྲབ།

ОЗЕР МАРПО КОРДЕ ЁНГЛАКЪЯБ

Красные лучи света полностью пронизывают сансару и нирвану.

སྤིང་ཞིའི་དངས་བཅུད་གཡོ་ཞིང་སྤྲད་པར་བྱིད།

СИЖИи ДАНГЧУ ЁЖИНГ ДУПАРЧЕ

Сверкающий нектар бытия и покоя разливается и собирается.

རྩོ་ཇེ་ཆགས་པ་ཆེན་པོའི་ཐུགས་གྱིས་ནི།

ДОРДЖЕ ЧАГПА ЧЕНПОй ТУГКЪИНИ

Ум великого ваджрного желания

རྒྱལ་དཉེས་དངོས་གྲུབ་འདོད་རྒྱའི་མཚོག་སྤྱུ་ལ་ཞིང་།

НАМНЬИ НОТУП ДОГУй ЧОКЦОЛЖИНГ

Дарует два вида высших желаемых достижений и

རྩོ་ཇེ་ལྷགས་ཀྱི་ཞགས་པ་ཆེན་པོ་ཡིས།

ДОРДЖЕ ЧАККЮ ЖАКПА ЧЕНПОЙИ

Великим ваджрным железным арканом

༥༩༨་མྱིང་བདེ་བ་ཆེན་པོར་སྒྲོམ་བྱིང་པ།

НАНГСИ ДЕВА ЧЕНПОР ДОМЧЕПА

Связывает в Великом Блаженстве явленное и существующее.

༥༩༩་ཡས་སྐྱུ་འཕྱུལ་དུ་བའི་ཐོལ་གར་ཅན།

ТАЕ ДжУТРУХУЛ ТРАВЕ РОЛКАРЧЕН

Пребывающие в танце бескрайней Волшебной Сети

༥༩༩་གྲི་གོང་བྱ་ཕྱི་བ་བཞིན་བཞུགས་པའི།

ТИЛГЫ ГОНГПУ ЧЕВА ЖИНЖУКПЕ

Подобные куче кунжутной муки

༥༩༩་འབྲམས་ཅུ་གསུམ་དབང་གི་ལྷ་ཆོགས་ལ།

РАПДЖАМ ЦАСУМ ВАНГ ГИ ЛХАЦОГЛА

Необъятные Три Корня, собрание могучих божеств

༥༩༩་གུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།

ГУПЕ СОЛВА ДЕПСО ЧЖИН ГЫ ЛОБ

Преданно молю - ниспошлите благодать,

༥༩༩་ཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་འདོད་དགའི་དཔལ་མཐའ་དག

ЧОКТУН НОТРУП ДОГУЙ ПАЛТАДАГ

Даруйте все желаемое великолепие высших и обычных достижений

༥༩༩་ཐོགས་མིང་དབང་དུ་བྱིང་པའི་དངོས་གྲུབ་སྒྱུ་ལ། ༥༥༩༩་

ТОКМЕ ВАНГТУ ЧЕПЕ НОТРУПЦОЛ

И обретение беспрепятственной власти.

ཅེས་པའང་རབ་ཆེས་ས་ཡོས་སྒྲུབ་བདུན་པའི་ཆེས་གཅིག་ལ་རྒྱུ་མིང་པས་སྒྲེལ། གསོལ་བ་བཏབ་ན་གས་

ཐག་སྐྱུ་ཡང་རྩེ་དབང་གི་ལས་ཀྱན་ཇི་ལྟར་བསམ་པ་བཞིན་འགྲུབ་པར་གདོད་མི་ཟེེ། དར་དམར་ལ་

མིས་ཏི་ལྟར་བའམ། མི་རྒྱུང་བའོར་ལོ་བྱས་ཀྱང་འགྲུབ་བོ། མཆོ་ལ། ༥༥༩༩་

Это составил носящий имя Дхи в первый день седьмого месяца года земли - кролика. Человек, творящий эту молитву, несомненно обретет все желаемое, подобно всем деяниям Могуущественных. Также напиши на флаге из красного шелка или сделай круг огня и ветра и обретишь. Благо!

ཱུ་ ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྒྲོན་ལམ་བཞུགས་སོ་

БЛАГОПОЖЕЛАНИЕ САМАНТАБХАДРЫ

ཅི་ཏྲ་ཨུམ་ དེ་ནས་ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་ཀྱན་རྟེན་བཟང་པོས་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས་འཆང་མི་རྒྱ་བར་
དབང་མེད་པའི་སྒྲོན་ལམ་བྱུང་པར་ཅན་འདི་གསུངས་སོ།

ЦИТТА'Ах

Тогда Первоначальный Будда Самантабхадра произнес это особое благопожелание - и теперь разумные существа Круговорота не могут не достичь цельности.

རྟོ་ སྣང་སྒྲིད་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱན་

ХОх НАНГСИ КОРДЕ ТАМЧЕКУН

ХОх Явленное и существующее, сансара и нирвана, все это -

གཞི་གཅིག་ལམ་གཉིས་འབྲས་བྱ་གཉིས་

ЖИЧИГ ЛАМНЫИ ДРЕПУНЫИ

Одна Основа (но) Два пути и два плода -

རིག་དང་མ་རིག་ཆོའཕྱུལ་ཏི་

РИГДАНГ МАРИГ ЧОГХУЛТЕ

Вот чудо Ведения и неведения.

ཀྱན་རྟེན་བཟང་པོའི་སྒྲོན་ལམ་གྲིས་

КУНТУ ЗАНГПОЙ МОНЛАМКИ

Благопожеланием Самантабхадры

ཐམས་ཅད་ཆོས་དབྱིངས་པོ་བྲང་དུ་

ТАМЧЕ ЧОЙИНГ ПОТРАНГТУ

Да обретут все подлинное Совершенство и цельность

མངོན་པར་རྗེགས་ཏི་འཆང་རྒྱ་ཤོག་

НОНПАР ДЗОКТЕ ЦАНГДЖАШОК

Во дворце дхармадхату!

ཀྱན་གྱི་གཞི་ནི་འདུས་མ་བྱས་

КУНГЬИ ЖИНИ ДУМАЧЕ

Основа всего несотворена.

རང་བྱུང་གློང་ཡངས་བརྗོད་དུ་མི་དུ་

РАНЧЖУНГ ЛОНГЯНГ ДЖОТУМЕ

Самовозникшее открытое Пространство невыразимо.

འཁོར་འདས་གཉིས་ཀའི་མིང་མིང་དོ་

КОРДЕ НЬИКЕ МИНГМЕТО

Нет (даже) двух имен - сансары и нирваны.

དེ་ཉིད་རིག་ན་སངས་རྒྱས་ཏི།

ДЕНЬИ РИГНА САНГГЬЕТЕ

Если ведаешь это - просветлен!

མ་རིག་སེམས་ཅན་འཁོར་བར་འབྱུངས།

МАРИГ СЕМЧЕН КОРВАРКЪЯМ

Неведающие разумные существа брошены в Круговорот.

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

КАМСУМ СЕМЧЕН ТАМЧЕКЪИ

Да обретут все разумные существа трех сфер

བརྗོད་མེད་གཞི་དོན་རིག་པར་ཞོག།

ДЖОМЕ ЖИТОН РИГПАРШОК

Ведение смысла невыразимой Основы.

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོར་ཉིད་ཀྱང་།

КУНТУ ЗАНГПО НАНЬИЧАНГ

Я сам, Самантабхадра -

རྒྱ་རྒྱུན་མེད་པ་གཞི་ཡི་དོན།

ДЖУЧЕН МЕПА ЖИЙИДОН

Истина Основы, вне причин и условий.

དེ་ཉིད་གཞི་ལས་རང་བྱུང་རིག།

ДЕНЬИ ЖИЛЕ РАНЧЖУНГРИГ

В этой Основе самовозникающее Ведение

མི་ནང་སྒོ་སྒྲུབ་སྒྲོན་མ་བཏགས།

ЧИНАНГ ДРОКУР ЧОНМАТАГ

Не связано ошибками утверждения и отрицания, внешнего и внутреннего,

དྲན་མེད་སྤྲན་པའི་དྲི་མ་གོས།

ТРЕНМЕ МУНПЕ ТИМАКО

Не покрыто мраком беспамятства.

དེ་མྱིར་རང་སྤྲང་སྒྲོན་མ་གོས།

ТЕЧИР РАННАНГ ЧОНМАКО

Поэтому мои проявления безошибочны.

РАНРИГ СОЛА НЕПАЛА

མེད་གསུམ་འཛིན་གྱི་དངངས་སྒྲིག་མེད་ཀྱི་

СИСУМ ДЖИКЧАНГ НАНГТРАКМЕ

སྒྲུང་སེམས་གཉིས་སུ་མེད་པ་ལ།

НАНГСЕМ НЬИСУ МЕПАЛА

འདོད་ཡོན་ལྷ་ལ་ཆགས་པ་མེད།

ДОЁН НАЛА ЧАГПАМЕ

རྟོག་མེད་ཤེས་པ་རང་གྲུང་ལ།

ТОКМЕ ШЕПА РАНЧЖУНГЛА

གདོས་པའི་གཞུགས་དང་དྲག་ལྔ་མེད།

ДОПЕ ЗУКДАНГ ДУКНАМЕ

རིག་པའི་གསལ་ཆ་མ་འགགས་པ་༥

РИГШЕ САЛЧА МАГАКПА

ངོ་བོ་གཅིག་ལ་ཡི་ནིས་ལྷ་

НОВО ЧИГЛА ЕШЕНА

ཡེ་ཤེས་སྒྲ་པོ་སྒྲིན་པ་ལས།

ЕШЕ НАПО МИНЦАЛЕ

ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་འགོ་མའི་ལྷ་བྱང་།

ТОКМЕ САНГГЬЕ РИГНАЧЖУНГ

དེ་ལས་ཡི་ཞེས་མཐའ་རྒྱས་པས་༥

ТЕЛЕ ЕШЕ ТАГЬЕПЕ

Затем расширение пределов Изначального Знания

སངས་རྒྱས་བཞི་བརྒྱ་ཅུ་གཉིས་བླང་མེད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཡུལ་ལོ་།

САНГЬЕ ЖИЧУ ЦАНЬИЧЖУНГ

Порождает сорок два Пробужденных.

ཡི་ཤེས་ལྡན་ཡི་ཚུལ་ཤར་བས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཡུལ་ལོ་།

ЕШЕ НАЙИ ЦАЛШАРВЕ

Восход возможности пяти Изначальных Знаний

ཐུག་འཕྲུང་དྲུག་ཅུ་ཐམས་པ་བླང་མེད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཡུལ་ལོ་།

ТРАКТУНГ ТРУКЧУ ТАМПАЧЖУНГ

Порождает шестьдесят Пьющих Кровь.

དེ་སྤྱིར་གཞི་རིག་འབྲུལ་མ་སྟོང་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཡུལ་ལོ་།

ТЕЧИР ЖИРИГ ТРХУЛМА НЬОНГ

Поэтому в Ведении Основы нет заблуждений.

ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་དང་ཡིན་པས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཡུལ་ལོ་།

ТОКМЕ САНГЬЕ НАЙИНПЕ

Я - Начальный Будда и

དང་ཡི་སྟོན་ལམ་བཟབ་པ་ཡིས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཡུལ་ལོ་།

НАЙИ МОНЛАМ ТАППАЙИ

Благодаря установлению моего благопожелания

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་གྱིས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཡུལ་ལོ་།

КАМСУМ КОРВЕ СЕМЧЕНГЬИ

Пусть разумные существа трех сфер Круговорота

རང་བླང་རིག་པ་དེ་ཤེས་ནས་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཡུལ་ལོ་།

РАНЧЖУНГ РИГПА НОШЕНЕ

Узнают самовозникающее Ведение, а затем

ཡི་ཤེས་ཆེན་པོ་མཐའ་རྒྱས་ཤོག་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཡུལ་ལོ་།

ЕШЕ ЧЕНПО ТАГЬЕШОК

Расширят до пределов Великое Изначальное Знание.

དང་ཡི་སྐལ་པ་རྒྱན་མི་ཆད་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཡུལ་ལོ་།

НАЙИ ТУЛПА ГЬЮНМИЧЕ

Поток моих проявлений не прекращается,

བྱི་བ་ཕྱག་བརྒྱ་བསམ་ཡས་འགྲིང་།

ЧЕВА ТРхАКДжА САМЕГЬЕ

Распространяются (их) несчетные миллиарды -

གང་ལ་གང་འདུལ་སྒྲ་ཆོགས་སྟོན་།

КАНГЛА КАНГДУЛ НАЦОГТОН

Разнообразие Учителей для умирения тех, кого следует.

ང་ཡི་ཐུགས་ཆེ་སྟོན་ལམ་གྲིས་།

НАЙИ ТУГДЖЕ МОНЛАМГЬИ

Благодаря моему милосердному благопожеланию

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སངས་ཅན་ཀླན་།

КАМСУМ КОРВЕ СЕМЧЕНКУН

Да покинут все разумные существа

རིགས་སྤྱག་གནས་ནས་འཛོན་པར་ཞོག་།

РИГТРУК НЕНЕ ТОНПАРШОК

Шесть родов мест трех сфер Круговорота !

དང་པོ་སེམས་ཅན་འབྲུལ་པ་རྣམས་།

ДАНГПО СЕМЧЕН ТРхУЛПАНАМ

Вначале заблуждающиеся разумные существа

གཞི་ལ་རིག་པ་མ་ཤར་བས་།

ЖИЛАРИГПА МАШАРВЕ

От того, что Ведение не возшло в Основе,

ཅི་ཡང་དྲན་མིད་ཐོམ་མི་བ་།

ЧИЯНГ ТРЕНМЕ ТОММЕВА

В беспамятстве блуждают наощупь.

དེ་ཀ་མ་རིག་འབྲུལ་པའི་རྒྱ་།

ТЕКА МАРИГ ТРхУЛПЕДжУ

Именно это неведение - причина заблуждений.

དེ་ལ་ཉད་གྲིས་བརྒྱལ་བ་ལས་།

ТЕЛА ХЕКЪИ ГЬЯЛВАЛЕ

Затем после внезапного обморока

དངངས་སྐྱག་ཤེས་པ་ཟ་ཟིར་འགྲུས་མེད་

НАНГТРАК ШЕПА ЗАЗИРДжЮ

Перепуганное сознание мечется в тревоге.

དེ་ལས་བདག་གཞན་དགར་འཛིན་སྒྲིབ་མེད་

ТЕЛЕ ДАГЖЕН ДРАРДЗИНЧЕ

Отсюда рождается отчуждение “я” и “иной” как враг;

བག་ཆགས་ཟིམ་གྲིས་བརྟམ་པ་ལས་མེད་

ПАКЧАГ РИМГЫИ ТЕПАЛЕ

Привычные наклонности постепенно набирают силу - так

འཁོར་བ་ལྷགས་སུ་འཕྱག་པ་བྱུང་མེད་

КОРВА ЛУКСУ ДжУКПАЧЖУНГ

Устанавливается порядок Круговорота.

དེ་ལས་ཉོན་མོངས་དྲག་ལྷ་རྒྱས་མེད་

ТЕЛЕ НЁНМОНГ ДУКНАГЬЕ

Затем распространяются скверны - пять ядов.

དྲག་ལྷའི་ལས་ལ་རྒྱན་ཆད་མེད་

ДУКНЕ ЛЕЛА ДжЮНЧЕМЕ

Поток действий пяти ядов не прекращается.

དེ་ཕྱིར་སེམས་ཅན་འཁྲུལ་པའི་གནི་མེད་

ТЕЧИР СЕМЧЕН ТУЛПЕЖИ

Поэтому основа заблуждений разумных существ -

དྲན་མེད་མ་རིག་ཡིན་པའི་ཕྱིར་མེད་

ТРЕНМЕ МАРИГ ЙИНПЕЧИР

Беспамятство и неведение.

སངས་རྒྱས་ར་ཡི་སྒོན་ལམ་གྲིབ་མེད་

САНГГЬЕ НАЙИ МОНЛАМГЫИ

Благодаря просветленному моему благопожеланию

ཀུན་གྲིབ་རིག་པ་རང་ཤེས་ཤོག་མེད་

КУНГЫИ РИГПА РАНШЕШОК

Пусть все познают Ведение.

ལྷན་ཅིག་སྒྲིབ་པའི་མ་རིག་པ་མེད་

хЛЕНЧИГ ЧЕПЕ МАРИГПА

Врожденное неведение - это

ཤེས་པ་དྲན་མིང་ཡིངས་པ་ཡིན་མེད་

ШЕПА ДРЕНМЕ ЕНГПАЙИН

Беспамятное, отвлеченное познание.

ཀུན་ཏུ་བརྟགས་པའི་མ་རིག་པ་མེད་

КУНТУ ТАГПЕ МАРИГПА

Понятийное неведение - это

བདག་གཞན་གཉིས་སུ་འཛིན་པ་ཡིན་མེད་

ДАГЖЕН НЬИСУ ДЗИНПАЙИН

Цепляние за двойственность - “я и другой”.

ལྟན་སྒྲིབ་ཀྱི་བརྟགས་མ་རིག་གཉིས་མེད་

хЛЕНЧЕ КУНТАГ МАРИГНЬИ

Оба неведения, врожденное и понятийное - это

སེམས་ཅན་ཀྱི་འབྲུལ་གཞི་ཡིན་མེད་

СЕМЧЕН КУНГЬИ ТРхУЛЖИЙИН

Основа заблуждений всех разумных существ.

སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྒྲོན་ལམ་གྱིས་མེད་

САНГГЬЕ НАЙИ МОНЛАМГЬИ

Просветленное мое благопожелание -

འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མེད་

КОРВЕ СЕМЧЕН ТАМЧЕКЬИ

Все разумные существа Круговорота,

དྲན་མིང་འཐིབས་པའི་སྤྲུལ་པ་སངས་མེད་

ТРЕНМЕ ТИППЕ МУНПАСАНГ

Рассейте покрывающий мрак беспамятства,

གཉིས་སུ་འཛིན་པའི་ཤེས་པ་དྲངས་མེད་

НЬИСУ ДЗИНПЕ ШЕПАДАНГ

Очистите познание от двойственного цепляния

རིག་པའི་རང་ངོ་ཤེས་བར་ཤོག་མེད་

РИГПЕ РАННО ШЕПАРШОК

И узнайте лик собственного Ведения.

གཉིས་འཛིན་སྒོ་ནི་བེ་ཆོམ་སྟེ།

НЬИДЗИН ЛОНИ ТЕЦОМТЕ

Рассудок, цепляющийся за двойственность, ожидает.

ཞིན་བ་ཕ་མོ་སྐྱེས་པ་ལས་།

ЖЕНВА ТАМО ЧЕПАЛЕ

Вслед за рождением тонкого стремления

བག་ཆགས་འབྲུག་པོ་རིམ་གྱིས་བརྟམ་།

ПАКЧАГ ТУГПО РИМГЬИТЕ

Постепенно вырастают сильные привычные наклонности.

ཐས་ཚོར་གོས་དང་གནས་དང་གྲོགས་།

ЗЕНОР КОДАНГ НЕДАНГТРОК

Пища, богатство, одежда, жилище и друзья,

འདོད་ཡོན་ལྔ་དང་བྱམས་པའི་གཉིན་།

ДОЁН НАДАНГ ЧАМПЕНЕН

Пять чувственных наслаждений и любимые близкие -

ཡིད་འོང་ཆགས་པའི་འདོད་པས་གདུངས་།

ЙИОНГ ЧАГПЕ ДОПЕДУНГ

То, что приятно, - мучает страстным желанием.

དེ་དག་འཛིན་ཏེན་འཁྱལ་པ་སྟེ།

ТЕДАГ ДЖИКТЕН ТРХУЛПАТЕ

Все это - мирские заблуждения.

གཞུང་འཛིན་ལས་ལ་བད་མཐའ་མེད་།

ЗУНГДЗИН ЛЕЛА ЗЕТАМЕ

Неисчерпаемы действия двойственного цепляния.

ཞིན་པའི་འབྲས་བུ་སྐྱེན་པའི་ཆོ་།

ЖЕНПЕ ДРЕПУ МИНПЕЦЕ

Когда созреют плоды стремлений,

སྐྱམ་ཆགས་གདུང་བའི་ཡི་དྲགས་སྟེ།

КАМЧАГ ДУНГВЕ ЙИДАГСУ

То рождаешься голодным духом и мучаешься от страстных желаний и

སྒྲིལ་ནས་བཀྲེས་སྒྲོལ་ཡ་རིང་།

མངས་རྒྱས་ང་ཡི་སྒྲོན་ལམ་གྱིས།

འདྲོད་ཆགས་ཞིན་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས་།

འདོད་པའི་གདུང་བ་ཕྱིར་མ་སྤངས།

འདོད་ཆགས་ཞིན་པ་ཚུར་མ་སྒྲངས་མེད།

འཤམ་པ་རང་སོར་སྒོད་པ་ཡིས།

རིག་པ་རང་སོ་ཟིན་གྱུར་ནས།

གྲུན་རྟོག་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།

ཕྱི་རོལ་ཡུལ་གྱི་སྒྲུང་བ་ལེ།

འཛིག་ས་སྐྱ་ག་ཤེས་པ་ཕ་མོ་འགྲུས་པ་།

Колеблется тонкое сознание страха,

སྒྲ་བའི་བག་ཆགས་བརྟམ་པ་ལས་མེད་

ДАНГВЕ ПАКЧАГ ТЕПАЛЕ

Усиливаются привычные наклонности гнева, и затем

དགྲར་འཛིན་བརྟམ་གསོད་སྒྲ་པ་སྒྲིས་མེད་

д'АРДЗИН ДЕКСО Х'АКПАЧЕ

Рождаются представления о враге, жестокость и убийства.

ནི་སྒྲ་འབྲས་བུ་སྒྲིན་པའི་ཆེ་

ЖЕДАНГ ДРЕПУ МИНПЕЦЕ

Когда созревает плод ненависти,

དམྱལ་བའི་བཙོ་བསྐྱེག་སྒྲ་པ་རི་བསྐྱལ་

НЯЛВЕ ЦОСЕК ДУКРЕНАЛ

Дико страдаешь от адского жара и огня.

མངས་རྒྱས་ང་ཡི་སྒྲོན་ལམ་གྱིས་མེད་

САНГТЬЕ НАЙИ МОНЛАМГЬИ

Просветленное мое благопожелание -

འགྲོ་དྲག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་

ДРОТРУК СЕМЧЕН ТАМЧЕКЬИ

Когда у всех разумные существа шести странствий,

ནི་སྒྲ་དྲག་པོ་སྒྲིས་པའི་ཆེ་

ЖЕДАНГ ДРАКПО ЧЕПЕЦЕ

Родится сильная ненависть,

སྒྲ་སྒྲང་མི་བྱ་རང་སོར་སྒྲོད་མེད་

ПАНЛАНГ МИЧА РАНСОРЛО

Отпустите (ее) в свою крепость, не отвергая и не принимая,

རིག་པ་རང་སོ་ཟེན་གྱུར་ནས་མེད་

РИГПА РАНСО ЗИНГЬЮРНЕ

Сохраниайте Ведение в собственной крепости и

གསལ་བའི་ཡི་ཞེས་ཐོབ་པར་འོག་མེད་

САЛВЕ ЕШЕ ТОПШАРШОК

И обретете Изначальное Знание Ясности.

རང་སེམས་ཁིངས་པར་གྱུར་པ་ལས་མེད་

РАНСЕМ КЕНГПАР ГЫЮРПАЛЕ

Когда собственный ум становится самодовольным, (появляется)

གཞན་ལ་འགྲན་སེམས་སྣང་པའི་སྒོ་༄

ЖЕНЛА ДРЕНСЕМ МЕПЕЛО

Чувство соперничества с другими; презрительный ум

ང་རྒྱལ་དྲག་པའི་སེམས་བསྐྱེད་པས་༄

НАДЖАЛ ДРАКПОЙ СЕМЧЕПЕ

Затем возникают мысли сильной гордыни и

བདག་གཞན་འཐབ་ཚེད་སྡུག་བསྔལ་སྦྱིད་༄

ДАГЖЕН ТАЦО ДУКНАЛЧО

Переживаешь страдания от борьбы и споров с другими.

ལས་དེའི་འབྲས་བུ་སྦྱིན་པའི་ཆེ་༄

ЛЕТЕЙ ДРЕПУ МИНПЕЦЕ

Когда созревает плод этой кармы,

འཕྲོ་ལྷུང་སྦྱོང་བའི་ལྷ་བུ་སྦྱི་༄

ПОТУНГ НЬОНГВЕ ЛХА РУЧЕ

Рождаешься среди божеств, мучаясь от (неизбежности) перемены и падения.

སངས་རྒྱས་ང་ཡི་སྦྱོན་ལམ་གྱིས་༄

САНГГЬЕ НАЙИ МОНЛАМГЫИ

Просветленное мое благопожелание -

ཁིངས་སེམས་སྦྱིས་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས་༄

КЕНГСЕМ ЧЕПЕ СЕМЧЕННАМ

Разумные существа, когда возникают мысли самодовольства

དེ་ཆེ་ཤིས་པ་རང་སོར་སྦྱོང་༄

ТЕЦЕ ШЕПА РАНСОРЛО

Отпустите познание в свою крепость,

རིག་པ་རང་སོ་ཟིན་གྱུར་ནས་༄

РИГПА РАНСО ЗИНГЬЮРНЕ

Сохраняйте Ведение в собственной крепости и

མཉམ་པ་ཉིད་གྱི་དོན་ཚྏགས་ཤོག་༄

НЯМ ПА НЬИКЪИ ДОНТОКШОК

И обретете понимание смысла равенности.

གཉིས་འཛིན་བརྟམས་པའི་བག་ཆགས་གྲིས་མེ

НЬИДЗИН ТЕПЕ ПАКЧАГКЪИ

От усиления привычных наклонностей двойственного цепляния

བདག་བསྟོན་གཞན་སྟོན་བྱུང་ལས་མེ

ДАГТО ЖЕНМО ЗУКНУЙЛЕ

(Возникают) болезненные действия восхваления себя и порицания других, поэтому

འཐབ་ཚུང་འགྲན་སེམས་བརྟམས་པ་ལས་མེ

ТАПЦО ДРЕНСЕМ ТЕПАЛЕ

Ум заполняется враждой и завистью, а затем

གསོད་གཅོད་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྒྲིམ་མེ

СОЧО ЛХАМИН НЕСУЧЕ

Рождаешься в местах асуров - убийц и расчленителей

འབྲས་སུ་དབྱུལ་བའི་གནས་སུ་ལྷུང་མེ

ДРЕПУ НЯЛВЕ НЕСУТУНГ

Плод же - падение в места ада.

སངས་རྒྱས་ང་ཡི་སྟོན་ལམ་གྲིས་མེ

САНГГЬЕ НАЙИ МОНЛАМГЪИ

Просветленное моим благопожелание -

འགྲན་སེམས་འཐབ་ཚུང་སྒྲིས་པ་རྣམས་མེ

ДРЕНСЕМ ТАПЦО ЧЕПАНАМ

О, рожденные с завистью и враждой,

དགྲར་འཛིན་མི་བྱ་ངར་སོར་སྟོན་མེ

ДРАРДЗИН МИЧА РАНСОРЛО

Не цепляйтесь за “врага” - отпустите (это) в свою крепость,

ཤེས་པ་ངར་སོ་ཟིན་གྱུར་ནས་མེ

ШЕПА РАНСО ЗИНГЬЮРНЕ

Сохраниайте познание в собственной крепости

ཕྱིན་ལས་ཐོགས་མིང་ཡི་ཤེས་ཤོག་མེ

ТРХИНЛЕ ТОКМЕ ЕШЕШОК

И обретете Изначальное Знание Беспрепятственных Деяний.

དྲན་མིང་བཏང་སྟོན་མ་ཡིངས་པ་ལས་མེད་པའོ།

ТРЕНМЕ ТАНГ НЬОМ ЙЕНГ ПА ЛЕ

От беспамятства, безразличия и отвлечения (возникают)

འཐིབས་དང་སྤྱགས་དང་བརྗེད་པ་དང་མེད་པའོ།

ТИПТАНГ МУКДАНГ ДЖЕПАДАНГ

Замутненность, вялость, забывчивость,

བརྒྱལ་དང་ལི་ལོ་གཏི་ཟུག་པས་མེད་པའོ།

ГЪЯЛДАНГ ЛЕЛО ТИМУКПЕ

Бесчувственность, лень и тупость;

འབྲས་བུ་སྐྱབས་མིང་བྱོལ་མོང་འབྲུམས་མེད་པའོ།

ДРЕПУ КЪЯБМЕ ЧОЛСОНГЧАМ

Плод же - бродить беззащитным животным.

མངས་རྒྱས་ང་ཡི་སྟོན་ལམ་གྱིས་མེད་པའོ།

САНГГЬЕ НАЙИ МОНЛАМГЬИ

Просветленное мое благопожелание -

གཏི་ཟུག་བྱིང་པའི་ཟུན་པ་ལས་མེད་པའོ།

ТИМУК ЧЖИНГПЕ МУНПАЛА

Во мраке тупости и сонливости |

དྲན་པ་གསལ་བའི་མདངས་ཤར་བས་མེད་པའོ།

ТРЕНПА САЛВЕ ДАНГШАРВЕ

Проявите сияние ясного памятования

ཚྙག་མིང་ཡི་ཞེས་ཐོབ་པར་འོག་མེད་པའོ།

ТОКМЕ ЕШЕ ТОППАРШОК

И обретете Изначальное Знание Вне мыслей.

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱན་མེད་པའོ།

КАМСУМ СЕМЧЕН ТАМЧЕКУН

Все разумные существа трех сфер

ཀྱན་གཞི་མངས་རྒྱས་ང་དང་མཉམ་མེད་པའོ།

КУНЖИ САНГГЬЕ НАДАНГНЯМ

В основе всего просветлены равно со мной, (но) .

དྲན་མིང་འབྲུལ་པའི་གཞི་རྩ་སོང་།

ТРЕНМЕ ТРхУЛПЕ ЖИРУСОНГ

Впали в основу заблуждения - беспамятство

ད་ལྟ་དྲན་མིང་ལས་ལ་སྒྲིད་།

ТАТА ТОНМЕ ЛЕЛАЧО

И сейчас заняты бессмысленной деятельностью.

ལས་དྲལ་ཆེ་ལམ་འབྲུལ་པ་འདྲ་།

ЛЕТРУК МИЛАМ ТРхУЛПАнДРА

Шесть карм подобны обману сна.

ང་ནི་སངས་རྒྱས་ཐོག་མ་ཡིན་།

НАНИ САНГГЬЕ ТОКМАЙИН

Я - Будда Первоначальный.

འགྲོ་དྲལ་སྒྲུལ་པས་འདུལ་བའི་ཕྱིར་།

ДРОТУК ТУЛПЕ ДУЛВЕЧИР

Для умирения проявленных шести странствий

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྒྲོན་ལམ་གྱིས་།

КУНТУ ЗАНГПОЙ МОНЛАМГЬИ

Благопожелание Самантабхадры -

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་པ་།

СЕМЧЕН ТАМЧЕ МАЛЮПА

Все разумные существа без исключений,

ཆོས་གྱི་དབྱིངས་སུ་འཛང་རྒྱ་ཤོག་།

ЧОКЪИ ЙИНГСУ ЦАНГДжАШОК

Обретите цельность в дхармадхату.

ཨ་རྟོ་ ཕྱིན་ཆད་རྣལ་འབྱོར་སྟོབས་ཅན་གྱིས་།

А ХОх ЧИНЧЕ НАЛЧЖОР ТОПЧЕНГЬИ

А ХОХ В дальнейшем, когда могущественный йогин

འབྲུལ་མིང་རིག་པ་རང་གསལ་ནས་།

ТУЛМЕ РИГПА РАНСАЛНЕ

В своей ясности Ригпа вне заблуждений

སྟོན་ལམ་སྟོབས་ཅན་འདི་བཏང་པས་མེ

МОНЛАП ТОПЧЕН ДИТАППЕ

Утвердит это великое могущественное благопожелание,

འདི་ཐོས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱན་མེ

ДИТО СЕМЧЕН ТАМЧЕНКУН

Все разумные существа, услышавшие его,

སྟེ་བ་གསུམ་ནས་མངོན་འཛང་སྟེ

ЧЕВА СУМНЕ НОНЦАНГДЖА

В течение трех рождений непременно обретут цельность.

ཉི་ཟླ་གནའ་ཡིས་ཟིན་པའམ་མེ

НЬИДА ЗАЙИ ЗИНПААМ

Во время солнечного или лунного затмения,

སྒྲ་དང་ས་གཡོས་བྱང་བའམ་མེ

ДРАДАНГ САЁ ЧЖУНГВААМ

Грома или землетрясения,

ཉི་མ་ཕྱོག་འབྱུང་ལོ་འཕོ་དུས་མེ

НЬИМА ДОКДЖЮР ЛОПОТУ

Солнцестояния или перемены года

རང་ཉིད་ཀྱན་རྟུ་བཟང་པོར་བསྐྱེད་མེ

РАННЬИ КУНТУ ЗАНГПОРЧЕ

Я самопорождаюсь как Самантабхадра

ཀྱན་གྱིས་ཐོས་པར་འདི་བརྗོད་ན་མེ

КУНГЬИ ТОПАР ДИДЖОНА

И, когда произнесу это так, чтоб услышал каждый,

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱན་མེ

КАМСУМ СЕМЧЕН ТАМЧЕКУН

Пусть все разумные существа трех сфер

ནལ་འབྱོར་ང་ཡི་སྟོན་ལམ་གྱིས་མེ

НАЛЧЖОР НАЙИ МОНЛАМГЬИ

Благопожеланием йогина

སྟེག་བསྐྱེད་ཅིམ་གྱིས་གྲོལ་ནས་གྱང་།

ДУКНАЛ РИМГЫИ ТОЛНЕКЪЯНГ

Постепенно освободятся от страданий

མཐའ་རྩ་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཉོག་པེ།

ТАРУ САНГГЬЕ ТОП ПАРШОК

И в итоге обретут Просветление.

ཞེས་གསུངས་མོ་ རྗེ་གསུམ་པ་ཆེན་པོ་ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོའི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་དུ་བསྟན་པའི་རྒྱ་དུ་ལས་ ལམ་སྟོབས་པོ་ཆེ་བཏང་པས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཆང་མི་རྒྱ་བའི་དབང་མེད་བར་བསྟན་པའི་མིའུ་དགུ་ པ་ཁོལ་དུ་ཕྱང་བའོ། དགོལ། དགོལ། དགོལ།

Так он сказал. Из девятой части тантры Великого Совершенства - Учений о Прозрачной Мудрости Самантабхадры, извлечено учение великого могущественного благопожелания, устаивающее, что все разумные существа не могут не достичь цельности. Благо! Благо! Благо!

ཧྱི་ལྟར་གྲོང་ཆེན་སྤིང་གི་ཐིག་ལི་ལས་
གཞི་ལམ་འབྲས་བུའི་སྟོན་ལམ་བཞུགས་པེ།

БЛАГОПОЖЕЛАНИЕ ОСНОВЫ, ПУТИ И ПЛОДА

из "Сущности Сердца Обширного Пространства Великого Совершенства"

དཔལ་ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོ་ལ་ཕྱག་འཆའ་འོ།

ПАЛ КУНТУ ЗАНГПОЛА ЧАГЦЕЛЛО

Простираюсь перед славным Самантабхадрой!

གདོད་མའི་གནས་ལྷགས་རང་བཞིན་སྟོབས་དང་བྲལ་པེ།

ДОМЕ НЕЛУК РАНЖИН 'ТОДАНГТРЕЛ

Первоначальное обычное пребывание - природа, свободная от (умо) построений.

ཡོད་པ་མ་ཡིན་རྒྱལ་བས་འདི་མ་གཟིགས་པེ།

ЁПА МАЙИН ГЪЯЛВЕ ДИМАЗИК

Нет существования - Победители его не видят.

མེད་པ་མ་ཡིན་འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་གཞི་པེ།

МЕПА МАЙИН КОРДЕ КУНГЫИЖИ

Нет несуществования - Основа всей сансары и нирваны.

འགལ་འདུ་མ་ཡིན་བརྗོད་བྱའི་ཡུལ་ལས་འདས་པེ།

ГАЛДУ МАЙИН ДЖОЧАЙ ЮЛЛЕДЕ

Нет противоречия - (она) превосходит выразимое.

རྫོགས་ཆེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

ДЗОКЧЕН ЖИЙИ НЕЛУК ТОКПАРШОК

Да постигну обычное пребывание Основы Великого
Совершенства!

ང་ལོ་སྟོང་པས་རྟག་པའི་མཐའ་ལས་གྲོལ།

НОВОТОНГПЕ ТАГПЕ ТАЛЕТРОЛ

Сущность пуста (и поэтому) свободна от крайности постоянства.

རང་བཞིན་གསལ་བས་ཆད་པའི་ལྷ་དང་བྲལ།

РАН ЖИН САЛВЕ ЧЕПЕ МУДАНГТРАЛ

Природа ясна (и поэтому) превосходит крайность
пресечения.

གྲགས་རྩི་འགག་མིད་སྣ་ཆོགས་སྤྱལ་པའི་གཞི།

ТУГДЖЕ ГАКМЕ НАЦОГ ГУЛПЕЖИ

Милосердная энергия безпрепятственна - Основа разнообразных
проявлений.

གསུམ་དུ་དབྱེ་ཡང་དོན་ལ་ཐ་མི་དད།

СУМТУ ЕЯНГТОНЛА ТАМИТЕ

Разделена на три, но по смыслу неразлично.

རྫོགས་ཆེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

ДЗОКЧЕН ЖИЙИ НЕЛУКТОКПАРШОК

Да постигну обычное пребывание Основы Великого Совершенства!

བསམ་གྱིས་མི་བློ་འདོགས་ཀྱན་དང་བྲལ།

САМГЫИ МИКЪЯБ ДРОДОК КУНДАНГТЕЛ

Непостижима, свободна от любых предположений,

ཡིད་དང་མིད་པའི་སྟོབས་འཛིན་རྣམ་པར་ཞིག།

ЁДАНГ МЕПЕ ЧОКДЗИН НАМПАРЖИК

Разрушает ограничения существования и несуществования.

འདི་དོན་བརྗོད་ལ་རྒྱལ་བའི་ལྷགས་ཀྱང་རྟགས།

ДИТОН ДЖОЛА ГЪЯЛВЕ ДЖАККЪЯНГДУК

Чтобы поведать эту истину, даже язык Победителя беден.

ཐོག་མཐའ་བར་མིད་གཏིང་གསལ་ཆེན་པོའི་དབྱིངས།

ХОКТА ПАРМЕ ТИНГСАЛ ЧЕНПОЙИНГ

Нет начала, конца и середины в Просторе великой глубинной
ясности

རྫོགས་ཆེན་གཞི་ཡི་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་ཤོག།

ДЗОКЧЕН ЖИЙИ НЕЛУК ТОКПАРШОК

Да постигну обычное пребывание Основы Великого
Совершенства!

རང་ངོ་ནམ་དག་སྒྲིམ་ཅིང་ཀ་དག་ལ།

РАННО НАМДАГ ЧЕМЕ КАДАГЛА

В первоначальной чистоте безупречного, нерожденного собственного лика

ལྷན་གྲུབ་འདུས་མ་བྱས་པའི་གདངས་ཤར་བ།

ЛХУНДРУБ ДЮМА ЧЕПЕ ДАНГШАРВА

Восходит Сияние спонтанной естественной завершенности.

གུད་དུ་མ་བཟུང་ཅིག་སྟོང་ཟུང་འཇུག་ཆེར།

ГУТУ МАЗУН РИГТОНГ ЗУНГДЖУКЧЕР

Постигнув без разделения великий союз Ведения и пустоты,

རྟོགས་པས་གཞི་ཡི་དགོངས་པ་ཆད་དུ་སྦྱིན།

ТОКПЕ ЖИЙИ ГОНГПА ЧЕТУЧИН

Полностью охватываешь Мудрость Основы,

ལམ་གྱི་གནད་ལ་གོལ་འཕྲུགས་ཅིང་པར་ཤོག།

ЛАМГЫИ НЕЛА КОЛЧУК МЕПАРШОК

Да не отклонюсь я от сердцевины Пути!

ཡི་ནས་དག་པས་ལྷ་བའི་མིང་ཡང་མེད།

ЕНЕ ДАГПЕ ТАВЕ МИНГЯНГМЕ

Когда чистота изначальна, нет даже понятия “воззрение”.

རང་ངོ་ཅིག་པས་སྟོམ་སྒྲུའི་འཁས་ནས་དོན།

РАННО РИГПЕ ГОМДЖУЙ ШУПНЕТОН

Когда ведаешь собственный лик, смысл - за пределом скорлупы причинной
медитации.

གཟའ་གཏང་མེད་པས་སྟོད་པའི་སྟོག་དང་བལ།

ЗАТАНГ МЕПЕ ЧОПЕ ДРОКДАНГТРАЛ

Когда нет представлений, поведение свободно от пут.

རང་བཞིན་ལྷམས་ཞུགས་སྟོས་བལ་རྗེན་པའི་ངང་།

РАНЖИН ХЛУМЖУК ТРОТРАЛ ДЖЕНПЕНАНГ

(Чтобы) войти в лоно природы, обнаженное состояние, свободное от (умо) построений,

ལམ་གྱི་གནད་ལ་གོ་ལ་འཕྱགས་ཅིང་པར་ཤོག།

ЛАМГЫИ НЕЛА КОЛЧУК МЕПАРШОК

Да не отклонюсь я от сердцевины Пути!

བཟང་ངན་ནམ་ཉི་ག་ཕྱོགས་སུ་མ་ལྷང་ནིང་།

ЗАНГНЕН НАМТОК ЧОКСУ МАХЛУНГЖИНГ

Не попадая в ограничение благих и дурных мыслей,

བཏང་སྟོམས་ལུང་མ་བསྟན་དུ་མ་འབྲམས་པར་།

ТАНГ НЬОМ ЛУНГМА ТЕНТУ МАДЖАМПАР

Не растекаясь в безразличии и неопределенности,

ཤར་གོ་ལ་རིས་ཅིང་སྒྲིལ་ན་ལྷན་འབྲམས་གྲོང་།

ШАРТРОЛ РИМЕ ДЖАЕН ХЛУНДЖАМЛОНГ

Не различая восход и освобождение во всеобъемлющем самонаполняемом Пространстве,

སྤར་སྤར་ཡི་ཐད་རང་བཞིན་ཡོངས་ཤིས་རང་།

ПАНГЛАНГ ЕЗЕ РАНЖИН ЁНГ ШЕНАНГ

Отвержение и принятие изначально устранены в состоянии окончательного познания природы.

ལམ་གྱི་གནད་ལ་གོ་ལ་འཕྱགས་ཅིང་པར་ཤོག།

ЛАМГЫИ НЕЛА КОЛЧУК МЕПАРШОК

Да не отклонюсь я от сердцевины Пути!

ཐོག་མའི་སྒྱི་གཞི་ནམ་མཁའ་ལྟ་བུའི་རང་།

ТОКМЕ ЧИЖИ НАМКА ТАВУЙНАНГ

В состоянии первоначальной общей Основы, подобному небу,

གཞི་སྤང་རིག་པ་མཁའ་ལ་སྒྱིན་དེངས་བཞིན་།

ЖИНАНГ РИГПА КАЛА ТРИНДЕНГ ЖИН

Явленное в Основе Ведение подобно бегущим по небу облакам.

སྒྱི་གསལ་ཤིས་པ་ནང་དུ་ལྷོག་པ་ལས་།

ЧИСАЛ ШЕПА НАНГТУ ДОКПАЛЕ

Когда познание ясности внешнего обращено внутрь -

(появляется)

ཐུང་ཆེས་དྲག་ལྷན་གཞིན་ཅུ་བཅས་སྒྲིའི་སྤྲུབས་མཁོ་

ЧЕ-ЧО ТРУК-ДЕН ЖОН-НУ ПУМ-КУЙ-БУП

Сфера Юного Тела Сосуда с шестью особенностями.

འབྲས་སྒྲིའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཞོག་མཁོ་

ДРЕПУЙ ГЪЯЛПО ЦЕНСА ЗИНПАРШОК

Да займу прочно место Царя Плода!

ཡི་ནས་རང་རིག་ཀྱན་རྟུ་བཟང་པོ་ལམ་

ЕНЕ РАНРИГ КУНТУ ЗАНГПОЛА

В изначальном саморожденном Ведении, Самантабхадре

ཐོབ་སྒྲིའི་ཞི་འདོད་མཐའ་དག་དབྱིངས་སུ་ཡལ་མཁོ་

ТОПЧАЙ ЖИДО ТРхАДАГ ЙИНГСУЯЛ

Все мыслимые желания обрести исчезают в дхармадхату.

བྱ་ཅུལ་སྒྲོ་འདས་ཇིགས་པ་ཆེན་པོའི་ག་ཞེས་མཁོ་

ДЖА ЦАЛ ЛОДЕ ДЗОКПА ЧЕНПОЙШИ

В бытии Великого Совершенства, превосходящем усилия и разум,

དབྱིངས་རིག་ཀྱན་རྟུ་བཟང་མོའི་མཐའ་གྲོང་སྤྲུབས་མཁོ་

ЙИНГРИГ КУНТУ ЗАНГМОЙ КАЛОНГБУП

В сфере Ведения дхармадхату, небесном Пространстве Самантабхадри,

འབྲས་སྒྲིའི་རྒྱལ་པོ་བཙན་ས་ཟིན་པར་ཞོག་མཁོ་

ДРЕПУЙ ГЪЯЛПО ЦЕНСА ЗИНПАРШОК

Да займу прочно место Царя Плода!

རབ་རྟུ་མི་གནས་དབུ་མ་ཆེན་པོའི་དོན་མཁོ་

РАПТУ МИНЕ УМА ЧЕНПОЙТОН

Полное непребывание - смысл Махамадхъямаки.

ཐུབ་གདལ་ལྷན་འབྲམས་ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་རང་མཁོ་

КЪЯБДАЛ хЛУНДжАМ ЧАГДжа ЧЕНПОЙНАНГ

Всеобъемлющая самонаполненность - состояние Махамудры.

མཐའ་གྲོལ་གྲོང་ཡངས་ཇིགས་པ་ཆེན་པོའི་གནད་མཁོ་

ТАТРОЛ ЛОНГЯНГ ДЗОКПА ЧЕНПОЙНЕ

Свободное от крайностей Открытое Пространство сердцевина Махасандхи.

ས་ལམ་ཡོན་ཏན་གཞིར་ཚྭ་གས་ལྷན་གྲུབ་སྤྲུལ་སྤྲུལ་པ་མེད་པུ་

САЛАМ ЁНТЕН ЖИРДЗОК ЛХУНДРУББУП

В сфере естественной завершенности, где качества уровней и путей совершенны в Основе,

འབྲས་སྤྱི་རྒྱལ་པོ་བཅོན་ས་ཟིན་པར་འོག་པུ་

ДРЕПУЙ ГЪЯЛПО ЦЕНСА ЗИНПАРШОК

Да займу прочно место Царя Плода!

ཐུགས་བརྩུང་གྲོང་ཆེན་ཐབ་རྒྱུ་ཡི་མཐའ་སྤྱད་སློན་ལམ་ཐབ་མོ་འདི་

བཀའ་སྤྱད་དྲང་ཐོང་རུ་རྒྱལ་བ་ཐྱེད་ཚུལ་གྱིས་བསྐྱེད་ནས་བཀོད་

ཐབ་དོན་སྤེལ་བ་དོན་ཡོད་ཅིང་ཆེན་འབྲེལ་སློན་ལམ་ཐབ་ཕྱིན་ཕྱིར་

ནམ་མཐའ་སྤྱི་པོས་བྱིན་བསྐྱེད་པའི་གོང་སློན་སྤྲུལ་པའི་རིག་འཛིན་ལ།

ཐབ་རྒྱུ་བཀོལ་ཏེ་གཏད་རྒྱ་བྱས་ལྷོ་དོན་ནམ་མཐའ་མཉམ་པར་འོག་པུ་

Это глубокое благопожелание, вобравшее до пределов

Глубокое и обширное Великое Пространство - нектар Ума

Я (Джикме Лингпа) утвердил, побуждаемый Защитником Слова Риши Рахулой, Жившимся в обличье монаха.

Поскольку есть польза в распространении глубокого смысла,

И чтобы исполнить взаимозависимость благопожелания,

Скрытному Видьядхаре, безумцу из Конгпо,

Благословленному Намка Ньингпо,

Я раскрыл глубокий и обширный (смысл) и вверил печать.

Да будет благо скитальцам, подобным небу!

༄༅། །འཇམ་དཔལ་ལྷོགས་པ་ཆེན་པོ་གཞི་ལམ་འབྲས་སྤྱད་བྱིར་ཐིང་པའི་དོན་ལ་སློན་པ་རིག་སྟོང་
རྩོམ་པར་གདངས་ཞིས་བྱ་བ་ནི།།

ВАДЖРНОЕ САМОВЫРАЖЕНИЕ

ВЕДЕНИЯ И ПУСТОТЫ.

**Благопожелание неделимого смысла основы, пути и плода
Великого Совершенства Манджушри.**

ཐུགས་བརྩུང་དུས་བཞི་བདེ་ག་ཞེགས་སྤྲུལ་བཅས་གྱི།།

ЧОКЧУ ДУЖИ ДЕШЕК СЕЧЕКЬИ

(Ты) принял недвойственный облик, став Измерением Изначального Знания

ཡི་ཞེས་སྤྱར་རྒྱུར་གཉིས་ཐིང་ཚུལ་འཆང་བ།།

ЕШЕ КУРГЬЮР НЬОМЕМЕ ЦКУЛЧАНГВА

Сугат и их Сыновей десяти направлений и четырех времен.

འཇམ་དཔལ་གཞིན་བྱ་མཉམ་པ་ཉིད་གྱི་ངང་།།

ДЖАМПАЛ ЖОННУ НЯМПА НЬИКЬИНАНГ

Да постигну (я) естественно смысл надеяния -

བྱར་མིད་དོན་ལ་ལྷན་གྱིས་བྱུང་བྱུར་ཅིག།

ЧАРМЕ ТОНЛА ХЛУНГЬИ ТРУПГЬЮРЧИГ

Состояние равенности юного Манджушри.

གདོད་མའི་མགོན་པོ་དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མ་ལ།།

ДОМЕ ГОНПО ПАЛДЕН ЛАМА ЛА

Благодаря преданности славному Гуру - Первоначальному Покровителю

མཉམ་ཉིད་ཆོས་སྐྱར་ལྟ་བུའི་མོས་གུས་གྱིས།།

НЯМНЬИ ЧОКУР ТАВЕ МОГУКЬИ

Видя (его) как Дхармакаю равенности,

དོན་བརྒྱད་དགོངས་པའི་བྱིན་རྒྱལ་སྤྱིང་ལ་འཕོས།།

ТОНДЖУ ГОНГПЕ ЧЕНЛАП НЬИНГЛАПО

Да войдет в (мое) сердце благодать Мудрости традиции смысла

ཇིག་པ་རྩལ་གྱི་དབང་ཆེན་ཐོབ་པར་ཤོག།

РИГПА ЦАЛГЬИ ВАНГЧЕН ТОППАРШОК

И обрету великую правомочность возможности Ведения!

ཡི་ནས་གནས་ཕྱིར་རྩོལ་བས་བསྐྱབ་པ་དང་།།

Е-НЕ НЕ-ЧИР ЦОЛ-ВЕ ДРУП-ПА-ДАНГ

Поскольку (это) присутствует с самого начала, то не зависит

དབང་པོའི་བྱད་པར་སོགས་ལ་མི་ལྷོས་བྱང་།།

ВАНГПОЙ ЧЕПАР СОКЛА МИТОЧАНГ

От усилий практики или различных способностей.

སྐྱབས་ཡིད་མ་ཆེས་པ་སེམས་གྱི་གསང་།།

ЛАВЕ ЙИМА ЧЕПА СЕМКЬИСАНГ

Да увижу эту тайну ума, которая слишком проста, чтоб в нее поверить,

སྐྱ་མའི་མན་ངག་སྟོབས་གྱིས་མཐོང་བྱུར་ཅིག།

ЛАМЕ МЕННАК ТОПКЬИ ТОНГГЬЮРЧИГ

Благодаря силе наставлений Гуру.

སྒོ་ས་ཤིང་དཔུང་པ་ཀུན་རྟོག་བསྐྱོན་མ་སྟེ།

ТРОШИНГ ЧЕПА КУНТОК НОНМАТЕ

Усложнять или исследовать - лишь множить представления.

བཅུལ་ཞིང་བསྐྱབ་པ་རང་ཉིད་ངལ་བའི་སྒྱ།

ЦАЛЖИНГ ДРУППА РАННЬИ НАЛВЕГЬЮУ

Напрягаться или (стремиться) достичь -лишь истощать себя.

དམིགས་ཤིང་བསྐྱོན་པ་ཕྱིར་ཞིང་འཆིང་བའི་གཟེབ།

МИКШИНГ ГОМПА ЧИРЖИНГ ЧИНГВЕЗЕП

Концентрация и медитация - капкан темницы.

བླག་རྩའི་སྒྲོ་ས་པ་ནང་ནས་ཆོད་པར་ཤོག།

ЗУКНУЙ ТОПА НАНГНЕ ЧОПАРШОК

Да разобью я изнутри мучительные усложнения.

བསམ་བརྗོད་བྲལ་ལ་མཐོང་བ་གང་མིད་གྲང་།

САМДЖО ТРАЛЛА ТОНГВА КАНГМЕЧАНГ

Нечего видеть за пределами мыслей и выражений.

མ་མཐོང་ལྟག་མར་གྱུར་པ་གང་ཡང་མིད།

МАТОНГ ЛХАКМАР ГЬЮРПА КАНГЯНГМЕ

Также не осталось более ничего, что нужно увидеть.

རང་སེམས་ཁོ་ཐག་ཆོད་པ་ནས་མའི་དོན།

РАНСЕМ КОТАК ЧОПА ЗАПМОЙТОН

Да постигну эту суть, которую трудно разъяснить -

མཆོན་པར་དཀའ་བའི་དེ་ཉིད་རྟོགས་པར་ཤོག།

ЦОНПАР КАВЕ ДЕНЬИ ТОКПАРШОК

Глубокий смысл доверия собственному уму.

སྒོ་ས་ཀུན་ཀ་ནས་དག་ཕྱིར་ཡོད་མཐའ་སྤངས།

ТРОКУН КАНЕ ДАГЧИР ЁТАПАНГ

Поскольку с самого начала (это) свободно от (умо) построений - крайность существования устранена.

རིག་གངངས་ལྟན་གྱིས་གྲུབ་པས་མིད་མཐའ་བྲལ།

РИГДАНГ ХЛУНГЬИ ТРУППЕ МЕТАТРАЛ

Поскольку выражение Ведения естественно завершено - нет крайности несуществования

གཉིས་སྤྱོད་ཀྱང་ཉོག་པའི་འཇུག་ཚུལ་ཙམ།།

НЬИСУ ДЖОЧАНГ ТОКПЕ ДжУКЦУЛЦАМ

Хоть выражено в виде двух - это лишь способ применения понятий.

དབྱེར་མིན་བརྗོད་བྱལ་མཉམ་པའི་དོན་མཐོང་ཤོག།

ЕРМЕ ДЖОТРАЛ НЯМ ПЕ ТОНТОНГШОК

Да увижу нераздельный невыразимый смысл равенственности.

འདི་ན་མཇུག་མོས་སྒྲིབ་ཅི་བཞིན་དུ།།

ДИНА ДЗУПМО ДАВА ДЖИ ЖИНТУ

Хотя сначала смысл этого выражен в оценках разума,

དང་པོར་ཡིད་དཔྱོད་ཆོག་གིས་མཆོན་བྱས་ཀྱང་།།

ДАНГПОР ЙИЧО ЦИККИ ЦОНЧЕЧАНГ

Подобно пальцу, указывающему на луну,

ཆོས་ཉིད་རང་བབ་ཡིད་དཔྱོད་ལྟལ་ལས་འདས།།

ЧОНЬИ РАНПАП ЙИЧО ЮЛЛЕДЕ

Собственное состояние дхарматы превосходит все объекты умственного анализа.

རང་གིས་རང་ལ་སྒྲིན་ཏི་མཐོང་བར་ཤོག།

РАН ГИ РАНЛА ЛЕНТЕ ТОНГВАРШОК

Да увижу ответ в себе самом.

འདི་ལ་བསལ་བར་བྱ་བ་མ་མཐོང་ཞིང་།།

ДИЛА САЛВАР ЧАВА МАТОНГЖИНГ

В этом не увидеть ничего, от чего нужно отказаться,

བཞག་སྟེ་བསྒྲུབ་པར་བྱ་བ་མ་དམིགས་པས།།

ЖАКТЕ ДРУППАР ЧАВА МАМИКПЕ

И ничего, что следовало бы утвердить или обрести.

དགག་སྒྲུབ་བརྗོད་བྱས་མ་བསྐྱད་ཆོས་ཉིད་རང་།།

ГАКДРУП ЦОЛВЕ МАЛЕ ЧОНЬИНАНГ

Да постигну я смысл естественного пребывания

སྤྱོད་བྱེས་གནས་པའི་དོན་ལ་འཇུག་པར་ཤོག།

хЛУНГЫИ НЕПЕ ТОНЛА ДЖУКПАРШОК

В состоянии дхарматы, не испорченном усилиями принятия и отвержения.

ཤེས་བྱའི་གཞི་དང་བསྟོན་པར་བྱེད་པའི་ལམ།།

ШУЧЕ ЖИДАНГ ДРОПАР ЧЕПЕЛАМ

Хотя и применяются понятия “основа, которую следует знать”, “Путь, по которому следует идти”

ཐོབ་བྱ་འབྲས་བའི་ཆོས་སྣ་བཏགས་པ་ཡང་།།

ТОПЧА ДРЕПУЙ ЧОСУ ТАГПАЯНГ

И “плод который следует обрести”,

རང་བཞིན་གཤམ་ལ་ནམ་མཁའི་གོ་རིམ་འདར།།

РАНЖИН ШИЛА НАМКАЙ КОРИМДРА

Это подобно ступеням в небесах подлинной природы.

བྱར་མིང་དོན་ལ་ལྷན་གྱིས་གནས་པར་ཤོག།

ЧАРМЕ ТОНЛА хЛУНГЫИ НЕПАРШОК

Да буду естественно пребывать в смысле недеяния.

འབྲུལ་པས་སྒྲོ་བཏགས་མ་དག་འཁོར་བའི་ཆོས།།

ТРхУЛПЕ ДРОТАГ МАДАГ КОРВЕЧО

Нечистые явления сансары, построенные заблуждением,

དེ་ལས་ལོག་པ་དག་པའི་སྣང་བ་ཡང་།།

ТЕЛЕ ЛОКПА ДАГПЕ НАНГВАЯНГ

А также их противоположность - чистое восприятие -

ལྟོས་ནས་བཏགས་པ་རྣམ་པར་སྒྲོས་པའི་ཆོས།།

ТОНЕ ТАГПА НАМПАР ТРОПЕЧО

Это лишь искусственные дхармы, соответственно выраженные.

སྒྲོས་མིང་གཤམ་ལ་མི་གནས་མཐོང་གྱུར་ཅིག།

ТРОМЕ ШИЛА МИНЕ ТОНГГЫЮРЧИГ

Да увижу (их) непребывание в несотворенной подлинности.

སྒྲོ་བའ་ཆོས་ཉིད་གཤམ་གྱི་བཞུགས་ཚུལ་ལ།།

ЛОТРАЛ ЧОНЬИ ШИКЪИ ЖУКЦУЛЛА

Пребывание подлинной дхарматы вне ума

ལྟ་དང་སྒྲོམ་པས་བསྐྱད་གྱིན་ཏོག་པས་བསྐྱིབས།།

ТАДАНГ ГОМПЕ ЛЕКЫН ТОКПЕДРИП

Только загрязняют взгляды и медитация, оскверняют представления.

ཐ་མལ་གཤེས་སུ་སོན་ལ་ལྟ་སྒོམ་བྲལ།

ТАМАЛ ШИСУ СОНЛА ТАГОМТРАЛ

Глядя на обычную природу, свободную от взглядов и медитации

རྣལ་མའི་དོན་ལ་བབ་གྱིས་གནས་སྐྱར་ཅིག།

НАЛМЕ ТОНЛА ПАПКЫ НЕГЬЮРЧИГ

Да пребуду в смысле естественного покоя.

གང་ལ་དམིགས་པར་བྱས་པ་ལྟ་བའི་དུག།

КАНГЛА МИКПАР ЧЕПА ТАВЕТУК

Любая концентрация - яд взгляда

གང་ཞིག་རྩིས་བས་ཟིན་པ་སྒོམ་པའི་སྒྲོན།

КАНГЖИК ЦОЛВЕ ЗИНПА ГОМПЕЧЁН

Любая захваченность усилием - ошибка медитации

གང་ལ་སྤང་དོར་བྱ་བ་སྒྱུད་པའི་འཕྲང་།

КАНГЛА ЛАНГТОР ЧАВА ЧОПЕ ТРХАНГ

Любое действие принятия и отвержения - недостаток поведения

བྱག་རྩུ་ཀླན་བྲལ་ཚེས་ཉིད་མཐོང་བར་ཤོག།

ЗУКНУ КУНТРАЛ ЧОНЬИ ТОНГВАРШОК

Да увижу дхармату, свободную от всех мучений.

སྒོས་པའི་གཟིབ་ཏུ་མ་རྩྭ་དེག་པའི་གདངས།

ТРОПЕ ЗЕПТУ МАЦУ РИГПЕДАНГ

Выражение Ведения не поглотила трясина (умо) построений,

སྒོ་བལ་མངོན་སུམ་མཐོང་ལ་ཡིད་དཔྱིད་གྱི།

ЛОТРАЛ НОНСУМ ТОНГЛА ЙИЧОКЫ

(Оно) непосредственно видимо и свободно от размышлений,

ཞགས་པས་མཁའ་ལ་མདུད་པ་མི་འདོར་བར།

ЖАКПЕ КАЛА ДУПА МИДОРВАР

Не пытаюсь завязать узел в небе из веревки умственных оценок,

རང་གཞག་རྣལ་མའི་དོན་ལ་མཁས་སྐྱར་ཅིག།

РАНЖАК НАЛМЕ ТОНЛА КЕГЬЮРЧИГ

Да узнаю смысл покоя собственного естества.

དེ་ཆོ་རང་ཟིག་གཞིན་ནུ་བཅ་པའི་སྒྲ།

ТЕЦЕ РАНРИГ ЖОННУ ПУМПЕКУЙ

Пусть прямо сейчас собственное Ведение, аспект мудрости Юного Тела
Сосуда,

མཁྱེན་ཆོ་རང་འོད་གསལ་བ་འཇམ་པའི་དབྱངས།།

ЧЕНЧА РАНГ О САЛВА ДЖАМПЕЯНГ

Сама светоносная ясность, Манджушри,

ཞེས་རབ་རང་བྱུང་སྒྲོན་མའི་སྣང་བ་ཡིས།།

ШЕРАП РАНЧЖУНГ ДРОНМЕ НАНГВАЙИ

Сиянием светильника самовозникшего Проникновенного Знания

སྒྲིབ་པའི་སྒྲན་པ་འཐིབ་པོ་འཇོམས་གྱུར་ཅིག།

ДРИПШЕ МУНПА ТИППО ДЖОМ ГЬЮРЧИГ

Рассеет темный покров омрачений.

མ་བཅོས་འདུས་མ་བྱས་པའི་ཆོས་ཉིད་ལ།།

МАЧЁ ДЮМА ЧЕПЕ ЧОНЬИЛА

Поскольку в несотворенной и неизменной дхармате

ངཅོས་མའི་ལམ་གྱིས་གསར་དུ་བསྐྱབ་མེད་པས།།

ЧЁМЕ ЛАМГЬИ САРТУ ДРУПМЕПЕ

Нет ничего нового, что можно достичь на пути изменений

སྒྲུ་ལས་མ་བྱང་བཤར་སྤྲུག་འབྲས་བུའི་དོན།།

ГЬЮУЛЕ МАЧЖУНГ ТАРТУГ ДРЕПУЙТОН

Пусть я увижу, что смысл окончательного плода, не имеющего причины,

རང་ལ་ཡི་ནས་གནས་པ་མཐོང་བར་ཞོག།

РАНЛА ЕНЕ НЕПА ТОНГВАРШОК

Изначально пребывает во мне.

ཡིད་དཔྱིད་ཆོག་གི་སྒྲན་པ་འབྲུལ་པའི་ལམ།།

ЙИЧО ЦИККИ БУНПА ТРХУЛПЕЛАМ

Путь заблуждений облачен в слова рассуждений.

ཇི་ལྟར་བཞོད་གྱུར་ཆོག་པའི་དུ་བ་སྟེ།།

ДЖИТАР ДЖОЧАНГ ТОКПЕ ДРАВАТЕ

Все сказанное - сеть представлений.

ལུང་ལས་མ་བྱུང་རང་གིས་རིག་བྱ་བའི།།

ЛУНГЛЕ МАЧЖУНГ РАН ГИ РИГ ЧАВЕ

До осознаю в глубине сердца тайные наставления

མན་རག་ཐབ་མོ་སྒྲིང་ལ་བསྒྲུམ་པར་ཤོག།

МЕННАК ЗАПМО НЬИНГЛА ГОМПАРШОК

О собственном Ведении, не происходящем из утверждений.

གཞུང་འཛིན་སེམས་ནི་ངོ་བོ་ཉིད་གྱིས་འབྲུལ།།

ЗУНГДЗИН СЕМНИ НОВО НЬИКЪИТРХУЛ

Двойственный ум заблуждается по сути.

གང་ལྟར་དམིགས་པ་དེ་བཞིན་ཉིད་དུ་མིན།།

КАНГТАР МИКПА ДЕЖИН НЬИТУМИН

Все, что представляешь, никогда не соответствует таковости.

སེམས་ལས་མ་བྱུང་རང་བྱུང་ཡི་ཤེས་སྒྲུ།།

СЕМЛЕ МАЧЖУНГ РАНЧЖУНГ ЕШЕКУ

Да достигну Просветления окончательного смысла -

ངེས་པ་དོན་གྱི་སངས་རྒྱས་འབྲུབ་པར་ཤོག།

НЕПА ТОНГЫИ САНГТЬЕ ДРУППАРШОК

Измерения самовозникающего Изначального Знания, не появляющегося из ума.

རིག་སྒྲིང་རིག་པའི་དབྱིངས་སུ་ཆོས་ཐམས་ཅད།།

РИГТОНГ РИГПЕ ЙИНГСУ ЧОТАМЧЕ

Все дхармы в просторе осознания Ведения и пустоты

མཉམ་པ་ཉིད་གྱུར་ཐིག་ལི་ཉག་གཅིག་ལ།།

НЯМПА НЬИГЬЮР ТИКЛЕ НЬОМЯКЧИГЛА

В едином Бинду по сути равны,

འཁོར་འདས་རི་དོགས་ཞིག་པའི་ངང་རྩེ་ལ་དུ།།

КОРДЕ РЕДОК ЖИКПЕ НАНГЦУЛТУ

Все страхи и надежды сансары и нирваны исчезают.

མི་གནས་ཆོས་སྒྲུའི་གཏན་སྲིད་ཐེན་པར་ཤོག།

МИНЕ ЧОКУЙ ТЕНСИ ЗИНПАРШОК

Да обрету царство непребывающей Дхармакайи.

འདི་ལྟར་ལུས་དང་ཡུལ་དུ་སྣང་བ་ཡང་།།

ДИТАР ЛЮДАНГ ЮЛТУ НАНГВАЯНГ

Все, что воспринимается как (собственное) тело или объекты,

རབ་ཅིབ་བཞིན་དུ་ཚྭ་པའི་དབང་གིས་སྣང་།།

РАПРИП ЖИНТУ ТОКПЕ ВАНГ ГИНАНГ

Появляется силой мысли подобно миражу.

མི་ཚྭ་ཡི་ཤེས་ཆེན་པོའི་རང་མདངས་གྱིས་།།

МИТОК ЕШЕ ЧЕНПОЙ РАНДАНГКЫИ

Самовыражением Великого Изначального Знания вне мыслей

ཆོས་ཐད་གདོད་མའི་དབྱིངས་སུ་བྱང་གྱུར་ཅིག།

ЧОЗЕ ДОНГМЕ ЙИНГСУ ЧЖАНГ ГЬЮР ЧИГ

Да очищу (это) в безначальном просторе исчерпания дхарм.

དེ་ཆོ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་ཡི་ཤེས་སྒྲུ།།

ТЕ ЦЕ КАДАНГ НЯМПЕ ЕШЕКУ

Измерение Изначального Знания, подобное небу, есть

སྤྱོགས་དུས་སུ་མཐའ་སྤིད་དུ་འགྲོ་ཀྱན་གྱིས་།།

ЧОКТУ МУТА СИТУ ДРОКУНГЫИ

Всеисполняющее сокровище, дарующая Благо и процветание.

ཕན་བདེའི་དོན་ཀྱན་འཛོལ་བའི་ཡིད་བཞིན་ནོར་།།

ПЕНДЕЙ ТОНКУН ДЖОМВЕ ЙИЖОННОР

Да обрету окончательный плод, свободный от омрачений,

སྒྲིབ་བྲལ་འབྲལ་བའི་མཐར་ཐུག་ཐོབ་པར་འོག།།

ДРИПТРАЛ ДРЕПУЙ ТАРТУП ТОППАРШОК

Ради всех скитальцев всех времен и направлений до пределов существования.

ཅེས་པའདི་ནི་རྩྭ་ན་རྩྭ་ན་རྩྭ་གི་ནི་མ་ར་ཉིའི་ཆུ་མ་པར་འཕྲུལ་པར་ཡོངས་སུ་གྲགས་པ་ཇི་བཙུན་མ་བདེ་སྒྲོང་ཡི་
ཤེས་དབང་མོས་རབ་ཆེས་མེ་བྱི་སྒྲུ་ཆེས་ལ་དུས་དགེ་བར་བཀྲ་ཤིས་པའི་ལྷ་རིག་དང་ཤེས་དཀར་ཕྱིར་བ་
རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་ལྷན་བཅས་བཀའ་ཡིས་བསྐྱལ་བའི་སྒྲིན་བྲས་ནས། ཆོས་དེ་ཉིན་ལ་མི་ཕམ་འཇམ་དཔལ་
དབྱིས་པའམ་འོད་གསལ་དངོས་ཤིག་ཞེས་བྱ་བས་ཇི་གས་པར་གྲིས་པ་སྟེ། ཇི་གས་པ་ཆེན་པོའི་བྱ་བ་མཐའི་རང་སྐད་
ཐུན་མེན་རང་རྒྱ་ཆུགས་པར་གང་ཤར་དུ་སྒྲུས་པའི་དགེ་བས་འགྲོ་ཀྱན་གདོད་མའི་མགོན་པོ་འཇམ་དཔལ་

གཞིན་ནུའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།
 ཐོས་པ་ཅན་གྱིས་ངེས་པར་གྲོལ་འགྱུར་ཞེས།།
 རྩོམ་འཆང་གིས་ལེགས་བསྐྱབས་ལམ་གྱི་མཆོག།
 འདི་དོན་སེམས་པར་བྱེད་ནམས་སྒྲོལ་ཅི་འཆོལ།།
 ཆོས་ཉིད་བདེན་པས་སྦྱར་དུ་གྲོལ་བར་འགྱུར།།
 ཚེལ་བཅས་ཐིག་པས་འདུལ་བར་དཀའ་བའི་ཆོ།།
 ཀུན་བཟང་ཐུགས་གྱི་བསྟན་པ་འབྱུང་ཞེས་སུ།།
 བསྐྱབས་པའི་ཁུང་བཞིན་སྤིང་པོའི་བསྟན་པ་ཡིས།།
 འཛིག་རྟན་ཀུན་ཏུ་བྱུང་ཅིང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག།
 ཅེས་གྱུར་སྒྲུབ་སོ།།

Это было написано согласно пожеланию Джецуны Дечонг Вангмо, прославленной как воплощение Джянадакини Варахи, в благоприятное время четвертого дня третьего месяца года огня - собаки под покровом шали счастья и драгоценного хрустального ожерелья. Составление завершил в этот же день Мипам Джампал Джепа, он же Осел Дордже. Благодаря заслуге от произнесения этих необычных и независимых слов учения Великого Совершенства, поскольку они естественно возникли, да достигнут все скитальцы состояния Изначального Покровителя, Юного Манджушири! Лишь услышав (это благопожелание), несомненно достигнешь освобождения. Это - выший путь, прославленный Ваджрадхарой. Да постигнем молитвой его смысл. Да освободимся быстро благодаря истине дхарматы. Когда трудно отречься в колеснице усилий, Возникает учение Ума Самантабхадры. Сердечное Учение, высказанное вслух, Да распространится и охватит все миры! Так сказано.

༡༡། །འིག་སྤྱིང་བྱང་རྩལ་ཤིང་གི་འོད་ཟེར་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།། СВЕТ ЛУЧЕЙ ДРЕВА БОДХИ ВЕДЕНИЯ И ПУСТОТЫ

1.

ཆོས་གྱི་གནས་ལྷགས་ཇི་བཞིན་མཐུན་པའི་ཐུགས་།།

ЧОКЬИ НЕЛУК ДЖИЖИН ЧЕНПЕТУГ

Обычное пребывание дхарм - Речь, выражающая все, как оно есть,

ཆོས་གྱི་གནས་ལྷགས་ཇི་བཞིན་སྤྱིང་པའི་གསུང་།།

ЧОКЬИ НЕЛУК ДЖИЖИН ТОНПЕСУНГ

Обычное пребывание дхарм - Речь, выражающая все, как оно есть,

ཆོས་ཀྱི་གནས་ལུགས་ཇི་བཞིན་བརྟེན་པའི་སྐྱེ།

ЧОКЪИ НЕЛУК ДЖИЖИН НЬОМЕПЕКУ

Обычное пребывание дхарм - Тело, обретающее все, как оно есть, -

ཆོས་ཀྱི་མཆོག་གྱུར་ཀྱན་རྒྱ་བཟང་པོ་ལགས། ༡

ЧОКЪИ ЧОКГЬЮР КУНТУ ЗАНГПОЛАК

Это есть величайшая из дхарм - Самантабхадра.

2

མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བའི་སྐྱབས་གནས་མཐར་ཐུག་པ།

КАНЯМ ДРОВЕ КЪЯБНЕ ТАРТУГПА

Окончательное Прибежище скитальцев, подобных небу -

སྐྱ་ན་མིང་པའི་རིན་ཆེན་རྣམ་གསུམ་སྟེ།

ЛАНА МЕПЕ РИНЧЕН НАМСУМТЕ

Непревзойденные Три Драгоценности. Воплощение мудрости,

སྐྱལ་ཀྱན་མཐུན་བཅེ་ནུས་པའི་རང་གསུགས་ནི།

ГЪЯЛКУН ЧЕНЦЕ НУПЕ РАНЗУКНИ

любви и силы всех Победителей -

འཕགས་པ་ཆེན་པོ་རིགས་གསུམ་མགོན་པོ་ལགས། 2

ПАКПА ЧЕНПО РИГСУМ ГОНПОЛАК

Это есть Великие Благородные, Покровители трех Родов.

3

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ནུ་ཁྱིམ་སྒོར་ལྷུ་བཙན་དང་།

ДЖАМПАЛ ЖОННУ ТРХИСОНГ ДЕУЦЕНДАНГ

Юный Манджушри - Трисонг Дэцен;

སྐྱན་རས་གཟིགས་དབང་པལ་སྐྱ་སྐྱེ་མ།

ЧЕНРЕЗИКВАНГ ПАДМАСАМБХАВА

Авалокитешвара - Падмасамбхава;

ཕུག་ན་དྲེ་ཇི་མཁན་ཆེན་ནི་བ་མཆོ།

ЧАГНА ДОРДЖЕ КЕНЧЕН ЖИВАЦО

Ваджрапани - великий настоятель Шантаракшита

རྒྱལ་བལ་ཆོས་ཀྱི་སྟོན་མཆོག་རྣམ་གསུམ་ལགས། 3

ДУЛТРАЛ ЧОКЪИ ТОНЧОК НАМСУМЛАК

Это есть трое высших учителей незагрязненной Дхармы.

4.

ཐབ་པ་བསྟན་པ་སྒྱུ་འཕྱུལ་དུ་བ་དང་།

ЗАПА ТЕНПА ГЬЮ ТРХУЛ ТАВАДАНГ

Глубокое Учение - “Волшебная Сеть”, Обширное Учение -

རྒྱལ་པ་བསྟན་པ་སྒྱུ་མཛོད་དགོངས་པ་འདུས།

ГЬЕПА ТЕНПА ЧИДО ГОНГПАДЮ

“Общее Писание Собрания Мудрости”,

དབྱེར་མེད་བསྟན་པ་སེམས་གློང་མན་ངག་གི།

ЕРМЕ ТЕНПА СЕМЛОНГ МЕННАККИ

Нераздельное Учение Ума, Пространства и Наставлений

རོ་མཚར་སྒྲིན་གྲོལ་གསང་བའི་ཉེ་ལམ་ལགས། ུ

НОЦАР МИНТРОЛ САНГВЕ НЬОМЕЛАМЛАК

Это есть быстрый путь Тайны, удивительные созревание и освобождение.

5.

དག་མཉམ་དབྱེར་མེད་མ་རྒྱ་ཡོ་ག་ཆེ།

ДАГНЯМ ЕРМЕ МАХА ЙОГАЧЕ

Нераздельность чистоты и равенства - великая Маха-йога;

དབྱེངས་རིག་དབྱེར་མེད་ཨ་ནུ་ཡོ་ག་ཆེ།

ЙИНГРИГ ЕРМЕ АНУ ЙОГАЧЕ

Нераздельность Простора и Ведения - великая Ану-йога;

རིག་སྒྲོང་དབྱེར་མེད་ཨ་ཉི་ཡོ་ག་ཆེ།

РИГТОНГ ЕРМЕ АТИ ЙОГАЧЕ

Нераздельность Ведения и пустоты - великая Ати-йога -

སྒྱུ་གསལ་དབྱེར་མེད་ཚྫོགས་པ་ཆེན་པོ་ལས། ་

КУСУМ ЕРМЕ ДЗОКПА ЧЕНПОЛАК

Это есть нераздельность Трех Измерений - Великое Совершенство.

6.

ལྷ་བ་སྒྲ་མེད་ཀ་དག་ལྷན་གྲུག་ཆེ།

ТАВА ЛАМЕ КАДАГ ЛХУНДРУБЧЕ

Непревзойденное Воззрение - великие изначальная чистота и
самозавершенность;

སྒོམ་པ་སྒྲ་མེད་ཁྲིགས་ཚད་ཐོད་སྐལ་ཆེ།

ГОМПА ЛАМЕ ТЕКЧО ТОГАЛЧЕ

Непревзойденная медитация - великие Прорыв и Переход (Трегчо и Тогел);

སྤྱོད་པ་སྤྲ་མེད་ཆགས་མེད་འཇིགས་བྲལ་ཆེ།

ЧОПА ЛАМЕ ЧАГМЕ ДЖИКТРАЛЧЕ

Непревзойденное поведение - бесстрашие без желаний -

འབྲས་བུ་སྤྲ་མེད་འཇིགས་ལྷན་སྤྲུལ་གས། ༩

ДРЕПУ ЛАМЕ ДЖАЛЮ ЧОКУЛАК

Это есть непревзойденный плод - Дхармакая радужного тела.

7.

གཞི་ཡི་དོན་སྤྱོད་ཉིད་ཆོས་གྱི་སྤྱོད།

ЖИЙИ ДОРДЖЕ ТОНГНЬИ ЧОКЬИКУ

Ваджра основы - пустотная Дхармакая;

ལམ་གྱི་དོན་འདྲ་གསལ་ལོངས་སྤྱོད་ཇོགས།

ЛАМГЫИ ДОРДЖЕ О СЕЛ ЛОНГЧОДЗОК

Ваджра основы - пустотная Дхармакая;

འབྲས་བུ་འདོན་ཇོགས་ཀྱན་བྲུབ་སྤྲུལ་པའི་སྤྱོད།

ДРЕПУЙ ДОРДЖЕ КУНЬКЯБ ТУЛПЕКУ

Ваджра пути - ясная Самбхогакая;

མི་ཕྱིད་དོན་ཇོགས་མཐས་གྱི་ངོ་བོ་ལགས། ༧

МИЧЕ ДОРДЖЕ СЕМКЬИ НОВОЛАК

Ваджра плода - всепроникающая Нирманакая -

Это есть неизменный Ваджра - сущность ума.

8.

གངས་རྒྱལ་སྐད་ཅིག་མ་ལས་རབ་འདས་ཤིང་།

ТРАНГДУЛ КЕЧИГ МАЛЕ РАПДЕШИНГ

Окончательная истина, совершенно превосходящая категории, атомы и мгновения,

སྤྱོད་བྲུས་ཀྱན་རྒྱ་རྩོག་པས་མ་བཅོས་པ།

ЛОЧЕ КУНТУ ТОКПЕ МАЧОПА

Не исправленная разумом и понятиями,

མཐའ་བྲལ་བསལ་བཞག་མེད་པའི་དོན་དམ་ནི།

ТХАТРАЛ САЛЖАК МЕПЕ ТОНТАМНИ

Лишенная крайностей, вне отрицания и утверждения, -

ངོ་བོ་ཀ་དག་ཆེས་ཉིད་བཟང་པོ་ལགས། ༥

НОВО КАДАГ ЧОНЬИ ЗАНГПОЛАК

Это есть изначально чистая сущность, благая дхармата.

9.

རྒྱ་ཆད་སྤྱོད་ས་ལྷུང་བྲལ་བའི་ཐིག་ལེ་ཆེ།

ГЬЯЧЕ ЧОКЛУНГ ТАЛВЕ ТИКЛЕЧЕ

Великое Бинду, свободное от ограничений и пристрастий;

འཛིན་རྒྱ་འོད་གསལ་ཡི་ཞེས་སྣང་བ་སྟེ།

ШИНТУ О СЕЛ ЕШЕ НАНГВА ТЕ

Всеобщая светоносная ясность - Явленное Изначальное Знание;

རྟག་ཁྲབ་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཐ་སུད་ནི།

ТАГ КЬЯБ ДЕВА ЧЕНПОЙ ТАНЬЕ НИ

Названное “постоянное всеобъемлющее Великое блаженство”,

རང་བཞིན་རྒྱན་གྲུབ་དྲི་མེད་འོད་ཟེར་ལགས། ༩

РАНЖИН ЛХУНДРУБ ДРИМЕ ОЗЕР ЛАГ

Это есть самозавершенная природа, незапятнанные лучи света.

10.

ཐབས་ཆེན་རང་སྣང་དཔལ་ལོ་ར་རྟུ་ལ།

ТАБЧЕН РАННАНГ ПАВО РАХУЛА

Великое Средство самопроявления, дака Рахула;

སྟོང་ཆེན་ཞེས་རབ་དཔལ་ལོ་ཨི་ཀ་ཙ།

ТОНГЧЕН ШЕРАБ ПАМО ЭКАЦА

Проникновенное Знание Великой Пустоты, дакини Экаджати;

བྱང་འཇུག་རིག་སྟོང་བརྗེ་ས་རྒྱ་སྟེ།

ЗУНГДЖУГ РИГТОНГ БЕДЗАР САДХУТЕ

Союз Ведения и Пустоты, Ваджрасадху (Дордже Лекпа) -

བྱང་ཆུབ་སྒྲུབ་པའི་གྲོགས་གྲི་གཙོ་བོ་ལགས། ༡༠

ЧЖАНГ ЧУБ ДРУПЕ ТРОГ КЬИ ЦОВО ЛАГ

Это есть главные друзья для достижения Просветления.

11.

སྤྲ་མ་མི་པམ་སྤྱུ་གསུམ་སྤྲ་མ་རྒྱལ།

ЛАМА МИПАМ КУСУМ ЛАМА ГЬЯЛ

Непобедимый Гуру - Царь Гуру Трех Измерений.

ཡི་དམ་མི་ཕམ་རྒྱུད་གསུམ་ཡི་དམ་རྒྱལ།

ИДАМ МИПАМ ГЬЮ СУМ ИДАМ ГЬЯЛ

Непобедимый йидам - Царь йидамов трех тантр.

མཁའ་འགྲོ་མི་ཕམ་གནས་གསུམ་མཁའ་འགྲོ་རྒྱལ།

КАДРО МИПАМ НЕСУМ КАДРО ГЬЯЛ

Непобедимая дакини - Царица дакинй трех мест.

ཆོས་སྤང་མི་ཕམ་སྤེ་གསུམ་ཆོས་སྤང་རྒྱལ། ༡༡

ЧОСУНГ МИПАМ ДЕСУМ ЧОСУНГ ГЬЯЛ

Непобедимый Защитник Дхармы - Царь Защитников трех классов.
12.

ཐོས་མང་རྒྱ་སྐར་ཕྱིར་བ་རབ་ཏུ་བཀྲ།

ТОМАНГ ГЬЮКАР ТРЕНГ ВА РАБТУ ТА

Длительное слушание - блеск яркого ожерелья созвездий;

བསམ་ཞིབ་སྒྲིབ་འཇིག་ལ་ཟེར་ཞིན་ཏུ་དཀར།

САМШИБ ДАВЕ СИЛЗЕР ШИНТУ КАР

Тщательное размышление - ярко-белый отблеск лунной дорожки;

སྒྲོམ་སྟོང་ཉི་མའི་འོད་ཟེར་མཆོག་ཏུ་གསལ།

ГОМ НЬОНГ НИМЕ ОЗЕР ЧОГТУ САЛ

Переживания медитации - самый ясный солнечный свет

སྤུབ་བསྐྱེད་སང་འགྲུར་ནམ་མཁའ་ཆེན་པོ་ལགས། ༡༢

ТУБТЕН НАГЬЮР НАМКА ЧЕНПО ЛАГ

Это есть Великое небо Ранних переводов Учения Шакьямуни.
13.

ཆོས་ཉིད་དོན་ལ་མཁས་པའི་རྒྱམ་ཆོ་ཐབ།

ЧОНЬИ ДОНЛА КЕПЕЙ ГЬЯМЦО ЗАБ

Глубокий океан понимания смысла дхарматы;

སྒོ་གསུམ་རྟག་ཏུ་བཙུན་པའི་རིག་རྒྱལ་བརྟེན།

ГОСУМ ТАГТУ ЦУНПОЙ РИГ ГЬЯЛ ДЖИ

Величие Царя гор постоянно чтимых трех врат;

ཕྱིན་ལས་ཀྱན་ལ་བཟང་བའི་ལྡོན་ཤིང་རྒྱས།

ТРИН ЛЕ КУНЛА ЗАНГВЕЙ ДЖОН ШИНГ ГЪЕ

Цветение всеисполняющего древа блага во всех Деяниях

མཆོག་ཐུན་དངོས་སུ་གྲུབ་པའི་ས་གནིང་ལགས། ༡༢

ЧОГТУН НОСУ ДРУБ ПЕЙ САШИАНГ ЛАК

Есть также земля высших и обычных достижений.

14.

དེ་སྐད་རང་སེམས་དག་པའི་འོ་མཆོལས།

ДЕКЕ РАНСЕМ ДАГПЕЙ О ЦОЛЕ

Эти изречения внезапно появились из озера чистого молока моего ума.

ཐོལ་བྱང་བཟང་ཉོག་ཅ་སྐབས་འཕྱར་བའི་ཕྱིར།

ТОЛЧЖУНГ ЗАНТОК БАЛАБ ЧУРВЕЙ ЦЕР

На гребне волны благих мыслей

དགེ་བའི་འད་མིང་གང་ནིག་ཡོད་པ་ཀུན།

ГЕВЕ ОТРЕНГ ГАНГШИГ ЙО ПА КУН

Любая гирлянда света добродетели,

ཐབ་གསང་ཚྲོགས་པ་ཆེན་པོའི་གྲོང་དུ་ཞུ། ༡༤

ЗАБСАНГ ДЗОГПА ЧЕНПОЙ ЛОНГ ДУ А

Все существует в Измерении глубокого и тайного Великого Совершенства
- А!

ནིས་ཆོགས་སུ་བཅད་པ་འཕགས་རོར་བྱང་གི་གངས་དང་ལྷན་པ་འདི་ནི་ཐབ་ནི་རྩལ་བཤམ་འདོད་གསལ་ཚྲོགས་
པ་ཆེན་པོའི་བསྟན་པ་ལ་མི་འཕྲོག་པའི་དད་པ་ཐོག་པའི་ཚྲོགས་ཆེན་ཆོས་དགའ་ནིས་པ་དེས་རབ་རྒྱན་ཅུ་བྱ་
འོའི་སྒྲ་ ༡༢ ཆོས་བརྒྱའམ་མིལ་ཕྱོགས་དགའ་བ་གསུམ་པ་འཆར་ལ་ཉི་བའི་སྐབས་ཉི་བདག་ཅག་གི་སྟོན་པ་
བཀའ་དྲིན་ཅན་ནང་གསལ་མིག་སྟོང་གཞན་ཏུ་བྱས་སྐྱའི་གྲོང་དུ་གཟུགས་སྐྱའི་བཀོད་པ་བསྐྱམ་ནས་ཡོངས་
གྲགས་མི་འོ་ཉེས་སྟོང་མུ་བརྒྱ་སུམ་བརྒྱ་མོ་བདུན་དང་སྒྲ་བ་བདུན་ཞག་ཉིར་ལྷའི་སྐབས་བྱང་རྩབ་ལྷོན་པའི་
བསེལ་གྱི་བྱེད་ཀྱི་འོག་ཏུ་སྒྲ་འཕྱར་མིག་པ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་རྣམས་དང་མཉམ་དུ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྟོན་ལམ་
བཏབ་སྐབས་སུ་གྲིས་པས་ཀུན་ནས་ཀུན་ཏུ་དགེ་བའི་རྒྱ་རྒྱར་ཅིག་གོ། །སྒྲར་སྐྱས་པ།

Эти строфы, число которых равно удвоенному числу богатств Благородных, сложил ДЗокчен Чога, обретший веру, которую нельзя украсть, в Учение глубокого мирного незагрязненного светононого Великого Совершенства на десятый день восходящей луны двенадцатого месяца года воды-петуха этого рапджуна близко к заходу третьего (созвездия) гава. Это произошло через две тысячи пятьсот тридцать семь обычно считаемых человеческих лет, семь месяцев и двадцать пять дней после того, как наш милостивый Учитель собрал остов Тела формы в Пространство внутренней ясности Ведения и пустоты, Юное Тело Сосуда. Случай представился во время исполнения благопожелания Самантабхадры в прохладной тени Древа Бодхи вместе с великими Держателями Ведения (школы)

Ранних Переводов. Пусть всегда исполнение (данной молитвы) будет причиной всеобщей добродетели!

И еще

ཀུན་ཁྱབ་སྣང་བ་དམ་པའི་འབྱུང་གནས་ནི།

КУН КЪЯБ НАНГВА ДАМПЕЙ ЧЖУНГ НЕ НИ

Священный источник всеохватывающего сияния,

ཀུན་རྟེ་མི་ཐད་བདེ་ཆེན་ཡི་ཤེས་ཏི།

КУНТУ МИЗЕ ДЕЧЕН ЕШЕ ТЕ

Неисчерпаемое Изначальное Знание великого блаженства,

ཀུན་བཟང་ཐུགས་གྱི་བསྐྱན་པ་རིན་པོ་ཆེ།

КУНЗАНГ ТУГКЫИ ТЕНПА РИНПОЧЕ

Драгоценное Учение Ума Самантабхадры

ཀུན་གྱི་སེམས་ལ་སྤྱར་དུ་ཤར་བ་ཤོག།

КУНГЫИ СЕМЛА НЮРДУ ШАРВА ШОГ

Да появится быстро в умах всех (существ).

བགྲ་ཤིས་གང་ནིག་སྤྱིང་ལ་ཤར་མ་ཐག།

ТАШИ КАНГ ШИГ НЬИНГЛА ШАРМА ТАГ

Как только в сердце возникнет любое благо,

འཇིགས་བྲལ་ནི་བ་མཆོག་གི་དཔལ་སྟོར་བའི།

ДЖИГ ДРЕЛ ШИВА ЧОГГИ ПАЛ ТЕРВЕ

Да будет дарована слава бесстрашия и высшего покоя.

རིག་སྟོང་གཞིན་ནུ་བུམ་སྐྱའི་གློང་ཡངས་སུ།

РИГТОНГ ШОННУ БУМКУЙ ЛОНГ ЯНГ СУ

Да обретут все скитальцы, подобные небу, полное Пробуждение

མཁའ་མཉམ་འགྲོ་ཀུན་ཡོངས་སངས་རྒྱས་གྲུར་ཅིག།

КАНЯМ ДРОКУН ЙОНГ САНГ ГЬЕ ГЬЮР ЧИГ

В Обширном Измерении Юного Тела Сосуда Ведения и Пустоты.

དགའོ། དགའོ། སྐར་མདག་ལའ། །།

Благо! Благо! Всеобщее благо!

ПОСЛЕДНИЕ СЛОВА ТЕРДАК ЛИНГПА

སྣང་བྲག་རིག་གསུམ་ལྟ་སྤྲགས་ཆོས་སྐྱའི་ངང་།

НАНГ ДРАК РИГСУМ ЛХАНАГ ЧО КУЙ НАНГ

Явленное, слышимое и Ведение, три - состояние божества, мантры и Дхармакайи;

སྐྱུ་དང་ཡི་ཤེས་རྩལ་པར་འབྲམས་གླུ་ས་ཤིང་།།

КУДАНГ ЕШЕ РОЛПАР ЧЖАМЛЕ ШИНГ

Всенаполненность в Игре Измерений и Изначального Знания.

ཐབ་གསང་རྩོགས་པ་ཆེན་པོའི་རྣལ་འབྱོར་པ།།

ЗАБСАНГ ДЗОГПА ЧЕНПОЙ НАЛДЖОРПА

Пусть йогин глубокого и тайного Великого Совершенства

དབྱེར་མིད་ཐུགས་གྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག།

ЕРМЕ ТУГЬИ ТИГЛЕР РОЧИГ ШОК

(Обретет) единый вкус в Семени нераздельного Ума!

ཅིས་འགྱུར་མིད་རྩོ་རྩིས་བྲིས་པའོ།།

རྩོགས་ཆེན་ལྷ་ཨོ་བཙུན་སྟིང་ཏིག་ལས།

ПОСЛЕДНИЕ СЛОВА СЕНГЕ ВАНГЧУКА

Из откровения "Великое Совершенство - Суть Сердца Чецуна"

ཨོ་མ་སྟོན་པ་མིང་དབང་ང་ེ

ЭМА НЬОНПА СЕНГ ВАНГ НА

Э МА! Чудо! Я, безумец Сенге Вангчук

ལས་གྱི་རྩང་ཐད་ཡི་ཤེས་རྒྱས་ེ

ЛЕКЬИ ЛУНГЗЕ ЕШЕ ГЬЕ

Исчерпал ветер кармы и распространил Изначальное Знание,

མ་ཐིག་སྟོ་ཡའི་སྐབས་ལས་གྲོལ་ེ

МАРИГ ГОНАЙ БУБЛЕ ДРОЛ

Освободился из сферы с пятью дверьми неведения и

རང་ཐིག་འོད་གསལ་སྐབས་སུ་བཞུགས་ེ

РАНРИГ О СЕЛ БУБ СУ ШУГ

Вошел в сферу самовозникшего Ведения светоносной ясности.

སྟོ་གསལ་གྱི་འཁྲལ་པ་ཞིག་ཙ་ན་ེ

ГОСУМГЬИ ТРХУЛПА ЖИКЦАНА

Как только разрушены заблуждения трех врат,

འབྲུལ་གཞི་ཐམས་ཅད་ཡ་རིཾ་ཆེ་

ТРхУЛЖИ ТАМЧЕ ЯРЕЧА

Сколь жалка вся основа заблуждения!

འབྲུལ་སྤང་གི་མདུད་པ་ཚེད་ཅ་ནེ་

ТРхУЛНАНГКИ ДУПА ЧОЦАНА

Как только разрублен узел запутанных восприятий,

སེམས་འཛིན་ཟེར་བ་ཐང་རིཾ་ཆདེ་

СЕМДЗИН ЗЕРВА ТРхАНГРЕЧЕ

Сколь скучно так называемое удерживание мыслей!

འབྲུལ་པ་ཡི་ཞེས་སྤྱུ་ཤར་ཅ་ནེ་

ТРхУЛПА ЕШЕСУ ШАРЦАНА

Как только заблуждение восходит как Изначальное Знание,

དག་སྤང་ཐམས་བསྐྱུ་བའི་ཚེས་པེ་

ДАГНАНГ ТАМЧЕ ЛУВЕЧО

Все чистые восприятия - обманчивые дхармы!

ཐམས་ཅད་དབྱིངས་སྤྱི་ཐེམ་ཅ་ནེ་

ТАМЧЕ ЙИНГСУ ТИМЦАНА

Как только все растворяется в Просторе,

ཅི་ཡང་མ་ཡིན་ཅིར་ཡང་འཆརེ་

ЧИЯНГ МАЙИН ЧИРЯНГЧАР

Нет ничего, но все появляется!

ཨི་མ་ཨི་མ་དམ་པའི་སྤྱི་དྲིན་ལགས་པེ་

ЭМА ЭМА ТАМПЕ КУТРЕНЛАК

Чудо! Чудо! Благоговею перед добротой Святых. ,

ཨི་མ་འདའ་ཀའི་ཚེག་འདི་སྤྱི་པའི་དོན་པེ་

ЭМА ДАКЕ ЦИКДИ НЬИНГПОЙТОН

Чудо! Эти слова в момент ухода - смысл сути!

སྤྱི་ལྷུངས་ལག་མཐེལ་གཞག་པ་འདི་ལས་མིདེ་

НЬИНГЧУНГ ЛАКТИЛ ЖАКПА ДИЛЕМЕ

Сердце вырвал и положил в ладонь - ничего более!

ཚེག་གི་ཐ་མ་དུས་མཐར་སྤང་བར་ཞོགེ་

ЦИККИ ТАМА ТУТАР НАНГВАРШОК

Да появятся эти последние слова в конце времен!

ཐག་པ་རང་ཐང་འབྱུང་བ་རང་མར་དེངས།

ЗАКПА РАНЗЕ ЧЖУНГВА РАНСАР ДЕНГ

Загрязнения сами устранились, элементы ушли в собственную обитель,

དྲན་པ་རང་གྲོལ་ཐང་ཐལ་འོད་གྱི་ལྷས།

ТРЕНПА РАНТРОЛ ЗАН ТЕЛЬ ОКЬИЛЮ

Памятование самоосвободилось в прозрачное тело света.

སང་གི་དབང་ལྷག་ཉིད་དང་མཉམ་གྱུར་ནས།

СЕНГГЕ ВАНГЧУК НЬИДАНГ НЯМГЬЮРНЕ

Став равными самому Сенге Вангчуку,

གྲོལ་བ་རྣམ་བཞིས་འཁོར་བ་དོར་སྒྲུགས་ཤོག།

ТРОЛВА НАМЖИ КОРВА ТОНГТРУКШОК

Скитальцы четырьмя способами да опустошат Круговорот до дна!

Разные благопожелания

།བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

СОНАМ ДИЙИ ТАМЧЕ ЗИКПАНЫИ

Благодаря этой заслуге да достигнем всеведения

ཐོབ་ནས་ཉིས་པའི་དབྱ་རྣམས་པམ་བྱས་ནས།

ТОПНЕ НЕПЕ ДРАНАМ ПАМЧЕНЕ

Повергнем порочных врагов,

སྒྱི་གྲ་ན་འཆིའི་སྒྲ་རྣམས་འཁྲུགས་པ་ཡི།

ЧЕГА НАЧИ БАЛАП ТРХУКПАЙИ

И да освободяться скитальцы, беспокоемые волнами рождения, старости, болезни и смерти,

སྣིད་པའི་མཆོལས་འགྲོ་བ་སྒྲོལ་བར་ཤོག།

СИПЕ ЦОЛЕ ДРОВА ДРОЛВАРШОК

Из океана бытия.

སྒྲིས་རབས་ནས་སོ། །

བྱང་རྩྱབ་སེམས་མཚན་རིན་པོ་ཆེ།

ЧЖАНЧУП СЕМЧОК РИНПОЧЕ

Драгоценная бодхичитта

མ་སྐྱེ་པ་ནམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག།

МАЧЕ ПАНАМ ЧЕГЬЮРЧИГ

У кого не появилась - да зародится,

སྐྱེས་པ་ཉམས་པར་མིང་པ་ཡང་།།

КЕПА НЯМПА МЕПАЯНГ

У кого появилась - да не убудет,

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་འོག།

ГОНГНЕ ГОНГТУ ПЕЛВАРШОК

Но все больше и больше развивается.

འཛམ་གླིང་སྐྱི་དང་ཡུལ་ཁམས་འདི་དག་ཏུ།།

ДЗАМЛИНГ ЧИДАНГ ЮЛКАМ ДИДАГТУ

Пусть на земле вообще и в этой стране

ནད་ལྷག་མཚན་སོགས་སྡྲག་བསྐལ་མིང་མི་གསལས།།

НЕМУК ЦОНСОК ДУКНАЛ МИНГМИДРАК

Не услышат даже названий для недугов, голода, войн или других страданий;

ཆོས་ལྡན་བསོད་ནམས་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ།།

ЧОДЕН СОНАМ ПАЛЧЖОР ГОНГТУПЕЛ

Увеличатся святость, заслуга и процветание

རྟག་ཏུ་བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སྤུན་ཚོགས་འོག། ཅེས་རྒྱ་ནག། ཧྲ།

ТАГТУ ТРАШИ ДЕЛЕК ПУНЦОГШОК

И постоянно (существуют) превосходные удача и благополучие.

Написал Его Святейшество Дуджом Ринпоче.

Благопожелание о светильнике

རིག་པ་ཀ་དག་སྤྲང་གསལ་མར་མི་འདི།།

РИГПА КАДАГ НАНГСАЛ МАРМЕДИ

Этот ясно сияющий светильник изначально чистого Ведения

ཇིག་འཛིན་དགྲིལ་འཁོར་པ་ད་འབྱུང་ལྷ་ལ་འབུལ།།

РИГДЗИН КЫЛКОР ПЕЧЖУНГ ЛХАЛАБУЛ

Подношу божествам - Падмакаре и мандале Держателей Ведения.

ཇིག་པས་གར་བྱབ་མ་གྱུར་འགྲོ་བ་རྣམས།།

РИГПЕ ГАРКЪЯБ МАГЬЮР ДРОВАНАМ

Разумные существа, где бы не распространялось Ведение,

ཇིག་སྟོང་ཆོས་སྐུའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་ཤོག།

РИГТОНГ ЧОКУЙ КОПАНГ ТОПШАРШОК

Да достигнут положения Дхармакайи, пустотного Ведения.

ཅེས་མི་ཕམ་གསུངས་སོ།། *Написал Мипам.*

Благопожелание родиться в Высшей чистой земле

གདོད་མའི་ག་ཤིས་དང་དབྱེར་མེད་པ་སྤྲུལ་འབྱུང་ེ།

ДОМЕ ШИДАНГ ЕРМЕ ПЕМА ЧЖУНГ

Падмасамбхава, нераздельный с изначальной Основой;

རང་སྣང་དག་པའི་ཐངས་མདོག་དཔལ་རིའི་ཞིང་ེ།

РАННАНГ ДАГПЕ ЗАНГДОК ПАЛРИиЖИНГ

Чистое самопроявление, Земля Славной Горы Цвета Меди;

སྣང་རིག་དབྱེར་མེད་མ་བཅོས་གཉུག་མའི་ངང་ེ།

НАНГРИГ ЕРМЕ МАЧО НЮГ МЕНАНГ

Неразделимые явления и Ведение, естественное состояние без изменений;

གདོད་ནས་རྣམ་དག་ཞིང་དེར་སྐྱེ་བར་ཤོག་ེ།

ДОНЕ НАМДАГ ЖИНГТЕР ЧЕВАРШОК

Да родимся в этой изначально безупречной Земле.

ཅེས་མཆོག་སྐྱིང་གཏིར་ཁ།། *Откровение Чокгьюра Лингпа.*

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྤྲུལ་མའི་ནབས་པ་ད་བརྟན།།

ТЕН ПЕЙ ПАЛГЬЮР ЛАМЕ ШАБПЕТЕН

Пусть (твёрдо) покоятся стопы Гуру, ставших славой Учения!

བསྟན་འཛིན་སྐྱིས་བུས་ས་སྟོང་ཡོངས་ལ་བྱབ།།

ТЕНДЗИН ЧЕБУЙ САТЕНГ ЙОНГЛАКЪЯБ

Пусть распространяются по всему миру Держатели Учения!

བསྟན་པའི་སྒྱིན་བདག་མངའ་ཐང་འབྱོར་བ་གྲུབ།།

ТЕНПЕ ЧЖИНДАГ НАТАНГ ЧЖОРВА ГЬЕ

Пусть увеличиваются могущество и богатство покровителей Учения!

བསྟན་པ་ལྷན་རིང་གནས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

ТЕНПА ЮНРИНГ НЕПЕ ТАШИ ШОГ

Пусть удача сопутствует долгому пребыванию Учения!

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཉི་ལམ་གཅིག་ཕུ་རུ།།

ГЬЯЛВА КУНГЬИ НЕЛАМ ЧИГ ПУРУ

Как единственный краткий путь всех Победителей

རྒྱལ་བས་ཡོངས་བསྟགས་ཐིག་མཆོག་ཚོགས་པ་ཆེ།།

ГЬЯЛВЕ ЙОНГ НАК ТЕГЧОГ ДЗОКПА ЧЕ

Восхваляют Высшую Колесницу, Великое Совершенство все Победители.

རྒྱལ་དབང་པདྨའི་རིང་ལུགས་སང་འགྱུར་བའི་།།

ГЬЯЛ ВАНГ ПЕМЕ РИНГЛУК НАГЬЮР ВЕ

Да проникнет удачно во все направления до пределов Учение Победителя,

-

རྒྱལ་བསྟན་ཕྱོགས་མཐར་ཐུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། ལྟོ།

ГЬЯЛТЕН ЧОГТА ЧАБПЕ ТАШИ ШОГ

(Школа) Старых переводов, традиция Падмасамбхавы, могущественного Победителя.

སྟོན་པ་འཛིན་རྟེན་ཁམས་སུ་བྱོན་པ་དང་།།

ТОНПА ДЖИГТЕН КАМСУ ЧЖОНПА ДАНГ

Да придет в мир Учитель.

བསྟན་པ་ཉི་འོད་བཞིན་དུ་གསལ་བ་དང་།།

ТЕНПА НИО ШИНДУ САЛВА ДАНГ

Да сияет подобно свету солнца Учение.

བསྟན་འཛིན་ཕུ་ནུ་བཞིན་དུ་མཐུན་པ་ཡིས།།

ТЕНДЗИН ПУНУ ШИНДУ ТУН ПА ЙИ

Благодаря братскому согласию Держателей Учения

བསྟན་པ་ལྟན་ཅིང་གནས་པའི་བཀའ་ཤིབ་ཤོག། རྒྱ

ТЕНПА ЮН РИНГ НЕПЕ ТАШИ ШОГ

Да будет удача способствовать долгому пребыванию Учения.

མཁན་སྒྲོ་བ་ཆེས་གསུམ་ཅིང་ལྷགས་ཆེ།

КЕНЛОБ ЧОСУМ РИНЛУГ ЧЕ

Великая традиция троих - Настоятеля (Шантаракшиты),
Учителя (Падмасамбхавы) и Царя Дхармы (Трисонг Дэцэнала)

འཛམ་གླིང་ས་གསུམ་སྒྲབ་པར་འཕེལ།

ДЗАМЛИНГ САСУМ КЪЯБ ПАР ПЕЛ

Да распространится повсюду на трех уровнях Земли.

འགྲོ་རྒྱུད་མཆོག་གསུམ་སྤང་བ་དང།

ДРОГЬЮ ЧОГСУМ НАНГ ВА ДАНГ

Пусть потоки (сознания) скитальцев не будут отделены

མི་འབྲེལ་དུས་གསུམ་དགེ་ལེགས་ཤོག།

МИДРАЛ ДУСУМ ГЕЛЕГ ШОК

От Трех Драгоценностей и (обретут) благочестие в трех временах.

ཅེས་པའང་རྫོ་ནས་བྲིས་པ་སིཿར་སྟུ། རྒྱ

Шестистрочная молитва Гуру Ринпоче

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་གྲུ་ཅུ་རིན་པོ་ཆེ་

ДУСУМ САНГ ГЬЕ ГУРУ РИНПОЧЕ

Будда трех времен, Гуру Ринпоче,

ངོས་གྲུབ་ཀྱན་བདག་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས་

НОДРУБ КУНДАГ ДЕВА ЧЕНПОЙ ШАБ

Владыка всех достижений, основание Великого Блаженства,

བར་ཆད་ཀྱན་སེལ་བདུད་འདུལ་དྲག་པོ་རྩལ་

БАРЧЕ КУНСЕЛ ДУДУЛ ДРАКПО ЦАЛ

Рассеивающий все препятствия Могучий Укротитель Демонов,

གསོལ་བ་འདེགས་སོ་བྱིན་གྱིས་བུལ་བ་རྟ་གསོལ་

СОЛВА ДЕБ СО ЧЖИН ГЫ ЛАБ ТУ СОЛ

Молю, ниспошли свою благодать,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ནི་བ་དང་།

ЧИНАНГ САНГВЕ БАРЧЕ ШИВА ДАНГ

Усмири внешние, внутренние и тайные препятствия

བསམ་པ་ལྷན་གྱིས་འགྲུབ་པར་གྱིན་གྱིས་རྫོབས།

САМПА ЛХУНГЫИ ДРУБ ПАР ЧЖИН ГЫИ ЛОБ

И благослови на спонтанные достижения.

ཅེས་མཆོག་གླིང་གཏིར་ཁ།། *Откровение Чокгьюра Лингпа.*

Четырехстрочная молитва Гуру Ринпоче

ཨོ་རྒྱན་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདིབས།

ОРГЬЕН РИНПОЧЕ ЛА СОЛВА ДЕБ

Молюсь Драгоценному из Оддияны -

འགལ་སྐྱོན་བར་ཆད་མི་འབྱུང་ནིང་།

ГАЛЧЕН БАРЧЕ МИ ЧЖУНГ ШИНГ

Да не возникнут неудачные обстоятельства и препятствия,

མཐུན་སྐྱོན་བསམ་པ་འགྲུབ་པ་དང་།

ТУН КЬЕН САМПА ДРУБ ПА ДАНГ

Да осуществляются благоприятные обстоятельства и пожелания,

མཆོག་དང་བླན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ། །

ЧОГ ДАНГ ТУНМОНГ НГОДРУБ ЦОЛ

Даруй высшие и общие достижения.

МОЛИТВА О ДОЛГОЙ ЖИЗНИ ВАДЖРНОГО ГУРУ

ཨོ་ཨུ་མ་ར་ཅི་ཇི་མཆོག་ཡི་སྣ་རྒྱ།

ОМ АМАРАНИ ДЖИВАНТИЙЕ СВАХА

སྣང་སྟོང་བདེ་ཆེན་གཞིམ་མིང་རྩི་ཆེན་སྐྱ།

НАНГ ТОНГ ДЕЧЕН ШОМ МЕ ДОРДЖЕЙ КУ

Явленное, но пустотное неразрушимое Ваджрное Тело Великого

Блаженства,

མཚན་དཔེའི་ལང་ཆོ་རབ་རྒྱས་རྒྱལ་ཀྱན་གྱི།

ЦЕН ПЕЙ ЛАНГ ЦО РАБ ГЬЕ ГЬЯЛ КУН ГЫИ

Наделенное всеми знаками и признаками расцветшей юности,

རྩོམ་ཆར་སྒྱི་གཟུགས་གང་འདུལ་སྒྲུལ་པའི་སྒྱ།

НГОЦАР ЧИЗУГ ГАНГ ДУЛ ТРУЛ ПЕЙ КУ

Удивительная форма, нирманакая, умирная кого следует,

འབྱུར་མིང་སྒྱ་ཡི་དོ་རྩེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

ГЬЮРМЕ КУЙИ ДОРДЖЕЙ ШАБТЕН СОЛ

Да покоятся твердо стопы Ваджра неизменного Тела!

གྲགས་སྟོང་འགགས་པ་མིང་པ་དོ་རྩེའི་གསུང་།

ДРАК ТОНГ ГАГПА МЕПА ДОРДЖЕЙ СУНГ

Слышимаая, но пустотная беспрепятственная Ваджрная Речь,

ཡན་ལག་དྲུག་ཅུ་ཐབ་གསང་ཆོས་ཀྱི་སྒྱ།

ЙЕН ЛАГ ДРУГЧУ ЗАБСАНГ ЧОКЬИ ДРА

Голос глубокой и тайной Дхармы, наделённый шестьюдесятью свойствами,

འགྲོ་སྒྲེའི་བསམ་པ་བཞིན་སྟོན་ལོངས་སྟོད་ཆོགས།

ДРОЛОЙ САМПА ШИНТОН ЛОНГЧО ДЗОГ

Самбхогакая, обучающая согласно способностям существ,

འགགས་མིང་གསུང་གི་དོ་རྩེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

ГАГМЕ СУНГКИ ДОРДЖЕЙ ШАБТЕНСОЛ

Да покоятся твердо стопы Ваджра беспрепятственной Речи!

རིག་སྟོང་སྒྱི་འགག་གནས་བུལ་དོ་རྩེའི་ཐུགས།

РИГТОНГ ЧЕГАК НЕТРАЛ ДОРДЖЕЙТУГ

Ведающий, но пустотный Ваджрный Ум за пределами рождения, прекращения и обитания,

ཐབ་གསལ་ཡི་ཞེས་ཆོས་ཀྱན་འབྱུང་བའི་དབྱིངས།

ЗАПСАЛ ЕШЕ ЧОКУН ДжУНГВЕЙИН

Глубокое и ясное Изначальное Знание, Сфера возникновения всех дхарм,

སྒྲུབ་བདག་རྒྱལ་བའི་སྒྲིང་པོ་ཆོས་ཀྱི་སྒྱ།

КЬЯБДАГ ГЬЯЛВЕ НЬИНГПО ЧОКЬИКУ

Всеохватывающий Владыка, Дхармакая, сердце Победителя,

འབྲུལ་མིང་ཐུགས་ཀྱི་དོ་རྩེ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

ТРУЛУМЕ ТУГКЬИ ДОРДЖЕ ШАБТЕНСОЛ

Да покоятся твердо стопы Ваджра безошибочного Ума.

ཀུན་སྒྲུབ་མཁའ་ལ་ཕྱིན་ལས་ཉིན་མོར་བྱིད།

КУНЬЯБ КАЛА ТРХИНЛЕ НЬИНМОРЧЕ

Сияющий подобно солнцу Деяний в безбрежном небе,

འཆར་རྒྱལ་ཡོངས་བྲལ་ཕན་བདེའི་སྣང་བ་ཅན།

ЧАРНУП ЙОНГТРАЛ ПЕНДЕЙ НАНГВАЧЕН

Излучающий благо и счастье без восходов и закатов,

བསྐྱེད་འགྲུའི་པད་ཆེལ་རྒྱས་པའི་ཉིར་འཛོམས་ག།

ТЕНДРОЙ ПЕЦЕЛ ДЖЕПЕ НЕРЦОЧОК

От Твоей высшей заботы расцветает лотосный сад учений для скитальцев,

བསྐྱལ་པ་རྒྱ་མཚོར་རབ་ཏུ་གསལ་གྱུར་ཅིག།

КАЛПА ДЖАМЦО РАПТУ САЛГЬЮРЧИГ

Да длится Твое сияние океан калып!

ཅེས་བརྟན་བཞགས་སྒྲིའགོཚས་རྒྱལ་གཏིར་བདག་སྒྲིང་པའི་གསུང་ངོ་།

Написал Царь Дхармы Тердак Лингпа.

ཆོས་ཇི་དམ་པ་མཁན་ཆེན་པད་མ་ཆོད་བང་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདིབས།

МОЛИТВА О ДОЛГОЙ ЖИЗНИ

СВЯТЕЙШЕГО ВЛАДЫКИ ДХАРМЫ

КХЕНЧЕНА ПЕМА ЦЕВАНГ РИНПОЧЕ

དགེ་ལེགས་ཕན་བདེའི་འབྱུང་གནས་རྒྱལ་བའི་བསྟན།

ГЕЛЕК ПЕНДЕЙ ДЖЮНГНЕ ГЬЯЛВЕТЕН

Учение Победителя - источник благочестия и благополучия.

ཆོས་བཞིན་སྦྱོང་པའི་བསམ་ཐོས་སྦྱོམ་པ་ཡི།

ЧОПЖИН ЧОПЕ ТОСАМ ГОМПАЙИ

Да покоятся твердо стопы Солнца добрых поучений и сочинений,

ངེས་གསང་བ་ཤད་སྒྲུབ་བསྟན་པ་འཕེལ་མཛད་པའི།

НЕСАНГ ШЕДРУП ТЕНПА ПЕЛДЗЕПЕ

Распространяющего постижение и практику Доктрины Подлинной Тайны

ལེགས་བ་ཤད་སྒྲུབ་པའི་ཉི་མ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

ЛЕКШЕ МАВЕ НЬИМА ШАПТЕНСОЛ

В слушании, размышлении и медитации - действиях согласно Дхарме.

ཅེས་སྐབ་ཇི་དེའ་མགོ་མཐུན་བརྩེ་རིན་པོ་ཆེས་གསུངས་སོ།
Написал Его Святейшество Дилго Чече Ринпоче.

БУДДИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

ДЗОКЧЕНА ШРИ СИНХИ

Тибетский буддизм развивался в виде четырех главных потоков традиций, каждая из которых представляет три колесницы учений Будды. Старейшая из них, известная как Наджур Ньингма или Древняя школа Ранних переводов, является держателем изначальной передачи сутр, тантр и сущностных наставлений. Одним из шести главных монастырей школы Ньингма является ДЗокчен монастырь. Его основал в 1685 году в Каме, в Восточном Тибете, Пема Рикдзин, ДЗокчен Ринпоче Первый (1625-1697^а) по поручению Великого Пятого Далай Ламы. ДЗокчен Пема Рикдзин считался воплощением великих сиддхов Сарахи, Куккурупы, Вималамитры и Падмасамбхавы. Он занимался у более, чем тридцати Учителей, среди которых были величайшие Мастера его времени. Один из них, Бакха Тулку, сказал ему однажды: “Я знаю о ДЗокчене как об учении, но я никогда до встречи с тобой не видел ДЗокчен как человека.” С тех пор все ДЗокчен Ринпоче считаются воплощениями учения ДЗокчена в человеческом теле. ДЗокчен или “Великое Совершенство” - это высшее и окончательное учение Будды, дающее точное переживание пробужденного состояния. Оно является сущностью всех других учений и вершиной всех колесниц буддизма. Учения и реализация ДЗокчена передавалось от Изначального Будды Самантабхадры до наших дней по непрерывной линии Мастеров. Эту линию передачи составляют первый учитель-человек, Гарап Дордже, затем Манджушримитра, Шри Синха, Джнянасутра и, далее в Тибете, Вималамитра, Падмасамбхава, Вайрочана, Еще Цоджял, Лонгчен Рапджам, Джикме Лингпа, Джамьянг Ченце Вангпо и другие великие Мастера, среди которых традиция ДЗокчен монастыря занимает почетное место. В традиции ДЗокчен монастыря передавались учения Слова Будды (кама^а) и Откровения Гуру Ринпоче (терма^а). Особыми практиками традиции Слова были тринадцать садхан кама, а особыми практиками Откровений были терма Великого Тертона Рикдзина Ньима Дракпа (1647-1710^а), ученика ДЗокчен Ринпоче Первого. Минджур Намке Дордже, ДЗокчен Ринпоче Четвертый (1793-?^а) сделал особой традицией монастыря Откровение Всеведущего Джикме Лингпы (1730-1789^а) “Сущность Сердца Обширного Пространства Великого Совершенства” (ДЗокпа Ченпо Лонгчен Ньингтик^а), которое содержит в сжатом виде сущность всех учений Будды, в особенности, Внутренних Тантр и ДЗокчена. В монастыре жили 850 монахов и 11 воплощенных лам - тулку. Монастырь славился строгостью дисциплины, глубиной изучения и традицией ритуальных танцев. Здесь располагалось тринадцать центров для проведения затворничеств.

По поручению ДЗокчен Ринпоче Четвертого его ученик Джялсе Женпен Тае (1800-?^а), один из крупнейших ученых традиции Ньингма, основал в ДЗокчен монастыре учебный центр - Шри Синха шедр. Хроники

рассказывают, что когда он искал место для постройки, то увидел сидящего на скале человека, похожего на индийского отшельника. Незнакомец сказал, что его зовут Шри Синха. Женпен удивился, поскольку так звали третьего древнего мастера традиции ДЗокчен, и пошёл дальше. На обратном пути он увидел, что отшельник исчез, но на скале остался отпечаток в том месте, где он сидел. Здесь и был построен университет, названный в честь мастера-чудотворца.

В нем обучались и преподавали величайшие ученые Тибета последних полутора столетий. Среди них- Палтрул Ринпоче (1808-1887[❧], великий Мастер ДЗокчена и поэт, прославившийся своим аскетичным образом жизни; и Мипам Ринпоче (1846-1912[❧], величайший философ и ученый во всех областях знания, тибетский Леонардо да Винчи. Туптен Чокьи Дордже, ДЗокчен Ринпоче Пятый (1872-1935[❧] и его соратник Женпен Чокьи Нангва, Кенпо Женга (1871-1927[❧], великий ученый ДЗокчена и воплощение Чандракирти, реформировали ДЗокчен Шри Синха шедре, который стал крупнейшим учебным заведением во всем Восточном Тибете и школы Ньингма вообще. Его справедливо можно назвать тибетским Гарвардом. Учебники, которые написал Кенпо Женга и другие ученые университета, сейчас используются в учебных заведениях не только школы Ньингма, но также в Каджу и Сакья. Выпускники Университета основали более трехсот дочерних монастырей ДЗокчен юнастыря.

В 1959 году китайская оккупационная армия сравняла с землей монастырь и университет. Большинство монахов и лам во главе с настоятелем были убиты. В настоящее время монастырь и университет восстановлены в Тибете во многом благодаря деятельности Кенчен Пенце Ринпоче. Под руководством Джикме ЛО СЕЛЛА Вангпо, ДЗокчен Ринпоче Седьмого (род. 1964[❧] монастырь построен заново в Майсуре, на юге Индии. К этой традиции также относятся сеть центров Ригпа, которые основал по всему миру Соджял Ринпоче, и центры, основанные ДЗокчен Кенпо Чога Ринпоче.

Более подробную информацию о деятельности Университета можно найти в Internet по адресу: www.dzogchen.shriningha.org

ВЫДАЮЩИЙСЯ МАСТЕР ДХАРМЫ, ВЛАДЫКА КХЕНЧЕН ПЕНЦЕ РИНПОЧЕ

Кенпо Пема Цеванг Лхундруп Ринпоче родился в ДЗачукха, в Восточном Тибете, в 1931 году. С раннего возраста он выделялся благородными качествами мудрости и сострадания. Многие известные сиддхи узнали в нём проявление Владыки Тайн - Ваджрапани, воплощающего Ум всех будд; а также воплощение великого бодхисаттвы Шантаракшиты, великого учёного Лочена Дхарма Шри и многих других Мастеров.

Начиная с одиннадцати лет, когда он стал монахом, и до двадцати восьми (с 1941 по 1958[❧] он изучал сутры, тантры и науки со многими известными Учителями, такими как Адзом Джялсе Джурме Дордже, Тупга Йишин Норбу, Пётрул Тамче Ченпа, Джамгон Конгтрул из Шечена, Палтрул

Намкха Джикме и Пукхунг Кенчен Чёдор. После этого он стал настоящим махапандитой в пяти науках.

В возрасте двадцати восьми лет он получил полное монашеское посвящение от ДЗокчен Кенпо Туптен Ньентрака, и с тех пор он нерушимо хранит три обета - пратимокши, бодхисаттвы и ваджраяны, в соответствии с Дхармой. Будучи учёным, он никогда не терял спокойствия, всегда поддерживая невозмутимое благородство. Так он стал примером для всего буддийского мира.

Начиная с двадцати девяти и до пятидесяти одного года (с 1959 по 1981[❧]) он оставался в открытом затворничестве. Он повторил шестьсот строк Манджушри-нама-сангити тантры несколько сот тысяч раз, и практиковал очень глубокие тайные медитации. Ревностно упражняясь в йоге непрерывно текущего самадхи, он реализовал самовозникающую Мудрость ДЗокчена, которая есть нераздельное единство Знания и Сострадания. Начиная с пятидесяти двух лет он преподавал высшие учения тибетского буддизма в качестве Кенпо (профессора[❧]) Университета Шри Сингхи ДЗокчен монастыря. Он оставался там четыре года, передавая и разъясняя учения сотням студентов, собравшихся с разных мест. В течении последних пятнадцати лет (с 1982 по 1997[❧]) он путешествовал по многим местам по всему миру, непрерывно излагая Дхарму, глубокую и обширную. Так он, благодаря доброте простого дарения Дхармы, принёс благо многим тысячам людей. Он смог основать множество центров для изучения и практики, и взрастил сотни детей сердца, способных передавать учения другим. Как источник блага для всех существ в будущем, великая сокровищница удивительно выраженных наставлений была записана на примерно двадцать тысяч кассет и сейчас транскрибируется в Тибетском Университете Пяти Наук.

Короче говоря, Кенчен Пенце Ринпоче - это махасиддха, воплощающий три качества учёности, благородства и доброты. Сейчас он постоянно проживает в Арикдза, в Восточном Тибете, где он создал центр для изучения и практики для монахов и монахинь. Здесь он пребывает в уединении, обучая сутрам, тантрам и наукам. В 1997 году, после многократных просьб высших лам школы Ньингма, Кенчен Пенце посетил различные страны, в том числе и Россию, где даровал посвящения и благословения.

ДОСТОЧТИМЫЙ ДЗОКЧЕН КХЕНПО ЧОГА РИНПОЧЕ

Держатель Питак, Кенпо Чога Ринпоче родился в Восточном Тибете в 1966 году в семье Гьякунг, откуда был родом ДЗокчен Ринпоче Пятый. С раннего возраста он был одержим чрезвычайно большим интересом к Дхарме и, как указали мастера и божества, явно нес кармические отпечатки Владыки ученых, чудесного проявления Манджушри, знаменитого Гендун Чопела (1904-1951[❧]).

Семилетний ребенок сам научился читать и писать. В одиннадцать лет он испросил садхану Манджушри у Гуру Дечен Намдрол Ринпоче. За две недели практики в Гангтро Гонгма он завершил рецитацию и получил

благословения. В двенадцать лет он испросил у драгоценного Гуру посвящения и наставления определенных Дакини и охранителей Дхармы. Пребывая в уединении в пещерном ските Палтрула Ринпоче он дал обет достичь реализации и приносить благо разумным существам и особенно даровать всем людям земли переживание покоя и счастья ума. Также он дал обет оставаться странствующим нищим до встречи со своим Коренным Гуру.

Оставив родной дом, он странствовал, живя подаянием, и встретил Кенпо Пантра Ринпоче из Легона. Гуру сказал: “Замечательно, что такой ребенок испытывает веру в Дхарму!”, и дал ему свои книга вместе с устной передачей и обширными наставлениями по предварительным практикам добродетельного пути освобождения. Он переносил лишения, пока в тринадцать лет не встретил ДЗокчен Ламу Ато и отшельника Карма Ринпоче в Шечен монастыре. Он три года изучал там Дхарму и науки и выполнил 200 000 простирааний, сопровождаемых Семистрочной молитвой. Все стали говорить: “ДЗокчен Чога молод, но очень настойчив”.

В шестнадцать лет он доверился Кенчен Пема Цеванг Ринпоче как своему Коренному Гуру. Следуя его указаниям, он жил шесть лет во временной пещере в ските Лингла в чрезвычайно трудных условиях. Не позволяя себе выходных, днем он учился

в великом университете ДЗокчен Шри Сингха, а ночами непрерывно занимался практикой, дважды завершив пятисоттысячные предварительные практики. Драгоценный Нирманакая Кенпо был восхищен и принял его с любовью. За это время он изучил и обрел понимание Сутра-питаки, Винайи, Абхидхармы, Трех обетов, Бодхисаттвачарьяаватары, Мадхьямаки, логики, сутр Праджняпарамиты и взгляда, медитации, поведения и плода колесниц девяти уровней. Помимо этого он настойчиво изучал грамматику, медицину, геомантию, литературную композицию, астрологию, И Цзин, поэзию и историю. Он стал знатоком учений Сакья, Каджу, Гелук и Ньингма. Стали говорить, что он самый умный среди всех студентов.

В двадцать один год он завершил обучение и получил диплом и звание Кенпо Университета Шри Сингхи ДЗокчен монастыря. Затем он стал Ачарьей для более чем пятисот монахов, бхикшу и шрамана. После этого Кенпо Чога повсюду путешествовал, живя лишь подаянием, и собирал нектар глубоких и обширных наставлений священной Дхармы у многих подлинных мудрецов и сиддхов.

От Кенчен Церинг Ньима Ринпоче он получил обширные объяснения и устные передачи полных приготовлений Ньингтика. Кенчен Кунуб Озер Ринпоче передал ему глубокие наставления по шести бардо. От Кенчен Ригло Ринпоче из Джу он получил устные наставления по коренной Гухьягарбха-тантре. Великий сиддха Соце Ринпоче передал глубокие наставления по ветрам, каналам и практике туммо; полное посвящение, устную передачу и наставления по мирному и гневному чудесному проявлению; Три Самадхи стадии зарождения; Четыре Гвоздя, Скрепляющие Жизненную Силу, и множество наиболее глубоких наставлений по стадии завершения. Тулку Доло Ринпоче передал ему

обширные учения ума Махамудры. От Дакини Дасал Ринпоче он получил полные правомочность, устную передачу и наставление по глубокой практике Чо и внешние, внутренние и тайные учения Калачакры во всей их полноте. Глубокие наставления по бодхичитге он получил от Геше Лосанг Тринлея. От Геманг Вангди Ринпоче он получил учения Палтрула Ринпоче и устные наставления по Самоосвобождению Через Обнаженное Ведение. Сакья лама Адрак Ринпоче передал ему наставления по медитации Взгляду неразделимости самсары и нирваны и полные наставления по Обрубанию Четырех Привязанностей. Он получил правомочность охранителей Дхармы и устные наставления Килая Ваджра Кумары от великого держателя мантры Туптена Церинга. От Серта Кенпо Ринпоче он получил устные наставления десяти линий сиддхов, от Аку Лочо Ринпоче - садхану богини Сарасвати и Гуру-йогу и учения Миларепа, от Сакья ламы Траши Тондрупа Ринпоче - учения Сакья Пандиты.

Владыка Кенчен Джикме Пунцок Ринпоче передал ему свои собственные глубокие Откровения Мудрости. Его Святейшество Дилго Ченце Ринпоче дал ему правомочность, текстовую передачу и устные наставления Ньингтика и глубокие наставления Трех Слов, Указывающих Самую Суть. От Владыки Додрупчена Ринпоче он получил устные наставления по Взгляду Великого Совершенства. Владыка Тулку Урджен Ринпоче и Владыка Ньёшул Кен Ринпоче одарили его правомочностью и устными передачами Великого Совершенства и разъяснили множество глубоких моментов Взгляда. От Владыки Чатрала Ринпоче он получил практику Гуру Великого Совершенства, названную “Запечатанное Бинду”, и обширное руководство и устную передачу Чойинг Дзо.

В особенности, от постоянного прибежища во всех жизнях, Владыки Кенчен Пема Цеванг Лхундрупа Ринпоче, Чога Ринпоче получил учения доброго защитника, Мипама Ринпоче, учения Кенчен Женга Ринпоче и других, а также полное собрание учений Сутры, Тантры и наук. Особый упор был сделан на наставления по просветлению без медитации посредством Переноса Сознания. Этот Гуру, Кенчен Пема Цеванг Лхундруп, был первым, кто прямо указал обнаженное Ведение - мудрость четвертого посвящения светоносного Великого Совершенства.

Помимо этого, от Коренного Гуру во всех жизнях, свободного в действиях махайогина великой ваджрной тайны, Кенчена Чочапа Ринпоче, Чога Ринпоче получил учения Всеведущих Лонгчена Рапджампы, Ронгзома Махапандиты, Рикдзина Джигме Лингпы и Палтрула Ринпоче. Этот Гуру стал вторым, указавшим явленное Ведение Дхармакайи. Это произошло при получении глубокого и обширного руководства по Йеше Лама Великого Совершенства. (В апреле 1997 года Кенчен Чочап Ринпоче проявил высшую реализацию ДЗокчена - растворил грубое физическое тело в радужное тело Дхармакайи.)

Таким образом, Кенпо Чога Ринпоче получил истинную правомочность, освобождающие наставления и множество чрезвычайно глубоких устных учений от более чем сорока мудрецов и сиддхов. После этого он вступил в стадию развития, завершил рецитацию и практиковал стадию

завершения Гуру Ринпоче, Арья Тары, Авалокитешвары, Сарасвати, Килаи Ваджра Кумары и практиковал Прорыв (Трекчо²¹ и Переход (Тогал²¹ беспрепятственно. После этого летом он подносил дар Дхармы людям, а зимой оставался в затворе примерно в течении ста дней, обучая священной Дхарме в перерывах практики более трехсот студентов - монахов в ДЗогчен Шри Сингха Университете.

Когда он позже прибыл в Индию, Его Святейшество Далай Лама и высокие ламы различных традиций Дхармы, восхищенные, посоветовали ему предлагать и распространять Дхарму Будды по всему миру и разносить обширную деятельность на благо разумных существ. С 1993 года он проживает в Катманду и путешествует по всему миру, учит Сутрам, Тантрам и наукам, дебатировать с учеными и сочиняет стихи, исполненные глубокого смысла. Известный своим опытом медитативной практики, Кенпо Чога Ринпоче преподносит дар Дхармы глубоких и обширных сутр и тантр людям разных национальностей мира. Таким образом он увеличивает их внутренние покой и счастье ума и распространяет драгоценное учение Будды.

В январе 1997 года во время традиционного общего молебна школы Ньингма по инициативе Кенпо Чога Ринпоче впервые после 1959 года встретились все высшие тулку ДЗокчен монастыря. На этой встрече они, а также Глава школы

Его Святейшество Друпванг Пема Норбу Ринпоче Третий благословили и возложили на Досточтимого ДЗокчен Кенпо Чога Ринпоче руководство созданием учебных центров Университета ДЗокчен Шри Синхи по всему миру, заверив его в своей полной поддержке. Чога Ринпоче уже основал восемнадцать центров Университета в Непале, Гонконге, Тайване, Сингапуре, Японии, Австрии, США, России, Латвии и других странах. Чога Ринпоче посещает нашу страну ежегодно с 1995 года и основал центры в Москве и Петербурге. В сентябре 1997 года вместе с ним в Россию посетил его Коренной Гуру, Владыка Кенчен Пема Цеванг Лхундруп Ринпоче. Они благословили создание Буддийского Университета ДЗокчен Шри Синхи в Москве.

ГЛАВНЫЕ ЗАПОВЕДИ

для учеников Университета ДЗокчен Шри Синхи

Эти заповеди ДЗокчен Чога Ринпоче получил от своих Учителей и передает ученикам:

1. Постоянно принимайте Прибежище в естественном состоянии, которое есть единство Сострадания и Знания. Практикуйте Великое Совершенство - чрезвычайно глубокое Учение о нераздельности Сострадания и Знания.

2. С постоянным состраданием ко всем посвятите свою жизнь утверждению всех разумных существ в окончательном счастье.

Каждый день для увеличения Знания серьезно изучайте по крайней мере одну дисциплину глубоких Учений. Каждый день для увеличения Сострадания выполняйте по крайней мере одну работу для блага других.

4. Никогда не гневаетесь и не спорите с кем бы то ни было. Особенно,

никогда не враждуйте в Сангхе.

5. Если это не несёт блага другим, не говорите скверно о ком бы то ни было, особенно о другой религии без особой причины.

6. Не позволяется использовать Буддийское Учение для обмана других и не мешайте Дхарму с политикой. Уважайте законы своей страны.

7. Всегда придерживайтесь взгляда единства Сострадания и Знания.

Развивайте сильное благое намерение распространить взгляд Мудрости Великого Совершенства во всём мире, чтобы принести всем существам покой и счастье. Крепко храните

вязь с линией передачи Лонгчен Ньингтик